叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 801 }
{ - }

{801}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs] - [taɪm] .
CHRISTMAS - TIME .
圣诞节 - 时间 .

圣诞节。

[ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] .
A CAST OF THE NET .
一个 投掷 的 这 网 .

撒网。

[fi:ts] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
FEATS OF ENDURANCE .
壮举 的 耐力 .

耐力壮举。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
A DIFFICULT QUESTION .
一个 难的 问题 .

一个难题。

[ɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [sək'ses] ?
IS THE TELEPHONE A PRACTICAL SUCCESS ?
是 这 电话 一个 实际的 成功 ?

电话在实际应用中是否取得了成功?

['sɪŋɪŋ] [maɪs] .
SINGING MICE .
歌唱 会议 .

会唱歌的老鼠。

['juːzɪŋ] [ʌp] [weɪst] ['sʌbstənsiz] .
USING UP WASTE SUBSTANCES .
使用 向上 浪费 物质 .

利用废弃物质。

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
LET BYGONES BE BYGONES .
让 往事 是 往事 .

让过去的事情过去吧。

[noʊ] . - .
No . 730 .
不 . - .

第730号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 22 , 1877 .
周六 , 十二月 - , - .

1877年12月22日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['krɪsməs] - [taɪm] .
CHRISTMAS - TIME .
圣诞节 - 时间 .

圣诞节。

- [soʊ] ['meni] [men] [soʊ] ['meni] [maɪndz] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
' So many men so many minds ' has been a proverb long before our days ,
- 所以 许多 男人 所以 许多 思想 - 有 到过 一个 谚语 长的 前 我们的 天 ,

“人多力量大”这句谚语在我们时代之前就已经流传很久了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
and will be to the end of time and human history ;
和 将要 是 到 这 结尾 的 时间 和 人类 历史 ;

并将持续到时间的尽头和人类历史的终结；

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [men] [niːd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə]
and uniformity of sentiment is the one thing which men need never hope to
和 均匀性 的 情绪 是 这 一 事物 哪个 男人 需要 绝不 希望 到
[ə'teɪn] .
attain .
达到 .

而情感上的一致性，是人类永远不需要奢望达到的东西。

['krɪsməs] - [taɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Christmas - time is one of these battle - fields of feeling .
圣诞节 - 时间 是 一 的 这些 战斗 - 字段 的 感觉 .

圣诞节是情感交织的战场之一。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ;
To some it is just the consecration of so many circumstances of torture ;
到 一些 它 是 只是 这 祝圣 的 所以 许多 情况 的 酷刑 ;

对某些人来说，这只是对诸多酷刑情境的神圣化；

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fækts][ʌv; əv] ['pleʒər] .

to	others	the	meeting	-	point	of	so	many	facts	of	pleasure	.
到	其他的	这	会议	-	观点	的	所以	许多	事实	的	乐趣	.

对另一些人来说，这里是众多快乐因素的交汇点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['dɪnər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] -

From	the	conventional	greeting	to	the	orthodox	dinner	—	from	the	'
从	这	传统的	问候	到	这	正统	晚餐	—	从	这	-

['siːznəbl] [gɪfts] - [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'blɪgətɔːri] [ðæn; ðən] ['vɑːlənteri] ,

seasonable	gifts	'	that	are	more	obligatory	than	voluntary	,
及时	礼物	-	那	是	更多的	强制性的	比	自愿	,

从传统的问候方式到正统的晚餐——从那些与其说是自愿不如说是必须送的"应季礼物"，

[tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] ['herəldz] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,

to	the	toast	that	heralds	the	punch	,
到	这	吐司	那	使者	这	冲床	,

为迎接潘趣酒的祝酒词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðæt] [læst] [glæs] — [ɔːl][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ]

and	the	dreams	that	follow	on	that	last	glass	—	all	is	so	much	pain	to	the	flesh
和	这	梦境	那	跟随	在	那	最后的	玻璃	—	全部	是	所以	很多	疼痛	到	这	肉

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

and	weariness	to	the	spirit	;
和	疲劳	到	这	精神	;

而喝完最后一杯酒后随之而来的梦境——对肉体来说都是巨大的痛苦，对精神来说都是巨大的疲惫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

and	they	wonder	how	any	one	can	find	it	otherwise	.
和	他们	想知道	如何	任何	一	能	寻找	它	否则	.

他们想知道，除了他们之外，还有谁能找到它。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['krɪsməs] - [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒərəbl] ?

What	is	there	in	Christmas	-	time	to	make	it	pleasurable	?
什么	是	那里	在	圣诞节	-	时间	到	制作	它	令人愉悦的	?

圣诞节期间有什么能让人感到快乐?

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

他们说。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

The	gathering	together	of	the	family	?
这	采集	一起	的	这	家庭	?

家庭聚会?

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌf] [bɔɪz] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [huː] [spɔɪl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [tiːz]

A	lot	of	rough	boys	home	from	school	,	who	spoil	the	furniture	and	tease
一个	很多	的	粗糙的	男孩们	家	从	学校	,	WHO	剧透	这	家具	和	逗

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

很多放学回家的顽劣男孩，会损坏家具，还会戏弄狗。

[leɪm] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [krɔːs] , [ðə; ði]['gɝːlz] [ruːd]

lame	the	horses	and	ravage	the	garden	,	make	the	servants	cross	,	the	girls	rude
瘸	这	马匹	和	蹂躏	这	花园	,	制作	这	仆人	叉	,	这	女孩们	粗鲁的

,

,

,

使马匹跛脚，破坏花园，使仆人生气，使姑娘们无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ; [huː] [ˌʌp'set][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	younger	children	insubordinate	;	who	upset	all	the	order	of	the	house	,
和	这	年轻	孩子们	不服从	;	WHO	沮丧的	全部	这	命令	的	这	房子	,

还有那些不听话的小孩，他们扰乱了家里的所有秩序。

[dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['kʌmfərt] [laɪk] [ɪts]['kwaɪət] ,

destroy	its	comfort	like	its	quiet	,
破坏	它是	舒适	喜欢	它是	安静的	,

摧毁它的舒适，就像摧毁它的宁静一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]

and	to	whose	safe	return	to	discipline	and	your	own	restoration	to
和	到	谁	安全的	返回	到	纪律	和	你的	自己的	恢复	到

[træŋ'kwɪləti] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv]

tranquillity	you	look	forward	with	impatient	longing	from	the	first	hour	of
宁静	你	看	向前	和	不耐烦	渴望	从	这	第一的	小时	的

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ?

their	arrival	to	the	last	of	their	stay	?
他们的	到达	到	这	最后的	的	他们的	停留	?

从他们抵达的第一刻起，直到他们离开的最后一刻，你都满怀着焦急的期盼，盼望着他们平安回归纪律，也盼望着你自己恢复平静。

[ɔːr][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærid] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [spɔɪlt] ['beɪbiːz] ,

Or	the	advent	of	your	married	daughter	with	her	two	spoilt	babies	,
或者	这	来临	的	你的	已婚	女儿	和	她	二	被宠坏了	婴儿	,

或者你已婚的女儿带着她两个被宠坏的孩子回家了，

[huː] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ,

who	cry	if	they	are	looked	at	and	want	everything	that	they	see	,
WHO	哭	如果	他们	是	看起来	在	和	想	一切	那	他们	看	,

他们若被注视便会哭泣，并且想要得到他们所看到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌltrə] [ə'pɪnjənz]

and	that	very	objectionable	young	man	her	husband	,	with	his	ultra	opinions
和	那	非常	令人反感的	年轻的	男人	她	丈夫	,	和	他的	极端主义者	意见

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ,

and	passion	for	argument	,
和	热情	为了	争论	,

还有她丈夫那个非常令人反感的年轻人，他观点极端，好辩成性。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

whom	she	would	marry	in	spite	of	all	that	you	could	say	,
谁	她	会	结婚	在	尽管如此	的	全部	那	你	可以	说	,

尽管你可以说三道四，但她最终还是会嫁给他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l] , [nɑːt]

but	to	whom	you	can	scarcely	force	yourself	to	be	decently	civil	,	not
但	到	谁	你	能	几乎	力量	你自己	到	是	体面地	民用	,	不是

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ,

to	speak	of	cordial	,
到	说话	的	亲切	,

但你几乎无法强迫自己对他们保持体面的礼貌，更不用说热情友好了。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['blɪstər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ?

and	whose	presence	is	a	perpetual	blister	while	it	lasts	?
和	谁	在场	是	一个	永久	水疱	尽管	它	持续时间	?

而他的存在，就像一个永远无法愈合的伤口，令人痛苦不堪?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gʌʃ] ?

Is	this	the	family	gathering	about	which	you	are	expected	to	gush	?
是	这	这	家庭	采集	关于	哪个	你	是	预期的	到	喷	?

这就是你被期待大肆赞美的家庭聚会吗?

— [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] [faɪn] - ['leɪdi][waɪf] [huː] [snʌbz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

—	this	with	the	addition	of	your	son's	fine	-	lady	wife	who	snubs	his	mother
—	这	和	这	添加	的	你的	儿子的	美好的	-	女士	妻子	WHO	冷落	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['briːdɪŋ] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] ,

and	sisters	with	as	little	breeding	as	reserve	,
和	姐妹	和	作为	小的	选育	作为	预订	,

——再加上你儿子那位出身名门的妻子，她对他的母亲和姐妹冷眼相待，毫无教养可言。

[faindz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] ,

finds	nothing	at	your	table	that	she	can	eat	,
发现	没有什么	在	你的	桌子	那	她	能	吃	,

她发现你桌上没有什么她能吃的东西。

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

lives	with	her	smelling	-	bottle	to	her	nose	and	propped	up	with
生活	和	她	闻起来	-	瓶子	到	她	鼻子	和	支撑	向上	和

['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

cushions	on	the	sofa	,
靠垫	在	这	沙发	,

她总是把闻香瓶贴在鼻子上，用靠垫垫着放在沙发上。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] [hju'milieitid] [baɪ][hɜːr; hər]

and	gives	you	to	understand	that	she	considers	herself	humiliated	by	her
和	给予	你	到	理解	那	她	考虑	她自己	受辱	经过	她

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ,

association	with	your	family	,
协会	和	你的	家庭	,

这让你明白，她认为与你家扯上关系是一种耻辱。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ?

and	your	son	as	much	exalted	as	she	is	degraded	?
和	你的	儿子	作为	很多	崇高	作为	她	是	退化的	?

你的儿子地位也和她一样高贵吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [də'mestɪk] ['æspekt][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl]

This	is	the	domestic	aspect	of	Christmas	-	time	which	is	to	make	you	forget	all
这	是	这	国内的	方面	的	圣诞节	-	时间	哪个	是	到	制作	你	忘记	全部

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	ordinary	troubles	of	life	,
这	普通的	麻烦	的	生活	,

这就是圣诞节的家庭意义所在，它能让你忘记生活中所有的烦恼。

[kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ][juː'toʊpiə] [wer] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ɑːn'wiː]

creating	in	their	stead	a	Utopia	where	ill	-	feeling	is	as	little	known	as	ennui
创建	在	他们的	坚定	一个	乌托邦	在哪里	患病的	-	感觉	是	作为	小的	已知	作为	厌倦

,

,

,

取而代之的是一个乌托邦，在那里，怨恨和厌倦一样鲜为人知。

[ænd; ənd]['fæməli]['dʒɑːrz][ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'sent] .

and	family	jars	are	as	impossible	as	personal	discomfort	and	dissent	.
和	家庭	罐子	是	作为	不可能的	作为	个人的	不适	和	异议	.

而家庭罐头就像个人的不适和异议一样不可能存在。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

Holding	this	picture	in	your	hand	,
保持	这	图片	在	你的	手	,

你手里拿着这张照片，

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪoʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tʃɑːntid] [ɪn] [preɪz]

you	decline	to	subscribe	your	name	to	the	Io	pæan	universally	chanted	in	praise
你	衰退	到	订阅	你的	姓名	到	这	碘	祈祷	普遍地	吟诵	在	称赞

[ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

of	Christmas	,
的	圣诞节	,

你拒绝在普世传唱的赞美圣诞节的颂歌《Io pæan》上签名。

[ænd; ənd] [ræp] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [wen] [jʊr; jər] ['neɪbər] [kən'grætjuleits] [juː; jʊ][ɑːn]

and	wrap	yourself	up	in	sullen	silence	when	your	neighbour	congratulates	you	on
和	裹	你自己	向上	在	忧郁	沉默	什么时候	你的	邻居	恭喜	你	在

['hævɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['fæməli][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

having	all	your	family	about	you	,
拥有	全部	你的	家庭	关于	你	,

当邻居祝贺你全家团聚时，你却默默地、闷闷不乐地回应。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wishes	you	a	merry	Christmas	as	if	he	meant	it	.
和	愿望	你	一个	欢乐	圣诞节	作为	如果	他	意思是	它	.

他真心实意地祝你圣诞快乐。

[ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['æspekt][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ?

If	the	domestic	aspect	is	disagreeable	,	what	is	the	social	?
如果	这	国内的	方面	是	令人不快的	,	什么	是	这	社会的	?

如果家庭方面令人不快，那么社会方面又如何呢?

— [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dinəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['menjuː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ælfə]

—	A	round	of	dinners	of	which	the	menu	is	precisely	the	same	from	Alpha
—	一个	圆形的	的	晚餐	的	哪个	这	菜单	是	恰恰	这	相同的	从	阿尔法

[tuː; tə][oʊ'megə] :

to	Omega	:
到	欧米茄	:

—一系列晚餐，菜单从头到尾都完全相同：

— ['tɜːrbət][ænd; ənd] [θɪk] ['lɑːbstər] - [sɔːs] ; [roʊst] - [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tɜːrki] ; [ˌɪndɪ'dʒestəbl]

—	turbot	and	thick	lobster	-	sauce	;	roast	-	beef	and	boiled	turkey	;	indigestible
—	大菱鲆	和	厚的	龙虾	-	酱	;	烤	-	牛肉	和	煮沸	火鸡	;	难以消化的

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [mɪns] - [paɪz] ;

plum	-	pudding	and	murderous	mince	-	pies	;
李子	-	布丁	和	杀人犯	剁碎	-	馅饼	;

—大菱鲆配浓稠的龙虾酱；烤牛肉配煮火鸡；难以消化的李子布丁和致命的肉馅饼；

[wɪð; wɪθ]['saʊər]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [swiːt] ['ʃeri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ['iːv(ə)n] ,

with	sour	oranges	and	sweet	sherry	to	keep	the	balance	even	,
和	酸的	橙子	和	甜的	雪利酒	到	保持	这	平衡	甚至	,

加入酸橙和甜雪利酒以保持平衡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['æsidz][pər'hæps]['njuːtrəlaiz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	by	the	creation	of	two	acids	perhaps	neutralise	each	other	and	the
和	经过	这	创建	的	二	酸	也许	中和	每个	其他	和	这

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

并且通过生成两种酸，或许可以相互中和，从而生成第三种酸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]

This	is	the	food	set	before	unoffending	citizens	under	the	name	and	style	of
这	是	这	食物	放	前	无害的	公民	在下面	这	姓名	和	风格	的

['krɪsməs] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪdiˈɑːtɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Christmas	dinners	for	the	month	or	six	weeks	during	which	the	idiotic	custom	of
圣诞节	晚餐	为了	这	月	或者	六	周	期间	哪个	这	愚蠢的	风俗	的

['krɪsməs] ['dinəz] [æt; ət][ɔːl][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][læst] .

Christmas	dinners	at	all	is	supposed	to	last	.
圣诞节	晚餐	在	全部	是	据称	到	最后的	.

这就是在长达一个月或六周的时间里，以圣诞晚餐的名义和形式摆在无辜市民面前的食物，而这种愚蠢的圣诞晚餐习俗也注定要持续下去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [dɪsˈpepʃə] [ænd; ənd] [ˌæntɪpəˈθetɪk]

You	are	expected	to	live	in	this	monotony	of	dyspepsia	and	antipathetic
你	是	预期的	到	居住	在	这	单调	的	消化不良	和	反感的

['daɪət] [tɪl] [juː; jʊ] [loʊð] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fuːd] ,

diet	till	you	loathe	the	very	sight	of	the	familiar	food	,
饮食	直到	你	厌恶	这	非常	视线	的	这	熟悉的	食物	,

你必须忍受这种消化不良和令人厌恶的饮食，直到你甚至厌恶看到熟悉的食物。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

and	long	for	a	change	with	a	vehemence	which	makes	you	ashamed	of
和	长的	为了	一个	改变	和	一个	激烈	哪个	制作	你	羞愧	的

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

你渴望改变，这种渴望强烈到让你感到羞愧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈveləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] [ʌv; əv]

and	more	than	half	afraid	that	you	are	developing	into	a	gourmand	of
和	更多的	比	一半	害怕的	那	你	是	发展	进入	一个	美食家	的

[ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .

the	worst	kind	.
这	最差	种类	.

超过一半的人担心你会变成最糟糕的那种美食家。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ]

As	if	your	nights	were	not	sufficiently	broken	by	the	horrible	compounds	which
作为	如果	你的	夜晚	是	不是	足够	破碎的	经过	这	可怕	化合物	哪个

['trʌb(ə)l] [jʊr; jər][daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər][breɪn] ,

trouble	your	digestion	and	disturb	your	brain	,
麻烦	你的	消化	和	打扰	你的	脑	,

仿佛那些扰乱消化、扰乱大脑的可怕化合物还不足以让你夜不能寐似的，

['tɔːrtʃərər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [weɪts] - [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]

torturers	known	as	the	'	waits	'	prowl	through	the	streets	from	midnight	to
施虐者	已知	作为	这	-	等待	-	潜行	通过	这	街道	从	午夜	到

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

被称为"守夜人"的施虐者从午夜到黎明在街头游荡。

['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] ['ægəni] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [men] [ɪn'flɪkt] .

causing	you	agonies	beyond	those	which	even	the	hurdy	-	gurdy	men	inflict	.
导致	你	痛苦	超过	那些	哪个	甚至	这	赫迪	-	格迪	男人	造成	.

给你带来的痛苦，甚至超过了手摇风琴演奏者所能带来的痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] — ['peɪnfəli] [kɔːtid] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [wʌn] — [wen] [ə; eɪ]

You	are	just	falling	to	sleep	—	painfully	courted	and	hardly	won	—	when	a
你	是	只是	坠落	到	睡觉	—	痛苦地	求爱	和	几乎	韩元	—	什么时候	一个

['hɪdiəs] ['dɪskɔːrd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][kæts] ['stɑːtlz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

hideous	discord	worse	than	the	wailings	of	cats	startles	you	into	a	nervous
可怕	Discord	更糟	比	这	哀嚎	的	猫	惊吓	你	进入	一个	紧张的

['weɪkflnəs] [wɪtʃ] ['bæniʃiz] [ɔːl] [hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

wakefulness	which	banishes	all	hope	for	that	night	.
清醒	哪个	驱逐	全部	希望	为了	那	夜晚	.

你正要入睡——这是苦苦追求却又难以实现的——这时一声比猫的哀嚎还要可怕的刺耳噪音把你惊醒，让你紧张地醒来，彻底断送了你今晚的希望。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	can	you	do	?
什么	能	你	做	?

你能做什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌg][ʌv; əv] { - }

They	are	too	far	off	for	that	jug	of	{	802	}
他们	是	也	远的	离开	为了	那	水壶	的	{	-	}

它们离那壶{802}太远了

['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['faɪər] ; [ə'næθəmə] [duː][nɑːt][hɜːrt]

water	to	take	effect	,	and	you	must	not	fire	;	anathemas	do	not	hurt
水	到	拿	影响	,	和	你	必须	不是	火	;	诅咒	做	不是	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

水能生效，不可开火；诅咒对他们无害。

[ænd; ənd] [ɪf] [sed] [ə'laʊd]['oʊnli]['weɪkən][ʌp][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

and	if	said	aloud	only	waken	up	your	wife	and	make	her	cry	if	she	does
和	如果	说	大声	仅有的	唤醒	向上	你的	妻子	和	制作	她	哭	如果	她	做

[nɑːt] [priːtʃ] .

not	preach	.
不是	布道	.

如果大声说出来，只会吵醒你的妻子，如果她不听劝告，她就会哭。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][groʊn] ['ɪnwərdli] ,

You	have	nothing	for	it	then	but	to	lie	still	and	groan	inwardly	,
你	有	没有什么	为了	它	然后	但	到	说谎	仍然	和	呻吟	内心	,

你那时除了静静地躺着，在内心呻吟之外，别无他法。

[diˈvəutɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][gɔdz][ɔːl][ðə; ði][ˌɪdiˈɑːtɪk]['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][laɪf][ɪz]

devoting	to	the	infernal	gods	all	the	idiotic	circumstances	by	which	your	life	is
奉献	到	这	地狱	神	全部	这	愚蠢的	情况	经过	哪个	你的	生活	是

['rendərd] ['retʃɪd] ,

rendered	wretched	,
渲染	可怜	,

将你生活中所有愚蠢的、使你痛苦不堪的境遇都献给地狱之神。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [helθ] , [ɔːlˈredi] [freɪl] , [set] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɔːŋ] .

and	your	health	,	already	frail	,	set	still	further	wrong	.
和	你的	健康	,	已经	脆弱	,	放	仍然	更远	错误的	.

你原本就虚弱的身体状况，现在更是雪上加霜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['fiːvərɪʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,

In	the	morning	,	when	wearied	and	nervously	feverish	from	want	of	sleep	,
在	这	早晨	,	什么时候	疲惫	和	紧张地	发烧	从	想	的	睡觉	,

清晨，当疲惫不堪，又因睡眠不足而神经紧张、发烧时，

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,

you	go	into	the	garden	for	a	little	quiet	and	delectation	,
你	去	进入	这	花园	为了	一个	小的	安静的	和	愉悦	,

你走进花园，享受片刻的宁静和愉悦。

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['grinˌhaʊs] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli]

you	find	your	greenhouses	stripped	of	the	flowers	which	you	had	been	lovingly
你	寻找	你的	温室	脱衣舞	的	这	花朵	哪个	你	有	到过	深情地

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

watching	for	weeks	,
观看	为了	周	,

你发现温室里你精心照料了数周的花朵都被摘光了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['evəgriːnz] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [krɑːpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪvd] ['puːdl] .

and	your	evergreens	as	ridiculously	cropped	as	a	shaved	poodle	.
和	你的	常绿植物	作为	荒谬地	裁剪	作为	一个	剃光	贵宾犬	.

而你的常绿植物却被修剪得像剃了毛的贵宾犬一样滑稽可笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

This	is	the	day	for	the	decoration	of	the	church	,	and	you	,
这	是	这	天	为了	这	装饰	的	这	教会	,	和	你	,

今天是教堂装饰日，而你，

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hɑːbi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

having	made	an	expensive	hobby	of	your	garden	,
拥有	制成	一个	昂贵的	爱好	的	你的	花园	,

把园艺变成了一项昂贵的爱好，

[hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wʌt] [hæz; həz][kɔːst] [mʌnθs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪr] ,

have	to	contribute	what	has	cost	months	and	good	money	to	rear	,
有	到	贡献	什么	有	成本	几个月	和	好的	钱	到	后部	,

必须把几个月来花费大量金钱和精力饲养的动物贡献出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒoʊn] , ['læstɪŋ] [dʒʌst] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd]

for	the	childish	satisfaction	of	John	and	Joan	,	lasting	just	two	hours	and
为了	这	幼稚	满意	的	约翰	和	琼	,	持久	只是	二	小时	和

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	minutes	.
五	分钟	.

为了满足约翰和琼幼稚的欲望，这段性爱只持续了两个小时零五分钟。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['evəgriːnz] — [ðæt] ['splendɪd] ['hɑːli] ,

Not	only	have	you	lost	your	flowers	and	your	evergreens	—	that	splendid	holly	,
不是	仅有的	有	你	丢失的	你的	花朵	和	你的	常绿植物	—	那	灿烂	冬青	,

你不仅失去了鲜花和常绿植物——那棵美丽的冬青树，

[wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , [tə'deɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːpt]

which	yesterday	glowed	like	a	flame	,	today	nothing	but	a	bundle	of	chopped
哪个	昨天	发光	喜欢	一个	火焰	,	今天	没有什么	但	一个	捆	的	切碎

['ɛndz] !

ends	!
结束	!

昨天还像火焰一样闪耀，今天却只剩下一捆碎末了！

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] [ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

—	but	you	know	that	your	favourite	daughter	is	flirting	with	the	curate	,
—	但	你	知道	那	你的	最喜欢的	女儿	是	调情	和	这	策展	,

但你知道你最疼爱的女儿正在和牧师调情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] [riθs] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

and	that	a	great	deal	is	going	on	under	cover	of	wreaths	and	crosses	,
和	那	一个	伟大的	交易	是	去	在	在下面	覆盖	的	花圈	和	十字架	,

很多事情都在花圈和十字架的掩护下进行着。

[ˌlɔːrə'staɪnəs] [ænd; ənd] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːv] [jet]

laurustinus	and	chrysanthemum	,	of	which	you	strongly	disapprove	yet
劳鲁斯蒂努斯	和	菊花	,	的	哪个	你	强烈	不赞成	然而

['kænɑːt] [tʃek] .

cannot	check	.
不能	查看	.

月桂树和菊花，你强烈反对，但又无法核实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] - [taɪm] ; ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ə; eɪ]

It	is	Christmas	-	time	;	decorating	the	church	has	become	in	these	later	days	a
它	是	圣诞节	-	时间	;	装饰	这	教会	有	变得	在	这些	之后	天	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] ;

kind	of	religious	duty	;
种类	的	宗教	责任	;

现在是圣诞节期间；在近些年，装饰教堂已经成为一种宗教义务；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kən'skrɪpt] ['fɑːðər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ,

and	as	a	conscript	father	of	your	village	,
和	作为	一个	征兵	父亲	的	你的	村庄	,

作为你们村的义务兵父亲，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'bɪd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðɪs] ['paɪəs] ['pleʒər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

you	must	not	forbid	your	daughter	this	pious	pleasure	any	more	than	you
你	必须	不是	禁止	你的	女儿	这	虔诚的	乐趣	任何	更多的	比	你

[kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['kɔːstli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][kaɪnd] .

can	refuse	your	costly	contribution	in	kind	.
能	拒绝	你的	昂贵	贡献	在	种类	.

你既不能禁止女儿享受这种虔诚的乐趣，也不能拒绝你付出的昂贵实物捐助。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Turn	to	the	financial	side	of	the	time	;	and	what	have	you	?
转动	到	这	金融的	边	的	这	时间	;	和	什么	有	你	?

再来看看这段时间的财务状况；你有什么发现？

— [bɪlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːðər] [ɪk'spektɪd] [nɔːr] [nuː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ]

—	bills	coming	in	that	you	neither	expected	nor	knew	of	,	and	every	one	looking
—	账单	未来	在	那	你	两者都不	预期的	也不	知道	的	,	和	每一个	一	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks] ,

for	a	Christmas	-	box	,
为了	一个	圣诞节	-	盒子	,

——意料之外的账单纷至沓来，每个人都在寻找圣诞礼物盒，

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	insolent	or	irritated	if	they	do	not	get	it	.
和	傲慢的	或者	受刺激	如果	他们	做	不是	得到	它	.

如果得不到满足，就会表现得傲慢无礼或恼怒。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əb'siːkwiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] — ['treɪdzmən] [ænd; ənd]

The	servants	obsequious	to	the	worth	of	half	a	sovereign	—	tradesmen	and
这	仆人	低三下四	到	这	值得	的	一半	一个	主权	—	商人	和

[ðer; ðər] [lædz] ['pʌŋktʃuəl][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] — ['pəustmən] ['leviɪŋ] ['blækmeɪl] ,

their	lads	punctual	in	anticipation	of	half	-	crowns	—	postmen	levying	blackmail	,
他们的	小伙子们	准时	在	预期	的	一半	-	皇冠	—	邮递员	征收	勒索	,

仆人对半个金币的价值卑躬屈膝——商人和他们的助手们准时到达，期待着半克朗的收入——邮递员敲诈勒索，

[ænd; ənd] ['wɔːtərmən] [ænd; ənd] ['dʌstˌmɛn] [dɪ'mændɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	watermen	and	dustmen	demanding	as	their	right	that	they	should	be
和	水手	和	清洁工	要求	作为	他们的	正确的	那	他们	应该	是

- [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːti] — ['evri] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət]

fee'd	for	their	persistent	neglect	of	duty	—	every	one	making	a	dead	set	at
-	为了	他们的	执着的	忽视	的	责任	—	每一个	一	制作	一个	死的	放	在

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən]

your	pocket	and	trying	to	get	your	money	for	themselves	—	the	very	children
你的	口袋	和	尝试	到	得到	你的	钱	为了	他们自己	—	这	非常	孩子们

[mɔːr] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz]

more	caressing	and	affectionate	because	it	is	Christmas	and	papa	always
更多的	爱抚	和	亲热	因为	它	是	圣诞节	和	爸爸	总是

['gɪvz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] :

gives	them	something	on	Christmas	-	day	:
给予	他们	某物	在	圣诞节	-	天	:

水手和清洁工要求获得报酬，因为他们长期玩忽职守——每个人都一心想从你口袋里捞钱——孩子们因为是圣诞节，爸爸总会在圣诞节给他们礼物，所以更加亲昵和黏人：

— [juː; jʊ] [groʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [æsk] [jɔːr'self] [wer] [ɪz] [dis'intrəstidnis] [ɑːn] [ðɪs]

—	You	groan	as	you	ask	yourself	where	is	disinterestedness	on	this
—	你	呻吟	作为	你	问	你自己	在哪里	是	无私	在	这

你呻吟着问自己，这其中哪里体现了漠不关心?

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

地球?

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [t'ʃeks] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [jʊr; jər]

—	and	you	groan	still	more	as	you	draw	your	cheques	and	reduce	your
—	和	你	呻吟	仍然	更多的	作为	你	画	你的	支票	和	减少	你的

['bæləns] [ænd; ənd] ['wʌndər] [baɪ] [wʌt] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [paɪp]

balance	and	wonder	by	what	law	of	right	it	is	that	you	should	be	the	pipe
平衡	和	想知道	经过	什么	法律	的	正确的	它	是	那	你	应该	是	这	管道

[baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [foʊks] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

by	which	other	folks	are	to	be	supplied	.
经过	哪个	其他	各位	是	到	是	供应	.

——当你开支票、减少余额时，你会更加懊恼，你会想，究竟是什么样的法律赋予了你成为他人获取资源的管道的权利。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [gʊd] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['krɪsməs] - [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

you	see	no	good	or	pleasure	in	this	boasted	Christmas	-	time	as	we	keep	it	up
你	看	不	好的	或者	乐趣	在	这	吹嘘	圣诞节	-	时间	作为	我们	保持	它	向上

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntri] .

in	our	benighted	country	.
在	我们的	夜幕降临	国家	.

在我们这个愚昧的国家里，你们看不到我们引以为傲的圣诞节带来的任何好处或乐趣。

[ɪts] [mɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'flɪkʃn] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['riːəl] .

Its	mirth	is	a	sham	and	its	inflictions	are	only	too	real	.
它是	欢笑	是	一个	假	和	它是	折磨	是	仅有的	也	真实的	.

它的欢乐是虚假的，它的痛苦却是真真切切的。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] , [juː; jʊ] [weɪt] ,

A	time	of	tumult	and	expense	,	of	indigestion	and	discomfort	,	you	wait	,
一个	时间	的	骚乱	和	费用	,	的	消化不良	和	不适	,	你	等待	,

一段动荡不安、开销巨大、消化不良、令人不适的时期，你只能等待。

['grɪmli] [ɔːr] ['fretfəli] [æz; əz][jʊr; jər] [muːd] [meɪ] [biː; bi] ,

grimly	**or**	**fretfully**	**as**	**your**	**mood**	**may**	**be**	**,**
阴沉地	或者	忧心忡忡地	作为	你的	情绪	可能	是	,

无论你心情多么阴郁或焦虑，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊ] ['iːvnli]

till	**it**	**has**	**passed**	**and**	**the**	**current**	**of**	**your**	**life**	**is**	**allowed**	**to**	**flow**	**evenly**
直到	它	有	通过了	和	这	当前的	的	你的	生活	是	允许	到	流动	均匀地

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

直到一切过去，你的生活之流才能像以前一样平稳地流动。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [maʊðz] ,

When	**you**	**hear**	**people**	**sing**	**its**	**praises**	**you**	**long**	**to**	**stop**	**their**	**mouths**	**,**
什么时候	你	听到	人们	唱歌	它是	赞扬	你	长的	到	停止	他们的	嘴	,

当你听到人们赞美它时，你恨不得堵住他们的嘴。

[æz; əz][juː; jʊ] [lɔŋd] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ðɪ][weɪts] [huː] [woʊk][juː; jʊ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [sliːp]

as	**you**	**longed**	**to**	**silence**	**the**	**waits**	**who**	**woke**	**you**	**up**	**out**	**of**	**your**	**first**	**sleep**
作为	你	渴望	到	沉默	这	等待	WHO	觉醒	你	向上	出去	的	你的	第一的	睡觉

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [jʊr; jər][rest][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	**spoilt**	**your**	**rest**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	被宠坏了	你的	休息	为了	这	夜晚	.

你渴望摆脱那些把你从睡梦中吵醒、破坏你一夜安眠的等待声。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðiːz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

What	**manner**	**of**	**men**	**are**	**these**	**,**	**you**	**think**	**,**
什么	方式	的	男人	是	这些	,	你	思考	,

你觉得这些人是什么样的人？

[huː] [kæn; kən][faɪnd] [kɔːz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜːrdəti] ,

who	**can**	**find**	**cause**	**of**	**congratulation**	**in**	**so**	**much**	**absurdity**	**,**
WHO	能	寻找	原因	的	恭喜	在	所以	很多	荒谬	,

谁能在如此荒谬的事情中找到值得祝贺的理由？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪz]['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] — [soʊ] [mʌtʃ] ['drɪri] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'riːəl] ?

if	**the**	**fun**	**is**	**real**	**to**	**them**	**—**	**so**	**much**	**dreary**	**make**	**-**	**believe**	**,**	**if**	**it**	**is**	**unreal**	**?**
如果	这	乐趣	是	真实的	到	他们	—	所以	很多	凄凉	制作	-	相信	,	如果	它	是	虚幻	?

如果乐趣对他们来说是真实的——如果乐趣是不真实的，那岂不是太过沉闷的虚构？

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər]['dʒiːniəl] , ['læfɪŋ] , ['meri] - ['hɑrtɪd] ['neɪbər] [huː] [goʊz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ]

You	**despise**	**your**	**genial**	**,**	**laughing**	**,**	**merry**	**-**	**hearted**	**neighbour**	**who**	**goes**	**into**	**everything**
你	鄙视	你的	和蔼可亲	,	笑	,	欢乐	-	心地	邻居	WHO	去	进入	一切

[kɑːn] ['ɑːmɔr] ,

con	**amore**	**,**
康	爱	,

你讨厌你那和蔼可亲、爱笑开朗、乐天知命的邻居，他做什么事都充满热情。

[ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [frʌm; frəm] ['fɔrfɪts] [ænd; ənd]['snæpdrægən][tuː; tə] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]

and	**accepts**	**it**	**all**	**,**	**from**	**forfeits**	**and**	**snapdragon**	**to**	**plum**	**-**	**pudding**
和	接受	它	全部	,	从	弃权	和	金鱼草	到	李子	-	布丁

[ænd; ənd] ['krɪsməs] - [bɑːksɪz] ,

and	**Christmas**	**-**	**boxes**	**,**
和	圣诞节	-	盒子	,

并欣然接受一切，从弃权和金鱼草到圣诞布丁和圣诞礼盒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**he**	**really**	**liked**	**it**	**.**
作为	如果	他	真的	喜欢	它	.

好像他真的很喜欢似的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

You	think	what	a	fool	he	must	be	to	be	pleased	with	a	rattle	,
你	思考	什么	一个	傻子	他	必须	是	到	是	高兴	和	一个	嘎嘎作响	,

你觉得他真是个傻瓜，居然会喜欢一个拨浪鼓?

['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [laɪk] [ðɪs] .

tickled	with	a	straw	like	this	.
挠痒	和	一个	稻草	喜欢	这	.

被这样一根吸管挠痒痒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][mɜːrθ] ;

But	for	the	most	part	you	do	not	believe	in	his	mirth	;
但	为了	这	最多	部分	你	做	不是	相信	在	他的	欢笑	;

但大多数情况下，你并不相信他的快乐;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz] [wel] .

and	then	you	despise	him	still	more	as	a	hypocrite	as	well	.
和	然后	你	鄙视	他	仍然	更多的	作为	一个	伪君子	作为	出色地	.

然后你就会更加鄙视他，因为他也是个伪君子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ['ʃæmɪŋ] ['fɑːli][ɪz][æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst] ['riːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ]

For	a	hypocrite	shamming	folly	is	an	offender	against	reason	as	well	as	truth
为了	一个	伪君子	羞辱	蠢事	是	一个	罪犯	反对	原因	作为	出色地	作为	真相

,

,

,

对于虚伪的人来说，装腔作势的愚蠢行为既违背了理性，也违背了真理。

[huːm] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] , [let][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌməri] [biː; bi] [wʌt]

whom	you	find	it	hard	to	forgive	,	let	the	motive	of	his	mummery	be	what
谁	你	寻找	它	难的	到	原谅	,	让	这	动机	的	他的	哑剧	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

it	may	.
它	可能	.

无论你难以原谅某人，也不管他装腔作势的动机是什么。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ; [jʊr; jər] ['neɪbər] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	is	one	side	of	the	question	;	your	neighbour	takes	the	other	.
这	是	一	边	的	这	问题	;	你的	邻居	需要	这	其他	.

这是问题的一方面；你的邻居则持另一方面的观点。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Who	on	earth	,	he	says	with	his	hands	in	his	pockets	,
WHO	在	地球	,	他	说道	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，说道：“到底是谁？”

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

his	back	to	the	fire	and	his	kindly	smiling	face	to	the	room	,
他的	后退	到	这	火	和	他的	亲切地	微笑	脸	到	这	房间	,

他背对着火堆，面带和蔼的微笑面向房间。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] ?

who	on	earth	can	grumble	at	the	facts	of	Christmas	-	time	?
WHO	在	地球	能	叽	在	这	事实	的	圣诞节	-	时间	?

谁会抱怨圣诞节的种种美好呢?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

For	his	part	he	finds	it	the	jolliest	season	of	the	year	,
为了	他的	部分	他	发现	它	这	最快乐的	季节	的	这	年	,

对他而言，这是一年中最快乐的季节。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	he	finds	each	season	as	jolly	as	the	other	,
和	他	发现	每个	季节	作为	快乐的	作为	这	其他	,

他觉得每个季节都和其他季节一样令人愉快。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] .

and	all	perfect	in	their	own	appointed	way	.
和	全部	完美的	在	他们的	自己的	任命	方式	.

每个人都以自己独特的方式完美无缺。

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] [bi'weilɪŋ] [ɪts] ['mizəriz]

He	is	none	of	your	crying	philosophers	who	go	through	life	bewailing	its	miseries
他	是	没有任何	的	你的	哭泣	哲学家	WHO	去	通过	生活	哀叹	它是	苦难

[ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ɪts] [mis'fɔːtʃənz] .

and	oppressed	by	its	misfortunes	.
和	受压迫者	经过	它是	不幸	.

他不是你们这些终日哀叹人生苦难、饱受不幸折磨的悲歌哀叹的哲学家。

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][gɑːd] ['veri] [gʊd] ;

He	thinks	the	earth	beautiful	,	men	and	women	pleasant	,	and	God	very	good	;
他	思考	这	地球	美丽的	,	男人	和	女性	令人愉快的	,	和	上帝	非常	好的	;

他认为地球很美丽，男人和女人很可爱，上帝很好;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wer'ɪn] [hiː; hi][kæn; kən][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

and	of	all	occasions	wherein	he	can	transact	his	cheerful	philosophy	,
和	的	全部	场合	其中	他	能	办理	他的	快乐	哲学	,

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][best] .

Christmas	is	the	best	.
圣诞节	是	这	最好的	.

在所有可以让他宣扬自己乐观哲学的场合中，圣诞节是最好的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][hoʊm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ;

The	boys	are	home	for	their	holidays	;
这	男孩们	是	家	为了	他们的	假期	;

孩子们回家放假了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	is	a	pleasure	to	him	to	take	them	out	hunting	and
和	它	是	一个	乐趣	到	他	到	拿	他们	出去	打猎	和

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

他很乐意带他们出去打猎和射击。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

and	initiate	them	into	the	personal	circumstances	belonging	to	English	country
和	发起	他们	进入	这	个人的	情况	属于	到	英语	国家

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

并让他们了解英国乡村绅士的个人生活状况。

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]

He	looks	forward	to	the	time	when	they	will	take	his	place	and	carry	on	the
他	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	他们	将要	拿	他的	地方	和	携带	在	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

traditions	of	the	family	,
传统	的	这	家庭	,

他期待着有一天，他们将接替他的位置，传承家族传统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər]

and	he	wishes	them	to	be	worthy	of	their	name	and	an	honour
和	他	愿望	他们	到	是	值得	的	他们的	姓名	和	一个	荣誉

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

to	their	country	.
到	他们的	国家	.

他希望他们不负众望，为国家赢得荣誉。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɜːrvəs] [self] - ['sentərd] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] [ænd; ənd]

He	is	not	one	of	those	nervous	self	-	centred	men	who	live	by	rule	and
他	是	不是	一	的	那些	紧张的	自己	-	居中	男人	WHO	居住	经过	规则	和

['meʒər] [ænd; ənd]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

measure	and	cannot	have	a	line	of	the	day's	ordering	disturbed	.
措施	和	不能	有	一个	线	的	这	天	订购	不安	.

他不是那种神经质、以自我为中心的人，他们按规矩办事，容不得一天中的任何一丝一毫的秩序被打乱。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;

He	likes	his	own	way	certainly	;	and	he	has	it	;
他	点赞	他的	自己的	方式	当然	;	和	他	有	它	;

他当然喜欢按自己的方式行事；而且他如愿以偿；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [pres] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ɑːn] [ə'keiʒənz] ,

but	he	can	press	his	elbows	to	his	sides	on	occasions	,
但	他	能	按	他的	肘部	到	他的	侧面	在	场合	,

但他有时也能将手肘紧贴身体两侧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

and	give	room	for	others	to	expand	.
和	给	房间	为了	其他的	到	扩张	.

并为他人发展留出空间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

He	does	not	find	it	such	an	unbearable	infliction	that	his	boys	should	come
他	做	不是	寻找	它	这样的	一个	难以忍受	施加	那	他的	男孩们	应该	来

[hoʊm][ænd; ənd] ['rækɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

home	and	racket	about	the	place	,
家	和	球拍	关于	这	地方	,

他并不觉得儿子们回家后在家吵闹是难以忍受的折磨。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'setɪŋ] ,

even	though	they	are	a	little	upsetting	,
甚至	尽管	他们	是	一个	小的	镦	,

虽然它们有点令人沮丧，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [liːv] ['evriθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]

and	do	not	leave	everything	quite	as	smooth	and	straight	as	they	found
和	做	不是	离开	一切	相当	作为	光滑的	和	直的	作为	他们	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且不要让一切都像他们发现时那样平坦笔直。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

He	remembers	his	own	youth	and	how	happy	it	made	him	to	come	home
他	记得	他的	自己的	青年	和	如何	快乐的	它	制成	他	到	来	家

[ænd; ənd] [ˈrækɪt] ;

and	racket	;
和	球拍	;

他回忆起自己的青春岁月，想起回家打球时那种快乐的心情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈpəuziz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	he	supposes	that	his	lads	are	very	much	the	same	as	he	was
和	他	假设	那	他的	小伙子们	是	非常	很多	这	相同的	作为	他	曾是

[æt; ət] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .

at	their	age	.
在	他们的	年龄	.

他认为他的孩子们和他小时候很像。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [gʊd] — [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd]

He	thinks	too	that	they	do	the	girls	good	—	wake	them	up	a	little	—	and
他	思考	也	那	他们	做	这	女孩们	好的	—	唤醒	他们	向上	一个	小的	—	和

[waɪl] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌf] [ɔːr] [ruːd] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] — [jet] [ðæt]

while	not	making	them	rough	or	rude	—	the	mother	takes	care	of	that	—	yet	that
尽管	不是	制作	他们	粗糙的	或者	粗鲁的	—	这	母亲	需要	关心	的	那	—	然而	那

[ðeɪ] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪsi] ,

they	prevent	them	from	becoming	prim	and	missy	,
他们	防止	他们	从	成为	原始	和	米西	,

他也认为这些活动对女孩有好处——能让她们清醒一些——而且不会让她们变得粗鲁无礼——母亲会注意这一点——但同时也能防止她们变得拘谨古板。

[æz; əz] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [left] [tuː] [mʌtʃ]

as	girls	are	apt	to	be	who	have	no	brothers	and	are	left	too	much
作为	女孩们	是	易于	到	是	WHO	有	不	兄弟	和	是	左边	也	很多

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

就像那些没有兄弟、被过度放任的女孩一样。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [slæŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [let] [luːs] [ɪn] [ðə; ði]

Certainly	he	does	not	approve	of	the	flood	of	slang	which	is	let	loose	in	the
当然	他	做	不是	批准	的	这	洪水	的	俚语	哪个	是	让	松动的	在	这

[haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ;

house	during	their	stay	;
房子	期间	他们的	停留	;

他当然不赞成他们在家期间充斥着俚语；

[bʌt; bət] [skuːl] - [bɔɪ] [slæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɜːrmənənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm]

but	school	-	boy	slang	at	the	worst	is	not	permanent	,	and	in	a	week's	time
但	学校	-	男生	俚语	在	这	最差	是	不是	永恒的	,	和	在	一个	本周	时间

[wɪl] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

will	be	forgotten	.
将要	是	被遗忘的	.

但充其量只是学生时代的俚语，并不会永久存在，一周后就会被遗忘。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærid] ['dɔtɜz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] [ɪn]

As	for	the	married	daughter's	children	,	they	are	the	merriest	little	rogues	in
作为	为了	这	已婚	女儿的	孩子们	,	他们	是	这	最快乐的	小的	流氓	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

至于已婚女儿的孩子们，他们是世界上最快乐的小淘气；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] .

and	his	wife	looks	ten	years	younger	since	they	came	.
和	他的	妻子	看起来	十	年	年轻	自从	他们	来了	.

自从他们来到这里，他妻子看起来年轻了十岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['beɪbi:z] ;

She	was	always	fond	of	babies	;
她	曾是	总是	喜爱	的	婴儿	;

她一直都很喜欢小孩子;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pæst] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

and	her	grandchildren	seem	to	renew	her	own	past	nursery	with	all	the
和	她	孙辈	似乎	到	更新	她	自己的	过去的	苗圃	和	全部	这

['pleʒər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

pleasure	and	none	of	the	anxiety	of	the	olden	time	.
乐趣	和	没有任何	的	这	焦虑	的	这	古老的	时间	.

她的孙辈们似乎让她重温了自己过去的育儿生活，充满了快乐，却丝毫没有过去那种焦虑。

[hi:; hi] ['ræðər] ['wʌndɝz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɝ:lz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [moʊst]

He	rather	wonders	at	his	girl's	taste	in	the	matter	of	her	husband	—	most
他	相当	奇迹	在	他的	女孩们	品尝	在	这	事情	的	她	丈夫	—	最多

['fɑ:ðəz] [du:] — [ænd; ənd]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ɪn]

fathers	do	—	and	cannot	for	the	life	of	him	see	what	there	is	to	love	in
父亲们	做	—	和	不能	为了	这	生活	的	他	看	什么	那里	是	到	爱	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很纳闷女儿在丈夫这件事上的品味——大多数父亲都会这样——而且他无论如何也看不出女儿有什么值得爱的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][æn; ən][,ælsi'baiədi:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

But	if	not	an	Alcibiades	he	is	a	good	fellow	in	the	main	,
但	如果	不是	一个	阿尔西比亚德斯	他	是	一个	好的	同伴	在	这	主要的	,

但即便他不是阿尔西比亚德斯那样的人物，总的来说他也是个好人。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['hæpi] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

and	makes	his	young	wife	happy	;	which	is	the	principal	thing	.
和	制作	他的	年轻的	妻子	快乐的	;	哪个	是	这	主要的	事物	.

而且让他的年轻妻子开心，这才是最重要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self]

And	if	his	daughter	-	in	-	law	is	a	trifle	stiff	,	and	fond	of	giving	herself
和	如果	他的	女儿	-	在	-	法律	是	一个	琐事	僵硬的	,	和	喜爱	的	给予	她自己

[faɪn] - ['leɪdi] ['ɛrz] ,

fine	-	lady	airs	,
美好的	-	女士	播出	,

如果他的儿媳妇有点古板，喜欢摆出一副淑女的姿态，

[hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt]['nevər][stændz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ,

he	for	his	part	never	stands	that	kind	of	nonsense	,
他	为了	他的	部分	绝不	站立	那	种类	的	废话	,

他本人则绝对不会容忍这种胡说八道。

[ænd; ənd] [wɪl] [læf] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] { - }

and	will	laugh	her	out	of	it	before	she	{	803	}
和	将要	笑	她	出去	的	它	前	她	{	-	}

并在她{803}之前嘲笑她。

[hæz; həz] [bɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

has	been	twenty	-	four	hours	in	the	house	.
有	到过	二十	-	四	小时	在	这	房子	.

已经在家待了24小时了。

[hiː; hi][faindz] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'fens] [ðə; ði][best] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

He	finds	good	-	humour	and	taking	no	offence	the	best	weapons	in	the	world
他	发现	好的	-	幽默	和	采取	不	罪行	这	最好的	武器	在	这	世界

[ə'genst] ['fɑːli][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] ;

against	folly	and	ill	-	temper	;
反对	蠢事	和	患病的	-	脾气	;

他认为，保持幽默感和不轻易生气是抵御愚蠢和坏脾气的最好武器；

[ænd; ənd] [pri'fəːz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənts][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

and	prefers	them	as	curative	agents	to	any	other	.
和	偏好	他们	作为	治疗	代理人	到	任何	其他	.

并且认为它们比其他任何治疗剂都更适合作为治疗剂。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [ɪ'nʌf] ,

The	girl	is	a	nice	girl	enough	,
这	女孩	是	一个	好的	女孩	足够的	,

这女孩人挺好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] — [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [ɪn'stɪld]

but	she	has	been	badly	brought	up	—	had	a	lot	of	false	ideas	instilled
但	她	有	到过	糟糕	带来	向上	—	有	一个	很多	的	错误的	想法	灌输

['ɪntuː][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

into	her	by	a	foolish	mother	—	but	when	she	has	been	away	from	the
进入	她	经过	一个	愚蠢	母亲	—	但	什么时候	她	有	到过	离开	从	这

[oʊld] ['influənsiz] ,

old	influences	,
老的	影响	,

但她从小接受的教育很糟糕——愚蠢的母亲给她灌输了很多错误的观念——但当她远离了旧的影响之后，

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	associated	with	themselves	for	a	little	while	,
和	联系	和	他们自己	为了	一个	小的	尽管	,

他们短暂地聚在一起，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [laɪt] .

she	will	open	her	eyes	and	see	things	in	their	right	light	.
她	将要	打开	她	眼睛	和	看	事物	在	他们的	正确的	光	.

她终将睁开双眼，看清事物的真相。

[huː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [swiːt] ['sensəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] -

Who	indeed	could	resist	the	sweet	sensible	influence	of	his	wife	,	her	mother	-
WHO	的确	可以	抵抗	这	甜的	明智的	影响	的	他的	妻子	,	她	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] ?

in	-	law	?
在	-	法律	?

谁又能抵挡得住妻子和婆婆那温柔贤淑的魅力呢?

— [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz]['gɝːlz][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['hoʊlsəm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz]

—	and	are	not	his	girls	the	very	perfection	of	honest	wholesome	English	ladies
—	和	是	不是	他的	女孩们	这	非常	完美	的	诚实的	健康	英语	女士们

?

?
?

——难道他的女儿们不正是诚实善良的英国淑女的完美典范吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][taɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

It	will	all	come	right	in	time	;	he	has	no	doubt	of	that	;
它	将要	全部	来	正确的	在	时间	;	他	有	不	怀疑	的	那	;

一切都会水到渠成；他对此毫不怀疑；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪks] [seɪk] ,

and	meanwhile	they	must	be	patient	and	forbearing	for	Dick's	sake	,
和	同时	他们	必须	是	病人	和	忍耐	为了	迪克的	清酒	,

与此同时，为了迪克，他们必须保持耐心和宽容。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][self] -

and	not	make	matters	worse	than	they	are	by	their	own	want	of	self	-
和	不是	制作	事情	更糟	比	他们	是	经过	他们的	自己的	想	的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

而且他们还因为缺乏自制力而使事情变得更糟。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪps]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] —

Then	as	to	the	Christmas	-	boxes	and	the	tips	sacred	to	the	season	—
然后	作为	到	这	圣诞节	-	盒子	和	这	尖端	神圣	到	这	季节	—

[wel] ! [wel] !

well	!	well	!
出色地	!	出色地	!

至于圣诞礼盒和节日里那些神圣的小费——哎呀！哎呀！

['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['pleʒər] [ðeɪ]

after	all	they	do	not	amount	to	much	in	the	year	,	and	see	what	pleasure	they
后	全部	他们	做	不是	数量	到	很多	在	这	年	,	和	看	什么	乐趣	他们

[gɪv] !

give	!
给	!

毕竟它们一年下来也算不上什么大事，看看它们能带来多少快乐！

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['sɜːrli][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊnd] [huː] [dʌz] [nɑːt]

A	man	must	be	but	a	poor	-	spirited	surly	kind	of	hound	who	does	not
一个	男人	必须	是	但	一个	贫穷的	-	精神抖擞	粗鲁	种类	的	猎犬	WHO	做	不是

[laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['hæpi] ;

like	to	see	his	fellow	-	creatures	happy	;
喜欢	到	看	他的	同伴	-	生物	快乐的	;

一个人一定是心胸狭窄、脾气暴躁的恶犬，不愿看到同类快乐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	a	very	little	kindness	goes	a	great	way	in	that	direction	.
和	一个	非常	小的	仁慈	去	一个	伟大的	方式	在	那	方向	.

一点点的善意就能在这方面起到很大的作用。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

He	takes	care	to	live	within	his	income	,
他	需要	关心	到	居住	之内	他的	收入	,

他非常注意量入为出。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

and	therefore	he	has	always	a	margin	to	go	on	;
和	所以	他	有	总是	一个	利润	到	去	在	;

因此他总有回旋的余地；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	does	not	object	to	use	it	.
和	他	做	不是	目的	到	使用	它	.

他不反对使用它。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][du:][ðer; ðər]['du:ti] ['ferli]

The	servants	have	been	very	good	on	the	whole	,	and	do	their	duty	fairly
这	仆人	有	到过	非常	好的	在	这	所有的	,	和	做	他们的	责任	相当

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

总的来说，仆人们都很好，也尽职尽责。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl] — [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət][taɪmz] — [waɪ] , [tu:; tə][feɪl][ɪz]['hju:mən] ,

And	when	they	fail	—	as	they	do	at	times	—	why	,	to	fail	is	human	,
和	什么时候	他们	失败	—	作为	他们	做	在	时代	—	为什么	,	到	失败	是	人类	,

而当他们失败时——就像他们有时会失败一样——为什么呢？失败是人之常情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]['nevər] ['swə:viŋ]

and	are	they	alone	of	all	mankind	to	be	blameless	and	never	swerving
和	是	他们	独自的	的	全部	人类	到	是	无责	和	绝不	急转弯

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

in	the	right	way	?
在	这	正确的	方式	?

难道只有他们才能在全人类中保持完美无瑕，从未偏离正道吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər][wɜ:rst]

And	are	they	alone	of	all	mankind	to	be	judged	of	by	their	worst
和	是	他们	独自的	的	全部	人类	到	是	评判	的	经过	他们的	最差

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðer; ðər][best] ?

and	not	by	their	best	?
和	不是	经过	他们的	最好的	?

难道只有他们，作为全人类中唯一应该以最恶劣的一面而不是最好的一面来评判的人吗？

— [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [wel] - ['du:ɪŋ] ?

—	to	be	blamed	for	failure	,	but	not	praised	for	well	-	doing	?
—	到	是	被指责	为了	失败	,	但	不是	赞扬	为了	出色地	-	正在做	?

——失败要承担责任，做得好却不被表扬？

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

He	does	not	think	so	;	and	not	thinking	this	,
他	做	不是	思考	所以	;	和	不是	思维	这	,

他并不这么认为；而且不这么想，

[hɪz; ɪz][hæf] - ['sɔvrinz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

his	half	-	sovereigns	are	given	freely	without	the	grudging	which	makes	them
他的	一半	-	君主	是	给定	自由	没有	这	勉强地	哪个	制作	他们

[æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [tæks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['vɑ:lənteri] [gɪft] .

an	ungracious	tax	instead	of	a	kindly	voluntary	gift	.
一个	不友善的	税	反而	的	一个	亲切地	自愿	礼物	.

他慷慨地赠予半金币，没有丝毫吝啬，因此这些半金币不是慷慨的礼物，而是无情的税收。

[ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] , [tu:] , [du:] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['prɑ:fɪt]

The	tradespeople	,	too	,	do	fairly	well	,	and	—	they	must	have	their	profit
这	工匠	,	也	,	做	相当	出色地	,	和	—	他们	必须	有	他们的	利润

[laɪk] ['eni] [wʌn] [els] !

like	any	one	else	!
喜欢	任何	一	别的	!

商贩们也过得相当不错，而且——他们也和其他人一样，必须赚取利润！

[ðoʊz] ['krɪsməs] - [bɑ:ksɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [lædz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][nest] - [egz] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

Those	Christmas	-	boxes	to	their	lads	may	be	the	nest	-	eggs	for	future
那些	圣诞节	-	盒子	到	他们的	小伙子们	可能	是	这	巢	-	鸡蛋	为了	未来

['seɪvɪŋz] ;

savings	;
节省	;

他们送给儿子的那些圣诞礼物盒，或许就是他们未来储蓄的源泉；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnəri][ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] ['pleʒər] [ɪn'sted] — [jʌŋ]

and	even	if	they	do	go	in	a	little	finery	or	personal	pleasure	instead	—	young
和	甚至	如果	他们	做	去	在	一个	小的	服饰	或者	个人的	乐趣	反而	—	年轻的

['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] ,

people	will	be	young	,
人们	将要	是	年轻的	,

即使他们确实穿着稍微精致一些的衣服或享受个人乐趣——年轻人毕竟年轻——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [smɑ:rt][ænd; ənd] [ə'mju:zd] : [soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ði:z]

and	his	own	boys	are	fond	of	being	smart	and	amused	:	so	why	not	these
和	他的	自己的	男孩们	是	喜爱	的	存在	聪明的	和	觉得好笑	:	所以	为什么	不是	这些

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

他自己的儿子们都喜欢聪明好玩，那么为什么其他儿子们就不行呢?

[ju:; jʊ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪts] ?

You	grumble	at	the	waits	?
你	叽	在	这	等待	?

你抱怨等待时间过长吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][wɔ:rm][bed] , [wel] [fed] , [wel] [kloʊðd] , ['prɑ:spərəs] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

If	you	in	your	warm	bed	,	well	fed	,	well	clothed	,	prosperous	altogether	,
如果	你	在	你的	温暖的	床	,	出色地美联储		,	出色地	穿着衣服	,	繁荣	共	,

如果你躺在温暖的床上，吃饱穿暖，生活富足，

[fret][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sli:p] , [wʌt] [mʌst; məst] [ði:z] [pʊr] ['fɛloʊz] [fi:l] ,

fret	at	the	loss	of	an	hour's	sleep	,	what	must	these	poor	fellows	feel	,
烦恼	在	这	损失	的	一个	小时	睡觉	,	什么	必须	这些	贫穷的	伙伴们	感觉	,

这些可怜的人会因为少睡一个小时而焦虑不安，他们该作何感想呢?

[aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld]['frɔ:sti] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,

out	in	the	cold	frosty	night	,	with	the	wind	blowing	and	the	sleet	falling	fast	,
出去	在	这	寒冷的	霜冻	夜晚	,	和	这	风	吹	和	这	霰	坠落	快速地	,

在寒冷的霜夜里，狂风呼啸，雨夹雪急速落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæf] [fed] [nɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [kloʊðd] ?

and	they	not	half	fed	nor	a	quarter	clothed	?
和	他们	不是	一半	美联储	也不	一个	四分之一	穿着衣服	?

他们连一半的食物都没有，四分之一的衣服也没有吗?

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [grɑ:g] [ɔ:l]

For	his	own	part	he	would	like	to	give	them	a	glass	of	hot	grog	all
为了	他的	自己的	部分	他	会	喜欢	到	给	他们	一个	玻璃	的	热的	格罗格酒	全部

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

他本人则想请大家每人喝一杯热朗姆酒;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] ['kɔpəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪv] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l]

and	as	for	grumbling	at	the	few	coppers	which	they	brave	all	this	physical
和	作为	为了	抱怨	在	这	很少	铜	哪个	他们	勇敢的	全部	这	身体的

[dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə] [ɜ:rn] ,

discomfort	to	earn	,
不适	到	赚	,

至于他们抱怨自己冒着所有这些身体上的不适，却只挣到几个铜板，

[hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] .

he	makes	it	shillings	,	and	hopes	it	will	do	them	good	.
他	制作	它	先令	,	和	希望	它	将要	做	他们	好的	.

他把钱换成先令，希望这对他们有好处。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] ;

We	must	live	and	let	live	,	he	says	with	his	broad	smile	;
我们	必须	居住	和	让	居住	,	他	说道	和	他的	广阔	微笑	;

他面带灿烂的笑容说："我们应该和平共处；"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	if	we	are	sometimes	a	little	inconvenienced	by	the	efforts	made	by	the
和	如果	我们	是	有时	一个	小的	不便	经过	这	努力	制成	经过	这

[pʊr] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [pɑːrts] — [wiː; wi][mʌst; məst]

poor	to	accomplish	the	art	of	living	for	their	own	parts	—	we	must
贫穷的	到	完成	这	艺术	的	活的	为了	他们的	自己的	部分	—	我们	必须

[rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz][ðer; ðər][geɪn] ,

remember	that	our	loss	is	their	gain	,
记住	那	我们的	损失	是	他们的	获得	,

如果穷人为了自食其力而努力生活，有时给我们带来一些不便，我们必须记住，我们的损失就是他们的收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑːr'selvz] — ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['fæməliz] [huː]

and	that	they	are	men	and	women	like	ourselves	—	fathers	of	families	who
和	那	他们	是	男人	和	女性	喜欢	我们自己	—	父亲们	的	家庭	WHO

[wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] — ['mʌðərz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər]

want	to	keep	the	pot	boiling	and	the	fire	alight	—	mothers	who	love	their
想	到	保持	这	锅	沸腾	和	这	火	点燃	—	母亲们	WHO	爱	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们和我们一样，都是普通人——是想要维持家庭生计的父亲，是深爱孩子的母亲。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] ['neɪtʃər][ænd; ənd][mæn] [wɪl]

and	are	anxious	to	do	the	best	for	them	that	nature	and	man	will
和	是	焦虑的	到	做	这	最好的	为了	他们	那	自然	和	男人	将要

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

他们渴望尽一切努力，在自然和人类允许的范围内，为他们做到最好。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	complain	of	indigestion	and	grumble	at	the	monotony	of	your
你	抱怨	的	消化不良	和	叽	在	这	单调	的	你的

['krɪsməs] [fer] ? — [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] !

Christmas	fare	?	—	That	is	strange	!
圣诞节	票价	?	—	那	是	奇怪的	!

你抱怨消化不良，还抱怨圣诞节食物单调乏味？——真是奇怪！

[huː] [kæn; kən]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [gʊd] [pleɪn] ['sʌkjələnt] [miːt] ?

Who	can	grumble	at	good	plain	succulent	meat	?
WHO	能	叽	在	好的	清楚的	多肉植物	肉	?

谁会抱怨鲜嫩多汁的肉呢？

— [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [swiːts] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

—	and	why	do	you	eat	the	sweets	if	they	disagree	with	you	?
—	和	为什么	做	你	吃	这	糖果	如果	他们	不同意	和	你	?

——既然甜食与你的感受不符，你为什么还要吃它们呢？

['niːðər] ['pʊdɪŋ] [nɔːr] [mɪns] - [paɪ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Neither	pudding	nor	mince	-	pie	comes	into	the	eternal	necessities	of	things	,
两者都不	布丁	也不	剁碎	-	馅饼	来	进入	这	永恒	必需品	的	事物	,

布丁和肉馅饼都不属于永恒必需品之列。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː]['veri] [wel] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'freɪn] .

and	you	would	do	very	well	if	only	you	would	refrain	.
和	你	会	做	非常	出色地	如果	仅有的	你	会	避免	.

如果你能克制自己，你会做得很好。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [daɪ'dʒest] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [sliːps]

He	does	not	eat	things	that	he	cannot	digest	,	and	in	consequence	he	sleeps
他	做	不是	吃	事物	那	他	不能	消化	,	和	在	结果	他	睡觉

[wel] ,

well	,
出色地	,

他不吃无法消化的东西，因此睡眠质量很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weiks] [hæz; həz] ['niːðər] [rɪ'gret] [nɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

and	when	he	wakes	has	neither	regret	nor	remorse	.
和	什么时候	他	醒来	有	两者都不	后悔	也不	悔恨	.

醒来后，他既没有后悔也没有懊悔。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['traɪəl] — [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['iːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə]

Surely	that	is	not	such	a	painful	trial	—	to	forbear	eating	what	is	hurtful	to
一定	那	是	不是	这样的	一个	痛苦	审判	—	到	忍耐	吃	什么	是	伤人的	到

[jʊr; jər] [helθ] ,

your	health	,
你的	健康	,

这肯定不是什么痛苦的考验——仅仅是克制自己不吃那些对健康有害的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [kə'roʊdɪŋ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] .

and	in	touching	your	health	corroding	your	happiness	as	well	.
和	在	接触	你的	健康	腐蚀	你的	幸福	作为	出色地	.

而且，它还会损害你的健康，进而损害你的幸福。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

the	whole	difference	of	the	spirit	in	which	we	meet	the	facts	of	Christmas
这	所有的	不同之处	的	这	精神	在	哪个	我们	见面	这	事实	的	圣诞节

[dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] ,

depends	on	the	good	or	ill	humour	with	which	we	are	naturally	endowed	,
取决于	在	这	好的	或者	患病的	幽默	和	哪个	我们	是	自然	捐赠	,

我们以何种心态看待圣诞节的种种事实，完全取决于我们天生具有的喜怒无常的性格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['kɑːmən] - [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

and	which	we	have	cultivated	by	common	-	sense	on	the	one	hand	,
和	哪个	我们	有	栽培	经过	常见的	-	感觉	在	这	一	手	,

一方面，这是我们通过常识培养起来的；

[ɔːr] ['sʌfərd] [tuː; tə] [raɪd] [rʌf] - [ʃɑːd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	suffered	to	ride	rough	-	shod	over	our	reason	on	the	other	.
或者	遭受	到	骑	粗糙的	-	鞋子	超过	我们的	原因	在	这	其他	.

或者任由我们的理性被肆意践踏。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

If	we	are	unselfish	and	sympathetic	,
如果	我们	是	无私	和	交感神经	,

如果我们无私且富有同情心，

['krɪsməs] - [taɪm] [ɪz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Christmas	-	time	is	as	pleasant	to	us	as	popular	tradition	would	make	it	;
圣诞节	-	时间	是	作为	令人愉快的	到	我们	作为	受欢迎的	传统	会	制作	它	;

对我们来说，圣诞节的快乐程度完全取决于大众的传统习俗；

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

if	we	are	egotistical	and	peevish	,
如果	我们	是	自负	和	易怒的	,

如果我们自负又易怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [ɪn'flɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][kæn; kən] [prɪ'tend]

it	is	a	wearisome	infliction	and	a	sham	which	no	honest	man	can	pretend
它	是	一个	令人厌倦的	施加	和	一个	假	哪个	不	诚实的	男人	能	假装

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

to	believe	in	,
到	相信	在	,

这是一种令人厌倦的折磨，也是一个任何诚实的人都不会假装相信的骗局。

[nɔːr] ['eni] ['sensəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][əd'maɪər] .

nor	any	sensible	one	to	admire	.
也不	任何	明智的	一	到	钦佩	.

也没有任何值得钦佩的明智之士。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɪsməs] ,

For	our	own	part	we	believe	in	Christmas	,
为了	我们的	自己的	部分	我们	相信	在	圣诞节	,

我们自己则信仰圣诞节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] , [ɪn]['dʒiːniəl] [gʊd] - ['hjuːmər]

because	we	believe	in	the	kindness	of	man	to	man	,	in	genial	good	-	humour
因为	我们	相信	在	这	仁慈	的	男人	到	男人	,	在	和蔼可亲	好的	-	幽默

,

,

,

因为我们相信人与人之间的善意，相信和蔼可亲的幽默感，

[ɪn] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] ;

in	unselfishness	,	and	the	liking	of	wholesome	natures	to	give	happiness	;
在	无私	,	和	这	喜欢	的	健康	自然	到	给	幸福	;

无私奉献，喜爱善良的本性，能给人带来幸福；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	so	far	as	we	have	gone	yet	we	have	seen	no	reason	to	change
和	所以	远的	作为	我们	有	已消失	然而	我们	有	已见	不	原因	到	改变

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .

our	views	.
我们的	浏览	.

到目前为止，我们还没有看到任何改变我们观点的理由。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [frendz] , ['riːdɚz] , [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] ;

A	merry	Christmas	then	to	you	all	,	friends	,	readers	,	and	countrymen	;
一个	欢乐	圣诞节	然后	到	你	全部	,	朋友们	,	读者	,	和	同胞们	;

祝各位朋友、读者和同胞圣诞快乐！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] ;

and	a	happy	New	Year	to	follow	after	;
和	一个	快乐的	新的	年	到	跟随	后	;

并祝您新年快乐；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

and	may	God	bless	the	rich	and	care	for	the	poor	,
和	可能	上帝	保佑	这	富有的	和	关心	为了	这	贫穷的	,

愿上帝保佑富人，关爱穷人。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt]

and	lead	us	all	in	the	right	way	while	the	day	lasts	and	before	the	night
和	带领	我们	全部	在	这	正确的	方式	尽管	这	天	持续时间	和	前	这	夜晚

[hæz; həz] [kʌm] !

has	come	!
有	来	!

趁着白昼尚存、黑夜未至，引领我们走上正确的道路！

[ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] .

A	CAST	OF	THE	NET	.
一个	投掷	的	这	网	.

撒网。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑ:fɪsər] .

THE	STORY	OF	A	DETECTIVE	OFFICER	.
这	故事	的	一个	侦探	官	.

一位侦探的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[lɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][dɑ:rk] , [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,

Long	after	it	had	grown	quite	dark	,	all	remained	quiet	,
长的	后	它	有	生长	相当	黑暗的	,	全部	剩余	安静的	,

天色渐暗之后，四周依然寂静无声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] .

and	at	last	I	resolved	upon	making	a	move	.
和	在	最后的	我	已解决	之上	制作	一个	移动	.

最终，我决定采取行动。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['fetʃɪŋ] ['pi:tər] ['tili] .

I	had	determined	upon	fetching	Peter	Tilley	.
我	有	决定	之上	获取	彼得	蒂利	.

我决定去找彼得·蒂利。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['pi:tər]

I	had	plenty	of	assistance	,	but	I	thought	I	should	like	to	have	Peter
我	有	很多	的	协助	,	但	我	想法	我	应该	喜欢	到	有	彼得

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

我得到了很多帮助，但我还是希望彼得能陪在我身边。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ;

So	I	went	down	to	the	ferry	;
所以	我	去	向下	到	这	渡船	;

于是我去了渡口；

[ə; eɪ][gæs] - [laɪt] [wɪtʃ] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left][maɪ][poʊst] [ðæt]

a	gas	-	light	which	burned	at	the	corner	shewed	me	before	I	left	my	post	that
一个	气体	-	光	哪个	烧伤	在	这	角落	展示	我	前	我	左边	我的	邮政	那

[ðə; ði]['boʊni] ['ferimən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ;

the	bony	ferryman	was	not	there	;
这	骨质	摆渡人	曾是	不是	那里	;

在我离开岗位之前，街角亮着的一盏煤气灯告诉我，那个骨瘦如柴的摆渡人已经不在那里了；

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tu:; tə] [pʊl] , [aɪ][gɑ:t]

and	choosing	a	pretty	good	boat	,	with	a	strong	young	fellow	to	pull	,	I	got
和	选择	一个	漂亮的	好的	船	,	和	一个	强的	年轻的	同伴	到	拉	,	我	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

我选了一条相当不错的船，找了个力气大的年轻人帮我拉，然后就上船了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] ; [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd]

It	was	a	most	unpleasant	night	;	as	dark	as	pitch	,	which	was	bad
它	曾是	一个	最多	令人不快的	夜晚	;	作为	黑暗的	作为	沥青	,	哪个	曾是	坏的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

那是一个非常糟糕的夜晚；漆黑一片，这已经够糟了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæzld]

but	every	now	and	then	it	lightened	,	which	was	worse	,	as	it	dazzled
但	每一个	现在	和	然后	它	轻度	,	哪个	曾是	更糟	,	作为	它	眼花缭乱

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

但时不时地，光线会变亮，这更糟糕，因为它刺得我眼睛睁不开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [smæʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [greɪt] ['ves(ə)l]

and	made	me	think	we	were	running	smash	on	board	some	great	vessel
和	制成	我	思考	我们	是	跑步	粉碎	在	木板	一些	伟大的	血管

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

which	I	had	not	seen	a	moment	before	,
哪个	我	有	不是	已见	一个	片刻	前	,

这让我觉得我们仿佛在一艘我之前从未见过的巨型船上进行着一场惊天动地的大战。

[ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] .

and	couldn't	see	a	moment	after	.
和	不能	看	一个	片刻	后	.

之后的一段时间里，他什么也看不见了。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]

However	,	the	boatman	was	used	to	all	kinds	of	weather	,	I	suppose	,	and
然而	,	这	船工	曾是	用过的	到	全部	种类	的	天气	,	我	认为	,	和

[nuː] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['θɜːrəli] ;

knew	the	river	thoroughly	;
知道	这	河	彻底	;

不过，我想，船夫应该习惯了各种天气，而且对这条河也了如指掌；

[soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] , [wɪtʃ] ['nevər] [left] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

so	through	the	darkness	and	the	rain	,	which	never	left	off	for	a	moment	,
所以	通过	这	黑暗	和	这	雨	,	哪个	绝不	左边	离开	为了	一个	片刻	,

于是，在黑暗和从未间断的雨中，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

we	reached	the	other	side	.
我们	达到	这	其他	边	.

我们到达了对岸。

[aɪ][left][ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jɑːməθ] [smæk] .

I	left	the	boat	to	wait	for	me	,	and	ran	up	to	the	Yarmouth	Smack	.
我	左边	这	船	到	等待	为了	我	,	和	跑	向上	到	这	雅茅斯	啪	.

我让船在船上等我，然后跑向雅茅斯小船。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['piːtər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp]

I	looked	in	,	and	saw	Peter	leaning	against	the	bar	and	smoking	a	short	pipe
我	看起来	在	,	和	锯	彼得	倾斜	反对	这	酒吧	和	吸烟	一个	短的	管道

,

,
,

我往里看了一眼，看到彼得倚在吧台上，抽着一根短烟斗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;

as	a	labourer	ought	to	do	;
作为	一个	劳动者	应该	到	做	;

像一个劳动者应该做的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

and	he	was	talking	in	a	friendly	way	to	some	rough	-	looking	fellows	.
和	他	曾是	说	在	一个	友好的	方式	到	一些	粗糙的	-	寻找	伙伴们	.

他正友好地和几个看起来很粗犷的家伙交谈。

[aɪ] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	slipped	in	,	and	using	the	name	we	had	agreed	upon	,	spoke	to	him	.
我	滑倒了	在	,	和	使用	这	姓名	我们	有	同意	之上	,	辐	到	他	.

我悄悄溜了进去，用我们事先约定的名字和他交谈。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

He	knew	my	voice	of	course	;	but	seeing	me	so	changed	,
他	知道	我的	嗓音	的	课程	;	但	看到	我	所以	已更改	,

他当然认得我的声音；但看到我变化如此之大，

[fɔːr; fər][maɪ] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][seɪ][soʊ][ðæt]

for	my	make	-	up	was	really	splendid	(	it	was	,	although	I	say	so	that
为了	我的	制作	-	向上	曾是	真的	灿烂	(	它	曾是	,	虽然	我	说	所以	那

['ʃʊdənt]) ,

shouldn't	)	,
不应该	)	,

我的妆容真的太棒了（虽然我这么说不应该），

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] { - }

it	gave	him	such	a	shock	that	he	was	{	804	}
它	给予	他	这样的	一个	震惊	那	他	曾是	{	-	}

这让他大吃一惊，以至于他{804}

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['pjuːtər] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ænd; ənd] [lʊk]

obliged	to	put	the	pewter	down	he	was	going	to	drink	from	and	look
有义务	到	放	这	锡	向下	他	曾是	去	到	喝	从	和	看

['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

steadily	at	me	before	he	answered	.
稳步	在	我	前	他	回答	.

他不得不放下正要用来喝水的锡杯，然后直直地看着我才回答。

- [aɪm] [əkomɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] ; [wen] ,

'	I'm	acoming	,	'	he	said	at	last	,	and	we	got	outside	;	when	,
-	我是	即将到来的	,	-	他	说	在	最后的	,	和	我们	得到	外部	;	什么时候	,

"我来了，"他终于说道，我们走到了外面；这时，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feri] ,

as	we	walked	down	to	the	ferry	,
作为	我们	步行	向下	到	这	渡船	,

我们走向渡口时，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	gave	him	a	sort	of	idea	of	what	was	going	on	,
我	给予	他	一个	种类	的	主意	的	什么	曾是	去	在	,

我大致向他解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [ðæt] [naɪt] .

and	how	I	expected	to	make	a	great	catch	that	night	.
和	如何	我	预期的	到	制作	一个	伟大的	抓住	那	夜晚	.

我当时多么期待那天晚上能有一次精彩的接球。

['piːtər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Peter	**of**	**course**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**in**	**for**	**such**	**a**	**big**	**thing**	**as**	**this**	**,**
彼得	的	课程	曾是	非常	高兴的	到	是	在	为了	这样的	一个	大的	事物	作为	这	,

彼得当然非常高兴能参与这样一件大事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

for	**he**	**had**	**never**	**been**	**mixed**	**up**	**with**	**anything**	**so**	**important**	**.**
为了	他	有	绝不	到过	混合	向上	和	任何事物	所以	重要的	.

因为他从未参与过如此重要的事情。

[nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː] [mʌtʃ] ,

Not	**to**	**trust**	**the**	**boatman**	**too**	**much**	**,**
不是	到	相信	这	船工	也	很多	,

不要太信任船夫。

[aɪ] [kept] ['piːtər] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['stɔːri] ,

I	**kept**	**Peter**	**back**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**the**	**water**	**while**	**I**	**finished**	**my**	**story**	**,**
我	保留	彼得	后退	一个	很少	码	从	这	水	尽管	我	完成的	我的	故事	,

我让彼得离水边保持几码远的距离，然后继续讲我的故事。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

standing	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**,**
常设	一个	小的	在	一	边	,

稍微偏向一边，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

so	**as**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**people**	**who**	**came**	**and**	**went**	**to**
所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	人们	WHO	来了	和	去	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] .

and	**from**	**the**	**ferry**	**.**
和	从	这	渡船	.

以免妨碍往返渡口的人们。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['weri] [ræn][ɪn] ;

While	**I**	**was**	**talking**	**to**	**him**	**,**	**a**	**wherry**	**ran**	**in**	**;**
尽管	我	曾是	说	到	他	,	一个	惠利	跑	在	;

我正和他说话的时候，一艘小艇开了进来；

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] ['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn][leɪd]

we	**heard**	**her**	**grate**	**on**	**the**	**pebbles**	**and**	**the**	**sculls**	**rattle**	**as**	**the**	**man**	**laid**
我们	听到	她	格特	在	这	鹅卵石	和	这	单人双桨	嘎嘎作响	作为	这	男人	铺设

- [ɪm] [ɪn] ;

'	**em**	**in**	**;**
-	呃	在	;

我们听到她用指甲刮擦鹅卵石的声音，还有男人把船头放进去时船头发出的嘎嘎声；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

but	**that**	**we**	**had**	**heard**	**before**	**.**
但	那	我们	有	听到	前	.

但我们之前就听说过这些事了。

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə]['noʊtɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [haʊ'evər] ,

It's	**a**	**part**	**of**	**my**	**habit**	**to**	**notice**	**little**	**things**	**however**	**,**
它是	一个	部分	的	我的	习惯	到	注意	小的	事物	然而	,

我习惯于留意一些小事。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [boʊt] .

and	**I**	**looked**	**to**	**see**	**who**	**had**	**come**	**in**	**by**	**this**	**boat**	**.**
和	我	看起来	到	看	WHO	有	来	在	经过	这	船	.

于是我抬头看了看是谁乘船进来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ]

There	was	only	one	passenger	,	a	woman	,	and	she	passed	us	walking
那里	曾是	仅有的	一	乘客	,	一个	女士	,	和	她	通过了	我们	步行

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

车上只有一名乘客，是一位女士，她快步走过我们身边；

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

but	quick	as	she	walked	,	I	saw	her	,	and	she	saw	me	.
但	快的	作为	她	步行	,	我	锯	她	,	和	她	锯	我	.

但她走得很快，我看见了她，她也看见了我。

['blesɪd; blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɪs] [dɔɪl] !

Blessed	if	it	wasn't	Miss	Doyle	!
蒙福	如果	它	不是	错过	多伊尔	!

如果不是多伊尔小姐，那真是太好了！

[maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə] [mɪs] [dɔɪl] ,

My	being	there	was	no	odds	to	Miss	Doyle	,
我的	存在	那里	曾是	不	赔率	到	错过	多伊尔	,

我的出现对多伊尔小姐来说没有任何不利影响。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [taɪmz] ;

nor	could	it	have	signified	to	her	if	she	had	seen	me	fifty	times	;
也不	可以	它	有	表示	到	她	如果	她	有	已见	我	五十	时代	;

即使她见过我五十次，对她来说也毫无意义；

[jet] [aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'lʌki] ,

yet	I	felt	I	would	rather	not	have	met	her	just	then	;	it	looked	unlucky	,
然而	我	毛毡	我	会	相当	不是	有	遇见	她	只是	然后	;	它	看起来	倒霉	,

但我当时却觉得最好不要遇到她；感觉不太吉利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ʃɑːrp] [wʌn] [tuː] .

and	she	was	such	an	uncommonly	sharp	one	too	.
和	她	曾是	这样的	一个	不寻常地	锋利的	一	也	.

而且她还非常敏锐。

[ʃɑːrp] [ɔːr][nɑːt] ,

Sharp	or	not	,
锋利的	或者	不是	,

锋利与否，

[aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][wɔːl][ɑːn][ə; eɪ][wet]

I	couldn't	see	what	she	could	make	out	of	my	standing	under	a	wall	on	a	wet
我	不能	看	什么	她	可以	制作	出去	的	我的	常设	在下面	一个	墙	在	一个	湿的

[naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['leɪbərər] .

night	talking	to	another	labourer	.
夜晚	说	到	其他	劳动者	.

我看不出她能从我站在墙下，在一个潮湿的夜晚和另一个工人说话这件事中看出什么。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['weri] ,

Having	finished	my	explanation	,	we	both	got	into	the	wherry	,
拥有	完成的	我的	解释	,	我们	两个都	得到	进入	这	惠利	,

解释完毕后，我们俩上了小艇。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,

and	I	asked	the	man	if	he	would	like	a	good	long	job	,
和	我	问	这	男人	如果	他	会	喜欢	一个	好的	长的	工作	,

我问他是否想要一份稳定的长期工作，

[wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] [læst] [ɔ:l] [naɪt] .
which might perhaps last all night .
哪个 可能 也许 最后的全部 夜晚 .

这可能会持续整夜。

- [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['betər] , ['gʌvərnər] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪn] - . -
' The longer the better , governor , ' he says , ' if the pay is accordin ' . '
- 这 更长 这 更好的 , 州长 , - 他 说道 , - 如果 这 支付 是 根据 - . -

“州长，时间越长越好，”他说，“如果薪水合适的话。”

- [ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪn] - , - [aɪ] ['ænsər] ; - [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] . -
' The pay will be accordin ' , ' I answered ; ' and so you are engaged . '
- 这 支付 将要 是 根据 - , - 我 回答 ; - 和 所以 你 是 已订婚的 . -

“报酬另行商定，”我回答说，“所以你被录用了。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [roʊ] [raʊnd] [ðæt] ['ɔɪstər] - [smæk] ,
The first thing I made him do was to row round that oyster - smack ,
这 第一的 事物 我 制成 他 做 曾是 到 排 圆形的 那 牡蛎 - 啪 ,

我让他做的第一件事就是绕着那艘牡蛎船划船。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
for the tide had risen enough to take us round her .
为了 这 潮 有 升起 足够的 到 拿 我们 圆形的 她 .

因为潮水上涨到足以将我们带到她周围。

[aɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:r; hər] [twaɪs] ;
I shewed no light , but we went inside her twice ;
我 展示 不 光 , 但 我们 去 里面 她 两次 ;

我没有发出任何声音，但我们两次进入了她的身体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑ:rp] ,
and the fellow on the watch was very sharp ,
和 这 同伴 在 这 手表 曾是 非常 锋利的 ,

值班的那个人非常机敏。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
so he was leaning over the side when we came round the second time ,
所以 他 曾是 倾斜 超过 这 边 什么时候 我们 来了 圆形的 这 第二 时间 ,

所以当我们第二次绕到他身边时，他正倚在船边。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət] - [laɪk] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [naʊ] — [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and I could say quite quiet - like : ' I am in this boat now — watch the river .
和 我 可以 说 相当 安静的 - 喜欢 : - 我 是 在 这 船 现在 — 手表 这 河 .
-
'
-
-

我可以很平静地说：“我现在就在这条船上——看着这条河吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;
That was quite enough ;
那 曾是 相当 足够的 ;

这就足够了；

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] ['signəlz] .
he knew he would not now have to look to the Anchor for signals .
他 知道 他 会 不是 现在 有 到 看 到 这 锚 为了 信号 .

他知道他以后不必再向锚点寻求信号了。

['æftər] [ðɪs] [bɪ'gæn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][pə'troʊl][aɪ]['evər]
After **this** **began** **what** **I** **believe** **was** **the** **most** **disagreeable** **sort** **of** **patrol** **I** **ever**
后 这 开始 什么 我 相信 曾是 这 最多 令人不快的 种类 的 巡逻 我 曾经
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

此后，我开始了我认为是我经历过的最令人不快的巡逻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [temz] [pə'liːs] ;
There **was** **a** **time** **when** **I** **used** **to** **envy** **the** **Thames** **police** **;**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 用过的 到 嫉妒 这 泰晤士河 警察 ;

我曾经很羡慕泰晤士河警察;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['evər][dɪd]['æftər] [ðæt] [naɪt] .
but **I** **can't** **say** **I** **ever** **did** **after** **that** **night** **.**
但 我 不能 说 我 曾经 做过 后 那 夜晚 .

但我不能说在那晚之后我再也没有那样做过。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ,
We **were** **obliged** **to** **be** **in** **motion** **almost** **continually** **,**
我们 是 有义务 到 是 在 运动 几乎 持续 ,

我们几乎不得不一直处于奔波状态，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['peɪpər] [maɪt]
because **we** **did** **not** **know** **from** **which** **side** **of** **the** **river** **the** **paper** **might**
因为 我们 做过 不是 知道 从 哪个 边 的 这 河 这 纸 可能
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

因为我们不知道报纸会从河的哪一边寄来，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðæt]
and **we** **weren't** **quite** **sure** **that** **it** **would** **come** **at** **all** **,** **especially** **on** **that**
和 我们 不是 相当 当然 那 它 会 来 在 全部 , 尤其 在 那
[naɪt] ;
night **;**
夜晚 ;

我们当时并不确定它是否会来，尤其是在那天晚上;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,
and **I** **don't** **know** **,** **speaking** **from** **my** **own** **experience** **,**
和 我 不 知道 , 请讲 从 我的 自己的 经验 ,

就我个人经验而言，我不知道。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['bækwərdz]
that **there** **is** **anything** **more** **trying** **to** **the** **spirits** **than** **the** **pulling** **backwards**
那 那里 是 任何事物 更多的 尝试 到 这 烈酒 比 这 拉 向后
[ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [ɑːk'toʊbər] [naɪt]
and **forwards** **and** **loitering** **about** **on** **the** **river** **Thames** **in** **a** **raw** **October** **night**
和 前进 和 游荡 关于 在 这 河 泰晤士河 在 一个 生的 十月 夜晚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [θɪk] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] .
with **a** **small** **thick** **rain** **falling** **.**
和 一个 小的 厚的 雨 坠落 .

没有什么比在十月寒冷的夜晚，伴着淅淅沥沥的小雨，在泰晤士河上来回徘徊更让灵魂感到煎熬的了。

[twaɪs] [wiː; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [went] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər]
Twice **we** **landed** **,** **and** **went** **once** **to** **the** **Smack** **and** **once** **to** **the** **Anchor**
两次 我们 登陆 , 和 去 一次 到 这 啪 和 一次 到 这 锚
.
:
.

我们降落了两次，一次去了 Smack 酒吧，一次去了 Anchor 酒吧。

[aɪ] ['kudnt] [grʌdʒ] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] ;
I couldn't grudge the men a glass of hot grog ;
我 不能 怨恨 这 男人 一个 玻璃 的 热的 格罗格酒 ;

我不能吝啬给男人们一杯热饮；

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [maɪ]['kæptʃər]
in fact I was obliged to have some myself , even if I missed my capture
在 事实 我 曾是 有义务 到 有 一些 我 , 甚至 如果 我 错过 我的 捕获
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

事实上，我自己也不得不接受一些，即使因此错过了抓捕的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ; [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ;
It grew later and later ; the flashes of lightning still came at long intervals ;
它 生长 之后 和 之后 ; 这 闪光灯 的 闪电 仍然 来了 在 长的 间隔 ;

时间越来越晚；闪电仍然隔了很长时间才出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [læmps] [wɪtʃ]
but the lights on the shore went out , and excepting the gas - lamps which
但 这 灯 在 这 支撑 去 出去 , 和 除外 这 气体 - 灯 哪个
[bɜːrnt][æt; ət] [striːt] - ['kɔːrnərz] ,
burnt at street - corners ,
烧焦的 在 街道 - 角落 ,

但岸边的灯光熄灭了，除了街角亮着的煤气灯外，

['feriz] , [ænd; ənd]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
ferries , and wharfs , all was dark .
渡轮 , 和 码头 , 全部 曾是 黑暗的 .

渡轮和码头上，一片漆黑。

[ðə; ði]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] ,
The traffic on the river had long ceased ,
这 交通 在 这 河 有 长的 停止 ,

河上的交通早已停止。

[noʊ] [ʃaʊts] [ɔːr]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]
no shouts or rattle of wheels came from the shore ; and the rain still falling
不 喊叫 或者 嘎嘎作响 的 车轮 来了 从 这 支撑 ; 和 这 雨 仍然 坠落
,
,
,

岸边没有传来喊叫声或车轮的嘎嘎声；雨还在下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [moʊst] ['hɔːrəbli] ['mɪzrəb(ə)l] , [dʌl] [ænd; ənd] ['slɑːpi]
it was , I give you my word , most horribly miserable , dull and sloppy
它 曾是 , 我 给 你 我的 单词 , 最多 糟糕透了 悲惨的 , 乏味的 和 邋遢
[bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
beyond description .
超过 描述 .

我向你保证，那真是糟糕透顶，枯燥乏味，马虎得难以形容。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'jɑːnd]
Twelve o'clock had struck , and one , and perhaps half an hour beyond
十二 点钟 有 击 , 和 一 , 和 也许 一半 一个 小时 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

十二点整已经过去了，一点也过去了，或许还过了半个小时。

[aɪ][hæd; həd] ['kɔːʃənd] [maɪ][kəm'pænjənz][tuː; tə] [spiːk] ['veri] [loʊ] ; [soʊ][ðə; ði]['boʊtmən]['oʊnli]

I	had	cautioned	my	companions	to	speak	very	low	;	so	the	boatman	only
我	有	警告	我的	同伴	到	说话	非常	低的	;	所以	这	船工	仅有的

['wɪspəd] [wen] [hiː; hi] [sed] :

whispered	when	he	said	:
低声说道	什么时候	他	说	:

我曾叮嘱同伴们说话要轻声细语；所以船夫说话时也只是低声耳语：

- [its] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ['gʌvərnər] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

'	It's	as	quiet	as	it	is	likely	to	be	,	governor	,	if	you've	got	anything	to
-	它是	作为	安静的	作为	它	是	可能	到	是	,	州长	,	如果	你已经	得到	任何事物	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“州长，如果您有什么要办的事情，那么现在的情况已经算是非常平静了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['gæli] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

I	have	just	seen	the	police	galley	creep	along	on	the	other	side	;
我	有	只是	已见	这	警察	厨房	潜行者	沿着	在	这	其他	边	;

我刚才看到警车缓缓地从对岸驶过；

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['ʌndər] [ðæt] [læmp] .

I	see	her	under	that	lamp	.
我	看	她	在下面	那	灯	.

我看到她在那盏灯下。

['naʊz] [jʊr; jər][taɪm] . -

Now's	your	time	.	'
现在是	你的	时间	.	-

现在轮到你了。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs] !

He	thought	we	were	smugglers	!
他	想法	我们	是	走私者	!

他以为我们是走私犯！

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θiːvz] .

Perhaps	he	didn't	care	if	we	were	thieves	.
也许	他	没有	关心	如果	我们	是	窃贼	.

或许他并不在意我们是不是小偷。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [wen] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ,

I	told	him	to	be	patient	;	when	at	that	very	instant	,
我	讲述	他	到	是	病人	;	什么时候	在	那	非常	立即的	,

我告诉他要耐心等待；就在那一刻，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːrdʒ] ,

just	as	we	were	creeping	along	under	the	lee	of	a	coal	-	barge	,
只是	作为	我们	是	爬行	沿着	在下面	这	李	的	一个	煤炭	-	驳船	,

正当我们沿着一艘运煤驳船的背风面缓慢行进时，

[ə; eɪ] ['weri] [ʃɑːt] ['veri] ['saɪləntli][baɪ] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [striːm] ,

a	wherry	shot	very	silently	by	,	right	in	front	of	us	,	going	across	stream	,
一个	惠利	射击	非常	默默	经过	,	正确的	在	正面	的	我们	,	去	穿过	溪流	,

一艘小艇悄无声息地从我们面前驶过，横渡溪流。

[ænd; ənd][nɑːt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

and	not	six	feet	from	our	bows	.
和	不是	六	脚	从	我们的	弓	.

距离我们的船头不到六英尺。

[ɪn][hɜːr; hər][sæt][ðə; ði] ['sʌlki] ['ferimən] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
In her sat the sulky ferryman ; I knew him at a glance , dark as it
在 她 卫星 这 闷闷不乐的 摆渡人 ; 我 知道 他 在 一个 瞥一眼 , 黑暗的 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

船上坐着那个闷闷不乐的摆渡人；尽管天色昏暗，我还是一眼认出了他。

- [pʊl] ['æftər] [ðæt] ['weri] , - [aɪ] [sed] .
' Pull after that wherry , ' I said .
- 拉 后 那 惠利 , - 我 说 .

"跟上那艘小艇，"我说。

- ['piːtər] ['tili] , [maɪ] [læd] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] , - [ðə; ði] ['taɪmz] [əkomɪŋ] , [aɪ]
' Peter Tilley , my lad , ' I continued , turning to Peter , ' the time's acoming , I
- 彼得 蒂利 , 我的 小伙子 , - 我 持续 , 转弯 到 彼得 , - 这 时间 即将到来的 , 我
[θɪŋk] . -
think . '
思考 . -

"彼得·蒂利，我的孩子，"我转过身对彼得说，"我想，时候快到了。"

- [aɪm] ['preʃəs] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['piːtər] ;
' I'm precious glad of it , ' says Peter ;
- 我是 宝贵的 高兴的 的 它 , - 说道 彼得 ;

"我为此感到无比高兴，"彼得说；

- [fɔːr; fər][aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][sɪt][ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [boʊt] ;
' for I'm catching a cold in my head every minute I sit in this confounded boat ;
- 为了 我是 捕捉 一个 寒冷的 在 我的 头 每一个 分钟 我 坐 在 这 令人困惑 船 ;

因为我每坐在这艘该死的船上一分钟，我的头就感觉要感冒了；

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['soʊkɪŋ] [wet] [wer] [aɪm] ['sɪtɪŋ] . -
and it's all soaking wet where I'm sitting . '
和 它是 全部 浸泡 湿的 在哪里 我是 坐着 . -

我坐的地方都湿透了。

['aʊər; ɑːr][mæn] [pʊld] [ɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] ['feloʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Our man pulled on ; he was a very strong fellow , as I have said ,
我们的 男人 拉 在 ; 他 曾是 一个 非常 强的 同伴 , 作为 我 有 说 ,

我们的人使劲拉拽；正如我所说，他力气很大。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
and we could have overtaken the other boat directly ; but this
和 我们 可以 有 被超越 这 其他 船 直接地 ; 但 这
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .
of course I did not want .
的 课程 我 做过 不是 想 .

我们本来可以直接超过那艘船；但我当然不想那样。

[aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][skæmp] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I knew where to look for the old scamp ; and sure enough ,
我 知道 在哪里 到 看 为了 这 老的 恶棍 ; 和 当然 足够的 ,

我知道去哪里找那个老骗子；果然不出所料，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ə'krɔːs] [striːm] ,
after a few strokes across stream ,
后 一个 很少 笔画 穿过 溪流 ,

划了几下船横渡溪流后，

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdər] .
he bent to the left and ran under the bows of the Dutch trader .
他 弯曲 到 这 左边 和 跑 在下面 这 弓 的 这 荷兰语 商 .

他向左弯腰，从荷兰商人的船头下方跑过。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

All	was	dark	and	silent	as	the	grave	aboard	the	ship	;
全部	曾是	黑暗的	和	沉默的	作为	这	严重	船上	这	船	;

船上一片漆黑寂静，如同坟墓一般；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [oʊld] ['boʊtmən] , [nɔ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

but	that	didn't	deceive	the	old	boatman	,	nor	did	it	deceive	me	.
但	那	没有	欺骗	这	老的	船工	,	也不	做过	它	欺骗	我	.

但这并没有骗过老船夫，也没有骗过我。

[aɪ] [stɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['ves(ə)l] ,

I	stopped	our	man	in	the	shade	of	the	next	vessel	,
我	停止	我们的	男人	在	这	阴影	的	这	下一个	血管	,

我把我们的人拦在了隔壁船的阴凉处，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] ['eniwer] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

if	you	can	call	anywhere	a	shade	,	when	it	was	all	pitch	dark	.
如果	你	能	称呼	任何地方	一个	阴影	,	什么时候	它	曾是	全部	沥青	黑暗的	.

如果说在漆黑一片的地方还能称之为阴凉处的话。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'ti:]

We	had	not	been	there	a	minute	before	I	heard	a	slight	noise	—	it
我们	有	不是	到过	那里	一个	分钟	前	我	听到	一个	轻微	噪音	—	它

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [ən'les] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] —

was	impossible	to	see	any	one	unless	he	stood	between	you	and	the	sky	—
曾是	不可能的	到	看	任何	一	除非	他	站立	之间	你	和	这	天空	—

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	then	I	could	tell	by	the	sound	that	a	man	had	dropped	into	the
和	然后	我	可以	告诉	经过	这	声音	那	一个	男人	有	掉落	进入	这

['weri] .

wherry	.
惠利	.

我们刚到那里不到一分钟，我就听到轻微的响声——除非有人站在你和天空之间，否则不可能看到任何人——然后我从声音判断出，有人掉进了小艇里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

There	was	no	need	to	tell	me	what	man	it	was	.
那里	曾是	不	需要	到	告诉	我	什么	男人	它	曾是	.

没必要告诉我他是谁。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləs] [dɪp] , [ðə; ði] ['ferimən] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [skʌlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər]

With	an	almost	noiseless	dip	,	the	ferryman	dropped	his	sculls	into	the	river
和	一个	几乎	无声	蘸	,	这	摆渡人	掉落	他的	单人双桨	进入	这	河

[ə'gen] [ænd; ənd] [rəud] [ɑ:n] ,

again	and	rowed	on	,
再次	和	划船	在	,

摆渡人几乎无声地将双桨再次放入河中，然后继续划船。

[wi:; wi] [stɪl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

we	still	after	him	.
我们	仍然	后	他	.

我们仍在追捕他。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ;

I	took	it	for	granted	he	was	going	to	the	other	side	of	the	ferry	;
我	采取	它	为了	的确	他	曾是	去	到	这	其他	边	的	这	渡船	;

我理所当然地认为他会去渡轮的另一边；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɔːr] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [rəud] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
but **he** **suddenly** **bore** **off** **to** **the** **right** **,** **and** **rowed** **on** **for** **some** **little**
但 他 突然 钻孔 离开 到 这 正确的 , 和 划船 在 为了 一些 小的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

但他突然向右急转，又划了一小段路。

[ðen] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ves(ə)lz] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
then **striking** **in** **between** **two** **vessels** **,** **he** **went** **straight** **for** **the** **land** **.**
然后 引人注目 在 之间 二 船只 , 他 去 直的 为了 这 土地 .

然后他从两艘船之间穿过，径直冲向陆地。

- [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? -
' **Where** **is** **he** **going** **to** **?** **'**
- 在哪里 是 他 去 到 ? -

他要去哪里?

[aɪ] ['wɪspəd] .
I **whispered** **.**
我 低声说道 .

我低声说道。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] - [wɔːrf] , - [sez] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
' **To** **the** **landing** **at** **Byrle's** **wharf** **,** **'** **says** **the** **boatman** **in** **the** **same** **tone** **.**
- 到 这 降落 在 - 码头 , - 说道 这 船工 在 这 相同的 语气 .

“到拜尔码头的登陆点，”船夫用同样的语气说道。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðɪs] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]
So **he** **was** **;** **and** **it** **appeared** **this** **landing** **-** **place** **was** **at** **the** **farther**
所以 他 曾是 ; 和 它 出现 这 降落 - 地方 曾是 在 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ;
side **of** **the** **wharf** **;**
边 的 这 码头 ;

的确如此；而且这个登陆点似乎位于码头的另一边；

[ðæt] [ɪz] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
that **is** **,** **lower** **down** **the** **river** **.**
那 是 , 降低 向下 这 河 .

也就是说，位于河流下游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk]
It **was** **so** **dark** **we** **could** **hardly** **see** **them** **—** **for** **we** **could** **just** **make**
它 曾是 所以 黑暗的 我们 可以 几乎 看 他们 — 为了 我们 可以 只是 制作
[aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]
out **there** **were** **now** **two** **persons** **in** **the** **boat** **—** **but** **as** **they** **reached** **the** **shore**
出去 那里 是 现在 二 人 在 这 船 — 但 作为 他们 达到 这 支撑
,
,
,

天色太黑了，我们几乎看不见他们——我们只能勉强辨认出船上现在有两个人——但当他们到达岸边时，

[ə; eɪ][læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [helpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a **lamp** **that** **was** **burning** **on** **the** **wharf** **helped** **us** **a** **little** **.**
一个 灯 那 曾是 燃烧 在 这 码头 帮助 我们 一个 小的 .

码头上亮着的一盏灯帮了我们一点忙。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

We	could	not	clearly	see	what	they	were	doing	;	but	they	certainly	got	out	of
我们	可以	不是	清楚地	看	什么	他们	是	正在做	;	但	他们	当然	得到	出去	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

我们看不清他们在做什么；但他们肯定下了船。

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	as	certainly	there	were	then	more	than	two	figures	moving	about	,
和	作为	当然	那里	是	然后	更多的	比	二	数据	移动	关于	,

而且当时肯定不止两个人在走动，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['pɑːrslz] [ɪn][ðə; ði] ['weri] .

and	seemingly	engaged	in	placing	parcels	in	the	wherry	.
和	似乎	已订婚的	在	放置	包裹	在	这	惠利	.

似乎正在往小艇里放置包裹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

But	it	was	very	gloomy	there	;	they	were	in	the	shade	of	the	wharf	,
但	它	曾是	非常	阴沉	那里	;	他们	是	在	这	阴影	的	这	码头	,

但那里非常阴暗；他们待在码头的阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['glɪməd] [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [reɪn] .

and	the	lamp	glimmered	weak	and	faint	through	the	thick	rain	.
和	这	灯	闪烁	虚弱的	和	头晕的	通过	这	厚的	雨	.

灯光在瓢泼大雨中微弱地闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

It	was	the	more	difficult	to	see	what	was	being	done	,
它	曾是	这	更多的	难的	到	看	什么	曾是	存在	完毕	,

看清正在发生的事情变得更加困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊts][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['meɪkɪŋ]

because	there	were	several	boats	tied	up	to	the	landing	-	place	,	making
因为	那里	是	一些	船	系	向上	到	这	降落	-	地方	,	制作

[sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

some	confusion	in	the	darkness	.
一些	困惑	在	这	黑暗	.

因为有好几艘船停靠在码头，在黑暗中造成了一些混乱。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] { - }

At	last	,	however	,	we	could	see	that	{	805	}
在	最后的	,	然而	,	我们	可以	看	那	{	-	}

然而，最终我们可以看到{805}

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

they	were	pushing	off	from	the	shore	;	so	it	was	time	for	us	to
他们	是	推动	离开	从	这	支撑	;	所以	它	曾是	时间	为了	我们	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他们正从岸边出发；所以我们也该行动了。

[wiː; wi] [pʊld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]

We	pulled	back	for	a	while	(	there	was	no	doubt	as	to	which	way	the
我们	拉	后退	为了	一个	尽管	(	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	哪个	方式	这

['ʌðər] [wʊd] [kʌm]) ,

others	would	come	)	,
其他的	会	来	)	,

我们暂时退了回去（其他人会从哪个方向过来，这一点毋庸置疑），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiərɪŋ] [ɔːf] ,
and **then** **sheering** **off** **,**
和 然后 剪羊毛 离开 ,

然后脱落，

[leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɑːljɚz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['weri] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [goʊ] [baɪ] ,
lay **between** **two** **colliers** **until** **we** **saw** **the** **wherry** **we** **had** **watched** **go** **by** **,**
躺 之间 二 煤矿 直到 我们 锯 这 惠利 我们 有 观看 去 经过 ,

我们躺在两艘运煤船之间，直到看到我们之前一直看着驶过的那艘小船过去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [pʊld] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and **then** **we** **once** **more** **pulled** **after** **them** **.**
和 然后 我们 一次 更多的 拉 后 他们 .

然后我们再次追了上去。

- [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [boʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sez] ['piːtər] ['tili] ,
' **I'm** **blest** **if** **I** **don't** **think** **there's** **another** **boat** **following** **us** **,** **'** **says** **Peter** **Tilley** **,**
- 我是 祝福 如果 我 不 思考 有 其他 船 下列的 我们 , - 说道 彼得 蒂利 ,

“如果我认为没有其他船只跟踪我们，那我就太幸运了，”彼得·蒂利说道。

['sterɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
staring **as** **hard** **as** **he** **could** **behind** **us** **.**
凝视 作为 难的 作为 他 可以 在后面 我们 .

他死死地盯着我们身后。

[aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['piːtər] [oʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I **looked** **,** **but** **couldn't** **see** **anything** **;** **and** **Peter** **owned** **he** **might** **have** **been**
我 看起来 , 但 不能 看 任何事物 ; 和 彼得 拥有 他 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

我看了看，但什么也没看到；彼得也承认他可能看错了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [boʊt] .
We **could** **not** **make** **out** **how** **many** **there** **were** **in** **the** **foremost** **boat** **.**
我们 可以 不是 制作 出去 如何 许多 那里 是 在 这 首先 船 .

我们看不清最前面那艘船上有多少人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] ['roʊɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
There **was** **only** **one** **man** **rowing** **,** **that** **was** **plain** **;**
那里 曾是 仅有的 一 男人 划船 , 那 曾是 清楚的 ;

很明显，只有一个人在划船；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ʃɔːrt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,
and **he** **pulled** **short** **round** **at** **the** **proper** **place** **,** **as** **I** **knew** **he** **would** **,**
和 他 拉 短的 圆形的 在 这 恰当的 地方 , 作为 我 知道 他 会 ,

正如我预料的那样，他在合适的位置拉开了短距离的距离。

[ænd; ənd] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdər] .
and **rowed** **towards** **the** **Dutch** **trader** **.**
和 划船 向 这 荷兰语 商 .

然后划船向荷兰商人驶去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [bɪg] ['stiːmər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]
As **he** **did** **so** **,** **we** **lost** **him** **for** **a** **second** **,** **a** **big** **steamer** **lying** **between**
作为 他 做过 所以 , 我们 丢失的 他 为了 一个 第二 , 一个 大的 汽船 说谎 之间
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

就在这时，我们跟他失去了联系，因为我们之间隔着一艘大轮船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][dɪd][nɑːt] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

but	the	hull	of	this	vessel	did	not	obstruct	the	view	up	the	river	.
但	这	船体	的	这	血管	做过	不是	阻碍	这	看法	向上	这	河	.

但是，这艘船的船体并没有阻挡人们向上游望去的视线。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ]['læntərn] [twaɪs] .

I	seized	the	moment	,	and	waved	my	lantern	twice	.
我	查获	这	片刻	,	和	挥手	我的	灯笼	两次	.

我抓住机会，挥动了两次灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

It	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [smæk] [wʌz; wəz] [muːvd] [twaɪs]

As	quick	as	thought	the	light	on	board	the	oyster	-	smack	was	moved	twice
作为	快的	作为	想法	这	光	在	木板	这	牡蛎	-	啪	曾是	已搬	两次

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

就像牡蛎船上的灯光也迅速移动了两次一样，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

and	then	we	too	were	pulling	across	the	stream	.
和	然后	我们	也	是	拉	穿过	这	溪流	.

然后我们也开始渡河。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kæptʃər][maɪ][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['treɪdər] ,

I	wanted	to	capture	my	men	on	board	the	trader	,
我	通缉	到	捕获	我的	男人	在	木板	这	商	,

我想把我的手下抓捕到商船上。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['peɪpər] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

as	otherwise	the	paper	might	be	got	rid	of	,
作为	否则	这	纸	可能	是	得到	摆脱	的	,

否则，这张纸可能会被丢弃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] .

because	I	couldn't	be	positively	certain	that	it	was	not	already	on	board	.
因为	我	不能	是	积极地	肯定	那	它	曾是	不是	已经	在	木板	.

因为我无法百分之百确定它是否已经在船上了。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər]['edmənd]['baɪrəl][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [eɪm] , [nɑːt][ðə; ði] ['skɪpər] .

In	fact	,	Mr	Edmund	Byrle	was	my	chief	aim	,	not	the	skipper	.
在	事实	,	先生	埃德蒙	拜尔	曾是	我的	首席	目的	,	不是	这	船长	.

事实上，我的主要目标是埃德蒙·拜尔先生，而不是船长。

[ðə; ði] ['weri] [pʊld] ['ʌndər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][ɪn][taɪm]

The	wherry	pulled	under	the	bows	of	the	vessel	;	we	followed	just	in	time
这	惠利	拉	在下面	这	弓	的	这	血管	;	我们	随后	只是	在	时间

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

小艇驶到大船船头下方；我们紧随其后，正好看到：

[baɪ][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['hændɪd][ʌp] ; [ðen] [ə; eɪ]

by	a	very	convenient	flash	of	lightning	,	two	packages	handed	up	;	then	a
经过	一个	非常	方便的	闪光	的	闪电	,	二	包裹	递交	向上	;	然后	一个

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

一道闪电划破夜空，两个包裹递了过来；然后一个身影出现，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði]['boʊni] ['ferimən] , [gɑːt]['ɪntuː]

which	we	had	recognised	by	the	same	flash	as	the	bony	ferryman	,	got	into
哪个	我们	有	已确认	经过	这	相同的	闪光	作为	这	骨质	摆渡人	,	得到	进入

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

我们认出他跟那个瘦骨嶙峋的摆渡人一模一样，他上了船。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['aʊər; ɑːr] ['weri] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

As	he	disappeared	,	our	wherry	touched	the	vessel	;	and	at	the	same
作为	他	消失	,	我们的	惠利	感动	这	血管	;	和	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他消失的那一刻，我们的小艇碰到了船舷；就在同一瞬间，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [temz] [pə'liːs] ['gæli] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

to	my	great	relief	,	a	long	black	Thames	police	galley	came	alongside	us	,
到	我的	伟大的	宽慰	,	一个	长的	黑色的	泰晤士河	警察	厨房	来了	旁边	我们	,

令我如释重负的是，一艘长长的黑色泰晤士河警用巡逻艇驶到了我们旁边。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] , [faɪv] ['kɔnstəbəlz] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] ['wɪlkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz]

and	its	crew	,	five	constables	,	with	Barney	Wilkins	,	who	was	there	as
和	它是全体人员	,	五	警员	,	和	巴尼	威尔金斯	,	WHO	曾是	那里	作为	

[gaɪd] , ['klæmbəd] [ʌp][laɪk][kæts] .

guide	,	clambered	up	like	cats	.
指导	,	攀爬	向上	喜欢	猫	.

以及它的五名警员，还有担任向导的巴尼·威尔金斯，像猫一样爬了上去。

[aɪ][ænd; ənd]['piːtər]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt]

I	and	Peter	imitated	them	,	but	not	quite	so	quickly	;	and	when	I	looked
我	和	彼得	模仿	他们	,	但	不是	相当	所以	迅速地	;	和	什么时候	我	看起来

['oʊvər][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] ,

over	the	bulwark	,
超过	这	堡垒	,

我和彼得也模仿他们，但速度没那么快；当我从舷墙上望出去时，

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['læntərnz] , [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

I	saw	by	the	light	of	a	couple	of	lanterns	,	screened	from	the	outside	,
我	锯	经过	这	光	的	一个	夫妻	的	灯笼	,	筛选	从	这	外部	,

我借着几盏从外面遮挡起来的灯笼的光亮看见，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][men] , [ðə; ði]['boʊtmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['biːɪŋ] [tuː] ,

four	or	five	men	,	the	boatman	and	the	skipper	being	two	,
四	或者	五	男人	,	这	船工	和	这	船长	存在	二	,

四五个人，其中船夫和船长是两个人。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dek] — [ðə; ði] ['hætʃɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] —

lifting	up	a	great	lid	which	fitted	in	the	deck	—	the	hatches	I	heard	it	called	—
举重	向上	一个	伟大的	盖	哪个	适配	在	这	甲板	—	这	孵化	我	听到	它	称为	—

[waɪl] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] [leɪ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər] .

while	by	their	side	lay	the	packages	of	paper	.
尽管	经过	他们的	边	躺	这	包裹	的	纸	.

掀开甲板上一个巨大的盖子——我听说它被称为舱口——旁边放着一包包的纸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['mɪstər]['baɪrəl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] ;

I	could	not	see	Mr	Byrle	;	but	there	was	no	time	to	consider	;
我	可以	不是	看	先生	拜尔	;	但	那里	曾是	不	时间	到	考虑	;

我没能见到拜尔先生；但也没有时间考虑了；

[wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][men] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .

we	all	jumped	in	at	once	,	the	men	looking	round	in	amazement	at	the	noise	.
我们	全部	跳了起来	在	在	一次	,	这	男人	寻找	圆形的	在	惊愕	在	这	噪音	.

我们同时跳了进去，男人们惊讶地四处张望，看着这嘈杂的声音。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

I	fancied	that	just	then	I	heard	a	shout	from	the	boat	.
我	幻想	那	只是	然后	我	听到	一个	喊	从	这	船	.

我当时觉得，就在这时，我听到船上传来一声喊叫。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['æŋgrəli] .

'	What	do	you	all	want	here	?	'	said	the	skipper	angrily	.
-	什么	做	你	全部	想	这里	?	-	说	这	船长	愤怒地	.

“你们来这里到底想干什么？”船长愤怒地问道。

- [wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['wɔːrənt] - — [aɪ][bɪ'gæn] .

'	We	hold	a	warrant	'	—	I	began	.
-	我们	抓住	一个	保证	-	—	我	开始	.

“我们持有搜查令。”我开口说道。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Oh	,	it	is	you	,	is	it	?	'
-	哦	,	它	是	你	,	是	它	?	-

“哦，是你啊？”

[hiː; hi] [skriːtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

he	screeched	,	like	a	hyena	,	or	something	of	that	sort	.
他	尖叫	,	喜欢	一个	鬣狗	,	或者	某物	的	那	种类	.

他发出像鬣狗一样的尖叫声。

- [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæst] [skɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	owe	you	a	little	for	a	past	score	,	and	you	shall	have	it	.	'
-	我	欠	你	一个	小的	为了	一个	过去的	分数	,	和	你	将	有	它	.	-

“我以前欠你一点人情，这笔钱就给你吧。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

As	quick	as	lightning	he	pulled	a	long	straight	knife	from	the	side	of
作为	快的	作为	闪电	他	拉	一个	长的	直的	刀	从	这	边	的

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

his	trousers	,
他的	裤子	,

他迅如闪电般从裤腰处拔出一把长长的直刀。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃiːθ] ,

where	it	must	have	been	in	some	sort	of	sheath	,
在哪里	它	必须	有	到过	在	一些	种类	的	鞘	,

它当时肯定放在某种鞘里，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [ˌem 'iː]

and	jumped	at	me	with	such	suddenness	that	he	would	have	stabbed	me
和	跳了起来	在	我	和	这样的	突然	那	他	会	有	刺伤	我

,

,

,

他突然扑向我，动作之快，差点刺伤我。

['oʊnli] ['bɑːrni] ['wɪlkɪnz] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]

only	Barney	Wilkins	snatched	a	handspike	from	the	deck	,	and	dashing
仅有的	巴尼	威尔金斯	抢夺	一个	手扣	从	这	甲板	,	和	帅气

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

只有巴尼·威尔金斯从甲板上抢到了一个手扣球，然后从我们中间冲了过去。

[hɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
hit **him** **down** **with** **such** **a** **blow** **,**
打 他 向下 和 这样的 一个 吹 ,

用这样的重击把他击倒。

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlək] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] ,
that **the** **skipper** **fell** **with** **a** **crash** **like** **a** **bullock** **when** **it** **is** **killed** **,**
那 这 船长 跌倒 和 一个 碰撞 喜欢 一个 犍 什么时候 它 是 被杀 ,

船长像被宰杀的牛一样重重地摔倒了。

[ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪnstəntli] .
the **blood** **pouring** **from** **his** **head** **instantly** **.**
这 血 浇注 从 他的 头 即刻 .

鲜血瞬间从他的头部涌出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
It **was** **all** **as** **quick** **as** **thought** **.**
它 曾是 全部 作为 快的 作为 想法 .

一切都发生得太快了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
The **other** **men** **were** **all** **seized** **in** **a** **breath** **.**
这 其他 男人 是 全部 查获 在 一个 气息 .

其他男子瞬间全部被制服。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['bɑːrni] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
So **quick** **was** **it** **all** **done** **,** **that** **I** **had** **no** **idea** **Barney** **was** **hurt** **,**
所以 快的 曾是 它 全部 完毕 , 那 我 有 不 主意 巴尼 曾是 伤害 ,

一切发生得太快了，我根本不知道巴尼受伤了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːld] , [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
until **he** **reeled** **,** **made** **a** **wild** **clutch** **as** **if** **he** **caught** **at** **something** **for**
直到 他 卷曲 , 制成 一个 荒野 离合器 作为 如果 他 捕捉 在 某物 为了
[sə'pɔːrt] ,
support **,**
支持 ,

直到他踉跄了一下，猛地挣扎着，好像抓住了什么东西支撑住身体似的。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
and **then** **pitched** **forward** **on** **his** **hands** **and** **knees** **.**
和 然后 投球 向前 在 他的 双手 和 膝盖 .

然后他双手双膝着地，向前扑倒在地。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , ['bɑːrni] ! -
' **Hollo** **,** **Barney** **!** **'**
- 你好 , 巴尼 ! -

"你好，巴尼！"

[aɪ] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **said** **,** **stooping** **down** **to** **him** **.**
我 说 , 弯腰 向下 到 他 .

我弯下腰对他说。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? -
' **What's** **the** **matter** **,** **old** **fellow** **?** **'**
- 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ? -

"老伙计，你怎么了？"

- [its] [ɔːl][ʌp] , ['mɪstər] - , - [hiː; hi] [gɑːspt] ; - ['hiːz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
' **It's** **all** **up** **,** **Mr** **Nickham** **,** **'** **he** **gasped** **;** **'** **he's** **done** **me** **.**
- 它是 全部 向上 , 先生 - , - 他 倒吸一口气 ; - 他是 完毕 我 .

"一切都完了，尼克汉姆先生，"他喘着气说；"他把我毁了。"

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	only	hope	I've	killed	him	.
我	仅有的	希望	我已经	被杀	他	.

我只希望我已经杀了他。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ? -

Where's	the	other	?	'
在哪里?	这	其他	?	-

另一个在哪儿?

- [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɑːrni] , - [aɪ] [sez] .

'	Oh	,	never	mind	the	other	,	Barney	,	'	I	says	.
-	哦	,	绝不	头脑	这	其他	,	巴尼	,	-	我	说道	.

"哦，别管另一个了，巴尼，"我说。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? -

'	Where	are	you	hurt	?	'
-	在哪里	是	你	伤害	?	-

你哪里受伤了?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][spoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

But	as	I	spoke	,	one	of	the	men	came	with	a	lantern	,
但	作为	我	辐	,	一	的	这	男人	来了	和	一个	灯笼	,

但我说话间，其中一个人提着灯笼走了过来。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

and	Barney	had	no	occasion	to	answer	me	,
和	巴尼	有	不	场合	到	回答	我	,

巴尼没有理由回答我。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn]

for	I	could	see	a	straight	stream	of	blood	running	from	his	chest	on
为了	我	可以	看	一个	直的	溪流	的	血	跑步	从	他的	胸部	在

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

to	the	deck	;
到	这	甲板	;

因为我看到一股鲜血从他的胸口直直地流到甲板上;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	hands	giving	way	from	weakness	,	he	fell	over	on	his	side	.
和	他的	双手	给予	方式	从	弱点	,	他	跌倒	超过	在	他的	边	.

他的双手因无力而失去知觉，他侧身倒下。

- [pʊl] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ! -

'	Pull	in	for	the	shore	,	you	,	sir	!	'
-	拉	在	为了	这	支撑	,	你	,	先生	!	-

"先生，靠岸！"

[sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [tuː; tə][maɪ]['wɔːtərmən] .

said	the	sergeant	of	the	Thames	police	to	my	waterman	.
说	这	军士	的	这	泰晤士河	警察	到	我的	水手	.

泰晤士河警察局的警长对我的水手说。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['mærɪgoʊld] [striːt] ?

'	You	know	Marigold	Street	?
-	你	知道	万寿菊	街道	?

你知道万寿菊街吗?

[nɑːk] [ʌp]['mɪstər] ['gɑːrtli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Knock	up	Mr	Gartley	,	and	tell	him	what	has	happened	.
敲	向上	先生	加特利	,	和	告诉	他	什么	有	发生	.

去敲敲加特利先生的门，告诉他发生了什么事。

[seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['betər]
Say **we** **are** **afraid** **to** **move** **the** **man** **to** **his** **house** **,** **so** **he** **had** **better**
说 我们 是 害怕的 到 移动 这 男人 到 他的 房子 , 所以 他 有 更好的
[kʌm] [ə'bɔːrd] . -
come **aboard** **.** **'**
来 船上 . -

假设我们不敢把这个人送回家，所以他最好上船。

- [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [men] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
' **Send** **one** **of** **your** **own** **men** **,** **will** **you** **?** **'**
- 发送 一 的 你的 自己的 男人 , 将要 你 ? -

“派你们自己的人去吧？”

['ænsər] [ðə; ði]['boʊtmən] .
answers **the** **boatman** **.**
答案 这 船工 .

船夫回答道。

- [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ([ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː]) , - [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
' **I've** **got** **something** **to** **tell** **the** **governor** **'** **(** **that** **was** **me** **)** **,** **'** **as** **I** **think** **he**
- 我已经 得到 某物 到 告诉 这 州长 - (那 曾是 我) , - 作为 我 思考 他
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
ought **to** **know** **.** **'**
应该 到 知道 . -

“我有些事要告诉州长”(那是我说的)，“因为我认为他应该知道。”

- [kʌt] [ə'weɪ] [ðen] , [bɪl] , - [sez] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ; - [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]
' **Cut** **away** **then** **,** **Bill** **,** **'** **says** **the** **sergeant** **to** **a** **constable** **;** **'** **these** **fellows** **are**
- 切 离开 然后 , 账单 , - 说道 这 军士 到 一个 警官 ; - 这些 伙伴们 是
['aiənd] ,
ironed **,**
熨烫过的 ,

“那就切吧，比尔，”警长对一名警员说；“这些人已经被熨平了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] . -
and **we** **can** **manage** **all** **that** **are** **aboard** **this** **craft** **.** **'**
和 我们 能 管理 全部 那 是 船上 这 工艺 . -

我们可以管理好船上的所有人。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [ɔːf][ɪn][maɪ] ['weri] ;
So **the** **man** **went** **off** **in** **my** **wherry** **;**
所以 这 男人 去 离开 在 我的 惠利 ;

于是那人坐我的小艇走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [men] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['bɑːrni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and **the** **Thames** **men** **tried** **to** **make** **poor** **Barney** **a** **little** **more** **comfortable**
和 这 泰晤士河 男人 尝试 到 制作 贫穷的 巴尼 一个 小的 更多的 舒服的
,
,
,

泰晤士河边的男人们想方设法让可怜的巴尼舒服一些。

[waɪl] [aɪ][ʌn'dɪd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
while **I** **undid** **his** **waistcoat** **,** **hoping** **to** **stop** **the** **bleeding** **.**
尽管 我 撤销 他的 马甲 , 希望 到 停止 这 出血 .

我解开他的马甲，希望能止住血。

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] , - [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

'	It	ain't	no	use	,	'	he	said	;	but	in	that	short	time	his	voice	was	almost
-	它	不是	不	使用	,	-	他	说	;	但	在	那	短的	时间	他的	嗓音	曾是	几乎

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“没用的，”他说；但就在这短短的时间里，他的声音几乎消失殆尽。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .

and	we	could	tell	that	he	was	dying	.
和	我们	可以	告诉	那	他	曾是	垂死	.

我们看得出来他快要死了。

- [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] - .

'	I'm	done	for	,	Mr	Nickham	.
-	我是	完毕	为了	,	先生	-	.

“我完了，尼克汉姆先生。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [juːl] [ækt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [aɪ] [noʊ] ;

If	there's	a	reward	,	you'll	act	fair	and	square	,	I	know	;
如果	有	一个	报酬	,	你会	行为	公平的	和	正方形	,	我	知道	;

我知道，如果有奖励，你一定会公平公正地行事；

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [let][maɪ]['sɪstər][hæv; həv] - — — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

you	always	was	a	gentleman	—	let	my	sister	have	'	—	—	And	with	that
你	总是	曾是	一个	绅士	—	让	我的	姐姐	有	-	—	—	和	和	那

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] ,

he	gave	a	gasp	,
他	给予	一个	喘气	,

你一直都是个绅士——让我妹妹……说完，他倒吸了一口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

and	was	dead	.
和	曾是	死的	.

他已经死了。

[aɪ][roʊz][ʌp] , ['dredfəli] [vekst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .

I	rose	up	,	dreadfully	vexed	for	the	poor	chap	.
我	玫瑰	向上	,	极其糟糕	烦恼	为了	这	贫穷的	小伙子	.

我站起身来，为那个可怜的家伙感到无比愤慨。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['skɪpər] ,

The	sergeant	and	one	of	his	men	were	looking	after	the	skipper	,
这	军士	和	一	的	他的	男人	是	寻找	后	这	船长	,

中士和他的一个手下正在照顾船长。

[wen] [aɪ][felt][maɪ'self] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

when	I	felt	myself	touched	on	the	arm	.
什么时候	我	毛毡	我	感动	在	这	手臂	.

当我感觉手臂被人碰了一下的时候。

- [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , - [wen] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

'	I	say	,	sir	,	'	said	the	boatman	,	'	when	I'm	in	for	a	thing	,
-	我	说	,	先生	,	-	说	这	船工	,	-	什么时候	我是	在	为了	一个	事物	,

“我说，先生，”船夫说，“当我遇到麻烦的时候，

[aɪ][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] .

I	go	through	with	it	honourable	.
我	去	通过	和	它	光荣的	.

我会光明正大地完成这件事。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ? -
Did **you** **know** **as** **you** **was** **followed** **?** **'**
做过 你 知道 作为 你 曾是 随后 ? -

你知道自己被跟踪了吗?

- ['fɑːloʊd] ?
' **Followed** **?**
- 随后 ?

已关注?

[noʊ] ! -
no **!** **'**
不 ! -

不! '

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

- [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ! -
' **I** **thought** **we** **was** **!** **'**
- 我 想法 我们 曾是 ! -

"我以为我们是!"

[sed] ['piːtər] ['tili] .
said **Peter** **Tilley** **.**
说 彼得 蒂利 .

彼得·蒂利说道。

- [wiː; wi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [sɜːr] , [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['weri] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **We** **was** **followed** **,** **sir** **,** **by** **a** **light** **wherry** **with** **two** **people** **in** **it** **,**
- 我们 曾是 随后 , 先生 , 经过 一个 光 惠利 和 二 人们 在 它 ,

"先生，我们后面跟着一艘轻型小艇，船上有两个人。"

- [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['boʊtmən] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [ðeɪ] [held] [hɑːrd] ;
' **continues** **the** **boatman** **;** **'** **and** **when** **they** **see** **our** **boats** **,** **they** **held** **hard** **;**
- 继续 这 船工 ; - 和 什么时候 他们 看 我们的 船 , 他们 握住 难的 ;

船夫继续说道："当他们看到我们的船时，他们紧紧抓住了船舷；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn] ,
and **as** **you** **all** **boarded** **the** **ship** **and** **the** **noise** **began** **,**
和 作为 你 全部 登机 这 船 和 这 噪音 开始 ,

当你们都登上船，噪音开始响起时，

[ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] . -
they **rowed** **away** **as** **hard** **as** **they** **could** **go** **.** **'**
他们 划船 离开 作为 难的 作为 他们 可以 去 . -

他们拼命划船离开。

- [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? -
' **Which** **way** **did** **they** **go** **?** **'**
- 哪个 方式 做过 他们 去 ? -

他们往哪个方向走了?

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

- [daʊn] ['rɪvər]
' **Down** **river**
- 向下 河

顺流而下

, - [sez] [ðə; ði][mæn] .
, ' says the man .
, - 说道 这 男人 .

“,”那人说道。

- [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] .
' But it's of no use thinking of looking after them now .
- 但 它是 的 不 使用 思维 的 寻找 后 他们 现在 .

“但现在想着照顾他们已经没有用了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃɔːr] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðɪs] . -
They are ashore long afore this . '
他们 是 岸上 长的 之前 这 . -

他们早就上岸了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ;
This was likely enough ;
这 曾是 可能 足够的 ;

这大概就足够了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt]['mɪstər]['edmənd]['baɪrəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tuː]
and it was quite certain that Mr Edmund Byrle was one of the two
和 它 曾是 相当 肯定 那 先生 埃德蒙 拜尔 曾是 一 的 这 二
[ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
in the boat ,
在 这 船 ,

而且可以肯定的是，埃德蒙·拜尔先生是船上的两个人之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and I had lost him for the present .
和 我 有 丢失的 他 为了 这 展示 .

我暂时失去了他。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] ;
Well , it couldn't be helped ;
出色地 , 它 不能 是 帮助 ;

唉，也没办法;

[soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][men][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tɪl][ðə; ði]
so we set to work to question the men and search the ship , till the
所以 我们 放 到 工作 到 问题 这 男人 和 搜索 这 船 , 直到 这
['dɑːktər] [keɪm] .
doctor came .
医生 来了 .

于是我们开始盘问这些人，搜查船只，直到医生赶到。

[ðə; ði][men] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
The men knew nothing more about the business than that they were going to
这 男人 知道 没有什么 更多的 关于 这 商业 比 那 他们 是 去 到
[hæv; həv] [tuː] ['pæsndʒɚ] ,
have two passengers ,
有 二 乘客 ,

这些人对这趟生意一无所知，只知道他们要载两名乘客。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
a lady and a gentleman , this voyage .
一个 女士 和 一个 绅士 , 这 航程 .

这次航行，一位女士和一位绅士同行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [men] [ˌʌndər'stʊd] [dʌtʃ] ,
One of the Thames men understood Dutch ,
一 的 这 泰晤士河 男人 理解 荷兰语 ,

泰晤士河边有一位男子懂荷兰语，

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

or	we	should	not	have	heard	even	this	scrap	of	information	.
或者	我们	应该	不是	有	听到	甚至	这	废料	的	信息	.

否则，我们根本就不应该听到哪怕是这么一条零星的信息。

[ðə; ði] ['sʌlki] ['boʊtmən] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ] [pæst]

The	sulky	boatman	never	uttered	a	word	,	except	that	once	he	said	as	I	passed
这	闷闷不乐的	船工	绝不	说出	一个	单词	,	除了	那	一次	他	说	作为	我	通过了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个闷闷不乐的船夫一句话也没说，只有一次我经过他身边时，他说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] : - [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ʌv; əv]

and	he	said	it	with	a	bitter	curse	:	'	I	always	had	my	doubts	of
和	他	说	它	和	一个	苦的	诅咒	:	-	我	总是	有	我的	疑虑	的

[juː; jʊ] . -

you	.	'	-
你	.	-	

他带着苦涩的咒骂说道："我一直对你有所怀疑。"

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['bɑːrni] [wʌz; wəz][stoʊn] - [ded] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [skʌl]

The	doctor	came	off	;	but	poor	Barney	was	stone	-	dead	,	while	the	skipper's	skull
这	医生	来了	离开	;	但	贫穷的	巴尼	曾是	石头	-	死的	,	尽管	这	船长的	颅骨

[wʌz; wəz]['bædli] ['fræktʃərd] .

was	badly	fractured	.
曾是	糟糕	破碎的	.

医生下来了；但可怜的巴尼已经死了，而船长的头骨严重骨折。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] ; [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , { - }

However	,	the	paper	was	all	there	;	so	I	supposed	,	{	806	}
然而	,	这	纸	曾是	全部	那里	;	所以	我	据称	,	{	-	}

然而，文件都在；所以我想，{806}

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

and	so	it	proved	;
和	所以	它	已证实	;

事实证明确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['fɪfti] [taɪmz]

and	I	shouldn't	have	cared	if	the	skipper's	head	had	been	broken	fifty	times
和	我	不应该	有	关心	如果	这	船长的	头	有	到过	破碎的	五十	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

就算船长的脑袋被打碎了五十次，我也不应该在意。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	got	our	prisoners	to	the	shore	,
我们	得到	我们的	囚犯	到	这	支撑	,

我们把俘虏押送到了岸边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [pə'liːs] ['gæli] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

leaving	the	craft	in	charge	of	a	Thames	police	galley	that	came	in	answer	to
离开	这	工艺	在	收费	的	一个	泰晤士河	警察	厨房	那	来了	在	回答	到

['aʊər; ɑːr]['signəlz] ;

our	signals	;
我们的	信号	;

我们将船只交给泰晤士河警用巡逻艇负责，该巡逻艇已响应我们的信号前来指挥；

[ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['tili] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	late	as	it	was	,	I	drove	with	Peter	Tilley	in	a	cab	to	the	City	.
和	晚的	作为	它	曾是	,	我	驾驶	和	彼得	蒂利	在	一个	出租车	到	这	城市	.

尽管天色已晚，我还是和彼得·蒂利一起乘出租车去了城里。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [glæd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

Our	people	there	were	immensely	glad	,	I	can	tell	you	;
我们的	人们	那里	是	非常	高兴的	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，我们那里的人民都非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]

and	when	I	went	over	to	the	Bank	(	for	there	was	no	need	for
和	什么时候	我	去	超过	到	这	银行	(	为了	那里	曾是	不	需要	为了

['siːkrəsi] [ɔːr] ['dɑːdʒɪŋ] [naʊ]) ,

secrecy	or	dodging	now	)	,
保密	或者	躲避	现在	)	,

当我走到银行那边时（因为现在已经没有必要保密或躲躲藏藏了），

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɔːf] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]['kɑːmpləmɛnts] .

I	thought	the	gentlemen	never	would	have	left	off	paying	me	compliments	.
我	想法	这	先生们	绝不	会	有	左边	离开	付费	我	赞美	.

我以为这几位先生会一直夸奖我。

[pʊr] ['bɑːrni] ['wɪlkɪnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [dɪ'zɜːrvd] [moʊst]['kredɪt] ;

Poor	Barney	Wilkins	that	was	dead	deserved	most	credit	;
贫穷的	巴尼	威尔金斯	那	曾是	死的	应得的	最多	信用	;

可怜的巴尼·威尔金斯已经去世了，他最应该获得赞誉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [naʊ] ,

but	it	could	not	do	him	any	good	to	say	so	now	,
但	它	可以	不是	做	他	任何	好的	到	说	所以	现在	,

但现在说这些话对他没有任何好处。

[soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] .

so	I	let	them	go	on	.
所以	我	让	他们	去	在	.

所以我让他们继续走了。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwɑːntəti][rɪ'kwaɪərd] ;

The	paper	was	examined	,	and	found	to	be	exactly	the	quantity	required	;
这	纸	曾是	检查	,	和	成立	到	是	确切地	这	数量	必需的	;

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

经检查，纸张数量正好符合要求，足够了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][bæŋk] - [noʊts] .

I	believe	,	to	have	made	about	twenty	thousand	bank	-	notes	.
我	相信	,	到	有	制成	关于	二十	千	银行	-	笔记	.

我相信，大约印制了两万张钞票。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] !

if	they	had	got	into	circulation	!
如果	他们	有	得到	进入	循环	!

如果它们已经流通起来就好了！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ækt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ;

I	hope	you	will	understand	,	however	,	that	I	did	act	fair	and	square	;
我	希望	你	将要	理解	,	然而	,	那	我	做过	行为	公平的	和	正方形	;

但我希望您能理解，我的行为是公平公正的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [peɪd] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [moʊst] ['lɪbərəl] ;

and	when	the	reward	was	paid	(	and	the	Bank	people	did	come	down	most	liberal	;
和	什么时候	这	报酬	曾是	有薪酬的	(	和	这	银行	人们	做过	来	向下	最多	自由主义	;

当赏金发放时（银行方面也确实非常慷慨地支付了赏金）；

[aɪ] [bɔːt] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['pentənvil] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃer]) ,

I	bought	my	house	at	Pentonville	with	my	share	)	,
我	买	我的	房子	在	彭顿维尔	和	我的	分享	)	,

我用我的股份在彭顿维尔买了房子），

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [pʊr] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

I	told	the	gentlemen	about	poor	Barney	and	his	wishes	;
我	讲述	这	先生们	关于	贫穷的	巴尼	和	他的	愿望	;

我把可怜的巴尼和他的愿望告诉了各位先生；

[ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

and	I'm	proud	to	say	they	found	his	sister	out	and	took	her	away	;
和	我是	自豪的	到	说	他们	成立	他的	姐姐	出去	和	采取	她	离开	;

我很自豪地说，他们找到了他的妹妹，并将她带走了；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

and	after	a	time	she	went	abroad	with	kind	people	who	looked	after	her	,
和	后	一个	时间	她	去	国外	和	种类	人们	WHO	看起来	后	她	,

过了一段时间，她和一些好心人一起去了国外，他们照顾了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd] [dɪd] [wel] .

and	took	care	of	her	money	till	she	got	married	,	and	did	well	.
和	采取	关心	的	她	钱	直到	她	得到	已婚	,	和	做过	出色地	.

她一直理财有方，直到结婚后才有所成就。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɔː'streɪliən] [goʊld] ,

Why	,	she	sent	me	a	snuff	-	box	made	out	of	pure	Australian	gold	,
为什么	,	她	发送	我	一个	鼻烟	-	盒子	制成	出去	的	纯的	澳大利亚	金子	,

她竟然寄给我一个纯澳大利亚黄金制成的鼻烟盒！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

with	a	letter	signed	by	herself	and	her	husband	,
和	一个	信	签名	经过	她自己	和	她	丈夫	,

附有一封她和她丈夫共同签名的信，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aʊt] [ðer; ðər] ;

who	was	a	butcher	in	a	great	way	of	business	out	there	;
WHO	曾是	一个	屠夫	在	一个	伟大的	方式	的	商业	出去	那里	;

他是一位生意兴隆的屠夫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

and	they	sent	it	as	an	acknowledgment	of	my	having	acted	all	fair	and	square	.
和	他们	发送	它	作为	一个	致谢	的	我的	拥有	行动	全部	公平的	和	正方形	.

他们寄来这份文件，以表彰我行事光明磊落。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

I	promised	so	to	do	,	and	I	did	.
我	承诺	所以	到	做	,	和	我	做过	.

我答应过要这样做，而且我也做到了。

['edmənd] ['baɪrəl][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Edmund	Byrle	was	never	caught	,	and	so	far	as	we	were	concerned	,
埃德蒙	拜尔	曾是	绝不	捕捉	,	和	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,

[wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

was	never	heard	of	;
曾是	绝不	听到	的	;

埃德蒙·拜尔从未被抓获，而且就我们所知，也从未听说过这个人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	if	it	hadn't	been	for	his	father	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	父亲	,

如果不是因为他父亲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

I	should	never	have	understood	a	lot	of	things	that	puzzled	me	.
我	应该	绝不	有	理解	一个	很多	的	事物	那	困惑	我	.

我本不该理解很多困扰我的事情。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mɪs] [dɔɪl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

I	had	given	a	pretty	good	guess	as	to	how	Miss	Doyle	came	in	the	first
我	有	给定	一个	漂亮的	好的	猜测	作为	到	如何	错过	多伊尔	来了	在	这	第一的

[pleɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]['mɪstər]['baɪrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;

place	to	inquire	about	Mr	Byrle	and	the	detective	;
地方	到	查询	关于	先生	拜尔	和	这	侦探	;

我之前已经相当准确地猜到了多伊尔小姐最初是如何打听拜尔先生和侦探的事情的;

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər][aɪ'diːə][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['klevər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][hɜːr; hər]

a	very	clever	idea	in	itself	,	but	like	many	other	clever	things	,	it	lost	her
一个	非常	聪明的	主意	在	本身	,	但	喜欢	许多	其他	聪明的	事物	,	它	丢失的	她

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

这本身是一个非常巧妙的想法，但就像许多其他巧妙的想法一样，它让她输掉了比赛。

['mɪstər]['baɪrəl][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪŋ] [dɪ'tektɪv] ;

Mr	Byrle	had	talked	with	his	friends	about	employing	detectives	;
先生	拜尔	有	谈话	和	他的	朋友们	关于	雇用	侦探	;

拜尔先生曾与朋友们讨论过雇用侦探的事情;

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔɪl] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

and	Miss	Doyle	knowing	about	the	Bank	paper	,	and	being	always	on	the	watch
和	错过	多伊尔	会心	关于	这	银行	纸	,	和	存在	总是	在	这	手表

,

,

,

多伊尔小姐知道银行文件的事，而且一直保持警惕。

[hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər] .

had	got	hold	of	just	enough	to	mislead	her	.
有	得到	抓住	的	只是	足够的	到	误导	她	.

他掌握的信息刚好足以误导她。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['edmənd] ['baɪrəl][tuː; tə] ['tɜːrki] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

She	went	out	with	Edmund	Byrle	to	Turkey	,	I	think	,	and	was	married	to
她	去	出去	和	埃德蒙	拜尔	到	火鸡	,	我	思考	,	和	曾是	已婚	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我想，她曾和埃德蒙·拜尔一起去土耳其，后来嫁给了他;

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər]['baɪrəl][sent] [aʊt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

and	old	Mr	Byrle	sent	out	a	friend	to	see	them	;
和	老的	先生	拜尔	发送	出去	一个	朋友	到	看	他们	;

老拜尔先生派了一位朋友去看望他们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] .

and	it	was	in	this	way	I	got	the	particulars	.
和	它	曾是	在	这	方式	我	得到	这	细节	.

我就是这样了解到了具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] — ['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪmpɪŋ] ['leɪbərər] ,

It	appears	she	knew	me	again	—	only	as	the	limping	labourer	,
它	出现	她	知道	我	再次	—	仅有的	作为	这	跛行	劳动者	,

看来她又认出我了——只是认出我是个跛脚的劳工。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feri] [tuː; tə] ['tili] .

of	course	—	when	she	saw	me	talking	at	the	ferry	to	Tilley	.
的	课程	—	什么时候	她	锯	我	说	在	这	渡船	到	蒂利	.

当然——当她在去蒂利的渡轮上看到我和人说话时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jɑːməθ] [smæk] ,

But	she	knew	him	as	the	detective	at	the	Yarmouth	Smack	,
但	她	知道	他	作为	这	侦探	在	这	雅茅斯	啪	,

但她认识他，他是雅茅斯酒吧的侦探。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [jet][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz]

and	she	thought	that	although	it	might	be	all	right	,	yet	a	detective	was
和	她	想法	那	虽然	它	可能	是	全部	正确的	,	然而	一个	侦探	曾是

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] ,

a	dangerous	customer	,
一个	危险的	顾客	,

她心想，虽然这事或许没什么大不了的，但侦探毕竟是个危险人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs]['ɔːlsoʊ] .

and	his	acquaintances	might	be	dangerous	also	.
和	他的	熟人	可能	是	危险的	还	.

他的熟人也可能很危险。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃɪ][traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['edmənd][tuː; tə][pʊt][ɔːf][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

Consequently	she	tried	to	persuade	Edmund	to	put	off	his	journey	;
最后	她	尝试	到	说服	埃德蒙	到	放	离开	他的	旅行	;

因此，她试图说服埃德蒙推迟他的旅程;

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	he	wanted	the	money	for	the	paper	,	and	wouldn't	listen	to	her
但	他	通缉	这	钱	为了	这	纸	,	和	不会	听	到	她

.

:

.

但他想要报纸的钱，根本不听她的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət][læst][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,

But	he	agreed	at	last	to	go	aboard	in	another	boat	,	which	satisfied	her	,
但	他	同意	在	最后的	到	去	船上	在	其他	船	,	哪个	使满意	她	,

但他最终同意搭乘另一艘船上船，这让她很满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][felt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ] ['skɪpɚz] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] .

as	she	felt	so	certain	the	skipper's	boat	would	be	attacked	.
作为	她	毛毡	所以	肯定	这	船长的	船	会	是	遭到攻击	.

她非常肯定船长的船会遭到袭击。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [hɜ:r; hər] [prɪ'kɔ:ʃn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] - -
As **I** **have** **explained** **,** **her** **precaution** **saved** **him** **from** **fifteen** **years** **'** **'**
作为 我 有 解释 , 她 预防 已保存 他 从 十五 年 - -
['pi:n(ə)l] ,
penal **,**
刑事 ,

正如我解释过的，她的预防措施使他免于十五年的"刑罚"。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .
' **which** **is** **the** **least** **he** **would** **have** **had** **.**
- 哪个 是 这 至少 他 会 有 有 .

这是他至少能得到的。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][laɪf] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;
The **skipper** **was** **sent** **for** **life** **,** **having** **killed** **a** **man** **in** **his** **arrest** **;**
这 船长 曾是 发送 为了 生活 , 拥有 被杀 一个 男人 在 他的 逮捕 ;

船长因在逮捕过程中杀人而被判处终身监禁；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] ;
but **he** **didn't** **live** **six** **months** **in** **prison** **;**
但 他 没有 居住 六 几个月 在 监狱 ;

但他并没有在监狱里待满六个月；

[hi:; hi]['nevər][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [trə'mendəs] [bloʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['bɑ:rni] .
he **never** **got** **over** **the** **tremendous** **blow** **he** **received** **from** **Barney** **.**
他 绝不 得到 超过 这 巨大的 吹 他 已收到 从 巴尼 .

他始终无法从巴尼带给他的巨大打击中恢复过来。

[ɔ:l][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [spoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] - ['stoʊlən] [gʊdz] . -
All **the** **reports** **spoke** **of** **his** **being** **a** **receiver** **of** **'** **stolen** **goods** **.** **'**
全部 这 报告 辐 的 他的 存在 一个 接收者 的 - 被盗 商品 . -

所有报道都说他是"赃物接收者"。

[ðə; ði][bæŋk]['peɪpər][wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]
The **Bank** **paper** **was** **never** **mentioned** **,** **for** **the** **authorities** **did** **not** **want** **to**
这 银行 纸 曾是 绝不 提及 , 为了 这 当局 做过 不是 想 到
[ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'gen] ,
unsettle **the** **public** **again** **,**
不安 这 民众 再次 ,

那份银行文件从未被提及，因为当局不想再次引起公众不安。

[ɔ:r][let][ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
or **let** **them** **see** **what** **a** **narrow** **escape** **they** **had** **had** **.**
或者 让 他们 看 什么 一个 狭窄的 逃脱 他们 有 有 .

或者让他们看看自己是如何死里逃生的。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .
And **now** **comes** **about** **the** **queerest** **part** **of** **my** **story** **.**
和 现在 来 关于 这 最酷儿的 部分 的 我的 故事 .

接下来要讲的是我故事中最离奇的部分。

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [neɪmz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][ðə; ði] ['θi:vɪŋ] [æt; ət] - ['fækt(ə)ri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Call **me** **names** **if** **I** **didn't** **stop** **the** **thieving** **at** **Byrle's** **factory** **as** **well** **as**
称呼 我 姓名 如果 我 没有 停止 这 盗窃 在 - 工厂 作为 出色地 作为
[rɪ'kʌvər] [ðə; ði][bæŋk]['peɪpər] ,
recover **the** **Bank** **paper** **,**
恢复 这 银行 纸 ,

如果我没有阻止拜尔工厂的盗窃行为并追回银行文件，就骂我吧。

['kɪlɪŋ] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn][stoʊn] .
killing **two** **birds** **with** **one** **stone** **.**
杀 二 鸟类 和 一 石头 .

一石二鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [maɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['boʊni] ['ferimən] .

It	was	all	through	my	catching	the	bony	ferryman	.
它	曾是	全部	通过	我的	捕捉	这	骨质	摆渡人	.

这一切都源于我追赶那个骨瘦如柴的摆渡人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

Finding	that	things	was	going	hard	with	him	,	and	hoping	to	make
寻找	那	事物	曾是	去	难的	和	他	,	和	希望	到	制作

[ðem; ðəm] ['iziə] ,

them	easier	,
他们	更轻松	,

发现自己和他相处得并不顺利，并希望能够让他的处境好转。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [kʌm]

and	being	disappointed	that	those	who	were	concerned	with	him	did	not	come
和	存在	失望的	那	那些	WHO	是	担心的	和	他	做过	不是	来

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

forward	with	money	to	provide	for	his	defence	,
向前	和	钱	到	提供	为了	他的	防御	,

他很失望，因为那些关心他的人没有拿出钱来为他提供辩护。

[hiː; hi] - ['raʊndɪd] - [ɑːn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][splɪt][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	'	rounded	'	on	them	;	he	split	on	them	all	,
他	-	圆润	-	在	他们	;	他	分裂	在	他们	全部	,

他"围攻"了他们；他把他们都分开了。

[ænd; ənd] [oʊnd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	owned	how	he	was	the	means	of	taking	the	metal	over	to	a
和	拥有	如何	他	曾是	这	方法	的	采取	这	金属	超过	到	一个

[fens] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

fence	on	his	side	of	the	water	,
栅栏	在	他的	边	的	这	水	,

他承认自己是如何把金属运到水边他那边的栅栏上的。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

the	things	being	stolen	by	a	mechanic	and	a	watchman	who	were	in
这	事物	存在	被盗	经过	一个	机械	和	一个	守望者	WHO	是	在

[liːg] .

league	.
联盟	.

一名修车工和一名保安合谋偷窃财物。

([aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [fens] ; - [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ;

(	I	see	I	have	used	the	word	'	fence	;	'	this	means	a	receiver	of	stolen	goods	;
(	我	看	我	有	用过的	这	单词	-	栅栏	;	-	这	方法	一个	接收者	的	被盗	商品	;

（我发现我用了"销赃者"这个词；它的意思是接收赃物的人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] ,

but	though	I	have	been	warned	by	the	editor	of	this	magazine	,
但	尽管	我	有	到过	警告	经过	这	编辑	的	这	杂志	,

虽然该杂志的编辑已经警告过我，

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slæŋ] [wɜːrdz] .)

we	can't	do	without	some	slang	words	.	)
我们	不能	做	没有	一些	俚语	字	.	)

我们离不开一些俚语。）

['piːtər] ['tili] [gɑːt][ə; eɪ]['taɪdi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðɪs]
Peter **Tilley** **got** **a** **tidy** **present** **,** **and** **was** **noted** **for** **promotion** **through** **this**
彼得 蒂利 得到 一个 整齐的 展示 , 和 曾是 著名的 为了 晋升 通过 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

彼得·蒂利收到了一份不错的礼物，并因这家公司而获得晋升。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃæp] — ['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
I **was** **glad** **of** **it** **,** **for** **Peter** **was** **a** **capital** **chap** **—** **never** **wanted** **to**
我 曾是 高兴的 的 它 , 为了 彼得 曾是 一个 首都 小伙子 — 绝不 通缉 到
[pleɪ] [fɜːrst] - ['fɪdl] ;
play **first** **-** **fiddle** **;**
玩 第一的 - 小提琴 ;

我很高兴，因为彼得是个很棒的人——他从不想当主角；

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and **I** **admire** **people** **of** **that** **disposition** **.**
和 我 钦佩 人们 的 那 处置 .

我欣赏有这种性格的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] :
I **tell** **you** **what** **I** **did** **:**
我 告诉 你 什么 我 做过 :

我来告诉你我做了什么：

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [njuɪst] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [ðə; ði][bæŋk] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I **got** **the** **newest** **five** **-** **pound** **note** **of** **all** **what** **the** **Bank** **gave** **me** **,**
我 得到 这 最新 五 - 磅 笔记 的 全部 什么 这 银行 给予 我 ,

我从银行拿到的所有钞票中，挑出了最新版的五英镑钞票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][krɪsp] ,
and **they** **were** **all** **very** **clean** **and** **crisp** **,**
和 他们 是 全部 非常 干净的 和 脆 ,

它们都非常干净整洁。

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [oʊld][bɑːb][ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] [oʊn] ['sɪkspəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **I** **wrapped** **old** **Bob** **the** **gatekeeper's** **own** **sixpence** **in** **it** **;**
和 我 包装 老的 鲍勃 这 守门人的 自己的 六便士 在 它 ;

我用它把老门卫鲍勃自己的六便士硬币包了起来；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] ,
and **I** **went** **to** **the** **factory** **and** **I** **stood** **a** **pint** **of** **ale** **,**
和 我 去 到 这 工厂 和 我 站立 一个 品脱 的 麦芽酒 ,

我去了工厂，站着喝了一品脱麦芽酒。

[ænd; ənd] [sez] : - [bɑːb] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['sɪkspəns] ! -
and **says** **:** **'** **Bob** **,** **here's** **your** **sixpence** **!** **'**
和 说道 : - 鲍勃 , 这里是 你的 六便士 ! -

然后说："鲍勃，这是你的六便士！"

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [iks'kjuːziz][æz; əz]
He **hadn't** **known** **exactly** **who** **I** **was** **till** **then** **,** **for** **I** **had** **made** **excuses** **as**
他 之前没有 已知 确切地 WHO 我 曾是 直到 然后 , 为了 我 有 制成 借口 作为
['juːʒuəl] ;
usual **;**
通常 ;

在那之前，他并不知道我究竟是谁，因为我像往常一样找了各种借口；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt][kraɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌk] .
and **then** **I'm** **blessed** **if** **he** **didn't** **quite** **cry** **over** **his** **luck** **.**
和 然后 我是 蒙福 如果 他 没有 相当 哭 超过 他的 运气 .

如果他没有因为自己的好运而哭泣，那我真是太幸运了。

['mɪstər]['baɪrəl] [tuː] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bɑːbz]['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][ðə; ðiː][oʊld][dʒent]

Mr	Byrle	too	thought	a	lot	of	Bob's	kindness	,	for	I	told	the	old	gent
先生	拜尔	也	想法	一个	很多	的	鲍勃的	仁慈	,	为了	我	讲述	这	老的	绅士

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

拜尔先生也很感激鲍勃的善举，因为我把这件事告诉了这位老先生；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt][ɑːn][ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][pʊt][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['bɑːbz]

and	I	heard	that	on	that	very	account	he	put	six	shillings	a	week	on	Bob's
和	我	听到	那	在	那	非常	帐户	他	放	六	先令	一个	星期	在	鲍勃的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

我听说正因为如此，他每周给鲍勃的工资增加了六先令。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	glad	to	hear	it	.
和	我	曾是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːf]['æftər] [ðɪs] ;

They	couldn't	keep	me	off	the	detective	staff	after	this	;
他们	不能	保持	我	离开	这	侦探	职员	后	这	;

这件事之后，他们也没能把我从侦探队伍里赶走；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] — [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] ['penʃən] [ænd; ənd]

and	although	I	am	free	to	confess	—	now	I	am	on	my	pension	and
和	虽然	我	是	自由的	到	承认	—	现在	我	是	在	我的	养老金	和

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [baɪ]['æksɪdənt] ,

nothing	matters	to	me	—	that	I	only	stumbled	upon	these	discoveries	by	accident	,
没有什么	事情	到	我	—	那	我	仅有的	踉跄	之上	这些	发现	经过	事故	,

虽然我可以坦白——我现在退休了，什么都无所谓了——这些发现纯属偶然，

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wɜːrkt] .

I	was	praised	to	the	skies	by	those	for	whom	I	worked	.
我	曾是	赞扬	到	这	天空	经过	那些	为了	谁	我	工作	.

我受到雇主的高度赞扬。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ;

However	,	it	all	died	away	,	as	such	things	do	;
然而	,	它	全部	死亡	离开	,	作为	这样的	事物	做	;

然而，这一切最终都消逝了，就像这类事情最终都会发生的那样；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['pentənvil] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

but	I	had	managed	to	get	my	house	at	Pentonville	,	as	I	have
但	我	有	管理	到	得到	我的	房子	在	彭顿维尔	,	作为	我	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ;

hinted	;
暗示	;

但我已经设法在彭顿维尔买到了房子，正如我暗示过的那样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['neɪbərhʊd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɔːr][wʌn] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

and	a	pleasanter	neighbourhood	I	don't	know	,	or	one	more	convenient	for
和	一个	更令人愉悦	邻里	我	不	知道	,	或者	一	更多的	方便的	为了

['getɪŋ] [ə'baʊt] .

getting	about	.
获得	关于	.

我不知道有没有更宜人的社区，或者出行更方便的社区。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ræðər] [ɑːd] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [striːt] ;

I	have	had	some	rather	odd	adventures	since	I	have	lived	in	my	street	;
我	有	有	一些	相当	奇怪的	冒险	自从	我	有	居住地	在	我的	街道	;

自从我搬到这条街上以来，我经历了一些相当奇特的冒险;

[juː; jʊ][kɑːnt][help] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn] ['lʌndən] .

you	can't	help	seeing	strange	things	,	if	you	keep	your	eyes	open	in	London	.
你	不能	帮助	看到	奇怪的	事物	,	如果	你	保持	你的	眼睛	打开	在	伦敦	.

在伦敦，只要你睁大眼睛，就一定会看到一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	I	didn't	begin	to	tell	about	them	.
但	我	没有	开始	到	告诉	关于	他们	.

但我并没有开始讲述他们的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔbəriːz] [æt; ət]['baɪrəl] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][ænd; ənd][maɪ]

I	have	finished	my	account	of	the	robberies	at	Byrle	&	Co	.	'	s	and	my
我	有	完成的	我的	帐户	的	这	抢劫	在	拜尔	&	合作	.	-	s	和	我的

['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

story	finishes	in	consequence	.
故事	完成	在	结果	.

我已经完成了对拜尔公司抢劫案的叙述，我的故事也因此结束了。

[fiːts] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

FEATS	OF	ENDURANCE	.
壮举	的	耐力	.

耐力壮举。

['lʌndən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnist] ['meni] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

London	,	which	has	witnessed	many	strange	doings	in	its	day	,
伦敦	,	哪个	有	目击者	许多	奇怪的	行为	在	它是	天	,

伦敦，这座曾经发生过许多怪事的城市，

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] ['evər]

was	lately	the	scene	of	the	most	wonderful	feats	of	pedestrianism	ever
曾是	最近	这	场景	的	这	最多	精彩的	壮举	的	步行	曾经

[ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] .

accomplished	within	a	given	period	.
完成	之内	一个	给定	时期	.

最近，这里见证了步行者在特定时期内完成的最精彩的壮举。

['evri] ['aʊər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Every	hour	,	day	and	night	,
每一个	小时	,	天	和	夜晚	,

每时每刻，昼夜不停，

[fɔːr; fər][sɪks] ['wɪri] [wiːks] [ə; eɪ][mæn] [plɔdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ə; eɪ] ['meʒərd] [træk] ,

for	six	weary	weeks	a	man	plodded	on	his	way	round	a	measured	track	,
为了	六	厌倦	周	一个	男人	蹒跚而行	在	他的	方式	圆形的	一个	测量	追踪	,

六个星期以来，一个男人疲惫地沿着一条规划好的跑道艰难跋涉。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn]

until	the	grand	total	of	fifteen	hundred	miles	in	one	thousand	hours	had	been
直到	这	盛大	全部的	的	十五	百	英里	在	一	千	小时	有	到过

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

直到一千小时内累计行驶了一千五百英里为止，

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fækltiz]

finishing	his	self	-	imposed	task	with	his	physical	and	mental	faculties
精加工	他的	自己	-	强加	任务	和	他的	身体的	和	精神的	学院

[ə'pærəntli] [ˌʌnɪm'perd] .

apparently	unimpaired	.
显然	未受损	.

他完成了自己设定的任务，而且身心机能似乎没有受到任何损害。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

The	task	of	walking	fifteen	hundred	miles	in	a	thousand	hours	had	never	before
这	任务	的	步行	十五	百	英里	在	一个	千	小时	有	绝不	前

[bɪn] [ə'temptɪd] ,

been	attempted	,
到过	尝试过	,

在1000小时内步行1500英里的挑战，此前从未有人尝试过。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [nuː] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ʃeɪd] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti]

and	henceforth	the	new	achievement	will	throw	into	the	cold	shade	of	obscurity
和	今后	这	新的	成就	将要	扔	进入	这	寒冷的	阴影	的	朦胧

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ækt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][æz; əz] ['meni] { - }

even	the	marvellous	act	of	walking	a	thousand	miles	in	as	many	{	807	}
甚至	这	奇妙	行为	的	步行	一个	千	英里	在	作为	许多	{	-	}

因此，这项新成就将使步行一千英里这一壮举黯然失色{807}。

['aʊərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['bɑːkli] [ʌv; əv]['juːri, 'jɝːi] ,

hours	,	which	was	once	accomplished	in	1809	by	Captain	Robert	Barclay	of	Ury	,
小时	,	哪个	曾是	一次	完成	在	-	经过	队长	罗伯特	巴克莱	的	乌里	,

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

a	Scotchman	,
一个	苏格兰人	,

1809年，苏格兰人罗伯特·巴克莱上尉曾以数小时完成过这一壮举。

[huː] [prə'poʊzd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ðen] [ɪn'kredəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn]

who	proposed	to	perform	the	then	incredible	task	of	walking	a	thousand	miles	in
WHO	建议的	到	履行	这	然后	极好的	任务	的	步行	一个	千	英里	在

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] .

a	thousand	consecutive	hours	.
一个	千	连续的	小时	.

他提议完成当时令人难以置信的任务，即在一千小时内步行一千英里。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] , [ðoʊ] ,

The	proposition	was	received	with	every	sign	of	incredulity	,	though	,
这	主张	曾是	已收到	和	每一个	符号	的	怀疑	,	尽管	,

然而，这一提议却遭到了所有人的质疑和怀疑。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

when	the	affair	was	finally	arranged	to	take	place	,
什么时候	这	事务	曾是	最后	安排	到	拿	地方	,

当这桩婚事最终安排妥当后，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

many	thousands	of	pounds	were	staked	on	the	event	.
许多	数千	的	磅	是	已抵押	在	这	事件	.

这场比赛的赌注高达数千英镑。

['nuːmɑːrkɪt] [hiːθ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] ,

Newmarket	Heath	was	selected	as	the	scene	of	the	exploit	,
纽马克特	希思	曾是	已选	作为	这	场景	的	这	开发	,

纽马克特荒原被选为作案地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːk] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] - , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	the	famous	walk	began	on	the	1st	of	June	1809	,	at	midnight	.
和	这	著名的	走	开始	在	这	1st	的	六月	-	,	在	午夜	.

著名的步行活动于 1809 年 6 月 1 日午夜开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] ;

It	is	unnecessary	to	repeat	the	details	of	this	feat	;
它	是	不必要	到	重复	这	细节	的	这	特技	;

无需赘述此壮举的细节;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['kæptɪn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ɑːn][ðə; ði]

it	will	suffice	to	mention	that	the	enterprising	captain	completed	his	task	on	the
它	将要	足够了	到	提到	那	这	进取	队长	完全的	他的	任务	在	这

12th [dʒʊ'laɪ] ,

12th	July	,
12th	七月	,

只需提及的是，这位雄心勃勃的船长于7月12日完成了他的任务。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	four	o'clock	in	the	afternoon	.
在	四	点钟	在	这	下午	.

下午四点。

[sɪns] [ðen] , [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm]

Since	then	,	an	attempt	has	,	we	believe	,	been	made	to	walk	the	same
自从	然后	,	一个	试图	有	,	我们	相信	,	到过	制成	到	走	这	相同的

['dɪstəns] ['bækwərdz] ;

distance	backwards	;
距离	向后	;

我们相信，从那时起，就有人尝试过倒着走同样的距离;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] , ['westən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'destriən] ,

and	within	the	past	twelve	months	,	Weston	,	the	American	pedestrian	,
和	之内	这	过去的	十二	几个月	,	韦斯顿	,	这	美国人	行人	,

在过去的十二个月里，美国行人韦斯顿

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

has	performed	some	remarkable	exploits	of	the	kind	;
有	执行	一些	卓越	漏洞	的	这	种类	;

曾有过一些此类非凡的壮举;

['biːɪŋ] [haʊ'evər] [æt; ət][læst] ['biːtn] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['keli] .

being	however	at	last	beaten	by	an	Irishman	named	Kelly	.
存在	然而	在	最后的	被打败	经过	一个	爱尔兰人	命名	凯莉	.

然而，最终他还是被一个名叫凯利的爱尔兰人打败了。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [kəm'pliːtɪd] [tæsk] ([ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz])

The	hero	of	the	lately	completed	task	(	fifteen	hundred	miles	in	a	thousand	hours	)
这	英雄	的	这	最近	完全的	任务	(	十五	百	英里	在	一个	千	小时	)

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn]

is	a	little	Welshman	of	not	more	than	five	feet	three	and	a	half	inches	in
是	一个	小的	威尔士人	的	不是	更多的	比	五	脚	三	和	一个	一半	英寸	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

最近完成的这项任务（一千小时内行驶一千五百英里）的英雄是一位身高不超过五英尺三英寸半的威尔士小个子男人。

[ænd; ənd][ə'baʊt]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

and	about	forty	-	two	years	of	age	;
和	关于	四十	-	二	年	的	年龄	;

大约四十二岁;

[waɪl] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'ziːk] [hiː; hi]['prez(ə)nts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

while	in	personal	appearance	and	general	physique	he	presents	anything	but
尽管	在	个人的	外貌	和	一般的	体质	他	礼物	任何事物	但

[wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

what	is	usually	supposed	to	be	the	characteristic	of	a	good
什么	是	通常	据称	到	是	这	特征	的	一个	好的

[pə'destriən] .

pedestrian	.
行人	.

然而，从外表和体格来看，他完全不像一个优秀的行人应有的样子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [geɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [baɪ] [treɪd] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

His	name	is	William	Gale	,	and	he	is	a	bookbinder	by	trade	,	living	at
他的	姓名	是	威廉	大风	,	和	他	是	一个	装订工	经过	贸易	,	活的	在

['klɜːrkənˌwɛl] .

Clerkenwell	.
克勒肯韦尔	.

他名叫威廉·盖尔，是一名装订工，住在克勒肯韦尔。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

At	the	commencement	of	his	task	on	Sunday	the	26th	of	August	,
在	这	开始	的	他的	任务	在	星期日	这	26th	的	八月	,

他于8月26日星期日正式上任。

[hiː; hi] [weɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [stoʊn] [fɔːr] [paʊndz] ([eɪt][ˌes 'tiː] . [fɔːr]['paʊndz] .) ;

he	weighed	no	more	than	eight	stone	four	pounds	(	8	st	.	4	lbs	.	)	;
他	称重	不	更多的	比	八	石头	四	磅	(	8	英石	.	4	磅	.	)	;

他的体重不超过八英石四磅（8 st. 4 lbs.）;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 6th [ɑːk'toʊbər] ,

and	from	that	day	until	Saturday	the	6th	October	,
和	从	那	天	直到	周六	这	6th	十月	,

从那天起至10月6日星期六，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

during	a	portion	of	every	hour	day	and	night	,
期间	一个	部分	的	每一个	小时	天	和	夜晚	,

在白天和夜晚的每个小时的某个时段，

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər][æt; ət] ['lɪli] [brɪdʒ] [graʊndz] ,

he	pursued	his	monotonous	way	around	the	inclosure	at	Lillie	Bridge	grounds	,
他	追击	他的	单调	方式	大约	这	附件	在	莉莉	桥	理由	,

['brɔmtən] .

Brompton	.
布朗普顿	.

他单调地绕着布朗普顿莉莉桥场地的围栏走来走去。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'naʊnst] ,

When	the	attempt	was	first	announced	,
什么时候	这	试图	曾是	第一的	宣布	,

当这项尝试首次宣布时，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'destriən] [fiːts] [wer] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz]

even	those	most	acquainted	with	pedestrian	feats	where	great	endurance	was
甚至	那些	最多	熟人	和	行人	壮举	在哪里	伟大的	耐力	曾是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

即使是那些最熟悉需要极强耐力的普通人所做的事情的人，

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

expressed	themselves	dubious	as	to	the	result	;
表达	他们自己	可疑	作为	到	这	结果	;

他们对结果表示怀疑；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

and	in	order	to	have	a	reliable	record	of	his	proceedings	,
和	在	命令	到	有	一个	可靠的	记录	的	他的	诉讼程序	,

为了能够可靠地记录他的诉讼过程，

[geɪl] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['kɑːmpɪtənt] [men][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] —

Gale	requested	the	different	sporting	papers	to	appoint	competent	men	as	judges	—
大风	请求	这	不同的	体育	文件	到	委	胜任的	男人	作为	法官	—

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['dʒenərəsli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

a	request	which	was	at	once	generously	complied	with	.
一个	要求	哪个	曾是	在	一次	慷慨地	遵命	和	.

盖尔要求各体育报纸委任称职的男士担任裁判——这一要求立即得到了慷慨的满足。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] ,

Thus	we	have	an	official	report	of	his	great	exploit	,
因此	我们	有	一个	官方的	报告	的	他的	伟大的	开发	,

因此，我们有了他伟大功绩的官方报告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

and	the	public	are	enabled	to	judge	for	themselves	on	the	nature	of
和	这	民众	是	已启用	到	法官	为了	他们自己	在	这	自然	的

[ðə; ði] [fiːt] [pər'fɔːrmd] .

the	feat	performed	.
这	特技	执行	.

公众可以自行判断所完成的壮举的性质。

['geɪlz] ['ævərɪdʒ] [peɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ;

Gale's	average	pace	appears	to	have	been	about	four	miles	an	hour	;
盖尔的	平均的	步伐	出现	到	有	到过	关于	四	英里	一个	小时	;

盖尔的平均速度似乎约为每小时四英里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θaʊznθ] [maɪl][hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [breɪv] [spɜːrt] ,

but	when	he	had	reached	his	thousandth	mile	he	assumed	a	brave	spurt	,
但	什么时候	他	有	达到	他的	千分之一	英里	他	假定	一个	勇敢的	喷	,

但当他到达一千英里处时，他勇敢地冲了出去。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

and	footed	it	in	ten	minutes	,	or	at	the	rate	of	six	miles	an	hour	.
和	有脚的	它	在	十	分钟	,	或者	在	这	速度	的	六	英里	一个	小时	.

他步行十分钟就到了，也就是每小时六英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['ræðər] ['stɪfli] [æt; ət][fɜːrst] ,

During	the	last	few	days	of	his	walking	he	started	rather	stiffly	at	first	,
期间	这	最后的	很少	天	的	他的	步行	他	开始	相当	僵硬地	在	第一的	,

在他步行的最后几天，他起初走得有些僵硬。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['værɪˌkos] [veɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][left]

owing	to	the	pain	caused	by	the	swelling	of	some	varicose	veins	in	his	left
欠款	到	这	疼痛	导致	经过	这	肿胀	的	一些	静脉曲张	静脉	在	他的	左边

[leg] ;

leg	;
腿	;

由于左腿静脉曲张肿胀引起的疼痛；

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfest][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

but	undaunted	by	so	great	and	manifest	a	disadvantage	,
但	无所畏惧	经过	所以	伟大的	和	显现	一个	劣势	,

但他并未因如此巨大且明显的劣势而气馁，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,

and	other	disadvantages	which	we	shall	presently	refer	to	,
和	其他	缺点	哪个	我们	将	目前	参考	到	,

以及其他一些我们稍后将要提到的缺点，

[ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['welʃmən] - [plɔdid] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [plʌk] [ðæt]

the	gallant	little	Welshman	'	plodded	his	weary	way	'	with	a	determined	pluck	that
这	英勇	小的	威尔士人	-	蹒跚而行	他的	厌倦	方式	-	和	一个	决定	采摘	那

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

won	the	admiration	and	applause	of	every	one	present	.
韩元	这	钦佩	和	掌声	的	每一个	一	展示	.

这位英勇的小威尔士人“拖着疲惫的身躯”，以坚定的勇气赢得了在场每个人的钦佩和掌声。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 5th [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,

On	Friday	the	5th	October	,	the	day	before	the	finish	of	the	tramp	,
在	星期五	这	5th	十月	,	这	天	前	这	结束	的	这	流浪汉	,

10月5日星期五，也就是徒步旅行结束的前一天，

['draɪv, 'dɑːktɚ]['gænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðɪs]

Dr	Gant	of	the	Royal	Free	Hospital	was	called	in	to	see	this
博士	甘特	的	这	皇家	自由的	医院	曾是	称为	在	到	看	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['wɔːkər] ,

extraordinary	walker	,
非凡的	沃克	,

皇家自由医院的甘特医生被请来为这位非凡的步行者诊治。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

and	after	examining	his	legs	,
和	后	检查	他的	腿	,

检查完他的腿后，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [geɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz]

he	pronounced	Gale	to	be	in	excellent	condition	so	far	as	his	physical	powers
他	发音	大风	到	是	在	出色的	状况	所以	远的	作为	他的	身体的	权力

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

were	concerned	;
是	担心的	;

他宣称盖尔的身体状况非常好；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['fiːvər] , [ðə; ði] [pʌls] ['oʊnli]['sev(ə)nti] , [noʊ]['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ;

there	being	no	fever	,	the	pulse	only	seventy	,	no	murmur	at	the	heart	;
那里	存在	不	发烧	,	这	脉冲	仅有的	七十	,	不	低语	在	这	心	;

没有发烧，脉搏只有七十次，心脏没有杂音；

[ænd; ənd][ðə; ði]['værɪˌkos] [veɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə]

and	the	varicose	veins	which	had	been	the	cause	of	so	much	pain	to
和	这	静脉曲张	静脉	哪个	有	到过	这	原因	的	所以	很多	疼痛	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有那些曾给他带来巨大痛苦的静脉曲张，

[wɜːr; wər]['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrs] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz] .

were	rather	better	than	worse	,	having	considerably	decreased	in	size	.
是	相当	更好的	比	更糟	,	拥有	相当	减少	在	尺寸	.

情况有所好转，但总体而言有所改善，规模已大幅缩小。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ,

Perhaps	the	most	remarkable	part	of	the	performance	is	,
也许	这	最多	卓越	部分	的	这	表现	是	,

或许这场演出最引人注目的部分是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [sets] [æt; ət]

that	it	has	been	accomplished	on	a	system	of	training	which	entirely	sets	at
那	它	有	到过	完成	在	一个	系统	的	训练	哪个	完全	套	在

['veriəns] [ɔːl] [æθ'letɪk] [ruːlz] ,

variance	all	athletic	rules	,
方差	全部	运动	规则	,

这是在一套完全违背所有体育规则的训练体系下实现的。

[fɔːr; fər] [geɪl] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][noʊ] [fɪkst] [rɪ'freʃmənt] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz]

for	Gale	partook	of	no	fixed	refreshment	,	neither	did	he	have	his	meals
为了	大风	参与	的	不	固定的	清爽	,	两者都不	做过	他	有	他的	餐

[æt; ət]['steɪtɪd] ['aʊərz] .

at	stated	hours	.
在	声明	小时	.

因为盖尔没有固定的茶点，也没有固定的用餐时间。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fuːd] [wʌz; wəz][pleɪn] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ]

His	chief	food	was	plain	mutton	-	chops	;	and	as	an	instance	of	how
他的	首席	食物	曾是	清楚的	羊肉	-	排骨	;	和	作为	一个	实例	的	如何

[hiː; hi] ['verid] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] ,

he	varied	his	dishes	,
他	多种多样	他的	菜肴	,

他的主食是清炒羊排；以下是他如何变换菜肴的一个例子：

[hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [miːl] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 5th [ɑːk'toʊbər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər]

his	afternoon	meal	on	Friday	the	5th	October	,	which	might	have	been	either
他的	下午	一顿饭	在	星期五	这	5th	十月	,	哪个	可能	有	到过	任何一个

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他在10月5日星期五的下午餐，也可能是早餐，

['dɪnər] , [ɔːr] ['sʌpər] ([soʊ] [ɪ'regjələr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]) ,

dinner	,	or	supper	(	so	irregular	had	he	been	in	this	respect	)	,
晚餐	,	或者	晚餐	(	所以	不规律的	有	他	到过	在	这	尊重	)	,

晚餐，或者说夜宵（他在这方面非常不规律），

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstər][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fraɪd] [soʊl] ,

consisted	of	a	lobster	and	bread	and	butter	,	followed	by	a	fried	sole	,
由……组成	的	一个	龙虾	和	面包	和	黄油	,	随后	经过	一个	油煎	唯一	,

包括一只龙虾配面包和黄油，以及一份炸比目鱼。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˌɔːrdn'erəli] [strɔːŋ] [tiː] .

and	one	or	two	cups	of	ordinarily	strong	tea	.
和	一	或者	二	杯子	的	按说	强的	茶	.

以及一两杯普通浓茶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [bɪr] — [nɑːt] [strɔːŋ] [bɪr] ,

During	the	walk	he	also	drank	a	good	deal	of	beer	—	not	strong	beer	,
期间	这	走	他	还	喝	一个	好的	交易	的	啤酒	—	不是	强的	啤酒	,

散步期间，他还喝了不少啤酒——不是烈性啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld][æt; ət] ['foʊrˌpəns] [pər][kwɔːrt] ,

but	the	ale	which	is	usually	sold	at	fourpence	per	quart	,
但	这	麦芽酒	哪个	是	通常	卖	在	四便士	每	夸脱	,

但这种通常以每夸脱四便士的价格出售的麦芽酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

which	he	seemed	to	prefer	to	any	other	kind	,
哪个	他	似乎	到	更喜欢	到	任何	其他	种类	,

他似乎更喜欢这种类型，胜过其他任何类型。

['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ræðər] [ðæn; ðən]

probably	**on**	**account**	**of**	**its**	**freedom**	**from**	**that**	**tendency**	**to**	**increase**	**rather**	**than**
大概	在	帐户	的	它是	自由	从	那	趋势	到	增加	相当	比

[ə'sweɪdʒ] [θɜ:rst] ,

assuage	**thirst**	**,**
缓和	口渴	,

可能是因为它不会像其他饮料那样增加口渴感而不是缓解口渴感。

[soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['bɪrz] .

so	**remarkably**	**apparent**	**in**	**the**	**stronger**	**beers**	**.**
所以	非常	明显	在	这	更强	啤酒	.

在烈性啤酒中，这种现象尤为明显。

['meni] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] ,

Many	**strange**	**incidents**	**occurred**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**six**	**weeks**	**,**
许多	奇怪的	事件	发生	在	这	课程	的	这	六	周	,

在接下来的六周里，发生了很多奇怪的事件。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

which	**were**	**calculated**	**to**	**while**	**away**	**the**	**time**	**,**
哪个	是	计算	到	尽管	离开	这	时间	,

这些活动旨在消磨时间，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪ'dɛstriənz] [lɪps] .

and	**occasionally**	**to**	**bring**	**a**	**smile**	**to**	**the**	**pedestrian's**	**lips**	**.**
和	偶尔	到	带来	一个	微笑	到	这	行人的	嘴唇	.

偶尔还能让行人露出微笑。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] [ʃi:t] , [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l]

For	**instance**	**,**	**a**	**certain**	**illustrated**	**sheet**	**,**	**notorious**	**for**	**its**	**very**	**sensational**
为了	实例	,	一个	肯定	插图	床单	,	臭名昭著	为了	它是	非常	轰动一时

[kɑ:r'tu:nz] ,

cartoons	**,**
卡通	,

例如，某份以耸人听闻的漫画而臭名昭著的插图报纸，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [geɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ['fɑ:loʊd] [baɪ][oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

published	**a**	**picture**	**of**	**Gale**	**on**	**the**	**track**	**followed**	**by**	**Old**	**Time**	**with**	**the**
已发布	一个	图片	的	大风	在	这	追踪	随后	经过	老的	时间	和	这

[kən'venʃən(ə)l] [saɪð] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

conventional	**scythe**	**on**	**his**	**shoulder**	**;**
传统的	镰	在	他的	肩膀	;

刊登了一张盖尔在赛道上的照片，照片后面跟着肩扛传统镰刀的奥德泰姆；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['æktʃuəli] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə]

and	**many**	**people**	**it**	**would**	**seem**	**actually**	**paid**	**their**	**money**	**with**	**the**	**idea**
和	许多	人们	它	会	似乎	实际上	有薪酬的	他们的	钱	和	这	主意

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] .

that	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**the**	**two**	**figures**	**as**	**thus**	**represented**	**.**
那	他们	是	去	到	看	这	二	数据	作为	因此	代表	.

似乎很多人付钱时都以为会看到这样的两个人物形象。

[wʌn][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

One	**man**	**,**	**who**	**had**	**evidently**	**gone**	**to**	**the**	**grounds**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
一	男人	,	WHO	有	显然	已消失	到	这	理由	为了	这	目的	,

显然，其中一人是为此目的而来，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [geɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

had	watched	Gale	go	round	the	track	several	times	,	when	he	could	no	longer
有	观看	大风	去	圆形的	这	追踪	一些	时代	,	什么时候	他	可以	不	更长

[kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

control	his	disappointment	.
控制	他的	失望	.

他看着盖尔绕着赛道跑了好几圈，再也控制不住自己的失望之情。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , ['æŋgrəli] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

He	shouted	aloud	,	angrily	demanding	his	money	back	,	because	,	as	he	said
他	喊叫	大声	,	愤怒地	要求	他的	钱	后退	,	因为	,	作为	他	说

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

with	the	greatest	naïveté	possible	,
和	这	最	天真	可能的	,

他大声叫喊，愤怒地要求退款，因为，正如他天真无邪地说的那样：

- [ðə; ði] ['begər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] ['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp] ! -

'	the	beggar	with	the	scythe	hadn't	turned	up	!	'
-	这	乞丐	和	这	镰	之前没有	转向	向上	！	-

"那个拿着镰刀的乞丐没出现！"

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	last	week	of	the	great	walking	match	wore	on	,
作为	这	最后的	星期	的	这	伟大的	步行	匹配	穿着	在	,

随着这场伟大的步行比赛进入最后一周，

[saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [pə'destriən] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] ,

signs	of	weariness	in	the	indomitable	pedestrian	became	painfully	apparent	,
标志	的	疲劳	在	这	不屈不挠	行人	成为	痛苦地	明显	,

这位意志坚定的行人身上疲惫的迹象变得显而易见。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [wʊd]

and	many	persons	began	to	fear	that	the	task	he	had	set	himself	would
和	许多	人	开始	到	害怕	那	这	任务	他	有	放	他自己	会

['æftər] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] .

after	all	remain	unaccomplished	.
后	全部	保持	未完成的	.

许多人开始担心他给自己设定的任务最终将无法完成。

[ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊndz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	several	of	the	rounds	he	fell	asleep	whilst	walking	,	and	dropped	to	the
在	一些	的	这	回合	他	跌倒	睡着了	而	步行	,	和	掉落	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

有好几次，他边走边睡着，倒在了地上；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

but	this	contact	with	mother	earth	seemed	to	revive	him	instantly	,
但	这	接触	和	母亲	地球	似乎	到	复活	他	即刻	,

但与大地母亲的接触似乎让他瞬间恢复了活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] [æz; əz] ['plʌkəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	he	plodded	on	as	pluckily	as	before	.
和	他	蹒跚而行	在	作为	勇敢地	作为	前	.

他像以前一样，勇敢地继续前进。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] ;

At	length	success	crowned	his	efforts	;
在	长度	成功	加冕	他的	努力	;

最终，他的努力获得了成功；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv][əˈklɔk, əu-] ([les] [ə; eɪ]['sekənd]) [ɑːn] ['sætərdeɪ]

and	at	seventeen	minutes	past	five	o'clock	(	less	a	second	)	on	Saturday
和	在	十七	分钟	过去的	五	点钟	(	较少的	一个	第二	)	在	周六

[ˌæftər'nuːn][ðə; ði] 6th [ɑːk'toʊbər] - ,

afternoon	the	6th	October	1877	,
下午	这	6th	十月	-	,

1877年10月6日星期六下午5点17分（差一秒），

[geɪl] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Gale	terminated	his	long	and	dreary	walk	in	the	presence	of	a	large	,
大风	终止	他的	长的	和	凄凉	走	在	这	在场	的	一个	大的	,

盖尔在一个巨大的……面前结束了他漫长而沉闷的散步。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'semblɪdʒ] , [huː] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

fashionable	,	and	enthusiastic	assemblage	,	who	rewarded	his	efforts	with	several
时髦	,	和	热情的	装配	,	WHO	奖励	他的	努力	和	一些

[raʊndz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] .

rounds	of	hearty	applause	.
回合	的	爽朗	掌声	.

时尚而热情的人群，用几轮热烈的掌声来回报他的努力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [geɪl] [bɔːr] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl]

From	the	commencement	of	his	task	to	the	finish	Gale	bore	up	against	all
从	这	开始	的	他的	任务	到	这	结束	大风	钻孔	向上	反对	全部

['ɑːbstək(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [plʌk] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

obstacles	with	extraordinary	pluck	and	determination	,
障碍	和	非凡的	采摘	和	决心	,

从任务开始到结束，盖尔以非凡的勇气和决心克服了所有障碍。

[hɪz; ɪz][læst] [maɪl] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

his	last	mile	being	performed	in	ten	minutes	and	eight	seconds	.
他的	最后的	英里	存在	执行	在	十	分钟	和	八	秒	.

他最后一英里的用时为 10 分 8 秒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][tent][ɔːr][pə'vɪliən] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	at	once	removed	to	the	tent	or	pavilion	under	which	he	had
他	曾是	在	一次	已移除	到	这	帐篷	或者	亭	在下面	哪个	他	有

[snætʃt] [soʊ] ['meni] [briːf] [hæf] - ['aʊərz] - [rest] ,

snatched	so	many	brief	half	-	hours	'	rest	,
抢夺	所以	许多	简短的	一半	-	小时	-	休息	,

他立刻被带回了之前他曾多次短暂休息的帐篷或凉亭下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ] [θriː] ['medɪk(ə)l][men] ,

and	was	examined	by	three	medical	men	,
和	曾是	检查	经过	三	医疗的	男人	,

并由三名医生进行了检查，

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ɪts] ['muːvmənts] ,

who	found	that	his	heart	was	quite	natural	in	its	movements	,
WHO	成立	那	他的	心	曾是	相当	自然的	在	它是	移动	,

他发现自己的心脏跳动非常自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd]

and	that	the	temperature	of	his	body	did	not	exceed	one	hundred
和	那	这	温度	的	他的	身体	做过	不是	超过	一	百

[ænd; ənd][sɪks] [dɪ'griːz] . { - }

and	six	degrees	.	{	808	}
和	六	学位	.	{	-	}

他的体温不超过一百零六度。{808}

[ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

The	great	feat	which	has	thus	been	accomplished	without	the	aid	of	artificial
这	伟大的	特技	哪个	有	因此	到过	完成	没有	这	援助	的	人造的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

这项伟大的壮举是在没有借助任何人工训练的情况下完成的。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] , ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

is	a	marvellous	instance	of	what	human	endurance	,	allied	with	courage	and
是	一个	奇妙	实例	的	什么	人类	耐力	,	盟军	和	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ɪ'fekt] ;

determination	,	can	effect	;
决心	,	能	影响	;

这是人类的毅力与勇气和决心相结合所能取得成就的绝佳例证；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

though	of	what	particular	benefit	it	may	be	to	the	world	at	large	it	is
尽管	的	什么	特别的	益处	它	可能	是	到	这	世界	在	大的	它	是

['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

utterly	impossible	to	imagine	.
完全地	不可能的	到	想象	.

然而，它对整个世界究竟有何特殊益处，却是完全无法想象的。

[sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [geɪl] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

Since	the	preceding	account	was	written	,	Gale	has	accomplished	a	still	more
自从	这	前	帐户	曾是	书面	,	大风	有	完成	一个	仍然	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] ,

extraordinary	feat	,
非凡的	特技	,

自前文所述之后，盖尔又完成了一项更加非凡的壮举。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [fɑːr] [sə'pɑːsiz]

and	one	which	for	strength	of	will	and	physical	endurance	far	surpasses
和	一	哪个	为了	力量	的	将要	和	身体的	耐力	远的	超越

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['efərts] .

his	previous	efforts	.
他的	以前的	努力	.

而且，就意志力和体力而言，他远远超越了以往的努力。

[wiː; wi] [stɪl] [feɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'kruː] [frʌm; frəm] [ˌɛksə'bɪʃənz]

We	still	fail	,	however	,	to	see	the	benefit	which	can	accrue	from	exhibitions
我们	仍然	失败	,	然而	,	到	看	这	益处	哪个	能	累积	从	展览

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

然而，我们仍然无法理解这类展览能够带来的益处。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	well	might	he	have	been	contented	with	the	laurels	he	had	already
和	出色地	可能	他	有	到过	满足	和	这	月桂树	他	有	已经

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他完全可以满足于自己已经获得的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][tæsk] ,

He	had	scarcely	allowed	himself	time	to	recover	from	his	former	task	,
他	有	几乎	允许	他自己	时间	到	恢复	从	他的	以前的	任务	,

他几乎没有给自己时间从之前的任务中恢复过来，

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ˈneɪmli] [ðə; ði]
when **he** **once** **more** **appeared** **at** **a** **public** **place** **of** **entertainment** **,** **namely** **the**
什么时候 他 一次 更多的 出现 在 一个 民众 地方 的 娱乐 , 即 这
[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] ,
Agricultural **Hall** **at** **Islington** **,**
农业 大厅 在 伊斯灵顿 ,

当他再次出现在公共娱乐场所，即伊斯灵顿的农业大厅时，

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɔːrtər] - [maɪlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
to **walk** **four** **thousand** **quarter** **-** **miles** **under** **the** **astounding** **condition** **,**
到 走 四 千 四分之一 - 英里 在下面 这 惊人 状况 ,

在如此惊人的条件下步行四千英里，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈsekjətɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] .
that **it** **was** **to** **be** **done** **in** **four** **thousand** **consecutive** **periods** **of** **ten** **minutes** **.**
那 它 曾是 到 是 完毕 在 四 千 连续的 时期 的 十 分钟 .

这项任务需要分四千个连续的十分钟时段完成。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊɝz] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn]
This **of** **course** **deprived** **him** **of** **the** **half** **-** **hour's** **rest** **which** **he** **could** **obtain**
这 的 课程 被剥夺的 他 的 这 一半 - 小时 休息 哪个 他 可以 获得
[æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [reɪs] ,
at **one** **time** **in** **the** **former** **race** **,**
在 一 时间 在 这 以前的 种族 ,

这当然剥夺了他之前比赛中一度可以获得的半小时休息时间。

[ænd; ənd]['oʊnli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [raʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **only** **allowed** **him** **a** **few** **minutes** **between** **each** **round** **to** **get** **a** **little**
和 仅有的 允许 他 一个 很少 分钟 之间 每个 圆形的 到 得到 一个 小的
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

每轮比赛之间只允许他休息几分钟小睡一会儿。

[dɪˈspaɪt] [ðiːz] [dˈrɔːbæks] , [haʊˈevər] , [geɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][piː] . [em]
Despite **these** **drawbacks** **,** **however** **,** **Gale** **finished** **his** **task** **at** **eleven** **o'clock** **p** **.** **m**
尽管 这些 缺点 , 然而 , 大风 完成的 他的 任务 在 十一 点钟 p . 米
. [ɑːn][ðə; ði] 17th [noʊˈvembər] ,
. **on** **the** **17th** **November** **,**
. 在 这 17th 十一月 ,

尽管存在这些不利因素，盖尔还是在11月17日晚上11点完成了他的任务。

['æftər][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wɔːk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] [wiːks] .
after **a** **dreary** **walk** **of** **nearly** **four** **weeks** **.**
后 一个 凄凉 走 的 几乎 四 周 .

经过近四周令人沮丧的跋涉。

[baɪ] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
By **accomplishing** **his** **task** **,**
经过 完成 他的 任务 ,

通过完成他的任务，

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [pəˈdestriənz] [ðə; ði][wɜːrld]
he **has** **placed** **himself** **at** **the** **head** **of** **all** **the** **famous** **pedestrians** **the** **world**
他 有 放置 他自己 在 这 头 的 全部 这 著名的 行人 这 世界
[hæz; həz] [noʊn] ;
has **known** **;**
有 已知 ;

他已跻身世界著名步行者之首；

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] [wʌt]

and	we	trust	that	this	fact	will	be	sufficient	to	satisfy	his	craving	after	what
和	我们	相信	那	这	事实	将要	是	充足的	到	满足	他的	渴望	后	什么

[ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət] [ɪ'femərəl] [feɪm] .

is	at	best	but	ephemeral	fame	.
是	在	最好的	但	短暂的	名声	.

我们相信，这一事实足以满足他对短暂名声的渴望。

[men][hæv; həv][ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] [ə'temptɪd] ['wɔ:kɪŋ] [fi:ts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt]

Men	have	on	many	occasions	attempted	walking	feats	which	required	a	vast	amount
男人	有	在	许多	场合	尝试过	步行	壮举	哪个	必需的	一个	广阔的	数量

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ,

of	physical	endurance	,
的	身体的	耐力	,

男性曾多次尝试进行需要极强体能的行走壮举。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	have	failed	from	their	utter	inability	to	go	without	the	natural
和	有	失败的	从	他们的	说出	无力	到	去	没有	这	自然的

['kwɑ:ntəm][ʌv; əv] [sli:p] ;

quantum	of	sleep	;
量子	的	睡觉	;

他们因为完全无法忍受睡眠不足而失败；

[bʌt; bət] [geɪl] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [ʃəun] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

but	Gale	has	not	only	shewn	himself	to	be	possessed	of	the	former	,
但	大风	有	不是	仅有的	展示	他自己	到	是	拥有	的	这	以前的	,

但盖尔不仅表现出自己拥有前者，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

but	to	be	altogether	independent	of	the	latter	.
但	到	是	共	独立的	的	这	后者	.

但要完全独立于后者。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] - [plʌk] - ['mɪrli] ,

This	,	however	,	instead	of	indicating	'	pluck	'	merely	,
这	,	然而	,	反而	的	表明	-	采摘	-	仅仅	,

然而，这并非仅仅表示"勇气"，

[wʊd] ['ræðər] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði]['mænz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

would	rather	seem	to	point	to	a	peculiarity	in	the	man's	constitution	;
会	相当	似乎	到	观点	到	一个	特点	在	这	男人的	宪法	;

这似乎反而表明该男子的体质存在某种特殊之处；

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

as	there	are	doubtless	many	persons	whose	courage	would	enable	them	to
作为	那里	是	毫无疑问	许多	人	谁	勇气	会	使能够	他们	到

[pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [tæsk] [ɪf] ,

perform	the	same	or	even	a	greater	task	if	,
履行	这	相同的	或者	甚至	一个	更大的	任务	如果	,

毫无疑问，如果条件允许，许多人凭借勇气也能完成同样甚至更大的任务。

[laɪk] [geɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:mnələnsi] [ɔ:r]['semi] - [sli:p] — [ə; eɪ]

like	Gale	,	they	could	walk	about	in	a	state	of	somnolency	or	semi	-	sleep	—	a
喜欢	大风	,	他们	可以	走	关于	在	一个	状态	的	睡意	或者	半	-	睡觉	—	一个

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

state	in	which	,
状态	在	哪个	,

像盖尔一样，他们可能在昏昏欲睡或半睡半醒的状态下四处走动——在这种状态下，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

to	use	his	own	words	,	he	was	as	one	in	a	dream	,
到	使用	他的	自己的	字	,	他	曾是	作为	一	在	一个	梦	,

用他自己的话说，他感觉就像置身梦境之中。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

unconscious	of	all	that	was	going	on	around	him	,
无意识	的	全部	那	曾是	去	在	大约	他	,

他对周围发生的一切都浑然不觉。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['sɪlvən]

and	believing	himself	to	be	walking	in	forests	and	other	places	of	silvan
和	相信	他自己	到	是	步行	在	森林	和	其他	地方	的	西尔万

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

他以为自己正在森林和其他风景优美的地方漫步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	truth	of	this	was	made	evident	by	the	fact	that	he	would	have
和	这	真相	的	这	曾是	制成	明显	经过	这	事实	那	他	会	有

['ɔːf(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənt]

often	exceeded	the	limit	of	his	walk	had	not	the	voice	of	his	attendant
经常	超出	这	限制	的	他的	走	有	不是	这	嗓音	的	他的	服务员

[əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

aroused	him	from	his	stupor	.
被唤醒	他	从	他的	昏迷	.

事实也证明了这一点，如果不是侍从的声音把他从昏睡中唤醒，他常常会走得太远。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][baɪ] [deɪ] [əˈbaʊt] [θriː]

The	average	time	occupied	by	this	extraordinary	walker	was	by	day	about	three
这	平均的	时间	占领	经过	这	非凡的	沃克	曾是	经过	天	关于	三

['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

minutes	for	each	quarter	of	a	mile	,
分钟	为了	每个	四分之一	的	一个	英里	,

这位非凡的步行者平均每天每走四分之一英里需要大约三分钟。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [əˈbaʊt][faɪv] ['mɪnɪts] ;

and	by	night	about	five	minutes	;
和	经过	夜晚	关于	五	分钟	;

到晚上大约五分钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæstɪst] [raʊnd] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː]

and	the	fastest	round	recorded	was	done	in	two	minutes	and	forty	-	two
和	这	最快	圆形的	记录	曾是	完毕	在	二	分钟	和	四十	-	二

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

最快的一轮比赛用时两分四十二秒。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

His	pulse	was	always	found	to	indicate	a	perfect	state	of	health	,
他的	脉冲	曾是	总是	成立	到	表明	一个	完美的	状态	的	健康	,

他的脉搏始终显示身体健康。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['regjələr] [wen] [hiː; hi][left] [ɔːf][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][tæsk] .

and	was	as	regular	when	he	left	off	as	when	he	commenced	his	task	.
和	曾是	作为	常规的	什么时候	他	左边	离开	作为	什么时候	他	开始	他的	任务	.

他停止工作和开始工作一样规律。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [faʊl] , [tʃɔps] , [egz] , [ænd; ənd] [laɪt] ['pudiŋz] ;

His	food	consisted	principally	of	fish	,	fowl	,	chops	,	eggs	,	and	light	puddings	;
他的	食物	由……组成	主要	的	鱼	,	鸡	,	排骨	,	鸡蛋	,	和	光	布丁	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][drɪŋk][wʌz; wəz] ,

and	his	drink	was	,
和	他的	喝	曾是	,

他的食物主要包括鱼、禽类、肉排、鸡蛋和清淡的布丁；他的饮料是：

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [tiː] .

with	only	one	exception	during	the	whole	time	,	tea	.
和	仅有的	一	例外	期间	这	所有的	时间	,	茶	.

整个过程中只有一个例外，那就是喝茶。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Perhaps	the	most	remarkable	thing	about	the	whole	affair	was	the	fact	that	,
也许	这	最多	卓越	事物	关于	这	所有的	事务	曾是	这	事实	那	,

整件事最令人震惊的地方或许在于：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'haɪnd]

although	he	sank	into	a	deep	sleep	directly	he	reached	his	chair	behind
虽然	他	沉没	进入	一个	深的	睡觉	直接地	他	达到	他的	椅子	在后面

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

the	curtain	,
这	窗帘	,

虽然他一走到窗帘后面的椅子旁就沉沉睡去，

[wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðə; ði]

which	hid	him	from	view	between	his	walks	,	the	moment	the	bell	rang	the
哪个	隐藏	他	从	看法	之间	他的	散步	,	这	片刻	这	钟	响铃	这

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

铃声第二次响起的那一刻，他便躲在门后，从人们的视线中消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

he	would	appear	as	fresh	as	ever	and	begin	trudging	away	again	.
他	会	出现	作为	新鲜的	作为	曾经	和	开始	艰难跋涉	离开	再次	.

他看起来精神抖擞，又开始拖着沉重的步伐离开。

[wen] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [sɜːr][dʒɑːn] ['æstli] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə'mɪd]

When	the	feat	was	accomplished	,	Sir	John	Astley	stepped	forward	,	and	amid
什么时候	这	特技	曾是	完成	,	先生	约翰	阿斯特利	步	向前	,	和	之中

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

a	scene	of	great	enthusiasm	,
一个	场景	的	伟大的	热情	,

壮举完成后，约翰·阿斯特利爵士走上前去，现场顿时充满了热烈的欢呼声。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['welʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

presented	the	undaunted	Welshman	with	a	silver	belt	of	the	value	of	a
呈现	这	无所畏惧	威尔士人	和	一个	银	腰带	的	这	价值	的	一个

['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ,

hundred	guineas	,
百	几内亚	,

他赠予这位无所畏惧的威尔士人一条价值一百几尼的银腰带。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - [ðɪs] [belt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [geɪl] [ʌv; əv]

bearing	the	following	inscription	:	'	This	belt	was	presented	to	William	Gale	of
轴承	这	下列的	题词	:	-	这	腰带	曾是	呈现	到	威廉	大风	的

['kɑːrdɪf] ,

Cardiff	,
卡迪夫	,

上面刻有如下铭文："这条腰带是赠予加的夫的威廉·盖尔的"，

[ɑːn][ðə; ði] 17th [noʊˈvembər] - , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv] [greɪt]
on **the** **17th** **November** **1877** **,** **by** **some** **of** **the** **nobility** **and** **gentry** **of** **Great**
在 这 17th 十一月 - , 经过 一些 的 这 贵族 和 绅 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

1877年11月17日，由英国的一些贵族和绅士发起

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpresɪdentɪd] [fiːt] ,
in **commemoration** **of** **his** **hitherto** **unprecedented** **feat** **,**
在 纪念 的 他的 迄今为止 空前的 特技 ,

为了纪念他史无前例的壮举，

['neɪmli] ['wɔːkɪŋ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz][æt; ət] ['lɪli] [brɪdʒ]
namely **walking** **one** **thousand** **five** **hundred** **miles** **in** **one** **thousand** **hours** **at** **Lillie** **Bridge**
即 步行 一 千 五 百 英里 在 一 千 小时 在 莉莉 桥
[graʊndz] ,
Grounds **,**
理由 ,

具体来说，就是在莉莉桥广场用一千个小时走完一千五百英里。

['ɔːgəst] 26th [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] 6th , - ;
August **26th** **to** **October** **6th** **,** **1877** **;**
八月 26th 到 十月 6th , - ;

1877年8月26日至10月6日；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['kwɔːrtər] - [maɪlz][ɪn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kən'sekjətɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ten]
and **four** **thousand** **quarter** **-** **miles** **in** **four** **thousand** **consecutive** **periods** **of** **ten**
和 四 千 四分之一 - 英里 在 四 千 连续的 时期 的 十
['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] ,
minutes **,** **at** **the** **Agricultural** **Hall** **,**
分钟 , 在 这 农业 大厅 ,

在农业大厅，连续四千次，每次持续十分钟，跑完四千英里四分之一英里。

['lʌndən] , [ɑːkˈtoʊbər] 21st [tuː; tə][noʊˈvembər] 17th , - . -
London **,** **October** **21st** **to** **November** **17th** **,** **1877** **.** **'**
伦敦 , 十月 21st 到 十一月 17th , - . -

伦敦，1877年10月21日至11月17日。

[ðə; ði][belt][ɪz][ʌv; əv]['laɪənz][skɪn] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['velvɪt] ,
The **belt** **is** **of** **lion's** **skin** **,** **mounted** **on** **velvet** **,**
这 腰带 是 的 狮子的 皮肤 , 安装 在 天鹅绒 ,

腰带是用狮皮制成的，镶嵌在天鹅绒上。

[ðə; ði]['met(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] .
the **metal** **portion** **of** **it** **weighing** **one** **hundred** **ounces** **of** **sterling** **silver** **.**
这 金属 部分 的 它 称重 一 百 盎司 的 英镑 银 .

它的金属部分重一百盎司，全部由纯银制成。

[nʌn] [wɪl] [bɪˈgrʌdʒ] [geɪl] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rɪˈwɔːrd] ;
None **will** **begrudge** **Gale** **his** **well** **-** **earned** **reward** **;**
没有任何 将要 怨恨 大风 他的 出色地 - 获得 报酬 ;

没有人会嫉妒盖尔应得的奖励；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns]
but **it** **is** **to** **be** **hoped** **that** **such** **exhibitions** **will** **in** **future** **be** **discountenanced**
但 它 是 到 是 希望 那 这样的 展览 将要 在 未来 是 折扣
[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
by **the** **general** **public** **,**
经过 这 一般的 民众 ,

但希望今后此类展览能被公众所不齿。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mæn] ,

as	they	not	only	detract	from	the	dignity	of	man	,
作为	他们	不是	仅有的	减损	从	这	尊严	的	男人	,

因为它们不仅有损人的尊严，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['niːdləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [trʌst] ,

but	are	needless	and	unwarrantable	in	a	country	which	,	we	trust	,
但	是	不必要	和	不合理的	在	一个	国家	哪个	,	我们	相信	,

但在一个我们相信的国家里，这些做法是没有必要的，也是不合理的。

[wɪl] ['evər] [praɪd] [ɪt'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['noʊblɜ˞] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [mɪr]

will	ever	pride	itself	on	a	nobler	civilisation	than	that	which	is	founded	upon	mere
将要	曾经	自豪	本身	在	一个	更高贵	文明	比	那	哪个	是	创立	之上	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

physical	endurance	.
身体的	耐力	.

它将永远以比建立在单纯体力耐力之上的文明更高尚的文明而自豪。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

A	DIFFICULT	QUESTION	.
一个	难的	问题	.

一个难题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['krɪsməs] ['iːvz] .

THE	STORY	OF	TWO	CHRISTMAS	EVES	.
这	故事	的	二	圣诞节	伊芙	.

两个圣诞前夜的故事。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['proʊlɔːg] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	PROLOGUE	.
在	二	章节	.	—	序幕	.

共两章——序言。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːn] ,

In	the	gray	light	of	an	Indian	dawn	,
在	这	灰色的	光	的	一个	印度	黎明	,

在印度黎明时分灰蒙蒙的光线下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

with	the	cool	breeze	blowing	through	the	curtains	of	the	tent	,
和	这	凉爽的	微风	吹	通过	这	窗帘	的	这	帐篷	,

凉风吹过帐篷的窗帘，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɑːroʊfl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	his	friend's	sorrowful	eyes	looking	down	on	him	,
和	他的	朋友们	悲伤	眼睛	寻找	向下	在	他	,

他的朋友用悲伤的眼神俯视着他，

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kaʊtʃ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

a	soldier	lay	on	his	rough	couch	—	waiting	for	death	.
一个	士兵	躺	在	他的	粗糙的	长椅	—	等待	为了	死亡	.

一名士兵躺在简陋的沙发上——等待死亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ðoʊz] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt]

They	were	soon	to	be	parted	those	two	,	who	had	lived	and	fought
他们	是	很快	到	是	分手了	那些	二	,	WHO	有	居住地	和	战斗

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

这两个曾经一起生活、一起战斗过的人，很快就要分离了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn]

but	**the**	**face**	**of**	**the**	**one**	**who**	**was**	**starting**	**on**	**that**	**journey**	**of**	**which**	**none**
但	这	脸	的	这	一	WHO	曾是	开始	在	那	旅行	的	哪个	没有任何

[hæz; həz] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

has	**measured**	**the**	**distance**	**,**
有	测量	这	距离	,

但那位即将踏上无人能测量其距离的旅程的人的脸上，

[wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋli] [kɑːm] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgretfl] [terz]

was	**smilingly**	**calm**	**,**	**while**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**other**	**glistened**	**with**	**regretful**	**tears**
曾是	微笑着	冷静的	,	尽管	这	眼睛	的	这	其他	闪闪发光	和	遗憾	眼泪

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [loʊ] ,

as	**he**	**spoke**	**low**	**,**
作为	他	辐	低的	,

他面带微笑，神态平静，而对方低声说话时，眼中闪烁着悔恨的泪光。

[ˈfɔːltərɪŋ] , [rɪˈmɔːrsfl] [wɜːrdz] .

faltering	**,**	**remorseful**	**words**	**.**
摇摇欲坠	,	懊悔的	字	.

语无伦次，充满悔意的话语。

- [hʌʃ] , [rælf; reɪf] , [hʌʃ] ! -

'	**Hush**	**,**	**Ralph**	**,**	**hush**	**!**	**'**
-	嘘	,	拉尔夫	,	嘘	!	-

“嘘，拉尔夫，嘘！”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [æt; ət][læst] .

the	**other**	**said**	**at**	**last**	**.**
这	其他	说	在	最后的	.

另一个人最后说道。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] [oʊld] [ˈfeloʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [luːz] [maɪ][laɪf][ɪn] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [jɔːrz] ,

'	**Don't**	**you**	**think**	**,**	**dear**	**old**	**fellow**	**,**	**I**	**would**	**sooner**	**lose**	**my**	**life**	**in**	**having**	**saved**	**yours**	**,**
-	不	你	思考	,	亲爱的	老的	同伴	,	我	会	很快	失去	我的	生活	在	拥有	已保存	你的	,

“亲爱的老伙计，你不觉得我宁愿牺牲自己的生命也要救你的命吗？”

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] ?

than	**in**	**any**	**other**	**way**	**?**
比	在	任何	其他	方式	?

比其他任何方式都好?

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [ˈjɪrz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ?

After	**all**	**,**	**a**	**few**	**days**	**or**	**years**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**what**	**does**	**it**	**signify**	**?**
后	全部	,	一个	很少	天	或者	年	很快	或者	之后	,	什么	做	它	表示	?

毕竟，早几天或几年，又能说明什么呢?

[maɪ] [feɪt] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

My	**fate**	**is**	**perhaps**	**the**	**happiest**	**,**	**though**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**.**
我的	命运	是	也许	这	最快乐	,	尽管	我	希望	它	是	不是	.

我的命运或许是最幸福的，但我希望并非如此。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][soʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] ;

I	**don't**	**think**	**life**	**is**	**so**	**very**	**desirable**	**,**	**'**	**he**	**continued**	**;**	**'**	**I**	**am**	**only**	**twenty**	**-**	**six**	**;**
我	不	思考	生活	是	所以	非常	理想	,	-	他	持续	;	-	我	是	仅有的	二十	-	六	;

“我不认为生活是多么令人向往，”他继续说道；“我才二十六岁；

[bʌt; bət][maɪn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .

but	**mine**	**has**	**not**	**been**	**a**	**happy**	**one**	**.**
但	矿	有	不是	到过	一个	快乐的	一	.

但我的经历并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ðoʊ] .
It **was** **my** **own** **fault** **,** **though** **.**
它 曾是 我的 自己的 过错 , 尽管 .

这都是我自己的错。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [rælf; reɪf] ; [dəunt] ['mæri] [jʌŋ] .
Take **my** **advice** **,** **Ralph** **;** **don't** **marry** **young** **.**
拿 我的 建议 , 拉尔夫 ; 不 结婚 年轻的 .

听我的劝告，拉尔夫，别早婚。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] - — —
There **is** **only** **one** **thing** **that** **troubles** **me** **'** **—** **—**
那里 是 仅有的 一 事物 那 麻烦 我 - — —

只有一件事困扰着我——

- [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [rælf; reɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' **Your** **little** **girl** **,** **'** **Ralph** **interrupted** **.**
- 你的 小的 女孩 , - 拉尔夫 中断 .

“你的小女儿，”拉尔夫打断道。

- - , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
' **Wrayworth** **,** **let** **me** **take** **care** **of** **her** **;** **if** **I** **can** **make** **her** **happy** **,**
- - , 让 我 拿 关心 的 她 ; 如果 我 能 制作 她 快乐的 ,

“雷沃斯，让我来照顾她；如果我能让她快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'toʊnmənt] , [sʌm; səm] - — —
it **will** **be** **some** **slight** **atonement** **,** **some** **'** **—** **—**
它 将要 是 一些 轻微 赎罪 , 一些 - — —

这将是一种轻微的赎罪，一些——

- [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [rælf; reɪf] ?
' **You** **would** **take** **care** **of** **her** **,** **Ralph** **?**
- 你 会 拿 关心 的 她 , 拉尔夫 ?

“你会照顾她吗，拉尔夫？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? -
would **you** **?** **'**
会 你 ? -

你会吗?

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [aɪz] [ʃoʊn] ['greɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .
The **dying** **man's** **eyes** **shone** **gratefully** **as** **he** **looked** **up** **in** **his** **friend's** **face** **.**
这 垂死 男人的 眼睛 闪耀 感激不尽 作为 他 看起来 向上 在 他的 朋友们 脸 .

垂死之人抬起头，望着朋友的脸，眼中闪烁着感激的光芒。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sædli] — - ['mʌðərləs] ,
' **She** **has** **nothing** **,** **poor** **little** **thing** **,** **'** **he** **went** **on** **sadly** **—** **'** **motherless** **,**
- 她 有 没有什么 , 贫穷的 小的 事物 , - 他 去 在 令人遗憾的是 — - 无母 ,
['fɑːðərləs] ,
fatherless **,**
无父 ,

“她什么都没有，可怜的小家伙，”他悲伤地继续说道，“没有母亲，也没有父亲。”

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ['iːðər] .
scarcely **more** **than** **a** **baby** **either** **.**
几乎 更多的 比 一个 婴儿 任何一个 .

几乎还是个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] . -
It **would** **be** **a** **heavy** **charge** **to** **leave** **you** **,** **Ralph** **.** **'**
它 会 是 一个 重的 收费 到 离开 你 , 拉尔夫 . -

离开你，拉尔夫，对我来说是个沉重的负担。

- - !
' **Wrayworth** !
- - !

“雷沃思！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] !
how **can** **you** **speak** **so** **;** **you** **will** **drive** **me** **mad** **!**
如何 能 你 说话 所以 ; 你 将要 驾驶 我 疯狂的 !

你怎么能这样说话？你会把我逼疯的！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] - — — [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] { - }
You **—** **you** **'** **—** **—** **He** **broke** **down** **{** **809** **}**
你 — 你 - — — 他 打破 向下 { - }

你——你——他崩溃了{809}

[ˈʌtərli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [frend] [ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər] — [fɔːr; fər]
utterly **;** **it** **was** **something** **so** **terrible** **to** **see** **this** **friend** **dying** **there** **—** **for**
完全地 ; 它 曾是 某物 所以 糟糕的 到 看 这 朋友 垂死 那里 — 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

完全是这样；看到这位朋友为了他而死在那里，真是太可怕了。

- [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] - — — [hiː; hi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] .
' **Anything** **on** **earth** **that** **I** **can** **do** **'** **—** **—** **he** **murmured** **.**
- 任何事物 在 地球 那 我 能 做 - — — 他 低声说道 .

“只要我能做的，我都愿意做。”他喃喃自语道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [sed] - .
' **You** **will** **do** **for** **her** **,** ' **said** **Wrayworth** **.**
- 你 将要 做 为了 她 , - 说 - .

“你会为她做的，”雷沃斯说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Thank** **you** **.**
- 感谢 你 .

'谢谢。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] .
I **have** **no** **friends** **to** **send** **her** **to** **.**
我 有 不 朋友们 到 发送 她 到 .

我没有朋友可以把她送去。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhæpi] . -
I **meant** **to** **have** **made** **her** **very** **happy** **.** **'**
我 意思是 到 有 制成 她 非常 快乐的 . -

我本想让她非常开心。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
' **She** **shall** **be** **;** **I** **swear** **it** **!** **'**
- 她 将 是 ; 我 发誓 它 ! -

“她一定会是，我发誓！”

[rælf; reɪf] [ˈænsər] [ˈfɜːrvəntli] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
Ralph **answered** **fervently** **,** **thankful** **for** **this** **charge** **,**
拉尔夫 回答 热切地 , 感恩 为了 这 收费 ,

拉尔夫热情地回答，对这项指控表示感谢。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
which **might** **in** **some** **degree** **help** **him** **to** **pay** **that** **debt** **of** **gratitude** **,**
哪个 可能 在 一些 程度 帮助 他 到 支付 那 债务 的 感激 ,

这或许能在某种程度上帮助他偿还这份恩情。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl][ʌv; əv] [feɪt] ,

and	forgetful	that	he	had	no	control	of	fate	,
和	健忘	那	他	有	不	控制	的	命运	,

他却忘记了自己无法掌控命运。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌn] .

that	the	promise	he	gave	of	happiness	was	a	fearfully	presumptuous	one	.
那	这	承诺	他	给予	的	幸福	曾是	一个	恐惧地	放肆	一	.

他所作出的幸福承诺，其实是一种极其狂妄的诺言。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , ['glædli] , ['sɑ:ləmli] , [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ;

But	he	made	it	willingly	,	gladly	,	solemnly	,	before	God	;
但	他	制成	它	心甘情愿	,	乐意	,	庄严地	,	前	上帝	;

但他心甘情愿、欣然接受、庄严地在上帝面前做了这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['seɪkrɪdli] [bi:; bi] [kept] ;

and	as	far	as	lay	in	his	power	it	should	sacredly	be	kept	;
和	作为	远的	作为	躺	在	他的	力量	它	应该	神圣地	是	保留	;

只要在他的能力范围之内，就应该虔诚地守护它；

['eni] ['sækrɪfaɪs][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] .

any	sacrifice	he	would	make	for	this	child	.
任何	牺牲	他	会	制作	为了	这	孩子	.

他愿意为这个孩子做出任何牺牲。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

His	friend's	eyes	rested	on	him	searchingly	for	a	moment	.
他的	朋友们	眼睛	休息	在	他	仔细地	为了	一个	片刻	.

他的朋友目光在他身上停留了片刻，眼神中充满了探寻。

- [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] — - [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] . -

'	I	trust	you	,	'	he	said	—	'	I	trust	you	.	'
-	我	相信	你	,	-	他	说	—	-	我	相信	你	.	-

“我相信你，”他说，“我相信你。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ə'roʊz] ,

The	hours	passed	on	,	the	blazing	sun	arose	,
这	小时	通过了	在	,	这	炽烈	太阳	出现	,

时间一分一秒地过去，烈日当空。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gler] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

and	Ralph	went	out	into	the	burning	glare	with	bent	head	and	staggering
和	拉尔夫	去	出去	进入	这	燃烧	强光	和	弯曲	头	和	令人震惊

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

拉尔夫低着头，踉跄着脚步，走进了灼热的阳光中。

[waɪl] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [si:md] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]

while	words	he	had	heard	long	since	seemed	floating	round	him	in	letters	of
尽管	字	他	有	听到	长的	自从	似乎	漂浮的	圆形的	他	在	信件	的

['faɪər] :

fire	:
火	:

他久远听过的话语仿佛化作火焰般的文字在他周围飘荡：

- ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

'	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

- — - [ɪz][ðer; ðər]
' — ' Is there
- — - 是 那里

'-'有没有

[nʌn] ['greɪtər] ? -
none greater ? '
没有任何 更大的 ? -

没有比这更伟大的了?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

- [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] — ['nʌθɪŋ] ? -
' Is there nothing I can do to repay — nothing ? '
- 是 那里 没有什么 我 能 做 到 偿还 — 没有什么 ? -

"难道我真的没有办法报答你吗?真的没有吗?"

['tʃæptər] [aɪ] . — [æskt] .
CHAPTER I . — ASKED .
章 我 . — 问 .

第一章——提问。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] [sɪns] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [siːn] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ɪn]
The years were well on in their teens since that melancholy scene was enacted in
这 年 是 出色地 在 在 他们的 青少年 自从 那 忧郁 场景 曾是 已颁布 在
[ðə; ði] ['ɪndiən] [tent] — [sɪns] - [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp]
the Indian tent — since Wrayworth consigned his only child to the guardianship
这 印度 帐篷 — 自从 - 寄售 他的 仅有的 孩子 到 这 监护
[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːz] [laɪf] ,
of the friend whose life ,
的 这 朋友 谁 生活 ,

自从印第安帐篷里上演了那令人伤感的一幕以来，他们已经十几岁了——自从雷沃斯将他唯一的孩子托付给那位夺走他生命的朋友监护以来，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
at the expense of his own , he had saved on the battle - field .
在 这 费用 的 他的 自己的 , 他 有 已保存 在 这 战斗 - 场地 .

他在战场上牺牲了自己的生命，才得以保全性命。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [haɪ] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [klɪr] [er] ;
A carriage rolled along the snowy high - road through the cold clear air ;
一个 运输 滚动 沿着 这 下雪的 高的 - 路 通过 这 寒冷的 清除 空气 ;

一辆马车沿着积雪覆盖的大路，在寒冷清澈的空气中缓缓驶过;

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntɚz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] ,
the short winter's day was drawing to its close ,
这 短的 冬天的 天 曾是 绘画 到 它是 关闭 ,

短暂的冬日即将结束。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and up in the darkening sky the stars were beginning to shine upon the
和 向上 在 这 变暗 天空 这 明星 是 开始 到 闪耀 之上 这
['wɝːldz] [moʊst] ['dʒɔɪfl] ['siːz(ə)n] ,
world's most joyful season ,
世界的 最多 快乐 季节 ,

在渐暗的夜空中，繁星开始闪耀，照亮了世界上最欢乐的季节。

[əˈpɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
upon **Christmas** **eve** **.**
之上 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['dʒɔɪfl] ['siːz(ə)n] ?
The **world's** **most** **joyful** **season** **?**
这 世界的 最多 快乐 季节 ?

世界上最欢乐的季节?

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ;
We **call** **it** **so** **,** **this** **festival** **,** **more** **than** **eighteen** **hundred** **years** **old** **;**
我们 称呼 它 所以 , 这 节日 , 更多的 比 十八 百 年 老的 ;

我们称之为节日，这个节日已经有超过一千八百年的历史了;

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? — [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,
but **does** **the** **world** **think** **it** **so** **?** **—** **the** **world** **,** **with** **its** **thousand** **cares** **and** **crosses** **,**
但 做 这 世界 思考 它 所以 ? — 这 世界 , 和 它是 千 关心 和 十字架 ,

但世人会这么认为吗？——这充满千般忧虑和苦难的世界，

[ɪts] [diːp] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['sɔrəuz] , [ɪts] ['pɑːtɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [terz] ?
its **deep** **and** **hidden** **sorrows** **,** **its** **partings** **and** **its** **tears** **?**
它是 深的 和 隐 悲伤 , 它是 离别 和 它是 眼泪 ?

它深藏的、不为人知的悲伤，它的离别和泪水?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] [fiːst] ,
Of **those** **amongst** **the** **myriads** **who** **keep** **the** **Yule** **-** **tide** **feast** **,**
的 那些 在 这 无数 WHO 保持 这 圣诞节 - 潮 盛宴 ,

在众多庆祝圣诞节的人们中，

[haʊ] ['meni] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [dʒɔɪ] !
how **many** **hold** **it** **with** **a** **chastened** **joy** **!**
如何 许多 抓住 它 和 一个 受了教训 喜悦 !

有多少人带着羞愧的喜悦持有它!

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
For **on** **that** **day** **most** **of** **all** **our** **thoughts** **go** **back** **to** **other** **years** **,**
为了 在 那 天 最多 的 全部 我们的 想法 去 后退 到 其他 年 ,

因为在那一天，我们大多数人的思绪都会回到往年。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['feɪsɪz] , [tuː; tə] ['ʌðər] [lɪps] [ðæt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ;
to **other** **faces** **,** **to** **other** **lips** **that** **have** **wished** **us** **'** **a** **merry** **Christmas** **;**
到 其他 面孔 , 到 其他 嘴唇 那 有 希望 我们 - 一个 欢乐 圣诞节 ;

对着其他面孔，对着其他祝我们"圣诞快乐"的嘴唇;

- [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [klɑːspt] ['aʊərz][soʊ] ['lɔɪəli] ,
' **to** **other** **hands** **,** **which** **have** **clasped** **ours** **so** **loyally** **,**
- 到 其他 双手 , 哪个 有 紧握 我们的 所以 忠诚地 ,

向那些如此忠诚地紧握我们双手的其他双手致意

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
to **those** **who** **have** **loved** **us** **so** **long** **ago** **!**
到 那些 WHO 有 喜爱 我们 所以 长的 前 !

献给那些很久以前就爱着我们的人们!

[bʌt; bət]['meɪdʒər] [lɜ'eɪn] [hæd; həd][noʊ][sæd] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːz(ə)n][æz; əz]

But	Major	Loraine	had	no	sad	memories	connected	with	the	season	as
但	主要的	洛兰	有	不	伤心	回忆	连接	和	这	季节	作为

[hiː; hi][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

he	drove	up	to	the	old	house	,
他	驾驶	向上	到	这	老的	房子	,

但洛兰少校开车来到老房子时，并没有想起与这个季节相关的任何悲伤回忆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['duːti][hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

from	which	duty	had	so	frequently	called	him	,	and	which	he	had
从	哪个	责任	有	所以	频繁地	称为	他	,	和	哪个	他	有

[nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

not	seen	for	five	years	.
不是	已见	为了	五	年	.

他曾多次因公务被召回，已经五年没有回去了。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] , [dɑːrk] , ['pænld] [hɔːl][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

In	the	wide	,	dark	,	panelled	hall	his	step	-	mother	stood	waiting	to	welcome	him
在	这	宽的	,	黑暗的	,	镶板	大厅	他的	步	-	母亲	站立	等待	到	欢迎	他

,

,

,

在宽敞、昏暗、镶着木板的大厅里，他的继母站在那里等着迎接他。

[æz; əz]['glædli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][oʊn] [sʌn] .

as	gladly	as	though	he	had	been	her	own	son	.
作为	乐意	作为	尽管	他	有	到过	她	自己的	儿子	.

她欣然接受，就像对待亲生儿子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [ðer; ðər] ,

He	was	only	a	boy	when	she	first	came	there	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	什么时候	她	第一的	来了	那里	,

她第一次来的时候，他还是个孩子。

[wen] [ðə; ði][pɪŋk][wʌz; wəz] [freʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

when	the	pink	was	fresh	on	her	cheek	and	the	gold	bright	in	her	hair	;
什么时候	这	粉色的	曾是	新鲜的	在	她	脸颊	和	这	金子	明亮的	在	她	头发	;

她脸颊上还带着淡淡的粉红，头发上闪耀着金色的光泽；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðen] ;

they	had	been	drawn	to	each	other	then	;
他们	有	到过	绘制	到	每个	其他	然后	;

他们当时就被彼此吸引；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] [hæd; həd] [helpt]

and	through	the	long	years	of	her	widowhood	his	loving	care	had	helped
和	通过	这	长的	年	的	她	丧偶	他的	爱	关心	有	帮助

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

to	lighten	her	load	of	sorrow	;
到	减轻	她	加载	的	悲哀	;

在她漫长的寡居岁月里，他的悉心照料减轻了她的悲伤；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ]

so	it	was	not	wonderful	that	for	months	past	she	had	been	eagerly	looking
所以	它	曾是	不是	精彩的	那	为了	几个月	过去的	她	有	到过	急切地	寻找

['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

forward	to	his	return	.
向前	到	他的	返回	.

所以，几个月来她一直热切期盼着他的归来，这并不奇怪。

[ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊz] [tɔ:k]['æftər] [lɔ:ŋ]

The	greetings	over	,	they	sat	down	side	by	side	,	talking	,	as	those	talk	after	long
这	问候	超过	,	他们	卫星	向下	边	经过	边	,	说	,	作为	那些	讲话	后	长的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

寒暄过后，他们并排坐下，像久别重逢的人那样交谈起来。

[ʌv; əv][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] ; [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['mærid] , [ded] , [ɔ:r][fɑ:r]

of	past	,	present	,	and	future	;	of	their	acquaintances	married	,	dead	,	or	far
的	过去的	,	展示	,	和	未来	;	的	他们的	熟人	已婚	,	死的	,	或者	远的

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

过去、现在和未来的；已婚、已故或远在他乡的熟人；

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['prɑ:spərəs] [ɔ:r] ['feɪljɚz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

of	things	on	the	estate	,	prosperous	or	failures	;	of	the	ball	to	be	given
的	事物	在	这	财产	,	繁荣	或者	失败	;	的	这	球	到	是	给定

[nekst] [mʌnθ] ,

next	month	,
下一个	月	,

庄园里的一切，无论是兴衰；下个月即将举办的舞会。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [tu:; tə] - [naɪt] ;

of	the	one	they	were	going	to	,	to	-	night	;
的	这	一	他们	是	去	到	,	到	-	夜晚	;

他们今晚要去的那个地方；

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['emə] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] - [keɪm] [aʊt] ,

of	how	much	Emma	was	improved	since	she	'	came	out	,
的	如何	很多	艾玛	曾是	改进	自从	她	-	来了	出去	,

自从艾玛出柜以来，她进步了多少？

- [haʊ] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

'	how	Katharine	was	considered	one	of	the	handsomest	girls	in	the	place	,
-	如何	凯瑟琳	曾是	经过考虑的	一	的	这	最英俊的	女孩们	在	这	地方	,

“凯瑟琳被认为是当地最漂亮的女孩之一”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mæri] [sɜ:r]['maɪk(ə)l] ['leɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	how	she	might	marry	Sir	Michael	Leyland	with	thirty	thousand	a	year	if	she
和	如何	她	可能	结婚	先生	迈克尔	莱兰	和	三十	千	一个	年	如果	她

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

如果她愿意，她可以嫁给迈克尔·莱兰爵士，年收入三万英镑。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['evər] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [laɪk] ? - [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

'	But	why	ever	doesn't	she	like	?	'	asked	the	Major	,
-	但	为什么	曾经	不	她	喜欢	?	-	问	这	主要的	,

“可是她为什么总是不喜欢呢？”少校问道。

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd]['sɪstər] .

astonished	at	this	new	phase	in	the	character	of	his	worldly	-	minded	sister	.
惊讶	在	这	新的	阶段	在	这	特点	的	他的	世俗	-	有思想	姐姐	.

他对这位见多识广的妹妹性格中出现的这种新阶段感到惊讶。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'i:] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] [lɝ'eɪn] .

'	That	is	just	what	troubles	me	,	'	answered	Mrs	Loraine	.
-	那	是	只是	什么	麻烦	我	,	-	回答	太太	洛兰	.

“这正是我所担心的，”洛兰太太回答道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] .
' They are all at the church now , helping to decorate .
- 他们 是 全部 在 这 教会 现在 , 帮助 到 装饰 .

"他们现在都在教堂，帮忙装饰。"

['luːɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][sent][ðem; ðəm][ɔːl][ɔːf] ,
Louise wanted to stay at home to welcome you , but I sent them all off ,
路易丝 通缉 到 停留 在 家 到 欢迎 你 , 但 我 发送 他们 全部 离开 ,

路易丝想留在家里迎接你，但我把她们都送走了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
so as to have you to myself for an hour .
所以 作为 到 有 你 到 我 为了 一个 小时 .

这样我就可以和你单独待一个小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['luːɪs] , [rælf; reɪf] . -
You will see a great alteration in Louise , Ralph . '
你 将要 看 一个 伟大的 改造 在 路易丝 , 拉尔夫 . -

拉尔夫，你会看到路易丝发生很大的变化。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['mʌðər] ? -
' Shall I , mother ? '
- 将 我 , 母亲 ? -

"我可以吗，母亲？"

[hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
he said smiling .
他 说 微笑 .

他笑着说。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
' I think not .
- 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlweɪz] ;
Her letters are the same always ;
她 信件 是 这 相同的 总是 ;

她的信总是千篇一律；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ɪn] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
they have altered in style a little of course in the last year or two ,
他们 有 已修改 在 风格 一个 小的 的 课程 在 这 最后的 年 或者 二 ,

当然，在过去一两年里，他们的风格也略有改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃər] . -
but it is the same spirit — the same creature . '
但 它 是 这 相同的 精神 — 这 相同的 生物 . -

但本质是一样的，是同一个生命体。

- [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [rælf; reɪf] .
' But not the same face , Ralph .
- 但 不是 这 相同的 脸 , 拉尔夫 .

但不是同一张脸，拉尔夫。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd]
Remember you have not seen her for five years , which have not altered
记住 你 有 不是 已见 她 为了 五 年 , 哪个 有 不是 已修改
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

记住，你已经五年没见过她了，但这并没有改变你。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'fɔːrmd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə]
but **which** **have** **changed** **her** **from** **an** **unformed** **girl** **of** **fourteen** **to**
但 哪个 有 已更改 她 从 一个 未成形的 女孩 的 十四 到
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ;
a **lovely** **woman** **;**
一个 迷人的 女士 ;

但这些变化使她从一个懵懂的十四岁少女变成了一个美丽的女人;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
with **that** **bright** **changing** **beauty** **,** **which** **has** **more** **charm** **for** **a** **man** **than**
和 那 明亮的 变化 美丽 , 哪个 有 更多的 魅力 为了 一个 男人 比
[ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] .
regularity **of** **feature** **.**
规律性 的 特征 .

拥有那种变幻莫测的美丽，对男人来说比千篇一律的容貌更有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] . -
It **is** **a** **very** **difficult** **question** **.** **'**
它 是 一个 非常 难的 问题 . -

这是一个非常棘手的问题。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ? - [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔːzd] .
' **What** **is** **a** **difficult** **question** **?** **'** **asked** **Ralph** **,** **as** **his** **mother** **paused** **.**
- 什么 是 一个 难的 问题 ? - 问 拉尔夫 , 作为 他的 母亲 暂停 .

"什么才算难题？"拉尔夫问道，他的母亲顿了顿。

- [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] . -
' **What** **to** **do** **with** **Louise** **.** **'**
- 什么 到 做 和 路易丝 . -

"该如何处置路易丝？"

- [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] , ['mʌðər] , - [hiː; hi]
' **You** **hinted** **something** **of** **the** **kind** **in** **your** **last** **letter** **,** **mother** **,** **'** **he**
- 你 暗示 某物 的 这 种类 在 你的 最后的 信 , 母亲 , - 他
[sed] ['greɪvli] .
said **gravely** **.**
说 严重地 .

"母亲，您在上一封信中暗示过类似的事情，"他严肃地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðɪs] [haʊs] [siːmz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr]
' **I** **am** **sorry** **,** **but** **I** **must** **confess** **this** **house** **seems** **large** **enough** **for** **four**
- 我 是 对不起 , 但 我 必须 承认 这 房子 似乎 大的 足够的 为了 四
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

"很抱歉，但我必须承认，这房子对于四个女人来说似乎足够大了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː] .
You **know** **how** **I** **am** **situated** **;** **you** **know** **the** **promise** **which** **binds** **me** **.**
你 知道 如何 我 是 位于 ; 你 知道 这 承诺 哪个 结合 我 .

你知道我的处境；你知道约束我的承诺。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] , - [wʌt] [hæz; həz] ['luːɪs] [dʌn] ?
But **tell** **me** **,** **'** **he** **added** **smiling** **,** **'** **what** **has** **Louise** **done** **?**
但 告诉 我 , - 他 额外 微笑 , - 什么 有 路易丝 完毕 ?

"但是告诉我，"他笑着补充道，"路易丝做了什么？"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət]
She seemed to me gentle and tractable enough when I was last at
她 似乎 到 我 温和的 和 易于处理 足够的 什么时候 我 曾是 最后的 在
[hoʊm] . -
home . '
家 . -

我上次在家的时候，觉得她很温柔，也挺容易相处的。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , - ['mɪsɪz] [lɜ'eɪn] [rɪ'plaɪd] ;
' I have not the slightest fault to find , ' Mrs Loraine replied ;
- 我 有 不是 这 丝毫 过错 到 寻找 , - 太太 洛兰 回复 ;

“我挑不出任何毛病，”洛兰夫人回答道；

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' you know I am very fond of her .
- 你 知道 我 是 非常 喜爱 的 她 .

你知道我很喜欢她。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] ['veri] ['wʊmənɪʃ] ; ['sɪmpli] , ['luːɪs] [ɪz] [tuː] ['prɪti] . -
You will think my difficulty very womanish ; simply , Louise is too pretty . '
你 将要 思考 我的 困难 非常 女人气 ; 简单地 , 路易丝 是 也 漂亮的 . -

你会觉得我的难处很女性化；简单来说，路易丝太漂亮了。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , - [sed] [rælf; reɪf] , ['læfɪŋ] .
' And some one has told her so , ' said Ralph , laughing .
- 和 一些 一 有 讲述 她 所以 , - 说 拉尔夫 , 笑 .

“而且有人已经告诉过她了，”拉尔夫笑着说。

- [goʊ][ɑːn] . -
' Go on . '
- 去 在 . -

'继续。'

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
' It is not that ; but I cannot bear to see my own child's happiness destroyed by
- 它 是 不是 那 ; 但 我 不能 熊 到 看 我的 自己的 孩子的 幸福 损毁 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“并非如此；但我无法忍受看到自己孩子的幸福被别人的破坏。”

[huː] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [noʊ][kleɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . -
who , if not a stranger , has at least no claim upon her . '
WHO , 如果 不是 一个 陌生人 , 有 在 至少 不 宣称 之上 她 . -

即使不是陌生人，至少也无权对她提出任何要求。

[rælf; reɪf] [fraund] ['slaɪtli] .
Ralph frowned slightly .
拉尔夫 皱眉 轻微地 .

拉尔夫微微皱起了眉头。

- [pər'hæps][nɑːt] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [ðə; ði][kleɪm][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]
' Perhaps not , ' he answered ; ' the claim is upon me , and it is a sacred
- 也许 不是 , - 他 回答 ; - 这 宣称 是 之上 我 , 和 它 是 一个 神圣
[wʌn] .
one .
一 .

“也许不是，”他回答说；“这项权利属于我，而且是一项神圣的权利。”

[soʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['raɪvlz] , [aɪ] [siː] . -
So , ' he continued , ' it is a case of rivals , I see . '
所以 , - 他 持续 , - 它 是 一个 案件 的 竞争对手 , 我 看 . -

“所以，”他继续说道，“看来这是竞争对手之间的较量。”

- ['sɪmpli] [ðɪs] , [rælf; reɪf] .
' **Simply this , Ralph .**
- 简单地 这 , 拉尔夫 .

就这么简单，拉尔夫。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɛvɪsənz] [ʌv; əv] [liː] [kɔːrt] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ?
You remember the Levesons of Leigh Court , where we are going to - night ?
你 记住 这 莱维森 的 莉 法庭 , 在哪里 我们 是 去 到 - 夜晚 ?

你还记得利苑的莱维森一家吗？我们今晚要去那里。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [drə'guːnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hoʊm][ɑːn] [liːv] .
Their eldest son is in the — th Dragoons , and has been home on leave .
他们的 长子 儿子 是 在 这 — th 龙骑兵 , 和 有 到过 家 在 离开 .

他们的大儿子在第——龙骑兵团服役，目前正在休假回家。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk]
Louise was away when he first came here , and he appeared very much struck
路易丝 曾是 离开 什么时候 他 第一的 来了 这里 , 和 他 出现 非常 很多 击
[wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ;
with Katharine ;
和 凯瑟琳 ;

路易丝在他第一次来这里的时候不在家，他似乎对凯瑟琳非常着迷；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
and no wonder ; she is very handsome .
和 不 想知道 ; 她 是 非常 英俊的 .

难怪，她长得非常漂亮。

[wel] — [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt][laɪk] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
Well — don't laugh at me ; I don't like match - making as a rule ;
出色地 — 不 笑 在 我 ; 我 不 喜欢 匹配 - 制作 作为 一个 规则 ;

别笑我，我一般不喜欢牵线搭桥；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]
but I thought as she seemed interested in him , there was no harm in
[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
inviting him sometimes .
邀请 他 有时 .

但我想，既然她似乎对他感兴趣，偶尔邀请他一下也无妨。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːɪs] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But as soon as Louise came home , he transferred his attentions to her
.
:
.

但路易丝一回家，他就把注意力转移到了她身上。

['kæθrɪn] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Katharine says nothing ; but it makes a kind of awkwardness between them
.
:
.

凯瑟琳什么也没说，但这却在他们之间造成了一种尴尬的气氛。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [tʃaɪld] ;
I know she feels it , poor child ;
我 知道 她 感觉 它 , 贫穷的 孩子 ;

我知道她有这种感觉，可怜的孩子；

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['vɪr] ['liːvɪsən] [ɪz] ['sɪmpli] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] . -
though **indeed** **I** **believe** **Vere** **Leveson** **is** **simply** **flirting** **with** **Louise** **.** **'**
尽管 的确 我 相信 维尔 莱维森 是 简单地 调情 和 路易丝 . -

不过我确实认为维尔·莱维森只是在和路易丝调情。

['meɪdʒər] [lɜ'eɪn] [læft] .
Major **Loraine** **laughed** **.**
主要的 洛兰 笑了 .

洛兰少校笑了。

- [pʊr] ['mʌðər] ! -
' **Poor** **mother** **!** **'**
- 贫穷的 母亲 ! -

"可怜的母亲！"

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [lʌv] [ə'ferz] [tuː; tə]
' **you** **will** **have** **enough** **to** **do** **if** **you** **take** **all** **your** **children's** **love** **affairs** **to**
- 你 将要 有 足够的 到 做 如果 你 拿 全部 你的 孩子们的 爱 事务 到
[hɑːrt] [soʊ] ['sɪriəsli] .
heart **so** **seriously** **.**
心 所以 严重地 .

"如果你把孩子们所有的恋爱关系都看得那么重，你就有的忙了。"

[ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
These **things** **always** **right** **themselves** **,** **you** **know** **.**
这些 事物 总是 正确的 他们自己 , 你 知道 .

你知道，这些事情总会自行好转的。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['sentɪmənt] ;
But **I** **confess** **I** **am** **surprised** **to** **hear** **of** **Katharine** **going** **in** **for** **sentiment** **;**
但 我 承认 我 是 惊讶 到 听到 的 凯瑟琳 去 在 为了 情绪 ;

但我不得不承认，听到凯瑟琳会诉诸感伤，我感到很惊讶；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [sɜːr]['maɪk(ə)l] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn] .
I **should** **have** **thought** **Sir** **Michael** **more** **in** **her** **line** **.**
我 应该 有 想法 先生 迈克尔 更多的 在 她 线 .

我应该觉得迈克尔爵士更符合她的气质。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['mʌðər] ? - { - }
Is **that** **all** **,** **mother** **?** **'** **{** **810** **}**
是 那 全部 , 母亲 ? - { - }

母亲，就这些吗？'{810}

- [noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hæf] ['sædli] .
' **No** **;** **only** **the** **first** **of** **my** **difficulties** **,** **'** **she** **answered** **half** **sadly** **.**
- 不 ; 仅有的 这 第一的 的 我的 困难 , - 她 回答 一半 令人遗憾的是 .

"不，这只是我遇到的第一个困难，"她半是悲伤地回答道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ; [juː; jʊ] [noʊ] — —
' **You** **know** **what** **my** **health** **has** **been** **for** **the** **last** **few** **years** **;** **you** **know** **—** **—**
- 你 知道 什么 我的 健康 有 到过 为了 这 最后的 很少 年 ; 你 知道 — —
[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

"你知道我这几年身体状况如何；你知道——"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ;
you do not wish me to speak of that ;
你 做 不是 希望 我 到 说话 的 那 ;

你不希望我谈论这件事;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌpɑːsəˈbɪləti] .
but it is better to look in the face of possibility .
但 它 是 更好的 到 看 在 这 脸 的 可能性 .

但最好还是直面各种可能性。

[səˈpoʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [rælf; reɪf] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] ['luːɪs] ? -
Suppose anything happened to me , Ralph , what would become of Louise ? '
认为 任何事物 发生 到 我 , 拉尔夫 , 什么 会 变得 的 路易丝 ? -

拉尔夫，万一我出了什么事，路易丝怎么办?

- [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['tendərli] .
' You speak of what I hope may be far distant , mother , ' he answered tenderly .
- 你 说话 的 什么 我 希望 可能 是 远的 遥远 , 母亲 , - 他 回答 温柔地 .

"母亲，您说的那些事，我希望是遥远的。"他温柔地回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ?
' But why should you be uneasy about her ?
- 但 为什么 应该 你 是 不安 关于 她 ?

但你为什么要对她感到不安呢?

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['meriŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] [hɪr]
In the event of her not marrying , she would always have a home here
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -
with me . '
和 我 . -

如果她不结婚，她永远都会和我一起住在这里。

['mɪsɪz] [lɔˈeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs Loraine shook her head .
太太 洛兰 摇晃 她 头 .

洛兰太太摇了摇头。

- [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Turn round and look in the glass , ' she said ;
- 转动 圆形的 和 看 在 这 玻璃 , - 她 说 ;

"转过身，看看镜子里，"她说;

- ['θɜːrti] - [naɪn][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][eɪdʒ] . -
' thirty - nine is not such a very formidable age . '
- 三十 - 九 是 不是 这样的 一个 非常 强大 年龄 . -

"三十九岁并不是一个很可怕的年纪。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm]
He turned , and contemplated his bronzed face in the glass ; such a handsome
,
,
,
他 转向 , 和 思考 他的 古铜色 脸 在 这 玻璃 ; 这样的 一个 英俊的

他转过身，透过镜子凝视着自己古铜色的脸庞；多么英俊啊，

['noʊb(ə)l] [feɪs] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ['fɔːlsli] [ɔːr] ['miːnli] .
noble face , telling of a nature that could not act falsely or meanly .
高贵 脸 , 讲述 的 一个 自然 那 可以 不是 行为 错误地 或者 卑鄙地 .

高贵的面容，诉说着一种不会虚伪或卑鄙的品性。

[ðə; ði] [brɔːd] [skwer] ['fɔːrhed] , ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] - [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] [flekt]

The	broad	square	forehead	,	marred	by	a	sabre	-	cut	,	and	the	dark	hair	flecked
这	广阔	正方形	前额	,	受损	经过	一个	军刀	-	切	,	和	这	黑暗的	头发	有斑点的

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

宽阔的方形额头上留着一道刀锋状的疤痕，深色的头发间或夹杂着些许碎发。

[baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ; ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fræŋk]

by	the	Indian	sun	,	with	gray	;	nothing	else	to	find	fault	with	in	the	frank
经过	这	印度	太阳	,	和	灰色的	;	没有什么	别的	到	寻找	过错	和	在	这	坦率

[kaɪnd] [smaɪl] ,

kind	smile	,
种类	微笑	,

在印度阳光的映照下，泛着灰蒙蒙的色彩；坦率友善的笑容中，除此之外，再无其他瑕疵。

[ðə; ði] [faɪn] ['regjələr] [fitʃər] , [ðə; ði][dɑːrk] [truː] [aɪz] .

the	fine	regular	features	,	the	dark	true	eyes	.
这	美好的	常规的	特征	,	这	黑暗的	真的	眼睛	.

精致匀称的五官，深邃明亮的眼睛。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	I	think	there	is	no	fear	of	my	being	taken	for	younger	than	I	am	,
-	我	思考	那里	是	不	害怕	的	我的	存在	已采取	为了	年轻	比	我	是	,

“我认为我不用担心会被人误认为比实际年龄小。”

['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

mother	,	'	he	said	,	smiling	.
母亲	,	-	他	说	,	微笑	.

“妈妈，”他笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

'	It	is	an	awkward	position	for	you	,	though	,	'	she	answered	;	'	and	as	I
-	它	是	一个	尴尬的	位置	为了	你	,	尽管	,	-	她	回答	;	-	和	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

“不过，这对你来说确实是个尴尬的姿势，”她回答说；“而且正如我所说，

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

a	difficult	question	what	to	do	.
一个	难的	问题	什么	到	做	.

这是一个棘手的问题，该怎么办？

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [rælf; reɪf] .

We	must	hope	for	the	best	,	Ralph	.
我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	拉尔夫	.

拉尔夫，我们只能抱最好的希望了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

You	are	going	to	join	the	others	now	,	I	suppose	?	'
你	是	去	到	加入	这	其他的	现在	,	我	认为	?	-

我想你现在也要和其他人一起走了吧？

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] . -

'	Yes	;	I	think	I	can	find	my	way	.	'
-	是的	;	我	思考	我	能	寻找	我的	方式	.	-

“是的，我想我能找到路。”

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

He	went	out	into	the	keen	frosty	air	,	walking	slowly	,
他	去	出去	进入	这	敏锐的	霜冻	空气	,	步行	缓慢地	,

他走到外面，迎面而来的是凛冽的寒风，他走得很慢。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [koʊld][tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l][k'laɪməts] .

though	it	was	unpleasantly	cold	to	one	accustomed	to	tropical	climates	.
尽管	它	曾是	令人不快的	寒冷的	到	一	习惯	到	热带	气候	.

虽然对于习惯了热带气候的人来说，这里冷得令人难受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,

He	was	thinking	over	his	mother's	words	,
他	曾是	思维	超过	他的	母亲的	字	,

他反复思考着母亲的话。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	knew	she	was	right	as	to	the	awkwardness	of	the	position	.
和	知道	她	曾是	正确的	作为	到	这	尴尬	的	这	位置	.

她也知道她对这种尴尬处境的判断是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [set] ['mætərz] [raɪt] ,

He	saw	the	peace	of	the	household	was	troubled	,	without	knowing	how	to	set	matters	right	,
他	锯	这	和平	的	这	家庭	曾是	麻烦	,	没有	会心	如何	到	放	事情	正确的	,

他看到家中的和平被打破，却不知道该如何解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	thought	of	the	old	friend	who	had	trusted	his	child	to	him	.
和	他	想法	的	这	老的	朋友	WHO	有	可信	他的	孩子	到	他	.

他想起了那位把孩子托付给他的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [vaʊ] [tuː; tə] [kiːp] ;

He	had	vowed	she	should	be	happy	,	and	now	it	seemed	a	difficult	vow	to	keep	;
他	有	发誓	她	应该	是	快乐的	,	和	现在	它	似乎	一个	难的	发誓	到	保持	;

他曾发誓要让她幸福，但现在看来，这个誓言很难遵守了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌsɪks'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	for	the	sake	of	the	man	who	had	died	for	him	sixteen	long	years	ago	,
但	为了	这	清酒	的	这	男人	WHO	有	死亡	为了	他	十六	长的	年	前	,

但为了十六年前为他牺牲的那个人，

[ðə; ði] [pledʒ] [ðen] ['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ri'diːmd] .

the	pledge	then	given	must	be	redeemed	.
这	保证	然后	给定	必须	是	已赎回	.

当时作出的承诺必须兑现。

['luːɪs] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ˌhɪðər'tuː] ;

Louise	Wrayworth's	life	had	been	a	bright	one	hitherto	;
路易丝	-	生活	有	到过	一个	明亮的	一	迄今为止	;

路易丝·雷沃斯的生活此前一直很光明；

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

her	guardian's	home	was	the	only	one	she	could	remember	,
她	监护人的	家	曾是	这	仅有的	一	她	可以	记住	,

她唯一能记住的地方就是监护人的家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

and	he	had	striven	to	fill	in	some	degree	her	father's	place	.
和	他	有	努力	到	充满	在	一些	程度	她	父亲的	地方	.

他努力在某种程度上填补她父亲留下的空缺。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

To	him	,	from	infancy	to	womanhood	,	she	had	looked	up	with	loving
到	他	,	从	婴儿期	到	女性	,	她	有	看起来	向上	和	爱

['greɪtf(ə)l] ['revərəns] ,

grateful	reverence	,
感激的	尊敬	,

从婴儿时期到成年，她一直怀着充满爱意、感激和敬畏的目光仰望着他。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['prez(ə)nt][ɔːr]['æbsənt] , [æz; əz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .

regarding	him	,	present	or	absent	,	as	the	noblest	of	created	beings	.
关于	他	,	展示	或者	缺席的	,	作为	这	最高贵	的	创建	生物	.

无论他在场与否，都视他为受造物中最高贵的存在。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['vestri]

He	reached	the	old	church	,	and	made	his	way	round	to	the	open	vestry
他	达到	这	老的	教会	,	和	制成	他的	方式	圆形的	到	这	打开	教区委员会

[dɔːr] .

door	.
门	.

他来到那座古老的教堂，绕到敞开的圣器室门口。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	steps	were	encumbered	with	bundles	of	evergreens	;	the	voices	of	the
这	步骤	是	负担	和	捆绑	的	常绿植物	;	这	声音	的	这

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

台阶上堆满了成捆的常青树枝；工人们的声音，

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tæsk] , [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

who	had	finished	their	task	,	were	audible	.
WHO	有	完成的	他们的	任务	,	是	可听见的	.

完成任务的人的声音清晰可闻。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrðər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	pushed	the	door	further	open	,	and	went	in	.
他	推动	这	门	更远	打开	,	和	去	在	.

他把门推得更大，走了进去。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] ,

The	floor	was	covered	with	boughs	,
这	地面	曾是	涵盖	和	树枝	,

地板上铺满了树枝，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] [riːðd] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] [ɪn] ['ɑːnər]

and	around	the	pillars	were	wreathed	holly	and	other	evergreens	in	honour
和	大约	这	柱子	是	花环	冬青	和	其他	常绿植物	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n] .

of	the	joyous	season	.
的	这	欢乐	季节	.

为了庆祝这个欢乐的季节，柱子周围环绕着冬青和其他常绿植物编织的花环。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] - ['præktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	of	the	choristers	stood	waiting	for	the	choir	-	practice	,	and	the
一些	的	这	唱诗班成员	站立	等待	为了	这	唱诗班	-	实践	,	和	这

['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz]['sɔːftli] ['pleɪɪŋ] ['ædɛsˌteɪ]['faɪdəliz] .

organist	was	softly	playing	Adeste	Fideles	.
管风琴师	曾是	轻轻	玩耍	阿德斯特	信徒们	.

一些合唱团成员站在那里等待合唱排练，管风琴师轻轻地演奏着《信徒们，请来吧》。

- [rælf; reɪf] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [freʃ] [vɔɪs] ;
' **Ralph** **!** ' **cried** **a** **young** **fresh** **voice** **;**
- 拉尔夫 ! - 哭 一个 年轻的 新鲜的 嗓音 ;

“拉尔夫！”一个年轻稚嫩的声音喊道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fer] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and **a** **slight** **fair** **girl** **with** **a** **merry** **face** **sprang** **up** **from** **the** **floor** **,**
和 一个 轻微 公平的 女孩 和 一个 欢乐 脸 弹簧 向上 从 这 地面 ,

一个身材纤细、皮肤白皙、面带笑容的女孩从地上跳了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['beriz] , [wɪtʃ] [fel] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]
with **her** **hands** **full** **of** **the** **scarlet** **berries** **,** **which** **fell** **hither** **and** **thither** **in**
和 她 双手 满的 的 这 猩红 浆果 , 哪个 跌倒 这里 和 那里 在
[braɪt] - [hjʊd] [reɪn] ,
bright **-** **hued** **rain** **,**
明亮的 - 有色 雨 ,

她双手捧满了鲜红的浆果，浆果在色彩斑斓的雨中四处飘落。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ't3:rnd]
as **with** **complete** **indifference** **to** **the** **by** **-** **standers** **,** **she** **gave** **the** **returned**
作为 和 完全的 漠不关心 到 这 经过 - 站立者 , 她 给予 这 返回
['soʊldʒər][ə; eɪ] ['sɪstərli] [ɪm'breɪs] .
soldier **a** **sisterly** **embrace** **.**
士兵 一个 姐妹情谊 拥抱 .

她全然不顾旁观者的目光，给了归来的士兵一个姐妹般的拥抱。

- [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ! -
' **You** **dear** **old** **thing** **to** **come** **for** **us** **!** '
- 你 亲爱的 老的 事物 到 来 为了 我们 ! -

“你这老家伙竟然来找我们！”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- ['emə] , ['emə] ! - [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['disin'geidʒiŋ][hɪm'self] ;
' **Emma** **,** **Emma** **!** ' **exclaimed** **Ralph** **,** **laughing** **and** **disengaging** **himself** **;**
- 艾玛 , 艾玛 ! - 惊呼 拉尔夫 , 笑 和 脱离 他自己 ;

“艾玛，艾玛！”拉尔夫笑着喊道，然后挣脱开来；

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['eni] ['betər] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] . -
' **you** **have** **not** **learned** **to** **behave** **any** **better** **in** **five** **years** **.** '
- 你 有 不是 学习 到 表现 任何 更好的 在 五 年 . -

“五年过去了，你的行为举止并没有变得更好。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]['vɪkər] ;
But **his** **young** **sister** **had** **vanished** **,** **and** **he** **turned** **to** **greet** **the** **vicar** **;**
但 他的 年轻的 姐姐 有 消失了 , 和 他 转向 到 迎接 这 牧师 ;

但他的小妹妹不见了，他转身去迎接牧师；

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
and **one** **or** **two** **of** **the** **ladies** **he** **recognised** **.**
和 一 或者 二 的 这 女士们 他 已确认 .

其中一两位女士他认得出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['emə] [ˌri:ə'piəd] ;
In **a** **few** **minutes** **Emma** **reappeared** **;**
在 一个 很少 分钟 艾玛 再次出现 ;

几分钟后，艾玛再次出现；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] [fer] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

and	behind	her	came	a	tall	fair	girl	with	masses	of	golden	hair	,
和	在后面	她	来了	一个	高的	公平的	女孩	和	群众	的	金的	头发	,

她身后跟着一位身材高挑、皮肤白皙、有着一头金色长发的女孩。

[ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊld] [bluː] [aɪz] .

and	great	beautiful	cold	blue	eyes	.
和	伟大的	美丽的	寒冷的	蓝色的	眼睛	.

还有一双美丽动人的冷蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['meɪdʒər] [lɜ'eɪn] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['steɪtli] [greɪs]

She	greeted	Major	Loraine	affectionately	,	but	with	the	quiet	stately	grace
她	问候	主要的	洛兰	亲切地	,	但	和	这	安静的	庄严	优雅

[hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

habitual	to	her	.
习惯性的	到	她	.

她亲切地向洛兰少校问好，但语气中仍带着她一贯的沉稳优雅。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['kæθrɪn] [lɜ'eɪn] ;

Five	years	had	not	changed	Katharine	Loraine	;
五	年	有	不是	已更改	凯瑟琳	洛兰	;

五年过去了，凯瑟琳·洛兰并没有改变。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒestɪk] [kwiːn] ['kæθrɪn] [æz; əz][æt; ət]

at	twenty	-	four	she	was	still	the	same	majestic	Queen	Katharine	as	at
在	二十	-	四	她	曾是	仍然	这	相同的	雄伟	女王	凯瑟琳	作为	在

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen	,
十九	,

二十四岁的她依然是十九岁时那位威严的凯瑟琳女王。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

with	whom	he	had	always	had	so	little	sympathy	,
和	谁	他	有	总是	有	所以	小的	同情	,

他一直以来对这个人都缺乏同情心，

[huːz] ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

whose	nature	he	had	found	so	difficult	to	understand	.
谁	自然	他	有	成立	所以	难的	到	理解	.

他一直觉得很难理解对方的性格。

- [wer] [ɪz] ['luːɪs] ? -

'	Where	is	Louise	?	'
-	在哪里	是	路易丝	?	-

"路易丝在哪儿？"

[hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

he	asked	presently	.
他	问	目前	.

他随即问道。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] ? -

'	Is	she	not	here	?	'
-	是	她	不是	这里	?	-

她不在吗?

- [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [dʒʌst] [naʊ] , - ['ænsər] ['emə] ,

'	She	went	into	the	churchyard	just	now	,	'	answered	Emma	,
-	她	去	进入	这	墓地	只是	现在	,	-	回答	艾玛	,

"她刚才去了教堂墓地，"艾玛回答说。

- [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] ['neli] ['braɪənts] [greɪv] .
' to put a wreath on Nellie Bryant's grave .
- 到 放 一个 花圈 在 内莉 布莱恩特的 严重 .

向内莉·布莱恩特的墓碑敬献花圈。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [rælf; reɪf] ? -
You remember her , Ralph ? '
你 记住 她 , 拉尔夫 ? -

你还记得她吗，拉尔夫?

- [luː'iːzɪz] [frend] ?
' Louise's friend ?
- 路易丝的 朋友 ?

"路易丝的朋友？"

[jes] . -
Yes . '
是的 . -

是的。'

- [ə; eɪ] [trist] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] , - [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
' A triste employment for Christmas eve , ' observed one of the gentlemen
- 一个 悲伤 就业 为了 圣诞节 前夕 , - 观察到 一 的 这 先生们
['dekəreɪtər] [tuː; tə] ['kæθrɪn] ,
decorators to Katharine ,
装饰师 到 凯瑟琳 ,

"圣诞夜做这种事真够无聊的，"一位男装工对凯瑟琳说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['aɪvi] .
as he stooped to disentangle her dress from a long sprig of ivy .
作为 他 弯腰 到 解开 她 裙子 从 一个 长的 枝 的 常春藤 .

他弯下腰，解开缠在她裙子上的一长枝常春藤。

- [oʊ] , ['mɪstər] ['liːvɪsən] [went] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['læntərn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] ,
' Oh , Mr Leveson went to hold a lantern for her , ' Katharine answered ,
- 哦 , 先生 莱维森 去 到 抓住 一个 灯笼 为了 她 , - 凯瑟琳 回答 ,

"哦，莱维森先生去给她提灯笼了，"凯瑟琳回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
with the slightest possible shade of contempt in the silvery tones of her
和 这 丝毫 可能的 阴影 的 鄙视 在 这 银色 音调 的 她
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

她银铃般的声音中带着一丝不易察觉的轻蔑；

- [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz] ['nevər] [trist] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baɪ] [hɜːr'self] . -
' and Louise is never triste , unless she is by herself . '
- 和 路易丝 是 绝不 悲伤 , 除非 她 是 经过 她自己 . -

"路易丝从来不会感到悲伤，除非她独自一人。"

[ðə; ði] ['kwaɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'sembld] ; [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['ænθəm] ,
The choir was now fully assembled ; the organist struck up the anthem ,
这 唱诗班 曾是 现在 完全 组装 ; 这 管风琴师 击 向上 这 国歌 ,

合唱团成员全部到位；管风琴师奏起了圣歌。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [lɔˈeɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
the rest were silent to listen , and Ralph Loraine went out to look for
这 休息 是 沉默的 到 听 , 和 拉尔夫 洛兰 去 出去 到 看 为了
[hɪz; ɪz] [wɔːrd] .
his ward .
他的 病房 .

其余的人都静静地听着，拉尔夫·洛兰出去寻找他的监护对象。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

He	came	round	the	east	end	of	the	old	church	,
他	来了	圆形的	这	东方	结尾	的	这	老的	教会	,

他绕到老教堂的东侧，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	stood	still	for	a	moment	in	the	shadow	.
和	站立	仍然	为了	一个	片刻	在	这	阴影	.

她在阴影中静立了一会儿。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

There	were	two	people	standing	at	the	edge	of	the	path	,
那里	是	二	人们	常设	在	这	边缘	的	这	小路	,

有两个人站在小路边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

looking	down	on	the	grave	at	their	feet	,
寻找	向下	在	这	严重	在	他们的	脚	,

他们低头看着脚下的坟墓，

[wer] [ðə; ði] ['læntərnz] [laɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] .

where	the	lantern's	light	shewed	the	shining	holly	upon	the	upright	marble	cross	.
在哪里	这	灯笼的	光	展示	这	灼灼	冬青	之上	这	直立	大理石	叉	.

灯笼的光芒照耀着挺立的大理石十字架上闪闪发光的冬青树。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [tuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [step] -

It	shewed	too	the	face	of	his	friend's	child	;	a	beautiful	face	,	as	his	step	-
它	展示	也	这	脸	的	他的	朋友们	孩子	;	一个	美丽的	脸	,	作为	他的	步	-

['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

mother	had	said	,
母亲	有	说	,

画面中也出现了他朋友孩子的脸；正如他继母所说，那是一张漂亮的脸蛋。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvi] ['dʌski] [her] ,

with	large	dark	eyes	and	wavy	dusky	hair	,
和	大的	黑暗的	眼睛	和	波浪状	昏暗	头发	,

他有着大大的黑眼睛和波浪状的深色头发，

[ə; eɪ] [klɪr] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - [flʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] ,

a	clear	delicate	complexion	with	a	little	rose	-	flush	on	the	cheeks	,
一个	清除	精美的	肤色	和	一个	小的	玫瑰	-	冲洗	在	这	脸颊	,

肤色清透细腻，双颊泛着淡淡的玫瑰色红晕。

[ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] [hæf] - ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ;

and	full	red	lips	half	-	parted	by	the	sweetest	smile	he	had	ever	seen	;
和	满的	红色的	嘴唇	一半	-	分手了	经过	这	最甜美的	微笑	他	有	曾经	已见	;

丰满的红唇微微张开，露出他见过的最甜美的笑容；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

with	the	same	erect	carriage	of	the	head	,
和	这	相同的	直立	运输	的	这	头	,

头部保持直立姿势，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪrləs] [streɪt] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	same	fearless	straight	regard	which	had	characterised	her	father	.
这	相同的	无畏	直的	看待	哪个	有	具有特征	她	父亲	.

她和她父亲一样，有着无畏而直率的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə; eɪ]['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left]

It	was	so	strange	to	see	her	there	a	woman	,	whom	he	had	left
它	曾是	所以	奇怪的	到	看	她	那里	一个	女士	,	谁	他	有	左边

[ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ;

a	mere	girl	;
一个	仅仅	女孩	;

看到她如今已是一位成熟女性，而他离开时她还只是个小女孩，这感觉真是太奇怪了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [feɪs] ,

and	as	he	looked	on	the	fair	face	,
和	作为	他	看起来	在	这	公平的	脸	,

当他凝视着那张美丽的脸庞时，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [driːmd]

something	seemed	to	whisper	that	the	ideal	beauty	he	had	so	often	dreamed
某物	似乎	到	耳语	那	这	理想的	美丽	他	有	所以	经常	梦见

[ʌv; əv][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

of	was	before	him	at	last	.
的	曾是	前	他	在	最后的	.

仿佛有什么东西在低语，他梦寐以求的理想美人终于出现在他面前。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	moved	away	,	and	came	slowly	nearer	,	and	paused	again	where	he	could
他们	已搬	离开	,	和	来了	缓慢地	更近	,	和	暂停	再次	在哪里	他	可以

[siː] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] ;

see	her	companion	;
看	她	伴侣	;

他们走开了，然后慢慢靠近，再次停了下来，在那里他可以看到她的同伴；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][heitid] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]

and	for	a	moment	he	almost	hated	the	man	for	his	youth	,	and
和	为了	一个	片刻	他	几乎	憎恨	这	男人	为了	他的	青年	,	和

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

his	handsome	face	,
他的	英俊的	脸	,

那一刻，他几乎恨透了这个男人，因为他年轻，而且长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] - ['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	deep	-	blue	eyes	aflame	with	passion	-	fire	as	they	rested	on	the
和	这	深的	-	蓝色的	眼睛	燃烧	和	热情	-	火	作为	他们	休息	在	这

[tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ;

child	of	his	dead	friend	;
孩子	的	他的	死的	朋友	;

他那双深蓝色的眼睛里燃烧着炽热的激情，凝视着他死去的朋友的孩子；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ðə; ði][fɜːrst] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['fɪtɪd] [wʌz; wəz] [iːtʃ]

and	another	whisper	which	silenced	the	first	,	told	him	how	fitted	was	each
和	其他	耳语	哪个	沉默	这	第一的	,	讲述	他	如何	适配	曾是	每个

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

另一个低语盖过了第一个低语，告诉他他们是多么般配。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] ['vɪr] ['liːvɪsən] ,

'	If	I	were	lying	there	,	'	said	Vere	Leveson	,
- 如果	我	是	说谎	那里	,		-	说	维尔	莱维森	,

“如果我躺在那里，”维尔·莱维森说道，

[ænd; ənd][rælf; reɪf][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['sɔːftli]['spoʊkən][wɜːrdz] ,

and	Ralph	could	hear	every	one	of	the	foolish	,	softly	spoken	words	,
和	拉尔夫	可以	听到	每一个	一	的	这	愚蠢	,	轻轻	说	字	,

拉尔夫能听到每一个愚蠢的、轻声细语的字眼。

- [wʊd] [juː; jʊ]['evər] [meɪk] [riθs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
' would you ever make wreaths for me , I wonder ? '
- 会 你 曾经 制作 花圈 为了 我 , 我 想知道 ? -

"我不知道你是否愿意为我制作花环？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

- [dəunt][juː; jʊ] ?
' Don't you ?
- 不 你 ?

难道你不这么认为吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
I wish you did ; for I thought just now I should be glad to be lying there
我 希望 你 做过 ; 为了 我 想法 只是 现在 我 应该 是 高兴的 到 是 说谎 那里
,
'
'

我希望你这么做；因为我刚才还想着，要是能躺在那里该多好啊。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . -
if you would remember me . '
如果 你 会 记住 我 . -

如果你还记得我的话。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ;
Ralph had heard enough , and tried to slip away unseen ;
拉尔夫 有 听到 足够的 , 和 尝试 到 滑 离开 看不见 ;

拉尔夫听得够多了，便试图悄悄溜走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævə(ə)l] [krʌntʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
but the gravel crunched under his feet and betrayed him .
但 这 碎石 嘎吱作响 在下面 他的 脚 和 背叛 他 .

但脚下的碎石嘎吱作响，出卖了他。

['luːɪs] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['vɪvɪd] [blʌʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ]
Louise started , and a bright vivid blush covered her face as she sprang
路易丝 开始 , 和 一个 明亮的 生动 脸红 涵盖 她 脸 作为 她 弹簧
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

路易丝猛地一跳，脸上瞬间泛起一片绯红。

- ['lɔːri] !
' Lorrie !
- 洛莉 !

"洛莉！"

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! -
Oh , how glad I am to see you again ! '
哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 ! -

哦，我真高兴再次见到你!

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] { - }
she cried , as she { 811 }
她 哭 , 作为 她 { - }

她哭了，因为她{811}

[tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .

took	both	his	hands	in	hers	and	lifted	her	cheek	for	his	kiss	.
采取	两个都	他的	双手	在	她的	和	抬起	她	脸颊	为了	他的	吻	.

他握住她的双手，抬起她的脸颊吻了上去。

[hi:; hi] [felt] [hæf] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

He	felt	half	sorry	she	had	done	so	;
他	毛毡	一半	对不起	她	有	完毕	所以	;

他有点后悔她这样做；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪm] [pʊt][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['gɑ:rdiən]

that	and	the	old	childish	name	put	him	immediately	in	his	place	as	guardian
那	和	这	老的	幼稚	姓名	放	他	立即地	在	他的	地方	作为	监护人

,

,

,

这一点，再加上他那稚气未脱的旧名字，立刻让他确立了监护人的地位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

and	made	him	ashamed	of	his	thoughts	.
和	制成	他	羞愧	的	他的	想法	.

并让他为自己的想法感到羞愧。

- [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərd] , ['lu:ɪs] ! -

'	How	you	are	altered	,	Louise	!	'
-	如何	你	是	已修改	,	路易丝	!	-

“路易丝，你变化真大！”

[hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][əd'maɪərɪŋli] .

he	said	,	looking	down	at	her	admiringly	.
他	说	,	寻找	向下	在	她	钦佩地	.

他低头欣赏地看着她，说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ! -

'	I	think	I	should	hardly	have	known	you	!	'
-	我	思考	我	应该	几乎	有	已知	你	!	-

“我想我根本不应该认识你！”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] , ['lɔ:ri] , ['eniwer] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

'	I	should	have	known	you	,	Lorrie	,	anywhere	,	'	she	said	reproachfully	.
-	我	应该	有	已知	你	,	洛莉	,	任何地方	,	-	她	说	责备地	.

“我早该认出你来，洛莉，”她责备地说。

- [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [wen] [wi:; wi][wʌns][get][oʊld] , [wi:; wi][dəunt] [tʃeɪndʒ] [soʊ]

'	That	is	rather	different	,	'	he	said	;	'	when	we	once	get	old	,	we	don't	change	so
-	那	是	相当	不同的	,	-	他	说	;	-	什么时候	我们	一次	得到	老的	,	我们	不	改变	所以

['kwɪkli] . -

quickly	.	'
迅速地	.	-

“那可就大不相同了，”他说；“我们一旦老了，就不会那么快改变了。”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] , ['lɔ:ri] .

'	You	would	not	like	it	if	I	said	you	were	old	,	Lorrie	.
-	你	会	不是	喜欢	它	如果	我	说	你	是	老的	,	洛莉	.

“如果我说你老了，你肯定不喜欢，洛莉。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ?

But	tell	me	,	am	I	altered	for	the	worse	?
但	告诉	我	,	是	我	已修改	为了	这	更糟	?

但请告诉我，我变得更糟了吗？

[ɔːr] - — —
or ' **—** **—**
或者 - — —

或者' -

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts] , ['ʃʊrli] , - [hiː; hi] [sed]
' **You** **have** **no** **need** **to** **come** **to** **me** **for** **compliments** **,** **surely** **,** ' **he** **said**
- 你 有 不 需要 到 来 到 我 为了 赞美 , 一定 , - 他 说
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

"你当然不必来向我讨好，"他笑着说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] [wʌnz] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
' **I** **should** **think** **more** **of** **yours** **than** **of** **any** **one's** **,** ' **she** **whispered** **,**
- 我 应该 思考 更多的 的 你的 比 的 任何 一个人的 , - 她 低声说道 ,

"我应该更看重你的想法，而不是其他人的想法，"她低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['deɪndʒərəs] [smaɪl] ;
with **that** **sweet** **dangerous** **smile** **;**
和 那 甜的 危险的 微笑 ;

带着那甜美而危险的笑容;

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][rælf; reɪf] [lɜˈeɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt]
a **smile** **which** **a** **man** **like** **Ralph** **Loraine** **should** **have** **taken** **as** **a** **warning** **not**
一个 微笑 哪个 一个 男人 喜欢 拉尔夫 洛兰 应该 有 已采取 作为 一个 警告 不是
[tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
to **feel** **its** **influence** **too** **often** **.**
到 感觉 它是 影响 也 经常 .

像拉尔夫·洛兰这样的人，应该把这种微笑视为一种警告，不要太频繁地受到它的影响。

- [haʊ] [ruːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -
' **How** **rude** **I** **am** **!** '
- 如何 粗鲁的 我 是 ! -

我真是太失礼了!

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] . — - ['mɪstər] ['liːvɪsən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['gɑːrdiən] ? -
she **said** **at** **last** **.** **—** ' **Mr** **Leveson** **,** **do** **you** **know** **my** **guardian** **?** '
她 说 在 最后的 . — - 先生 莱维森 , 做 你 知道 我的 监护人 ? -

她最后开口问道："莱维森先生，您认识我的监护人吗？"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['læntərn][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]
She **turned** **to** **her** **companion** **,** **who** **stood** **holding** **the** **lantern** **a** **few** **yards**
她 转向 到 她 伴侣 , WHO 站立 保持 这 灯笼 一个 很少 码
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

她转向她的同伴，同伴正提着灯笼站在离她们几码远的地方。

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wʌns] , ['meɪdʒər] [lɜˈeɪn] , - [hiː; hi]
' **I** **had** **the** **honour** **of** **dining** **in** **your** **company** **once** **,** **Major** **Loraine** **,** ' **he**
- 我 有 这 荣誉 的 用餐 在 你的 公司 一次 , 主要的 洛兰 , - 他
['ænsər] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
answered **,** **stepping** **forward** **.**
回答 , 步进 向前 .

"我曾有幸与您共进过一次晚餐，洛兰少校，"他一边回答，一边向前走了一步。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst][dʒɔɪnd][æt; ət][mə'dræs] ;
' **It** **is** **some** **time** **ago** **,** **when** **I** **first** **joined** **at** **Madras** **;**
- 它 是 一些 时间 前 , 什么时候 我 第一的 加入 在 马德拉斯 ;

"那是很久以前的事了，我第一次加入马德拉斯分部的时候;

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][æz; əz]

but	I	well	remember	my	anxiety	to	see	such	a	distinguished	soldier	as
但	我	出色地	记住	我的	焦虑	到	看	这样的	一个	杰出的	士兵	作为

[jɔ:r'self] . -

yourself	.	'
你自己	.	-

但我清楚地记得，当时见到您这样一位杰出的军人，我有多么忐忑不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

There	was	a	ring	of	truth	and	honest	admiration	in	the	words	,
那里	曾是	一个	戒指	的	真相	和	诚实的	钦佩	在	这	字	,

话语中流露出真诚和由衷的钦佩。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['kɑ:mplɪmənt] ,

which	raised	them	above	an	ordinary	compliment	,
哪个	提高	他们	多于	一个	普通的	赞扬	,

这使它们超越了普通的赞美，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [rælf; reɪf][hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ænsər] ['kɔ:rdʒəli] :

and	which	made	Ralph	hold	out	his	hand	and	answer	cordially	:
和	哪个	制成	拉尔夫	抓住	出去	他的	手	和	回答	诚挚地	:

于是，拉尔夫伸出手，热情地回答道：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] [fɔ:r; fər]['feɪsɪz] , [ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər]

'	I	have	a	bad	memory	for	faces	,	or	I	think	I	should	have	remembered
-	我	有	一个	坏的	记忆	为了	面孔	,	或者	我	思考	我	应该	有	记得

[jɔ:rz] . -

yours	.	'
你的	.	-

"我记性不好，总是看不清人脸，不然我应该能记住你的脸才对。"

- [θæŋks] , - [sed] ['vɪr] , ['læfɪŋ] .

'	Thanks	,	'	said	Vere	,	laughing	.
-	谢谢	,	-	说	维尔	,	笑	.

"谢谢，"维尔笑着说。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][hoʊp] ? -

'	We	shall	have	the	pleasure	of	seeing	you	to	-	night	,	I	hope	?	'
-	我们	将	有	这	乐趣	的	看到	你	到	-	夜晚	,	我	希望	?	-

"希望今晚能见到您？"

- [jes] ; [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -

'	Yes	;	my	mother	told	me	of	the	invitation	.	'
-	是的	;	我的	母亲	讲述	我	的	这	邀请	.	-

"是的，我妈妈告诉我有这个邀请。"

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['lu:ɪs] . -

'	Of	course	he	is	coming	,	'	said	Louise	.	'
-	的	课程	他	是	未来	,	-	说	路易丝	.	-

"他当然会来，"路易丝说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['lɔ:ri] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -

And	you	will	dance	with	me	all	the	evening	,	Lorrie	;	won't	you	?	'
和	你	将要	舞蹈	和	我	全部	这	晚上	,	洛莉	;	惯于	你	?	-

洛莉，你今晚会陪我跳舞，对吗？

- [nɑ:t][kwaɪt][ɔ:l] , [mɪs] - ; [pli:z] , [dəunt][fər'get][maɪ] [wɔ:ltsiz] , - [sed] ['vɪr] , ['hoʊldɪŋ]

'	Not	quite	all	,	Miss	Wrayworth	;	please	,	don't	forget	my	waltzes	,	'	said	Vere	,	holding
-	不是	相当	全部	,	错过	-	;	请	,	不	忘记	我的	华尔兹	,	-	说	维尔	,	保持

[aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

"还不全，雷沃斯小姐；请不要忘记我的华尔兹舞曲，"维尔说着，伸出了手。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	I	must	be	off	now	;	so	good	-	bye	for	the	present	.
-	我	必须	是	离开	现在	;	所以	好的	-	再见	为了	这	展示	.

“我得走了，暂时再见。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ? -

You	won't	forget	?	'
你	惯于	忘记	?	-

你不会忘记吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She looked up quickly .
她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

- [pər'hæps] , - [ðə; ði][lɪps] [sed] ['læfɪŋli] ;
' Perhaps , ' the lips said laughingly ;
- 也许 , - 这 嘴唇 说 笑着 ;

“或许吧,”嘴唇笑着说;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['saɪlənt] ['ænsər] [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [siː] ,
but the dark eyes gave a sweet silent answer Ralph did not see ,
但 这 黑暗的 眼睛 给予 一个 甜的 沉默的 回答 拉尔夫 做过 不是 看 ,

但那双深邃的眼睛却无声地给予了拉尔夫一个甜蜜的回答，拉尔夫并没有看到。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
though he was watching them .
尽管 他 曾是 观看 他们 .

虽然他一直在看着他们。

[bʌt; bət]['æftər] ['vɪr] ['liːvɪsən] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːrz]
But after Vere Leveson had gone , he walked home beneath the Christmas stars
但 后 维尔 莱维森 有 已消失 , 他 步行 家 下面 这 圣诞节 明星
,
,
,

但维尔·莱维森离开后，他便在圣诞星空下步行回家了。

[wɪð; wɪθ] [luː'iːzɪz] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['driːmiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] [fer] , [fɑːnd] ,
with Louise's hand resting on his arm , dreaming as he went , a fair , fond ,
和 路易丝的 手 休息 在 他的 手臂 , 做梦 作为 他 去 , 一个 公平的 , 喜爱 ,
['fuːlɪʃ] [driːm] .
foolish dream .
愚蠢 梦 .

路易丝的手搭在他的胳膊上，他边走边做梦，做了一个美好、甜蜜、愚蠢的梦。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [iːv] [bɔːl][æt; ət] [liː] [pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
The Christmas - eve ball at Leigh Park was a regular institution ,
这 圣诞节 - 前夕 球 在 莉 公园 曾是 一个 常规的 机构 ,

利公园的圣诞前夜舞会是一项传统活动,

[wʌn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['hæri] ['liːvɪsən] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
one which Sir Harry Leveson had kept up for years .
一 哪个 先生 哈里 莱维森 有 保留 向上 为了 年 .

这是哈里·莱维森爵士多年来一直坚持的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [rælf; reɪf] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
It was a pretty sight , Ralph thought , as he stood leaning against a
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 拉尔夫 想法 , 作为 他 站立 倾斜 反对 一个
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

拉尔夫倚着窗户站着，心想：这景色真美。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

and	looking	round	to	select	a	partner	.
和	寻找	圆形的	到	选择	一个	伙伴	.

四处寻找合适的伴侣。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] ['wɪmɪn] ,

And	amongst	all	the	fair	women	,
和	在	全部	这	公平的	女性	,

在所有美丽的女子中，

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔ:rd] ['lu:ɪs] - , [ɪn]

the	one	he	thought	the	fairest	was	his	young	ward	Louise	Wrayworth	,	in
这	一	他	想法	这	最公平	曾是	他的	年轻的	病房	路易丝	-	,	在

[hɜ:r; hər] [waɪt] ['floʊtɪŋ] [dres] ,

her	white	floating	dress	,
她	白色的	漂浮的	裙子	,

他认为最漂亮的是他年轻的监护人路易丝·雷沃斯，她穿着一袭飘逸的白色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [riθs] [ʌv; əv] ['hɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['klʌstərɪŋ] ['beriz] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] .

with	its	wreaths	of	holly	,	and	the	red	clustering	berries	in	her	dark	hair	.
和	它是	花圈	的	冬青	,	和	这	红色的	聚类	浆果	在	她	黑暗的	头发	.

她头上戴着冬青花环，深色的头发上点缀着一簇簇红色的浆果。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['vɪr] ['li:vɪsən] ,

Ralph	had	been	watching	Vere	Leveson	,
拉尔夫	有	到过	观看	维尔	莱维森	,

拉尔夫一直在观察维尔·莱维森，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['weðər] ['mɪsɪz] - ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn]

trying	to	decide	in	his	own	mind	whether	Mrs	Loraine's	verdict	of	flirtation
尝试	到	决定	在	他的	自己的	头脑	无论	太太	-	判决	的	调情

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ;

was	a	just	one	;
曾是	一个	只是	一	;

他努力在心中判断洛兰太太关于他调情的判断是否公正；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

and	he	judged	that	it	was	;
和	他	评判	那	它	曾是	;

他判断确实如此；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n]

for	the	attentions	of	the	young	officer	were	apparently	equally	divided	between
为了	这	注意	的	这	年轻的	官	是	显然	同样地	分割	之间

['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .

Louise	and	Katharine	.
路易丝	和	凯瑟琳	.

这位年轻军官的注意力显然在路易丝和凯瑟琳之间平分秋色。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [wen] , ['leɪtər][ɑ:n] ,

Ralph	did	not	happen	to	be	near	when	,	later	on	,
拉尔夫	做过	不是	发生	到	是	靠近	什么时候	,	之后	在	,

后来，拉尔夫恰好不在附近。

[hi:; hi][led] ['lu:ɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ['empti] [ru:mz; rʊmz] ,

he	led	Louise	to	one	of	the	cool	empty	rooms	,
他	引领	路易丝	到	一	的	这	凉爽的	空的	房间	,

他领着路易丝来到一间凉爽的空房间。

[wer] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] ['belz] .

where	through	the	open	window	could	be	heard	the	merry	Christmas	bells	.
在哪里	通过	这	打开	窗户	可以	是	听到	这	欢乐	圣诞节	铃铛	.

透过敞开的窗户，可以听到欢快的圣诞钟声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][hænd] - [klæsp][ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

He	did	not	see	the	hand	-	clasp	or	the	light	that	flashed	in	the	eyes	of	each	.
他	做过	不是	看	这	手	-	搭扣	或者	这	光	那	闪光灯	在	这	眼睛	的	每个	.

他没有看到他们紧握的双手，也没有看到他们眼中闪过的光芒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['wɪspər] : - ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ][wəʊnt][fər'get][ˌem 'i:] ,

He	did	not	hear	the	hurried	whisper	:	'	Louise	,	you	won't	forget	me	,
他	做过	不是	听到	这	慌忙	耳语	:	-	路易丝	,	你	惯于	忘记	我	,

他没有听到那急促的低语："路易丝，你不会忘记我的。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'i:] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] - [taɪm] ? -

you	will	trust	me	till	next	Christmas	-	time	?	'
你	将要	相信	我	直到	下一个	圣诞节	-	时间	?	-

你会一直信任我到下一个圣诞节吗?

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] ;

The	ball	was	over	,	the	rooms	were	dark	and	silent	;
这	球	曾是	超过	,	这	房间	是	黑暗的	和	沉默的	;

舞会结束了，房间里一片漆黑寂静;

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][raɪz][ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] .

the	whole	world	waited	for	the	sun	to	rise	on	Christmas	-	day	.
这	所有的	世界	等待	为了	这	太阳	到	上升	在	圣诞节	-	天	.

全世界都在等待圣诞节那天太阳升起。

[ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [sək'ses] ?

IS	THE	TELEPHONE	A	PRACTICAL	SUCCESS	?
是	这	电话	一个	实际的	成功	?

电话在实际应用中是否取得了成功?

[ɪn] [sep'tembər] [læst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

In	September	last	appeared	in	this	Journal	an	article	entitled	'	Singing	and
在	九月	最后的	出现	在	这	杂志	一个	文章	标题	-	歌唱	和

['tɔ:kɪŋ] [baɪ] ['telɪgræf] ;

Talking	by	Telegraph	;
说	经过	电报	;

九月份，本刊刊登了一篇题为《电报中的歌唱与谈话》的文章;

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['peɪpər][wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðæt]

'	and	in	that	paper	we	attempted	to	describe	the	mechanism	of	that
-	和	在	那	纸	我们	尝试过	到	描述	这	机制	的	那

['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

wonderful	little	instrument	the	telephone	.
精彩的	小的	乐器	这	电话	.

在那篇论文中，我们试图描述电话这种神奇的小仪器的运作机制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðæt] [hæz; həz]

It	is	now	our	purpose	to	say	something	regarding	the	progress	that	has
它	是	现在	我们的	目的	到	说	某物	关于	这	进步	那	有

[bɪn] [meɪd] [tɔ:rdz] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ;

been	made	towards	perfecting	the	invention	;
到过	制成	向	完善	这	发明	;

现在，我们想谈谈在完善这项发明方面所取得的进展;

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

but	in	order	to	make	the	article	as	clear	as	possible	,
但	在	命令	到	制作	这	文章	作为	清除	作为	可能的	,

但为了使文章尽可能清晰易懂，

[wi:; wi] ['ventʃər] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

we	venture	once	more	upon	a	few	words	explanatory	of	the	instrument	.
我们	风险投资	一次	更多的	之上	一个	很少	字	解释性	的	这	乐器	.

我们再次尝试用几句话来解释一下这种乐器。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

The	telephone	as	it	is	now	made	is	an	exceedingly	simple	-	looking	apparatus
这	电话	作为	它	是	现在	制成	是	一个	非常	简单的	-	寻找	设备

['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] ;

similar	in	appearance	to	a	stethoscope	;
相似的	在	外貌	到	一个	听诊器	;

现在的电话是一种外观极其简单的装置，外形类似于听诊器；

[tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] ; [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd]

to	the	handle	of	a	girl's	skipping	-	rope	;	or	better	still	,	to	a	large	-	sized
到	这	处理	的	一个	女孩们	跳过	-	绳索	;	或者	更好的	仍然	,	到	一个	大的	-	尺寸

['peni] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpɪt] .

penny	wooden	trumpet	.
一分钱	木制的	喇叭	.

到女孩跳绳的把手上；或者更好的是，到大号的木制小号上。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər][end] ,

Inside	this	hollow	cylinder	,	and	within	an	inch	or	so	of	the	wider	end	,
里面	这	空洞的	圆柱	,	和	之内	一个	英寸	或者	所以	的	这	更广泛	结尾	,

在这个空心圆柱体内部，距离较宽的一端大约一英寸的地方，

[ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['sɪkspəns] ,

is	fixed	a	plate	of	iron	as	thin	as	a	well	-	worn	sixpence	,
是	固定的	一个	盘子	的	铁	作为	薄的	作为	一个	出色地	-	磨损	六便士	,

上面固定着一块薄如旧六便士硬币的铁片。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [piːs] .

and	about	the	size	of	a	half	-	crown	piece	.
和	关于	这	尺寸	的	一个	一半	-	王冠	片	.

大小与半克朗硬币差不多。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['daɪəfræm] .

This	is	called	the	diaphragm	.
这	是	称为	这	隔膜	.

这叫做横膈膜。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['daɪəfræm] , ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [end]

Behind	the	diaphragm	,	nearly	touching	it	,	and	extending	to	the	narrower	end
在后面	这	隔膜	,	几乎	接触	它	,	和	扩展	到	这	较窄	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

of	the	cylinder	,
的	这	圆柱	,

在隔膜后方，几乎与隔膜接触，并延伸至圆筒较窄的一端，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [sɔːft] - ['aɪərn] [ɪn'veləpt] [ɪn]['waɪər][kɔɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['mægnət]

is	a	piece	of	'	soft	'	iron	enveloped	in	wire	coils	,	with	a	permanent	magnet
是	一个	片	的	-	柔软的	-	铁	被包裹	在	金属丝	线圈	,	和	一个	永恒的	磁铁

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

它是一块用线圈包裹的"软"铁，其外层包裹着一块永磁体。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪlz]

Outside	the	narrower	end	of	the	cylinder	,	and	communicating	with	the	coils
外部	这	较窄	结尾	的	这	圆柱	,	和	沟通	和	这	线圈

[ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn][ˌɪn'saɪd] ,

that	surround	the	iron	inside	,
那	环绕	这	铁	里面	,

在圆筒较窄的一端外侧，并与内部环绕铁芯的线圈连通，

[ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː] [skruːz] [ɔːr] - [ˈtəːminlz] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [dʒɔɪnd] [ʌp] - [tuː; tə][ə; eɪ][meɪn][ˈwaɪər]

are	attached	two	screws	or	'	terminals	,	'	which	are	'	joined	up	'	to	a	main	wire
是	随附的	二	螺丝	或者	-	终端	,	-	哪个	是	-	加入	向上	-	到	一个	主要的	金属丝

,

,

,

连接有两个螺丝或"接线端子"，它们与主线"连接"在一起。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪstənt][ɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtelɪfoʊn] [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

communicating	with	the	distant	or	receiving	telephone	wherever	that	may	be	,
沟通	和	这	遥远	或者	接收	电话	无论	那	可能	是	,

无论远程电话或接收电话位于何处，都可以进行通信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

and	which	is	precisely	similar	to	the	one	we	have	described	.
和	哪个	是	恰恰	相似的	到	这	一	我们	有	描述	.

而这与我们所描述的情况完全相似。

[wen] [wiː; wi] [əˈplai] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ,

When	we	apply	our	mouth	to	the	bell	-	shaped	end	of	the	apparatus	,
什么时候	我们	申请	我们的	嘴	到	这	钟	-	形状	结尾	的	这	设备	,

当我们把嘴贴到装置的钟形末端时，

[ænd; ənd] [spiːk] [ɔːr] [ʃaʊt] [ɔːr] [sɪŋ] , [wiː; wi][set][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ˈvaɪbret] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtjʊnɪŋ] -

and	speak	or	shout	or	sing	,	we	set	the	diaphragm	vibrating	as	in	a	tuning	-
和	说话	或者	喊	或者	唱歌	,	我们	放	这	隔膜	振动	作为	在	一个	调谐	-

[fɔːrk] ;

fork	;
叉	;

当我们说话、喊叫或唱歌时，我们会使横膈膜像音叉一样振动；

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ðʌs] [kriˈeɪtɪd] [ɑːr; ər] [ɪˈlektrɪkli] [kəˈmjuːnikeitid] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]

the	vibrations	thus	created	are	electrically	communicated	through	the	wire	to	a
这	振动	因此	创建	是	电气	沟通	通过	这	金属丝	到	一个

[ˈdɪstənt] [ˈtelɪfoʊn] ,

distant	telephone	,
遥远	电话	,

由此产生的振动通过电线以电信号的形式传输到远处的电话上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈdaɪəfræm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktnəs] .

and	are	repeated	on	its	diaphragm	with	more	or	less	distinctness	.
和	是	重复	在	它是	隔膜	和	更多的	或者	较少的	明显	.

并在其隔膜上重复出现，清晰度或高或低。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz][ʌv; əv]

It	is	known	that	the	motion	of	an	iron	plate	contiguous	to	the	poles	of
它	是	已知	那	这	运动	的	一个	铁	盘子	相邻的	到	这	杆子	的

[ə; eɪ]['mægnət] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [kɔɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðoʊz] [poʊlz] ;

a	magnet	creates	a	disturbance	of	electricity	in	coils	surrounding	those	poles	;
一个	磁铁	创建	一个	干扰	的	电	在	线圈	周围	那些	杆子	;

已知靠近磁铁磁极的铁板的运动会在围绕磁极的线圈中产生电流扰动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɜːrənt] [wɪl] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['moʊʃ(ə)n]

and	the	duration	of	this	current	will	coincide	with	the	vibratory	motion
和	这	期间	的	这	当前的	将要	重合	和	这	振动	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːr] ['daɪəfræm] .

of	the	plate	or	diaphragm	.
的	这	盘子	或者	隔膜	.

该电流的持续时间将与板或膜的振动运动相吻合。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] ([ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] [saʊnd]) [ɪm'pɪndʒz] [θru:]

When	,	therefore	,	the	human	voice	(	or	any	other	suitable	sound	)	impinges	through
什么时候	,	所以	,	这	人类	嗓音	(	或者	任何	其他	合适的	声音	)	影响	通过

[ðə; ði] [tu:b] [ə'genst] [ðɪs] ['daɪəfræm] ,

the	tube	against	this	diaphragm	,
这	管子	反对	这	隔膜	,

因此，当人声（或任何其他合适的声音）通过导管冲击到这个隔膜时，

[ðə; ði] ['daɪəfræm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd][ə'weɪkənz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

the	diaphragm	begins	to	vibrate	,	and	awakens	,	so	to	speak	,
这	隔膜	开始	到	颤动	,	和	觉醒	,	所以	到	说话	,

横膈膜开始振动，可以说，它开始苏醒了。

[ɪ'lektrɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv]['waɪər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ;

electrical	action	in	the	coils	of	wire	surrounding	the	poles	of	the	magnet	;
电气	行动	在	这	线圈	的	金属丝	周围	这	杆子	的	这	磁铁	;

磁铁磁极周围线圈中的电流活动；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

not	a	current	,	but	a	series	of	undulations	,
不是	一个	当前的	,	但	一个	系列	的	起伏	,

不是一股电流，而是一系列波动。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

something	like	those	produced	by	the	voice	in	the	air	around	us	.
某物	喜欢	那些	生产	经过	这	嗓音	在	这	空气	大约	我们	.

类似于我们周围空气中人声所产生的声音。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][trænz'mɪt] [saʊnd] [θru:] [ə; eɪ]

In	short	the	telephone	is	an	apparatus	designed	to	transmit	sound	through	a
在	短的	这	电话	是	一个	设备	设计	到	发送	声音	通过	一个

['waɪər][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] ;

wire	of	indefinite	length	;
金属丝	的	不定	长度	;

简而言之，电话是一种设计用来通过无限长的电线传输声音的装置；

[ðə; ði] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , - [kən'vɜ:rtɪd] { - }

the	voice	being	,	so	to	speak	,	'	converted	{	812	}
这	嗓音	存在	,	所以	到	说话	,	-	转换	{	-	}

可以说，声音"被转换"{812}

['ɪntu:] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][wʌn][end] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . -

into	electricity	at	one	end	,	the	electricity	becoming	voice	at	the	other	.	'
进入	电	在	一	结尾	,	这	电	成为	嗓音	在	这	其他	.	-

一端转化为电能，另一端电能转化为声音。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [ɪk'splænətɔ:ri] [ri'ma:ks] ,

With	these	few	explanatory	remarks	,
和	这些	很少	解释性	评论	,

以上仅作简要说明。

[wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

we	now	proceed	to	offer	to	our	readers	the	following	interesting
我们	现在	继续	到	提供	到	我们的	读者	这	下列的	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [skɪld] [ɪn]

experiments	made	by	a	gentleman	well	skilled	in
实验	制成	经过	一个	绅士	出色地	熟练	在

[tə'legrəfi] .

telegraphy	.
电报	.

现在，我们将为读者们介绍一位精通电报技术的先生所做的一些有趣的实验。

- ['dʒə:nəlists] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **Journalists** **,** ' **he** **says** **,**
- 记者 , - 他 说道 ,

“记者们,”他说。

- [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə]
' **with** **no** **special** **knowledge** **of** **the** **difficulties** **the** **invention** **has** **to**
- 和 不 特别的 知识 的 这 困难 这 发明 有 到
[ɪn'kaʊntər] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ,
encounter **as** **a** **telegraph** **instrument** **,**
遇到 作为 一个 电报 乐器 ,

“在不具备任何关于该发明作为电报设备所面临的困难的特殊知识的情况下,

[hæv; həv][eks'peiʃieitid][ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tɜ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
have **expatiated** **in** **such** **enthusiastic** **terms** **upon** **the** **results** **said** **to** **have** **been**
有 加长 在 这样的 热情的 条款 之上 这 结果 说 到 有 到过
[ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
achieved **by** **the** **telephone** **,**
已达成 经过 这 电话 ,

已经热情洋溢地详细描述了电话所取得的成果,

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [hæz; həz] [bɪn]
that **a** **somewhat** **exaggerated** **notion** **of** **its** **powers** **and** **capabilities** **has** **been**
那 一个 有些 夸张的 概念 的 它是 权力 和 能力 有 到过
[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
accepted **by** **the** **general** **public** **.**
公认 经过 这 一般的 民众 .

公众普遍接受了对其力量和能力的一种有些夸大的认知。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔ:r] ,
It **appears** **,** **therefore** **,**
它 出现 , 所以 ,

因此看来,

[tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to **the** **writer** **of** **those** **lines** **that** **a** **statement** **of** **the** **experiences** **of** **a**
到 这 作家 的 那些 线条 那 一个 陈述 的 这 经历 的 一个
['pɜ:rs(ə)n] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tə'legrəfi] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
person **practically** **engaged** **in** **the** **work** **of** **telegraphy** **may** **assist** **in** **placing** **the**
人 几乎 已订婚的 在 这 工作 的 电报 可能 协助 在 放置 这
[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['fʊtɪŋ] .
phenomena **of** **the** **telephone** **on** **a** **proper** **footing** **.**
现象 的 这 电话 在 一个 恰当的 立足点 .

对于写下这些文字的人，我想说，对一个实际从事电报工作的人的经验进行陈述，有助于将电话现象放在正确的基础上。

- [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] ;
' **Scientifically** **,** **the** **telephone** **is** **a** **great** **and** **undoubted** **success** **;**
- 科学地 , 这 电话 是 一个 伟大的 和 毫无疑问 成功 ;

从科学角度来看，电话无疑是一项巨大的成功;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['gri:vəsli] [ɪn] ['erər] [ɪf] ,
and **a** **person** **would** **be** **grievously** **in** **error** **if** **,**
和 一个 人 会 是 严重地 在 错误 如果 ,

如果一个人犯了以下错误，那他/她就犯了严重的错误:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪd] ['hɪndrənsiz] [tu:; tə][ɪts]['præktɪk(ə)l][ju:z] , [hi:; hi] [prə'naʊnst]

because	of	some	undoubted	hindrances	to	its	practical	use	,	he	pronounced
因为	的	一些	毫无疑问	障碍	到	它是	实际的	使用	,	他	发音

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪk'sperɪmənt] .

it	unworthy	of	further	experiment	.
它	不配	的	更远	实验	.

由于其在实际应用中存在一些显而易见的障碍，他认为它不值得进一步试验。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt]['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv]

The	emergence	of	telegraphy	from	the	domain	of	experiment	into	that	of
这	出现	的	电报	从	这	领域	的	实验	进入	那	的

['deɪli]['præktɪk(ə)l][ju:z][ɪz][ə; eɪ][fækt][soʊ] [ʌn'daʊtɪd] ,

daily	practical	use	is	a	fact	so	undoubted	,
日常的	实际的	使用	是	一个	事实	所以	毫无疑问	,

电报技术从实验领域发展到日常实际应用领域，这是一个毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] ,

and	one	with	which	we	are	now	so	familiar	,
和	一	和	哪个	我们	是	现在	所以	熟悉的	,

以及我们现在非常熟悉的那一个，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

that	it	is	impossible	to	say	at	what	moment	the	telephone	,	at	present	a
那	它	是	不可能的	到	说	在	什么	片刻	这	电话	,	在	展示	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔɪ] ,

scientific	toy	,
科学	玩具	,

无法说电话——目前还是一种科学玩具——会在哪个时刻.....

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] [nə'sesəti] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [bʌt; bət][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]

may	become	a	daily	necessity	not	only	of	telegraphic	but	of	ordinary
可能	变得	一个	日常的	必要性	不是	仅有的	的	电报	但	的	普通的

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rk] .

commercial	work	.
商业的	工作	.

这可能不仅会成为电报工作的日常必需品，也会成为普通商业工作的日常必需品。

- ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sentər] ,

'	Being	engaged	in	daily	contact	with	a	large	telegraphic	centre	,
-	存在	已订婚的	在	日常的	接触	和	一个	大的	电报	中心	,

“每天都与大型电报中心保持联系，

[ænd; ənd][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['evri] [mi:nz]

and	in	association	with	men	who	have	the	command	of	every	means
和	在	协会	和	男人	WHO	有	这	命令	的	每一个	方法

[ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['mænər] ,

of	testing	the	invention	in	a	practical	work	-	a	-	day	manner	,
的	测试	这	发明	在	一个	实际的	工作	-	一个	-	天	方式	,

并与掌握各种方法以实际工作方式测试该发明的人员合作，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði][reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	writer	was	able	to	gauge	pretty	accurately	the	range	within	which	the
这	作家	曾是	有能力的	到	测量	漂亮的	准确	这	范围	之内	哪个	这

['telɪfoʊn] [kæn; kən][wɜ:rk] .

telephone	can	work	.
电话	能	工作	.

作者能够相当准确地估算出电话的有效工作范围。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

It	must	be	understood	,	however	,	that	in	recording	the	effects	observed	by
它	必须	是	理解	,	然而	,	那	在	记录	这	效果	观察到	经过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

him	and	his	associates	,
他	和	他的	同事	,

然而，必须理解的是，在记录他和他的同事观察到的效应时，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ,

he	has	no	desire	to	invalidate	,
他	有	不	欲望	到	无效	,

他无意否定，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['kwestʃən][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

or	even	to	call	in	question	the	experiences	of	others	who	may	have	been	able
或者	甚至	到	称呼	在	问题	这	经历	的	其他的	WHO	可能	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

to	arrive	at	better	results	.
到	到达	在	更好的	结果	.

甚至质疑那些可能取得更好结果的人的经验。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [elekt'rɪʃnz] [ænd; ənd]

The	telephone	is	in	the	hands	of	some	of	the	first	electricians	and
这	电话	是	在	这	双手	的	一些	的	这	第一的	电工	和

[tə'legrəfɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

telegraphists	of	the	day	,
电报员	的	这	天	,

电话掌握在当时最早的一些电工和电报员手中。

[ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ɑːn]

and	differences	of	conditions	(	not	to	speak	of	differences	of	capacity	on
和	差异	的	状况	(	不是	到	说话	的	差异	的	容量	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]) [meɪ] [gɪv] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] .

the	part	of	the	operator	)	may	give	variety	in	the	observations	made	.
这	部分	的	这	操作员	)	可能	给	种类	在	这	观察	制成	.

条件上的差异（更不用说操作者的能力差异了）可能会导致观察结果的多样性。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [d'rɔːbæks] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]

The	very	difficulties	and	drawbacks	now	to	be	recorded	will	no	doubt	some
这	非常	困难	和	缺点	现在	到	是	记录	将要	不	怀疑	一些

[deɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

day	suggest	to	a	master	-	mind	the	method	by	which	they	may	be	overcome	.
天	建议	到	一个	掌握	-	头脑	这	方法	经过	哪个	他们	可能	是	克服	.

现在记录下来的这些困难和缺点，无疑有一天会启发一位天才，让他找到克服这些困难和缺点的方法。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer]

But	till	that	day	arrives	,	the	telephone	must	be	content	to	remain	where
但	直到	那	天	到达	,	这	电话	必须	是	内容	到	保持	在哪里

[ðə; ði] ['raɪtər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	writer	leaves	it	,
这	作家	树叶	它	,

但在那一天到来之前，电话只能继续留在作者离开的地方。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmd]

an	undoubted	success	from	a	scientific	point	of	view	,	but	overwhelmed
一个	毫无疑问	成功	从	一个	科学	观点	的	看法	,	但	不堪重负

[wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ɪts]['præktɪk(ə)l][juːz] ,

with	obstacles	to	its	practical	use	,
和	障碍	到	它是	实际的	使用	,

从科学角度来看，这无疑是一项巨大的成功，但在实际应用中却面临着重重阻碍。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tə'legrəfi] .

in	**this**	**country**	**at**	**least**	**,**	**in**	**general**	**telegraphy**	**.**
在	这	国家	在	至少	,	在	一般的	电报	.

至少在这个国家，在一般电报领域是如此。

- [wen] [ə; eɪ] [tə'legrəfɪst] [fɜːrst][gets]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

' When	**a**	**telegraphist**	**first**	**gets**	**into**	**his**	**hand**	**this**	**beautifully**	**simple**	**and**
- 什么时候	一个	电报员	第一的	获得	进入	他的	手	这	非常漂亮	简单的	和

[ɪ'lektrɪkli] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] ,

electrically	**delicate**	**instrument**	**,**
电气	精美的	乐器	,

“当一名电报员第一次拿到这台结构精巧、电气性能极其精密的仪器时……”

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][test][ɪts] ['kæriɪŋ] - ['paʊər] .

his	**first**	**inclination**	**is**	**to**	**test**	**its**	**carrying**	**-**	**power**	**.**
他的	第一的	倾角	是	到	测试	它是	携带	-	力量	.

他首先想到的是测试它的承载能力。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪk'sperɪmənt] , [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['telɪgræf] [laɪn] ,

This	**is**	**of**	**course**	**a**	**closet**	**experiment**	**,**	**not**	**working**	**with**	**actual**	**telegraph**	**line**	**,**
这	是	的	课程	一个	壁橱	实验	,	不是	在职的	和	实际的	电报	线	,

这当然只是一个小型实验，并非使用真正的电报线路。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " [rɪ'zɪstəns] " [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn][ʌv; əv]['steɪtɪd][leŋkθ; leŋθ] .

but	**with**	**"**	**resistance**	**"**	**equivalent**	**to**	**a**	**telegraph**	**line**	**of**	**stated**	**length**	**.**
但	和	"	反抗	"	相等的	到	一个	电报	线	的	声明	长度	.

但其“阻力”相当于一段规定长度的电报线。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['gɪvz] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

An	**experiment**	**of**	**this**	**nature**	**gives**	**better**	**results**	**than**	**could**	**be**	**obtained**	**by**
一个	实验	的	这	自然	给予	更好的	结果	比	可以	是	获得	经过

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][laɪn] ,

a	**veritable**	**line**	**,**
一个	真正的	线	,

这种实验方法比直线实验能获得更好的结果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['pɜːrfɪkt] .

because	**the**	**insulation**	**is**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**perfect**	**.**
因为	这	绝缘	是	,	所以	到	说话	,	完美的	.

因为隔热性能可以说是完美的。

[noʊ] ['liːkɪdʒ] [æt; ət] [ˌʌndɪ'zaɪnd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] , [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] [ʌn'feɪvərəbl]

No	**leakage**	**at**	**undesigned**	**points**	**of**	**contact**	**,**	**or**	**disturbance**	**from**	**unfavourable**
不	泄漏	在	未设计的	积分	的	接触	,	或者	干扰	从	不利

[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

atmospheric	**conditions**	**,**
大气	状况	,

非设计接触点无泄漏，且不受不利大气条件的影响。

[ɪz][felt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪz][ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [kən'troʊl] .

is	**felt**	**,**	**and**	**the**	**experiment**	**is**	**entirely**	**under**	**the**	**observer's**	**control**	**.**
是	毛毡	,	和	这	实验	是	完全	在下面	这	观察员	控制	.

可以感受到，而且实验完全由观察者控制。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt]

The	**apparatus**	**used**	**is**	**designed**	**to**	**offer**	**the**	**same**	**labour**	**for**	**the**	**electric**	**current**
这	设备	用过的	是	设计	到	提供	这	相同的	劳动	为了	这	电的	当前的

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

to	**overcome**	**,**
到	克服	,

所用装置的设计目的是使电流克服的阻力与所用阻力相同。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ]['steɪtɪd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['telɪgræf] [laɪn] .

as	would	be	offered	by	a	stated	length	of	outside	telegraph	line	.
作为	会	是	提供	经过	一个	声明	长度	的	外部	电报	线	.

就像一段固定长度的室外电报线路所能提供的那样。

[ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['naɪsli] ['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ]

This	artificial	resistance	is	nicely	graduated	,	and	as	the	method	of	testing
这	人造的	反抗	是	很好	毕业	,	和	作为	这	方法	的	测试

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [oʊm] ,

was	suggested	by	Ohm	,
曾是	建议	经过	欧姆	,

这种人工电阻的梯度变化非常明显，而且这种测试方法是由欧姆提出的。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪˌlek'trɪʃn] , [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wʌns] ['priːviəsli]

a	German	electrician	,	the	unit	of	resistance	is	,	as	we	once	previously
一个	德语	电工	,	这	单元	的	反抗	是	,	作为	我们	一次	之前

[ɪk'spleɪnd] , [tɜːm] [æn; ən] " [oʊm] .

explained	,	termed	an	"	ohm	.
解释	,	称为	一个	"	欧姆	.

一位德国电工指出，电阻的单位，正如我们之前解释过的，叫做"欧姆"。

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] " [aʊt]

"	Removing	the	telephone	to	such	a	distance	that	the	two	observers	were	"	out
"	移除	这	电话	到	这样的	一个	距离	那	这	二	观察员	是	"	出去

[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,

of	earshot	,
的	听力范围	,

将电话移到足够远的地方，使两名观察者"听不到"电话内容。

" [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]

"	the	test	with	resistance	was	tried	,	and	with	a	resistance	of	one
"	这	测试	和	反抗	曾是	尝试	,	和	和	一个	反抗	的	一

['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] — ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

thousand	ohms	—	roughly	speaking	,
千	欧姆	—	大致	请讲	,

"我们尝试了电阻测试，电阻大约为一千欧姆——粗略地说，

['iːkwəl][tuː; tə]['sev(ə)nti][maɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [laɪn] — [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

equal	to	seventy	miles	of	a	well	-	constructed	line	—	the	sound	was	perfect	,
平等的	到	七十	英里	的	一个	出色地	-	建造	线	—	这	声音	曾是	完美的	,

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [laʊd] .

although	not	very	loud	.
虽然	不是	非常	大声	.

相当于一条结构良好的线路的 70 英里——声音完美，虽然不是很响亮。

['evri] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [soʊ]

Every	articulation	of	the	speaker	at	the	other	end	could	be	distinguished	so
每一个	关节	的	这	扬声器	在	这	其他	结尾	可以	是	杰出的	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

long	as	silence	was	maintained	in	the	room	,
长的	作为	沉默	曾是	维持	在	这	房间	,

只要房间里保持安静，就能分辨出另一端说话者的每一个字。

[ɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ] ['hevi] ['lɔːri] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [sent] [ɪn] [hɑːrʃ] ['nɔɪzɪz]

or	so	long	as	no	heavy	lorry	rumbling	over	the	stones	outside	sent	in	harsh	noises
或者	所以	长的	作为	不	重的	货车	隆隆声	超过	这	石头	外部	发送	在	残酷的	噪音

[wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

which	drowned	the	faint	whisper	of	the	instrument	.
哪个	溺水	这	头晕的	耳语	的	这	乐器	.

只要外面没有重型卡车隆隆驶过石头路面，发出刺耳的噪音，淹没乐器微弱的低语声。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] — ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd]

The	resistance	was	gradually	raised	to	four	thousand	ohms	—	nearly	three	hundred
这	反抗	曾是	逐步地	提高	到	四	千	欧姆	—	几乎	三	百

[maɪlz] — [wɪð; wɪθ][laɪk] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] ;

miles	—	with	like	favourable	results	;
英里	—	和	喜欢	有利	结果	;

电阻逐渐增加到四千欧姆——近三百英里——并取得了类似的良好效果；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

and	for	some	little	distance	beyond	,	articulation	could	still	be	made	out	.
和	为了	一些	小的	距离	超过	,	关节	可以	仍然	是	制成	出去	.

在更远的一小段距离内，仍然可以辨认出发音。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət]

But	by	the	time	ten	thousand	ohms	had	been	applied	,	putting	the	speaker	at
但	经过	这	时间	十	千	欧姆	有	到过	应用	,	推杆	这	扬声器	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ,

a	distance	of	,
一个	距离	的	,

但当施加一万欧姆的阻抗，并将扬声器置于一定距离时，

[seɪ] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [saʊnd] ['oʊnli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] .

say	,	seven	hundred	miles	,	sound	only	,	but	not	articulate	sound	,	reached	the	ear	.
说	,	七	百	英里	,	声音	仅有的	,	但	不是	能言善辩	声音	,	达到	这	耳朵	.

比如说，七百英里之外，只有声音，而不是清晰的声音，传到了耳朵里。

[ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd]

The	tone	was	there	,	and	every	inflection	of	the	voice	could	be	followed
这	语气	曾是	那里	,	和	每一个	拐点	的	这	嗓音	可以	是	随后

;
;
;

语气很明显，声音的每一个细微变化都能听出来；

[bʌt; bət] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪsənər] [stroʊv] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kætʃ]

but	articulation	was	absent	,	although	the	listener	strove	every	nerve	to	catch
但	关节	曾是	缺席的	,	虽然	这	听众	努力	每一个	神经	到	抓住

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

但发音却不清晰，尽管听者竭尽全力想要捕捉到声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [æsə'teind] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]

which	the	speaker	,	as	was	afterwards	ascertained	,	was	shouting	in	a	loud
哪个	这	扬声器	,	作为	曾是	然后	已确定	,	曾是	喊叫	在	一个	大声

[klɪr] [vɔɪs] .

clear	voice	.
清除	嗓音	.

后来证实，说话者当时是用响亮清晰的声音喊叫的。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [sʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

The	prolonged	notes	of	an	air	sung	could	be	heard	with	the	resistance
这	延长	笔记	的	一个	空气	唱	可以	是	听到	和	这	反抗

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

可以听到一种名为“抵抗”的悠长歌声。

[bʌt; bət] [ə'gen] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

but	again	no	words	could	be	distinguished	.
但	再次	不	字	可以	是	杰出的	.

但仍然听不清任何词语。

[ðə; ði] [vɔɪs] , ['weðər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪrd] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The **voice** **,** **whether** **in** **speaking** **or** **singing** **,** **has** **a** **weird** **curious** **sound** **in** **the**
这 嗓音 , 无论 在 请讲 或者 歌唱 , 有 一个 诡异的 好奇的 声音 在 这
['telɪfoʊn] .
telephone **.**
电话 .

无论是说话还是唱歌，通过电话发出的声音都有一种奇怪的音调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [vɛn'trɪləkwəl] [ɪn] ['kærəktər] ;
It **is** **in** **a** **measure** **ventriloqual** **in** **character** **;**
它 是 在 一个 措施 腹语 在 特点 ;

它在某种程度上具有腹语的特征；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [held][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] ,
and **with** **the** **telephone** **held** **an** **inch** **or** **two** **from** **the** **ear** **,**
和 和 这 电话 握住 一个 英寸 或者 二 从 这 耳朵 ,

电话机离耳朵只有一两英寸远，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
it **has** **the** **effect** **as** **if** **some** **one** **were** **singing** **far** **off** **in** **the** **building** **,**
它 有 这 影响 作为 如果 一些 一 是 歌唱 远的 离开 在 这 建筑 ,

它营造出的效果就好像有人在建筑物远处唱歌一样。

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['selər] [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['mæsɪv]
or **the** **sound** **were** **coming** **up** **from** **a** **vaulted** **cellar** **or** **through** **a** **massive**
或者 这 声音 是 未来 向上 从 一个 拱形 地窖 或者 通过 一个 大量的
[stoʊn] [wɔːl] .
stone **wall** **.**
石头 墙 .

或者声音是从拱形地窖里传出来的，或者是穿过巨大的石墙传出来的。

- [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst][ɪk'sperɪmənt] ,
' **Proceeding** **to** **our** **next** **experiment** **,**
- 进行中 到 我们的 下一个 实验 ,

接下来进行下一个实验，

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ʌp][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][wʌn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['sevrəl] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
we **joined** **up** **the** **telephones** **in** **one** **office** **to** **several** **wires** **in** **succession** **,**
我们 加入 向上 这 电话 在 一 办公室 到 一些 电线 在 演替 ,

我们将一间办公室里的电话依次连接到几条电线上。

['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['sɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][laɪnz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['veriəs] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
putting **ourselves** **in** **circuit** **with** **lines** **going** **to** **various** **distances** **and** **working**
推杆 我们自己 在 电路 和 线条 去 到 各种各样的 距离 和 在职的
[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] .
with **different** **instruments** **.**
和 不同的 仪器 .

我们将自己置于电路中，线路延伸到不同距离，并使用不同的仪器进行操作。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **this** **was** **done** **,**
什么时候 这 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ˌtelə'fɑːnɪk] ['prɑːgres] [æt; ət][wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
the **real** **obstacle** **to** **telephonic** **progress** **at** **once** **asserted** **itself** **in** **the** **shape** **of**
这 真实的 障碍 到 电话 进步 在 一次 断言 本身 在 这 形状 的
" [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
" **induction** **.**
" 就职 .

电话发展真正的障碍很快就以“归纳法”的形式显现出来。

" [ðə; ði][fɜːrst]['waɪər][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] " ['oʊvərˌhaʊs] " [ænd; ənd]['pɑːrtli]
" The first wire experimented with was partly " overhouse " and partly
" 这 第一的 金属丝 实验 和 曾是 部分 " 奥弗豪斯 " 和 部分
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground ,
地下 ,

"最初试验的电线一部分架空，一部分埋在地下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['wiːtˌstoʊn] [ə; eɪ][biː][siː] ['ɪnstrʊmənts] .
and the offices upon it were working Wheatstone A B C instruments .
和 这 办公室 之上 它 是 在职的 惠斯通 一个 B C 仪器 .

其上的办公室正在使用惠斯通ABC仪器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendər] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [fə'nɑːmɪnə]
It is difficult to render clear to the person ignorant of telegraphic phenomena
它 是 难的 到 使成为 清除 到 这 人 无知 的 电报 现象
[ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
the idea expressed by the word induction .
这 主意 表达 经过 这 单词 就职 .

对于不了解电报现象的人来说，很难清楚地解释"归纳"一词所表达的概念。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][pʊt] [ðʌs] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt][ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Briefly it may be put thus , that when a strong electric current is passing on a
简要地 它 可能 是 放 因此 , 那 什么时候 一个 强的 电的 当前的 是 通过 在 一个
['waɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

简而言之，当强电流通过导线时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] [ɪn]['eni]
it has the faculty of setting up a current of opposite character in any
它 有 这 学院 的 环境 向上 一个 当前的 的 对面的 特点 在 任何
['waɪər][nɑːt] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] ,
wire not then working ,
金属丝 不是 然后 在职的 ,

它具有在任何未工作的导线中产生相反特性电流的能力。

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːblə(r)] ['kɜːrənt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .
or working with a feebler current , that may be in its vicinity .
或者 在职的 和 一个 虚弱者 当前的 , 那 可能 是 在 它是 附近 .

或者使用附近可能存在的较弱电流。

[ðə; ði] [waɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['werfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] .
The why or the wherefore cannot be explained , but there is the fact .
这 为什么 或者 这 因此 不能 是 解释 , 但 那里 是 这 事实 .

原因或缘由无法解释，但事实就是如此。

- [ɪn] ['veriəs] ['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
' In various recent articles on the telephone ,
- 在 各种各样的 最近的 文章 在 这 电话 ,

在最近几篇关于电话的文章中，

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] " ['kɑːntækt] " [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
mention has been made of " contact " as the cause of disturbance .
提到 有 到过 制成 的 " 接触 " 作为 这 原因 的 干扰 .

有人提到"接触"是造成骚乱的原因。

[ðɪs] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ] [tə'legrəfɪst] , [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
This word , however , although it has been used by telegraphists , is misleading ,
这 单词 , 然而 , 虽然 它 有 到过 用过的 经过 电报员 , 是 误导性的 ,

然而，尽管电报员使用过这个词，但它具有误导性。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pɑːpjələrli][æn; ən]

and	can	only	be	used	as	an	endeavour	to	express	popularly	an
和	能	仅有的	是	用过的	作为	一个	努力	到	表达	广为人知	一个

[ɪ'lektrɪk] [fækt] .

electric	fact	.
电的	事实	.

它只能作为一种通俗易懂的方式来表达一个与电有关的事实。

['æktʃuəl]['kɑːntækt][ʌv; əv][wʌn]['waɪər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

Actual	contact	of	one	wire	with	another	would	spoil	the	business	altogether	.
实际的	接触	的	一	金属丝	和	其他	会	剧透	这	商业	共	.

如果一根电线与另一根电线实际接触，整个生意就泡汤了。

[ə; eɪ]['waɪər] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [sə'raʊndɪd] ,

A	wire	bearing	an	electric	current	seems	to	be	for	the	time	surrounded	,
一个	金属丝	轴承	一个	电的	当前的	似乎	到	是	为了	这	时间	包围	,

一根通电的导线似乎暂时被包围着，

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['dɪstəns] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪr] ,

to	an	undefined	distance	,	by	an	electric	atmosphere	,
到	一个	不明确的	距离	,	经过	一个	电的	气氛	,

在电场的作用下，到达一段不确定的距离。

[ænd; ənd][ɔːl]['waɪɝz, 'waɪrz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪn][æn; ən]

and	all	wires	coming	within	this	atmosphere	have	a	current	in	an
和	全部	电线	未来	之内	这	气氛	有	一个	当前的	在	一个

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][set] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .

opposite	direction	set	up	in	them	.
对面的	方向	放	向上	在	他们	.

进入该大气层的所有电线中都装有方向相反的电流。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

This	is	as	near	an	explanation	of	the	phenomena	of	induction	as	the
这	是	作为	靠近	一个	解释	的	这	现象	的	就职	作为	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['saɪəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'fɔːrdz] .

state	of	telegraph	science	at	present	affords	.
状态	的	电报	科学	在	展示	提供	.

这是目前电报科学所能对感应现象做出的最接近的解释。

[naʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [mæg'netɪk] { - }

Now	the	telephone	works	with	a	very	delicate	magnetic	{	813	}
现在	这	电话	作品	和	一个	非常	精美的	磁的	{	-	}

现在电话使用非常精细的磁性{813}

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

当前的，

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɜːrənt] [ɪn] ['eni] ['waɪər] [nɪr]

and	is	easily	overpowered	by	the	action	of	a	stronger	current	in	any	wire	near
和	是	容易地	实力悬殊	经过	这	行动	的	一个	更强	当前的	在	任何	金属丝	靠近

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [meɪ] [kʌm] .

which	the	telephone	wire	may	come	.
哪个	这	电话	金属丝	可能	来	.

而且很容易被电话线附近任何电线中较强的电流所压制。

[tuː; tə][wɜːrk] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['saɪlənt][laɪn] .

To	work	properly	it	"	requires	a	silent	line	.
到	工作	适当地	它	"	需要	一个	沉默的	线	.

要正常工作，它"需要一条静音线"。

" - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
" ' In the place where the observations were made , there are a large number
" - 在 这 地方 在哪里 这 观察 是 制成 , 那里 是 一个 大的 数字
[ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
of wires ,
的 电线 ,

“在进行观测的地方，有很多电线，

['trævəlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] , [θruː] [ðə; ði][test] - [bɑːks] ,
travelling under the floor , through the test - box ,
旅行 在下面 这 地面 , 通过 这 测试 - 盒子 ,

穿过地板下方，穿过测试盒，

[ə'lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] - [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
along passages to the battery - room and to a pole on the outside
沿着 段落 到 这 电池 - 房间 和 到 一个 极 在 这 外部
, [wens] [ðeɪ] ['reɪdieɪt] ,
, whence they radiate ,
, 何处 他们 辐射 ,

沿着通往电池室和外部杆子的通道，它们向外辐射，

[ɔːr] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] [ˌʌndər'graʊnd] , [wer] ['meni] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] - ['kʌvərd] ['waɪɝz, 'waɪrz][laɪ]
or out to a pipe underground , where many gutta - percha - covered wires lie
或者 出去 到 一个 管道 地下 , 在哪里 许多 古塔 - 胶 - 涵盖 电线 说谎
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

或者通向地下管道，那里并排躺着许多用古塔胶包裹的电线。

[ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [dʒɔɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
On applying the ear to a telephone joined into a circuit working in such an
在 申请 这 耳朵 到 一个 电话 加入 进入 一个 电路 在职的 在 这样的 一个
['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] ,
office a curious sound is heard ,
办公室 一个 好奇的 声音 是 听到 ,

将耳朵贴近接入此类办公室电路的电话，会听到一种奇怪的声音。

['kɑːmpərəb(ə)l][moʊst] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] .
comparable most nearly to the sound of a pot boiling .
可比 最多 几乎 到 这 声音 的 一个 锅 沸腾 .

最接近于水壶烧开的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪr] [kʊd; kəd] [suːn] ['seprət] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] .
But the practised ear could soon separate the boiling into distinct sounds .
但 这 已实践 耳朵 可以 很快 分离 这 沸腾 进入 清楚的 声音 .

但经验丰富的耳朵很快就能将沸腾声分辨成不同的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mæstərfl] [mɔːrs] ['ɪnstrəmənt] — ['prɑːbəbli][ɑːn][ðə; ði]['waɪər]['laɪɪŋ] ['nɪrəst]
There was one masterful Morse instrument — probably on the wire lying nearest
那里 曾是 一 精湛 莫尔斯 乐器 — 大概 在 这 金属丝 说谎 最近的
[ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ʌp] — [huːz] [pə'remptəri] " [klɪk] ,
the one on which we were joined up — whose peremptory " click ,
这 一 在 哪个 我们 是 加入 向上 — 谁 蛮横 " 点击 ,

有一台精湛的莫尔斯电码仪——可能就在离我们连接的那根电线最近的那根电线上——它发出了一声响亮的“咔嗒”声。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - ['sik'eɪ] , [klɪk] , " [ˌreprɪ'zentɪŋ] " [dɑːt] , [dæʃ] , [dɑːt] " [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp][wiː; wi]
cli - i - i - ck , click , " representing " dot , dash , dot " on the printed slip we
cli - 我 - 我 - ck , 点击 , " 代表 " 点 , 短跑 , 点 " 在 这 打印 滑 我们
[riːd] [frʌm; frəm] ,
read from ,
读 从 ,

cli-ii-ck，点击，“代表我们从打印的纸条上读出的“点、划、点”。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ɔːl] .

could	be	heard	over	all	.
可以	是	听到	超过	全部	.

声音盖过了所有人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræpɪd][wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːtˌstoʊn] [fæst] - [spiːd]

Then	there	was	the	rapid	whir	of	a	Wheatstone	fast	-	speed
然后	那里	曾是	这	迅速的	嗡嗡	的	一个	惠斯通	快速地	-	速度

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

transmitter	,
发射机	,

接着传来惠斯通高速发射机的快速嗡嗡声。

['sendɪŋ] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] ;

sending	dots	and	dashes	at	express	speed	by	mechanical	means	;
发送	点	和	破折号	在	表达	速度	经过	机械的	方法	;

用机械方式以极快的速度发送点和划;

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [wel] - [prə'naʊnst] ['ræt(ə)l][ɪn] [saʊndz] [ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l]

the	sharp	well	-	pronounced	rattle	in	sounds	of	equal	length	of	a	needle
这	锋利的	出色地	-	发音	嘎嘎作响	在	声音	的	平等的	长度	的	一个	针

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

针状乐器发出的等长声音中清晰响亮的沙沙声;

[ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] " ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [ɑːp] , ['ɑːr'ɑːr] - [ɑːp] , - - [ɑːp] ,

and	most	curious	of	all	,	the	"	rrrrr	-	op	,	rr	-	op	,	rrrrrrrrrrrr	-	op	,
和	最多	好奇的	的	全部	,	这	"	rrrrr	-	操作	,	rr	-	操作	,	-	-	操作	,

['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [ɑːp] , ['ɑːr'ɑːr] - [ɑːp] " [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ,

rrrrr	-	op	,	rr	-	op	"	of	the	A	B	C	,
rrrrr	-	操作	,	rr	-	操作	"	的	这	一个	B	C	,

最令人好奇的是，ABC 的"rrrrr-op, rr-op, rrrrrrrrrrrrr-op, rrrrr-op, rr-op"

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] [foʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	deadliest	foe	to	the	telephone	in	its	endeavours	to	gain	admission	into	the
这	最致命的	敌人	到	这	电话	在	它是	努力	到	获得	入学	进入	这

['fæməli][ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] .

family	of	telegraph	instruments	.
家庭	的	电报	仪器	.

在电话努力跻身电报仪器行列的过程中，它最大的敌人就是它。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ,

There	may	be	reason	in	this	,
那里	可能	是	原因	在	这	,

这或许有其道理。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['wiːtˌstoʊn] [ə; eɪ][biː][siː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [tə'legrəfi]

for	as	the	Wheatstone	A	B	C	is	the	instrument	used	for	private	telegraphy
为了	作为	这	惠斯通	一个	B	C	是	这	乐器	用过的	为了	私人的	电报

,

,

,

因为惠斯通ABC电表是用于私人电报的仪器，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

or	for	the	least	important	public	offices	,
或者	为了	这	至少	重要的	民众	办公室	,

或者对于最不重要的公职来说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] " [koʊd] " [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'nɪpjuleɪtər] ,

because	it	requires	no	"	code	"	to	be	learned	by	the	manipulator	,
因为	它	需要	不	"	代码	"	到	是	学习	经过	这	机械臂	,

因为它不需要操控者学习任何"代码"，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pleɪst] [ɪf] [æn; ən] [ə'ku:stɪk] ['telɪgræf]

so	it	would	likely	be	the	first	to	be	displaced	if	an	acoustic	telegraph
所以	它	会	可能	是	这	第一的	到	是	流离失所	如果	一个	声学	电报

['pɜ:rmənəntli] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] .

permanently	took	the	field	.
永久的	采取	这	场地	.

因此，如果声波电报永久取代了它，它很可能是第一个被取代的。

[soʊ][ðə; ði] ['sentiənt] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][bi:][si:]['əupənz][ɪts] [ˌmitrə'jɜ:rz] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,

So	the	sentient	little	A	B	C	opens	its	mitrailleuse	fire	on	the	intruder	,
所以	这	有感知能力的	小的	一个	B	C	打开	它是	女巫	火	在	这	入侵者	,

于是，这台有感知能力的小ABC向入侵者发射了它的"神炮"。

[ɑ:n] [hu:z] ['delɪkət] ['kɝ:ənts] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪˌlek'trɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:]

on	whose	delicate	currents	,	in	the	words	of	an	accomplished	electrician	,	it
在	谁	精美的	电流	,	在	这	字	的	一个	完成	电工	,	它

[pleɪz] " [oʊld] ['hæri] .

plays	"	old	harry	.
演出	"	老的	哈利	.

用一位技艺精湛的电工的话来说，它就如同"老哈利"一样，在那些微妙的电流上演奏。

" [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wi:; wi] ['bɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	The	peculiar	character	of	the	sounds	we	borrow	on	the	telephone	from	this
"	这	奇特	特点	的	这	声音	我们	借	在	这	电话	从	这

['ɪnstrəmənt] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [flaɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] ,

instrument	arises	from	the	fact	that	as	the	needle	flies	round	the	dial	,
乐器	出现	从	这	事实	那	作为	这	针	苍蝇	圆形的	这	拨号	,

"我们从电话上借用这种仪器发出的声音的独特特征，源于这样一个事实：当指针在拨号盘上飞速旋转时，

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['kɜ:rənt] [ɔ:r] [pʌl'seɪʃn] ['pa:siz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['letər] ,

a	distinct	current	or	pulsation	passes	for	each	letter	,
一个	清楚的	当前的	或者	脉动	通过	为了	每个	信	,

每个字母都对应着一个独特的电流或脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [ɑ:p] " [wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	final	"	op	"	we	have	tried	to	represent	shews	the	stoppage	of
和	这	最终的	"	操作	"	我们	有	尝试	到	代表	展示	这	停止	的

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [speld] [aʊt] .

the	needle	at	the	letters	as	words	were	spelled	out	.
这	针	在	这	信件	作为	字	是	拼写	出去	.

最后我们试图表现的"op"表示，当单词被拼写出来时，针头停在了字母上。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts]

'	It	must	not	be	understood	that	the	sounds	of	those	various	instruments
-	它	必须	不是	是	理解	那	这	声音	的	那些	各种各样的	仪器

[ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

are	actually	heard	in	the	telephone	.
是	实际上	听到	在	这	电话	.

"人们不应该误以为电话里真的能听到这些乐器发出的声音。"

[wʌt] ['hæpənz] [ɪz] ,

What	happens	is	,
什么	发生	是	,

事情的经过是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [prə'du:s] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn]

that	the	currents	stealing	along	the	telephone	wire	by	induction	produce	vibrations	in
那	这	电流	偷窃	沿着	这	电话	金属丝	经过	就职	生产	振动	在

[ðə; ði] ['daɪəfræm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

the	diaphragm	of	that	instrument	,
这	隔膜	的	那	乐器	,

电话线中因感应而产生的电流会引起电话机振膜的振动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['membreɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mægnət][ɪn] ['redi] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['evri]

the	little	metal	membrane	working	on	the	magnet	in	ready	response	to	every
这	小的	金属	膜	在职的	在	这	磁铁	在	准备好	回复	到	每一个

['kɜ:rənt] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

current	set	up	in	the	latter	.
当前的	放	向上	在	这	后者	.

磁铁上的小金属膜随时响应后者中设置的每一个电流。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] -

When	it	is	remembered	that	the	principle	of	the	telephone	is	that	the	sound	-
什么时候	它	是	记得	那	这	原则	的	这	电话	是	那	这	声音	-

[kɔ:zd] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlmi] ['daɪəfræm] [æt; ət][wʌn][end] [kri'eɪt] ['sɪmələr][bʌt; bət] [mæg'netɪkli]

caused	vibrations	in	the	filmy	diaphragm	at	one	end	create	similar	but	magnetically
导致	振动	在	这	电影	隔膜	在	一	结尾	创造	相似的	但	磁性

- [kɔ:zd] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

-	caused	vibrations	in	the	diaphragm	at	the	other	end	,
-	导致	振动	在	这	隔膜	在	这	其他	结尾	,

记住电话的原理是：一端薄膜振膜上的声音振动会在另一端的振膜上产生类似的、但由磁场引起的振动。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	so	reproduce	the	sound	,
和	所以	复制	这	声音	,

从而重现声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [waɪ] [ðə; ði]['ræpɪd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:] ['kɜ:ənts] ,

it	will	be	obvious	why	the	rapid	roll	of	the	A	B	C	currents	,
它	将要	是	明显的	为什么	这	迅速的	卷	的	这	一个	B	C	电流	,

ABC洋流快速翻滚的原因显而易见。

[ɔ:r][ðə; ði] [swɪft] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [spi:d] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [wen] [brɔ:t] [baɪ]

or	the	swift	sending	of	the	fast	-	speed	transmitter	,	when	brought	by
或者	这	迅速	发送	的	这	快速地	-	速度	发射机	,	什么时候	带来	经过

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ,

induction	into	the	telephone	wire	,
就职	进入	这	电话	金属丝	,

或者说，当高速发射器通过感应方式接入电话线时，其信号能够迅速发送出去。

[kɔ:z] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['krɪp(ə)l][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

cause	disturbances	in	the	sound	vibrations	,	and	thereby	cripple	the	instrument	.
原因	干扰	在	这	声音	振动	,	和	从而	削弱	这	乐器	.

会引起声波振动的干扰，从而使乐器无法正常工作。

[wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [kaɪnd] [neɪmd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] ,

One	instrument	of	either	kind	named	would	have	a	certain	effect	,
一	乐器	的	任何一个	种类	命名	会	有	一个	肯定	影响	,

上述两种仪器中的任何一种都会产生一定的效果。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:rs] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l]['ni:d(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['eni] ['greɪtli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪ'fekt] .

but	one	Morse	or	single	needle	would	not	have	any	greatly	prejudicial	effect	.
但	一	莫尔斯	或者	单身的	针	会	不是	有	任何	非常	有偏见的	影响	.

但是一根莫尔斯电码或一根针不会产生任何重大不利影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [mɔrsɪz] [ɔ:r] ['niːdlz] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn]

But	a	number	of	Morses	or	needles	going	together	,	such	as	were	heard	in
但	一个	数字	的	莫尔斯电码	或者	针	去	一起	,	这样的	作为	是	听到	在

['aʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

our	experiments	,
我们的	实验	,

但是，像我们在实验中听到的那样，许多摩尔斯电码或针尖同时发出的声音，

[wʊd] [kəm'baɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn][ə; eɪ][bi:][si:][ɔ:r][fæst] - [spi:d] [mɔ:rs] .

would	combine	to	be	nearly	as	bad	as	one	A	B	C	or	fast	-	speed	Morse	.
会	结合	到	是	几乎	作为	坏的	作为	一	一个	B	C	或者	快速地	-	速度	莫尔斯	.

两者结合起来几乎和使用一个ABC或快速莫尔斯电码一样糟糕。

[soʊ] ['delɪkət] [ɪz][ðə; ði] ['daɪəfræm] [tu:; tə][saʊnd] ([ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [soʊ]) ,

So	delicate	is	the	diaphragm	to	sound	(	and	necessarily	so	)	,
所以	精美的	是	这	隔膜	到	声音	(	和	一定	所以	)	,

膈肌对声音非常敏感（而且必然如此），

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪt'self] ,

that	in	all	experiments	with	the	telephone	itself	,
那	在	全部	实验	和	这	电话	本身	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] " [rɪ'zɪstəns] ,

such	as	those	with	"	resistance	,
这样的	作为	那些	和	"	反抗	,

在所有关于电话本身的实验中，例如那些关于“电阻”的实验，

" [ɔ:r] [ðoʊz] [meɪd] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə][test][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˌtelɪ'græfɪk]

"	or	those	made	at	home	to	test	the	instrument	apart	from	telegraphic
"	或者	那些	制成	在	家	到	测试	这	乐器	除	从	电报

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

“或者那些在家制作的，用于测试仪器性能而不考虑电报因素的仪器，

['evri] [saʊnd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [broʊk][ɪn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [noʊn] "

every	sound	from	without	broke	in	,	giving	an	effect	like	the	well	-	known	"
每一个	声音	从	没有	打破	在	,	给予	一个	影响	喜欢	这	出色地	-	已知	"

['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

murmur	of	the	shell	.
低语	的	这	壳	.

外面传来的各种声音都涌了进来，产生了一种类似众所周知的“贝壳低语”的效果。

" - ['dʒɔɪnɪŋ][ʌp]['aʊər; ɑ:r]['waɪər][naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][maɪlz] [ə'lɔ:ŋ]

"	-	Joining	up	our	wire	now	to	a	more	distant	station	at	some	miles	along
"	-	加入	向上	我们的	金属丝	现在	到	一个	更多的	遥远	车站	在	一些	英里	沿着

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

“现在正将我们的电线连接到几英里外铁路沿线的一个较远的车站，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ɪts][poʊlz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] " ['hevi] " ['sɜ:rkɪt] ,

and	having	on	its	poles	a	number	of	what	are	known	as	"	heavy	"	circuits	,
和	拥有	在	它是	杆子	一个	数字	的	什么	是	已知	作为	"	重的	"	电路	,

并且其两极上有许多所谓的“重型”电路，

[ðə; ði][pɑ:t] - ['bɔɪlɪŋ] [saʊnd] [ə'su:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

the	pot	-	boiling	sound	assumed	even	more	marked	characteristics	.
这	锅	-	沸腾	声音	假定	甚至	更多的	标记	特征	.

水壶沸腾的声音变得更加明显。

[ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] ;

The	A	B	C	no	longer	affected	us	;
这	一个	B	C	不	更长	做作的	我们	;

ABC电视台已经对我们不再有影响了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːrs] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [gɪr] ,

but	a	number	of	Morse	instruments	were	in	full	gear	,
但	一个	数字	的	莫尔斯	仪器	是	在	满的	齿轮	,

但许多莫尔斯电码仪器都已全面投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst] - [spiːd] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][wɜːrk] .

and	the	fast	-	speed	transmitter	was	also	at	work	.
和	这	快速地	-	速度	发射机	曾是	还	在	工作	.

高速发射器也在工作。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði]['sɜːrkɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]

While	we	were	listening	,	the	circuit	to	which	we	were	joined	began	to
尽管	我们	是	聆听	,	这	电路	到	哪个	我们	是	加入	开始	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在我们聆听的时候，我们连接的电路开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪ'lektrɪkl] .

and	the	effect	was	literally	electrical	.
和	这	影响	曾是	字面上地	电气	.

这种效果简直就像触电一样。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] ['bɔːroʊd] ['kɝːənts] — [ɔːr] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'welkəm] ,

Hitherto	we	had	only	borrowed	currents	—	or	,	seeing	they	were	so	unwelcome	,
迄今为止	我们	有	仅有的	借来的	电流	—	或者	,	看到	他们	是	所以	不受欢迎	,

此前我们只是借用潮流——或者，鉴于它们如此不受欢迎，

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['kɝːənts] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] , [ðoʊ]

we	might	call	them	currents	thrust	upon	us	—	and	the	sounds	,	though
我们	可能	称呼	他们	电流	推力	之上	我们	—	和	这	声音	,	尽管

[ʃɑːrp] [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt] ,

sharp	and	incessant	,
锋利的	和	不停歇	,

我们可以称它们为强加于我们的潮流——而这些声音，虽然尖锐而持续不断，

[wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ræðər] [loʊ] .

were	gentle	and	rather	low	.
是	温和的	和	相当	低的	.

声音轻柔，音量也比较低。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['waɪər][ɪt'self] ,

But	when	the	strong	current	was	set	up	in	the	wire	itself	,
但	什么时候	这	强的	当前的	曾是	放	向上	在	这	金属丝	本身	,

但是当导线中产生强电流时，

[ðə; ði] ['lɪsənər] [huː] [held][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɛləˌfoʊnz] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

the	listener	who	held	one	of	our	telephones	nearly	jumped	from	the	floor
这	听众	WHO	握住	一	的	我们的	电话	几乎	跳了起来	从	这	地面

[wen] [æn; ən]['æŋgri] " [pɪt] - [pæt] ,

when	an	angry	"	pit	-	pat	,
什么时候	一个	生气的	"	坑	-	拍	,

听到一声愤怒的"拍打声"，拿着我们电话的听众差点从地上跳起来。

[pɪt] - [pæt] , [pɪt] - [pæt] - [pɪt] " [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

pit	-	pat	,	pit	-	pat	-	pit	"	assailed	his	ear	,	causing	him	to	drop	the	instrument
坑	-	拍	,	坑	-	拍	-	坑	"	遭受攻击	他的	耳朵	,	导致	他	到	降低	这	乐器

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] !

as	if	he	had	been	shot	!
作为	如果	他	有	到过	射击	!

“嗒嗒嗒嗒”的声音袭击了他的耳朵，让他像中枪一样扔掉了手中的乐器！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	a	result	none	of	us	had	expected	,
它	曾是	一个	结果	没有任何	的	我们	有	预期的	,

这是我们都始料未及的结果。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['met(ə)l] ['daɪəfræm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	it	did	not	seem	possible	that	the	delicate	metal	diaphragm	and	the	little
为了	它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	精美的	金属	隔膜	和	这	小的

['mægnət][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ɪn'tens] .

magnet	of	the	telephone	could	produce	a	sound	so	intense	.
磁铁	的	这	电话	可以	生产	一个	声音	所以	激烈的	.

因为电话机那脆弱的金属振膜和小小的磁铁似乎不可能产生如此强烈的声音。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tens] [wen] [ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz][held] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs]

Of	course	it	was	only	intense	when	the	ear	was	held	close	to	the	orifice
的	课程	它	曾是	仅有的	激烈的	什么时候	这	耳朵	曾是	握住	关闭	到	这	孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

of	the	instrument	.
的	这	乐器	.

当然，只有当耳朵靠近仪器的开口时，这种感觉才会很强烈。

[held] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] "

Held	in	the	hand	away	from	the	ear	,	the	telephone	now	made	a	first	-	rate	"
握住	在	这	手	离开	从	这	耳朵	,	这	电话	现在	制成	一个	第一的	-	速度	"

['saʊndər] ,

sounder	,
探鱼器	,

电话拿在远离耳朵的手里，现在它发出的声音非常悦耳。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['signəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,

"	and	we	could	tell	without	difficulty	not	only	the	signals	that	were	passing	,
"	和	我们	可以	告诉	没有	困难	不是	仅有的	这	信号	那	是	通过	,

“我们不仅能毫不费力地分辨出传递的信号，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][toʊn][ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɔ:rs]

but	found	in	it	a	more	comfortable	tone	than	that	given	by	the	Morse
但	成立	在	它	一个	更多的	舒服的	语气	比	那	给定	经过	这	莫尔斯

['saʊndər] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] .

sounder	in	common	use	.
探鱼器	在	常见的	使用	.

但发现它的音调比常用的莫尔斯电码器的音调更舒适。

- ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktər] [led][tu:; tə]

'	Other	experiments	of	a	like	character	led	to
-	其他	实验	的	一个	喜欢	特点	引领	到

[rɪ'zʌlts] [soʊ]['sɪmələr] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][left] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

results	so	similar	,	that	they	may	be	left	unnoticed	;
结果	所以	相似的	,	那	他们	可能	是	左边	未被察觉	;

“其他类似性质的实验也得出了非常相似的结果，以至于可能不会引起注意；

[ænd; ənd][wiː; wi][proʊˈsiːd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

and	we	proceed	now	to	describe	one	of	a	different	character	,	designed	to
和	我们	继续	现在	到	描述	一	的	一个	不同的	特点	,	设计	到

[test] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪtˈself] .

test	the	telephone	itself	.
测试	这	电话	本身	.

接下来，我们将介绍一个不同性质的测试装置，该装置旨在测试电话本身。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

At	a	distance	of	about	half	a	mile	,
在	一个	距离	的	关于	一半	一个	英里	,

大约半英里远的地方，

['ækses] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːrs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['praɪvət] [juːz] ,

access	was	obtained	to	a	Morse	instrument	in	private	use	,
使用权	曾是	获得	到	一个	莫尔斯	乐器	在	私人的	使用	,

我们获得了使用私人使用的莫尔斯电码机的机会。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [baɪ] " ['oʊvərˌhaʊs] " ['waɪər] .

and	joined	to	the	office	by	"	overhouse	"	wire	.
和	加入	到	这	办公室	经过	"	奥弗豪斯	"	金属丝	.

通过"高架"电线与办公室相连。

[dɪˈvaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [tuː] [rɪˈmeɪnd]

Dividing	our	party	and	arranging	a	programme	of	operations	,	two	remained
分割	我们的	派对	和	安排	一个	程序	的	运营	,	二	剩余

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

with	a	telephone	in	the	office	,
和	一个	电话	在	这	办公室	,

我们党派成员分成几组，制定了行动计划，其中两人留在办公室里拿着电话。

[waɪl] ['ʌðər] [tuː] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wʌn] ,

while	other	two	,	of	whom	the	writer	was	one	,
尽管	其他	二	,	的	谁	这	作家	曾是	一	,

而另外两人，其中一人正是作者本人，

[prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sekənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['ɪnstrəmənt] .

proceeded	with	the	second	telephone	to	the	distant	instrument	.
继续	和	这	第二	电话	到	这	遥远	乐器	.

用第二部电话拨打了远处的仪器。

[baɪ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [təˈlegrəfɪst] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ,

By	an	arrangement	which	a	practical	telegraphist	will	understand	,
经过	一个	安排	哪个	一个	实际的	电报员	将要	理解	,

通过一种实用电报员都能理解的方式，

[ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['sɜːrkɪt] ,

the	key	of	the	Morse	was	kept	in	circuit	,
这	钥匙	的	这	莫尔斯	曾是	保留	在	电路	,

莫尔斯电码的键一直保持在电路中。

[soʊ] [ðæt] ['signəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

so	that	signals	could	be	exchanged	in	that	way	.
所以	那	信号	可以	是	交换	在	那	方式	.

这样就可以以这种方式交换信号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] ,

It	may	be	noticed	,	however	,	that	this	was	hardly	necessary	,
它	可能	是	注意到	,	然而	,	那	这	曾是	几乎	必要的	,

然而，值得注意的是，这几乎没有必要。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] ,

as	the	diaphragm	of	the	telephone	can	be	used	as	a	key	,
作为	这	隔膜	的	这	电话	能	是	用过的	作为	一个	钥匙	,

因为电话的振膜可以用作按键，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ɔːr][ə; eɪ] [blʌnt] [pɔɪnt] , [soʊ] [ðæt] [dɑːt][ænd; ənd] [dæʃ] ['signəlz] [ɑːr; ər]

with	the	finger	or	a	blunt	point	,	so	that	dot	and	dash	signals	are
和	这	手指	或者	一个	钝	观点	,	所以	那	点	和	短跑	信号	是

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

interchangeable	,
可互换	,

用手指或钝器，这样点和划线信号就可以互换使用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [vɔɪs] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

should	the	voice	fail	to	be	heard	.
应该	这	嗓音	失败	到	是	听到	.

如果声音听不到的话。

[æz; əz][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['trævld] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn]['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,

As	the	wire	in	this	instance	travelled	almost	alone	over	part	of	its	course	,
作为	这	金属丝	在	这	实例	旅行	几乎	独自的	超过	部分	的	它是	课程	,

在这种情况下，电线几乎是独自走完了部分路程。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hoʊps] [ðæt] [ɪn'djʊst] ['kɝːənts] [wʊd] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

we	were	in	hopes	that	induced	currents	would	be	conspicuous	by	their	absence	.
我们	是	在	希望	那	诱导	电流	会	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

我们原本希望感应电流不会出现，因为感应电流不会出现。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

In	this	we	were	,	however	,	disappointed	,	for	the	pot	was	boiling	away	,
在	这	我们	是	,	然而	,	失望的	,	为了	这	锅	曾是	沸腾	离开	,

['ræðər] [mɔːr] ['feɪntli] ,

rather	more	faintly	,
相当	更多的	淡淡的	,

然而，我们却对此感到失望，因为锅里的水还在沸腾，只是声音微弱了一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [plɑːp] - [plɑːp] - [plɑːp] " [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] ,

but	with	the	"	plop	-	plop	-	plop	"	distinctly	audible	,
但	和	这	"	噗通	-	噗通	-	噗通	"	明显地	可听见的	,

但“噗噗噗”的声音却清晰可闻。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['mæstərfl] [mɔːrs] [klɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd]

and	once	more	a	sharp	masterful	Morse	click	was	heard	coming	in	now	and
和	一次	更多的	一个	锋利的	精湛	莫尔斯	点击	曾是	听到	未来	在	现在	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一阵清脆利落的摩尔斯电码咔哒声时不时传来。

[ðə; ði] ['dedli] [ə; eɪ][biː][siː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['æbsənt] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd]

The	deadly	A	B	C	was	,	however	,	absent	,	so	that	our	experiment	proved
这	致命	一个	B	C	曾是	,	然而	,	缺席的	,	所以	那	我们的	实验	已证实

['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

highly	successful	.
高度	成功的	.

然而，致命的ABC却不存在，因此我们的实验非常成功。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] — ['prɑːbəbli][æn; ən][ɪm'pɜːrfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

For	some	reason	or	another	—	probably	an	imperfect	condition	of	the	wire	,
为了	一些	原因	或者	其他	—	大概	一个	不完善	状况	的	这	金属丝	,

由于某种原因——可能是电线状况不佳——

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌkʃ(ə)n] " ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [meɪd] [ɪt'self] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]

or	the	effects	of	"	induction	"	over	and	above	what	made	itself	audible	to
或者	这	效果	的	"	就职	"	超过	和	多于	什么	制成	本身	可听见的	到

[ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['spoʊkən] [saʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dɪ'stɪŋktnəs] ;

us	—	the	spoken	sounds	were	deficient	in	distinctness	;
我们	—	这	说	声音	是	不足	在	明显	;

或者说，除了我们能听到的声音之外，还存在"诱导"效应——说话的声音不够清晰；

[bʌt; bət] ['sɔŋz] [sʌŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪfli] [hɜːrd] ,

but	songs	sung	at	either	end	were	very	beautifully	heard	,
但	歌曲	唱	在	任何一个	结尾	是	非常	非常漂亮	听到	,

但两端传来的歌声都非常优美动听。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sə'steɪnd] [noʊt][ʌv; əv] [sʌŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] { - }

and	indeed	the	sustained	note	of	sung	words	had	{	814	}
和	的确	这	持续	笔记	的	唱	字	有	{	-	}

歌声的持续音符确实有{814}

['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['betər] ['kæriɪŋ] - ['paʊər][ðæn; ðən]['ræpɪdli]['spoʊkən][wɜːrdz] .

always	a	better	carrying	-	power	than	rapidly	spoken	words	.
总是	一个	更好的	携带	-	力量	比	快速	说	字	.

始终比快速说话的词语具有更好的传播力。

['evri] ['sɪləb(ə)l] ,

Every	syllable	,
每一个	音节	,

每个音节，

[ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv] ['melədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [bɪdz][ˌem 'iː][baɪnd][maɪ]

and	every	turn	of	melody	of	such	a	song	as	My	Mother	bids	me	bind	my
和	每一个	转动	的	旋律	的	这样的	一个	歌曲	作为	我的	母亲	出价	我	绑定	我的

[her] ,

Hair	,
头发	,

每当一首歌的旋律响起，就像《母亲吩咐我束起头发》一样，

[sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][wʌn][end] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

sung	by	a	lady	at	one	end	,	or	When	the	Heart	of	a	Man	,
唱	经过	一个	女士	在	一	结尾	,	或者	什么时候	这	心	的	一个	男人	,

由一位女士在一端演唱，或当男人的心，

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr]

sung	at	the	other	,	could	be	distinctly	heard	,	but	with	the	effect	before
唱	在	这	其他	,	可以	是	明显地	听到	,	但	和	这	影响	前

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

另一边传来的歌声清晰可闻，但之前的效果却并未被注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɔːr] [ʃʌt] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

that	the	voice	was	muffled	or	shut	in	,	as	if	the	singer	were	in	a	cellar	,
那	这	嗓音	曾是	闷音	或者	关闭	在	,	作为	如果	这	歌手	是	在	一个	地窖	,

声音听起来很闷，像是被隔绝在外，仿佛歌手身处地窖之中。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

while	it	was	not	always	possible	to	say	at	once	whether	the	voice	was
尽管	它	曾是	不是	总是	可能的	到	说	在	一次	无论	这	嗓音	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] .

that	of	a	man	or	a	woman	.
那	的	一个	男人	或者	一个	女士	.

虽然有时无法立即判断声音是男人的还是女人的。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

-	In	the	course	of	some	domestic	experiments	,
-	在	这	课程	的	一些	国内的	实验	,

“在一些国内实验过程中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][siː][ɪn][ˈɔːlt] .

it	was	remarked	that	in	playing	the	scale	downwards	from	C	in	alt	.
它	曾是	评论	那	在	玩耍	这	规模	向下	从	C	在	备选	.

有人指出，在 alt 中从 C 向下演奏音阶时。

[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [tɪt] " [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr]

on	the	piano	,	the	result	to	the	listener	was	a	"	tit	"	only	for	the	four
在	这	钢琴	,	这	结果	到	这	听众	曾是	一个	"	山雀	"	仅有的	为了	这	四

[ˈʌpər] [noʊts] ,

upper	notes	,
上	笔记	,

在钢琴上，听众听到的只是上方四个音符的“轻快”声。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [bɪˈloʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] " [tɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒktɪvz] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər]

although	all	below	that	had	a	clear	"	ting	,	"	and	the	octaves	below	were
虽然	全部	以下	那	有	一个	清除	"	ting	,	"	和	这	八度音阶	以下	是

[ˈmoʊstli][dɪˈstɪŋkt] ,

mostly	distinct	,
大多	清楚的	,

虽然低于这个音调的所有音调都有明显的“叮”声，而且更低的八度音调大多清晰可辨，

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [əˈgen] [lɔːst] .

although	at	the	low	notes	of	the	piano	the	sound	was	again	lost	.
虽然	在	这	低的	笔记	的	这	钢琴	这	声音	曾是	再次	丢失的	.

然而，在钢琴的低音部分，声音又消失了。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][bɑːks][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

The	ringing	notes	of	a	musical	box	were	not	so	successful	,	but	with
这	铃声	笔记	的	一个	音乐	盒子	是	不是	所以	成功的	,	但	和

[kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

close	attention	,
关闭	注意力	,

音乐盒的铃声并不十分悦耳，但仔细聆听后，

[ɪts][ˈræpɪd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [dɔd] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [meɪd] [aʊt] .

its	rapid	execution	of	Tommy	Dodd	could	be	well	enough	made	out	.
它是	迅速的	执行	的	汤米	多德	可以	是	出色地	足够的	制成	出去	.

汤米·多德被迅速处决一事完全可以理解。

[æn; ən] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs]

An	endeavour	was	made	to	catch	the	ticking	of	a	watch	,	but	this
一个	努力	曾是	制成	到	抓住	这	滴答	的	一个	手表	,	但	这

[wʌz; wəz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] ,

was	not	successful	,
曾是	不是	成功的	,

人们曾尝试捕捉手表滴答作响的声音，但没有成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][ɪz][nɑːt] [ˌrekəˈmendɪd] ,

and	the	experiment	is	not	recommended	,
和	这	实验	是	不是	受到推崇的	,

不建议进行此实验。

[æz; əz][ðə; ði] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmægnət][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;

as	the	near	presence	of	a	watch	to	a	magnet	is	not	desirable	;
作为	这	靠近	在场	的	一个	手表	到	一个	磁铁	是	不是	理想	;

手表靠近磁铁是不理想的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

and	the	watch	exposed	to	it	in	this	instance	was	,	it	is	thought	,
和	这	手表	裸露	到	它	在	这	实例	曾是	,	它	是	想法	,

据推测，此次暴露在外的手表是：

[ə'fektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌðer'æftər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['pɜːrmənənt] ['dæmɪdʒ] .

affected	for	a	short	time	thereafter	,	although	it	received	no	permanent	damage	.
做作的	为了	一个	短的	时间	此后	,	虽然	它	已收到	不	永恒的	损害	.

此后虽受到短暂影响，但未造成永久性损害。

- [ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]

'	The	observations	made	in	the	course	of	these
-	这	观察	制成	在	这	课程	的	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'vɪnst] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]

experiments	convinced	those	present	that	the
实验	确信	那些	展示	那	这

['telɪfoʊn] ['prez(ə)nts] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] " ['tæpɪŋ] [ðə; ði]

telephone	presents	facilities	for	the	dangerous	practice	of	"	tapping	the
电话	礼物	设施	为了	这	危险的	实践	的	"	窃听	这

['waɪɚz, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

这些实验过程中观察到的现象使在场的人确信，电话为"窃听电话线"这种危险行为提供了便利。

" [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][ɔːr]['deɪndʒərəs] ,

"	which	may	make	it	useful	or	dangerous	,
"	哪个	可能	制作	它	有用	或者	危险的	,

这可能使它有用，也可能使它危险。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['prɑːpər][ɔːr][ɪm'prɑːpər]['pɚːpəsəz, 'pɚːpəsɪz] .

according	as	it	is	used	for	proper	or	improper	purposes	.
根据	作为	它	是	用过的	为了	恰当的	或者	不当	目的	.

根据其用途是否正当而定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [tuː; tə] [meɪk]

It	might	be	an	important	addition	for	a	military	commander	to	make
它	可能	是	一个	重要的	添加	为了	一个	军队	指挥官	到	制作

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['kæv(ə)lri] ;

to	his	flying	cavalry	;
到	他的	飞行	骑兵	;

对于军事指挥官来说，这可能是对其飞行骑兵部队的一项重要补充；

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] [saʊnd] - ['riːdər] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [sent] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]

as	an	expert	sound	-	reader	,	accompanying	a	column	sent	to	cut	off	the
作为	一个	专家	声音	-	读者	,	随同	一个	柱子	发送	到	切	离开	这

['ɛnəmiːz] ['telɪgræf] [kə'nekʃnz] ,

enemy's	telegraph	connections	,
敌人的	电报	连接	,

作为一名专业的语音识别员，我随队前往切断敌人的电报线路。

[maɪt] [prɪ'siːd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

might	precede	the	act	of	destruction	by	robbing	him	of	some	of	his
可能	先于	这	行为	的	破坏	经过	抢劫	他	的	一些	的	他的

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

可能会先夺走他的一些秘密，然后再实施毁灭行为。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] "
The **rapidity** **and** **simplicity** **of** **the** **means** **by** **which** **a** **wire** **could** **be** **"**
这 快速 和 简单 的 这 方法 经过 哪个 一个 金属丝 可以 是 "

[milkt] ,
milked **,**
挤奶 ,

电线"挤奶"方法的快捷简便性，

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] ,
" **without** **being** **cut** **or** **put** **out** **of** **circuit** **,**
" 没有 存在 切 或者 放 出去 的 电路 ,

"在未被切断或脱离电路的情况下，

[strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd]
struck **the** **whole** **of** **the** **party** **engaged** **in** **the** **various** **trials** **that** **are** **described**
击 这 所有的 的 这 派对 已订婚的 在 这 各种各样的 试验 那 是 描述

[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

打击了上述各种审判中涉及的所有参与者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]
Of **course** **the** **process** **of** **tapping** **by** **telephone** **could** **not** **be** **carried** **out** **if** **the**
的 课程 这 过程 的 窃听 经过 电话 可以 不是 是 携带 出去 如果 这

['ɪnstrəmənt] [ɪn] [juːz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ['niːd(ə)l] ,
instrument **in** **use** **was** **an** **A** **B** **C** **or** **single** **needle** **,**
乐器 在 使用 曾是 一个 一个 B C 或者 单身的 针 ,

当然，如果使用的仪器是ABC针或单针，就无法进行电话窃听。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] ['duːpleks] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæst] - [spiːd] [mɔːrs] ,
or **if** **the** **wire** **was** **being** **worked** **duplex** **or** **with** **a** **fast** **-** **speed** **Morse** **,**
或者 如果 这 金属丝 曾是 存在 工作 双拼别墅 或者 和 一个 快速地 - 速度 莫尔斯 ,

或者如果电线是双工的，或者用快速莫尔斯电码传输，

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ræpɪd] [ɔːr] [tuː] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɪr]
for **in** **these** **cases** **the** **sounds** **are** **too** **rapid** **or** **too** **indefinite** **to** **be** **read** **by** **ear**
为了 在 这些 案例 这 声音 是 也 迅速的 或者 也 不定 到 是 读 经过 耳朵

.
:
.

因为在这些情况下，声音太快或太模糊，无法用耳朵辨别。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] ['saʊndər] [ɔːr] [mɔːrs] ['telɪˌgræfs] ;
The **danger** **is** **thus** **limited** **to** **ordinary** **sounder** **or** **Morse** **telegraphs** **;**
这 危险 是 因此 有限的 到 普通的 探鱼器 或者 莫尔斯 电报 ;

因此，这种危险仅限于普通的测深仪或莫尔斯电报；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] [fɔːrm] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['pʌblɪk] ['sɪstəm] .
but **these** **still** **form** **the** **mainstay** **of** **every** **public** **system** **.**
但 这些 仍然 形式 这 支柱 的 每一个 民众 系统 .

但它们仍然是所有公共系统的主要组成部分。

- [sɪns] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
' **Since** **the** **trials** **above** **described** **were** **made** **,**
- 自从 这 试验 多于 描述 是 制成 ,

"自从进行上述试验以来，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmsn] ,
the **newspapers** **have** **recorded** **a** **beautiful** **application** **by** **Sir** **William** **Thomson** **,**
这 报纸 有 记录 一个 美丽的 应用 经过 先生 威廉 汤姆逊 ,

报纸上刊登了威廉·汤姆逊爵士的一份精彩申请书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['məuʃənz]

of	the	electric	part	of	the	telephone	to	exhibit	at	a	distance	the	motions
的	这	电的	部分	的	这	电话	到	展览	在	一个	距离	这	运动

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌænɪ'mɑ:mɪtər] ;

of	an	anemometer	;
的	一个	风速计	;

利用电话的电子部分，在远处显示风速计的运动;

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [er] - ['kɜ:ənts] [ɪn][koʊl] - [maɪnz] .

the	object	being	to	shew	the	force	of	air	-	currents	in	coal	-	mines	.
这	目的	存在	到	展示	这	力量	的	空气	-	电流	在	煤炭	-	矿井	.

目的是展示煤矿中气流的力量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fækt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei]

This	is	a	useful	application	of	an	electric	fact	,	and	doubtless	points	the	way
这	是	一个	有用	应用	的	一个	电的	事实	,	和	毫无疑问	积分	这	方式

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] [dis'kʌvəriz] .

to	further	discoveries	.
到	更远	发现	.

这是对电学原理的有益应用，无疑将为进一步的发现指明方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	it	is	to	be	noticed	that	the	experiment	,	interesting	as	it	is	,
但	它	是	到	是	注意到	那	这	实验	,	有趣的	作为	它	是	,

但值得注意的是，尽管这项实验很有趣，

['hɑ:rdli] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

hardly	comes	under	the	head	of	a	telephone	,
几乎	来	在下面	这	头	的	一个	电话	,

几乎不可能被电话机顶盒盖住。

[wʌt] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [saʊnd] [bʌt; bət]['moʊʃ(ə)n] .

what	is	reproduced	at	a	distance	being	not	sound	but	motion	.
什么	是	复制品	在	一个	距离	存在	不是	声音	但	运动	.

远距离再现的不是声音而是运动。

- ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [rest] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

'	Obviously	the	invention	cannot	rest	where	it	is	;
-	明显地	这	发明	不能	休息	在哪里	它	是	;

“显然，这项发明不能止步于此;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [tə'legrəfɪst] [wɪl] ['welkəm] [æn; ən]

and	no	one	more	readily	than	the	practical	telegraphist	will	welcome	an
和	不	一	更多的	容易	比	这	实际的	电报员	将要	欢迎	一个

['ɪnstrəmənt] [æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l] ,

instrument	at	once	simple	,
乐器	在	一次	简单的	,

而最乐于见到这种既简单又实用的仪器的，莫过于实际操作的电报员了。

[də'rekt] , [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

direct	,	and	reliable	.
直接的	,	和	可靠的	.

直接可靠。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [ju:st] [wer] [ɪts]['waɪər][ɪz]

Even	in	its	present	form	the	telephone	may	be	successfully	used	where	its	wire	is
甚至	在	它是	展示	形式	这	电话	可能	是	成功地	用过的	在哪里	它是	金属丝	是

[ˌæbsə'lu:tli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

absolutely	isolated	from	all	other	telegraph	wires	.
绝对地	孤立	从	全部	其他	电报	电线	.

即使是目前这种形式的电话，只要其线路与其他所有电报线路完全隔离，也可以成功使用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ][ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst]

But	the	general	impression	is	that	its	power	of	reproducing	the	sound	must
但	这	一般的	印象	是	那	它是	力量	的	繁殖	这	声音	必须

[bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][ju:z][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn]

be	intensified	before	its	use	can	become	general	even	as	a	substitute	in
是	加强	前	它是	使用	能	变得	一般的	甚至	作为	一个	代替	在

[wɜ:rks][ɔ:r]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] . -

works	or	offices	for	the	speaking	-	tube	.	'
作品	或者	办公室	为了	这	请讲	-	管子	.	-

但普遍的印象是，即使要让它在工厂或办公室里普遍替代传声筒，其声音再现能力也必须得到加强。

['sɪŋɪŋ] [maɪs] .

SINGING	MICE	.
歌唱	会议	.

会唱歌的老鼠。

[ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [maɪs] ,

These	interesting	animals	are	said	to	be	smaller	than	ordinary	mice	,
这些	有趣的	动物	是	说	到	是	较小的	比	普通的	小鼠	,

据说这些有趣的动物比普通老鼠还要小。

[tu:; tə][bi:; bi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrz] .

to	be	usually	of	a	brownish	colour	,	and	to	have	long	ears	.
到	是	通常	的	一个	棕褐色	颜色	,	和	到	有	长的	耳朵	.

通常呈棕色，耳朵很长。

['nætʃərələsts][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ɪg'zækt]['ri:z(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Naturalists	have	not	come	to	any	exact	reason	as	to	why	they	sing	.
自然学家	有	不是	来	到	任何	精确的	原因	作为	到	为什么	他们	唱歌	.

博物学家至今仍未找到它们鸣叫的确切原因。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ɪm'pju:t] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wi:zɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

Some	persons	impute	the	singing	to	disease	,	as	in	the	wheezing	of	any	one
一些	人	归因	这	歌唱	到	疾病	,	作为	在	这	喘息	的	任何	一

[frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] .

from	a	cold	.
从	一个	寒冷的	.

有些人把唱歌归咎于疾病，就像感冒引起的喘息一样。

['ʌðər] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['pærəsaɪt] .

Others	attribute	it	to	an	internal	parasite	.
其他的	属性	它	到	一个	内部的	寄生虫	.

另一些人则认为这是体内寄生虫引起的。

[bʌt; bət] [ði:z] [si:m] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃənz] ;

But	these	seem	unsatisfactory	explanations	;
但	这些	似乎	不令人满意	解释	;

但这些解释似乎并不令人满意；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [sɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['kɑ:mən] [də'mestɪk] [maɪs]

for	when	the	little	creatures	sing	they	are	as	lively	as	common	domestic	mice
为了	什么时候	这	小的	生物	唱歌	他们	是	作为	热闹	作为	常见的	国内的	小鼠

.

:

.

当这些小家伙唱歌时，它们就像普通的家鼠一样活泼。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

The	faculty	of	singing	in	a	small	way	with	various	modulations	appears	to
这	学院	的	歌唱	在	一个	小的	方式	和	各种各样的	调制	出现	到

[bi:; bi][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

be	quite	natural	to	the	animals	.
是	相当	自然的	到	这	动物	.

动物们似乎天生就具备以各种音调进行小规模鸣唱的能力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

It	has	been	noticed	that	during	their	musical	performances	there	is	a
它	有	到过	注意到	那	期间	他们的	音乐	表演	那里	是	一个

[θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

throbbing	in	the	throat	,
悸动	在	这	喉	,

人们注意到，他们在音乐表演期间喉咙会感到抽搐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snaʊt] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

and	that	the	snout	is	elevated	in	giving	play	to	the	voice	,
和	那	这	鼻子	是	升高	在	给予	玩	到	这	嗓音	,

并且，在发声时，鼻子会抬起。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

as	in	the	warbling	of	birds	.
作为	在	这	鸣唱	的	鸟类	.

就像鸟儿的鸣叫声一样。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['wɔ:rbl] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪs][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] ['verid] .

The	song	or	warble	of	these	mice	is	said	to	be	sweet	and	varied	.
这	歌曲	或者	颤声	的	这些	小鼠	是	说	到	是	甜的	和	多种多样	.

据说这些老鼠的鸣叫声甜美多变。

[ˌhɪðər'tu:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst][tu:; tə][ðə; ði]

Hitherto	not	much	attention	has	been	given	by	zoologists	to	the
迄今为止	不是	很多	注意力	有	到过	给定	经过	动物学家	到	这

[fə'nɑ:mɪnən] ;

phenomenon	;
现象	;

此前，动物学家对这种现象并未给予太多关注；

[bʌt; bət][wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [baɪ] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz][ɪn][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] ,

but	we	observe	by	various	notices	in	Land	and	Water	and	in	Nature	,
但	我们	观察	经过	各种各样的	通知	在	土地	和	水	和	在	自然	,

但我们从陆地、水域和自然界的各种迹象中观察到：

[tu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['plez(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

two	periodicals	devoted	to	pleasant	discussions	on	subjects	of	natural	history	,
二	期刊	奉献	到	令人愉快的	讨论	在	主题	的	自然的	历史	,

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

两份期刊，专门用于就自然历史等主题进行轻松愉快的讨论。

[ðæt] ['sɪŋɪŋ] [maɪs][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	singing	mice	are	becoming	objects	of	careful	investigation	.
那	歌唱	小鼠	是	成为	对象	的	小心	调查	.

会唱歌的老鼠正成为人们仔细研究的对象。

[æn; ən][ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [ə'pɪrz] [ɪn] ['neɪtʃər] , ['noʊv] . [naɪn] ,

An	amusing	account	of	a	singing	mouse	appears	in	Nature	,	Nov	.	9	,
一个	有趣	帐户	的	一个	歌唱	老鼠	出现	在	自然	,	十一月	.	9	,

《自然》杂志11月9日刊登了一篇关于一只会唱歌的老鼠的有趣报道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [saɪdbəθæm] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][men'təun] ,

from	the	pen	of	Mr	Joseph	Sidebotham	,	dating	from	Menton	,
从	这	笔	的	先生	约瑟夫	赛德博瑟姆	,	约会	从	门顿	,

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

south	of	France	.
南	的	法国	.

出自约瑟夫·赛德博瑟姆先生之手，他来自法国南部的芒通。

- [læst] ['wɪntər] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wi:; wi] [naʊ] [du:][æt; ət][men'təun] .

' Last	winter	we	occupied	the	rooms	we	now	do	at	Menton	.
- 最后的	冬天	我们	占领	这	房间	我们	现在	做	在	门顿	.

“去年冬天，我们住在芒通现在住的这些房间里。”

['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] [wi:; wi] [hɜ:rd] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] ,

Early	in	February	we	heard	as	we	thought	the	song	of	a	canary	,
早期的	在	二月	我们	听到	作为	我们	想法	这	歌曲	的	一个	金丝雀	,

二月初，我们听到了，正如我们所料，那是金丝雀的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r]['bælkəni] ; [haʊ'evər] ,

and	fancied	it	was	outside	our	balcony	;	however	,
和	幻想	它	曾是	外部	我们的	阳台	;	然而	,

我当时以为它就在我们阳台外面；然而，

[wi:; wi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'lɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

we	soon	discovered	that	the	singing	was	in	our	salon	,	and	that	the
我们	很快	发现	那	这	歌唱	曾是	在	我们的	沙龙	,	和	那	这

['sɔ:ŋstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

songster	was	a	mouse	.
歌手	曾是	一个	老鼠	.

我们很快发现唱歌的地方是我们家的客厅，而唱歌的竟然是一只老鼠。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

At	that	time	the	weather	was	rather	cold	,	and	we	had	a	little	fire	,
在	那	时间	这	天气	曾是	相当	寒冷的	,	和	我们	有	一个	小的	火	,

当时天气比较冷，我们生了一小堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [spent][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['fendər] ,

and	the	mouse	spent	most	of	the	day	under	the	fender	,
和	这	老鼠	花费	最多	的	这	天	在下面	这	挡泥板	,

老鼠一天的大部分时间都待在挡泥板下面。

[wer] [wi:; wi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪt] .

where	we	kept	it	supplied	with	bits	of	biscuit	.
在哪里	我们	保留	它	供应	和	比特	的	饼干	.

我们在那里放了一些饼干碎屑给它吃。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [teɪm] ,

In	a	few	days	it	became	quite	tame	,
在	一个	很少	天	它	成为	相当	驯服	,

几天后它就变得很温顺了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	would	come	on	the	hearth	in	an	evening	and	sing	for	several	hours	.
和	会	来	在	这	炉	在	一个	晚上	和	唱歌	为了	一些	小时	.

晚上，他会来到壁炉旁，唱歌几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪr] [ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə]

Sometimes	it	would	climb	up	the	chiffonier	and	ascend	a	vase	of	flowers	to
有时	它	会	爬	向上	这	抽屉柜	和	上升	一个	花瓶	的	花朵	到

[drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

drink	at	the	water	,
喝	在	这	水	,

有时它会爬上梳妆台，再爬上花瓶去喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]

and	then	sit	and	sing	on	the	edge	of	the	table	and	allow	us	to	go
和	然后	坐	和	唱歌	在	这	边缘	的	这	桌子	和	允许	我们	到	去

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɪts] ['wɔːrbl] .

quite	near	to	it	without	ceasing	its	warble	.
相当	靠近	到	它	没有	停止	它是	颤声	.

然后它坐在桌边唱歌，让我们走近它，它也不会停止歌唱。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['bæskɪt] ,

One	of	its	favourite	haunts	was	the	wood	-	basket	,
一	的	它是	最喜欢的	闹鬼的地方	曾是	这	木头	-	篮子	,

它最喜欢去的地方之一是木篮店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	often	sit	and	sing	on	the	edge	of	it	.
和	它	会	经常	坐	和	唱歌	在	这	边缘	的	它	.

它常常坐在边缘唱歌。

[ɑːn] ['februeri] - , [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

On	February	12	,	the	last	night	of	the	Carnival	,
在	二月	-	,	这	最后的	夜晚	的	这	狂欢	,

2月12日，狂欢节的最后一晚，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'lɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [sæŋ]

we	had	a	number	of	friends	in	our	salon	,	and	the	little	mouse	sang
我们	有	一个	数字	的	朋友们	在	我们的	沙龙	,	和	这	小的	老鼠	唱

[moʊst] ['vɪgərəsli] ,

most	vigorously	,
最多	大力	,

我们沙龙里来了很多朋友，那只小老鼠唱得非常投入。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

much	to	their	delight	and	astonishment	,	and	was	not	in	the	least
很多	到	他们的	喜	和	惊讶	,	和	曾是	不是	在	这	至少

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

disturbed	by	the	talking	.
不安	经过	这	说	.

令他们既高兴又惊讶的是，他丝毫没有被谈话声打扰。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr]

In	the	evening	the	mouse	would	often	run	about	the	room	and	under	the	door
在	这	晚上	这	老鼠	会	经常	跑步	关于	这	房间	和	在下面	这	门

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

into	the	corridor	and	adjoining	rooms	,
进入	这	走廊	和	相邻的	房间	,

晚上，老鼠经常在房间里跑来跑去，还会从门底下钻进走廊和隔壁的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [hɑːrθ] .

and	then	return	to	its	own	hearth	.
和	然后	返回	到	它是	自己的	炉	.

然后返回自己的巢穴。

['æftər] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ;

After	amusing	us	for	nearly	a	month	,	it	disappeared	;
后	有趣	我们	为了	几乎	一个	月	,	它	消失	;

它逗乐了我们近一个月后，就消失了；

[ænd; ənd][wiː; wi][səˈspekt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][set][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ruːmz; rʊmz]

and	we	suspect	it	was	caught	in	a	trap	set	in	one	of	the	rooms
和	我们	怀疑	它	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	放	在	一	的	这	房间

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

我们怀疑它是落入了后面某个房间里设置的陷阱。

[ðə; ðiˈ] [maʊs] [wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][hæd; həd]['veri][lɑːrdʒ] [ɪrz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [əˈbaʊt] [mʌtʃ]

The	mouse	was	small	and	had	very	large	ears	,	which	it	moved	about	much
这	老鼠	曾是	小的	和	有	非常	大的	耳朵	,	哪个	它	已搬	关于	很多

[waɪlst] ['sɪŋɪŋ] .

whilst	singing	.
而	歌唱	.

这只老鼠体型很小，耳朵却很大，唱歌的时候耳朵会不停地晃动。

[ðə; ðiˈ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kəˈneri] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [trɪlz] ,

The	song	was	not	unlike	that	of	the	canary	in	many	of	its	trills	,
这	歌曲	曾是	不是	与此不同	那	的	这	金丝雀	在	许多	的	它是	颤音	,

这首歌的许多颤音都与金丝雀的鸣叫声颇为相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [kwaɪt] { - }

and	it	sang	quite	{	815	}
和	它	唱	相当	{	-	}

它唱得相当好听{815}

[æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz]['eni] [kəˈneri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [vəˈraɪəti] ,

as	beautifully	as	any	canary	,	but	it	had	more	variety	,
作为	非常漂亮	作为	任何	金丝雀	,	但	它	有	更多的	种类	,

它像任何金丝雀一样美丽，但花色更丰富。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][noʊts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['loʊər] , [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['bʊlfɪntʃ] .

and	some	of	its	notes	were	much	lower	,	more	like	those	of	the	bullfinch	.
和	一些	的	它是	笔记	是	很多	降低	,	更多的	喜欢	那些	的	这	红腹灰雀	.

它的某些音符低沉得多，更像是红腹灰雀的叫声。

[wʌn] [greɪt] [pɪˌkjuːliˈærəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [sɔːŋ] ,

One	great	peculiarity	was	a	sort	of	double	song	,
一	伟大的	特点	曾是	一个	种类	的	双倍的	歌曲	,

其中一个很大的特点是有一种双重歌曲的现象，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [æn; ən] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] .

which	we	had	now	and	then	—	an	air	with	an	accompaniment	.
哪个	我们	有	现在	和	然后	—	一个	空气	和	一个	伴奏	.

我们偶尔会听到——一首带有伴奏的曲子。

[ðə; ðiˈ] [er] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ðiˈ] [noʊts] ['biːɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [əˈkʌmpənɪmənt]

The	air	was	loud	and	full	,	the	notes	being	low	and	the	accompaniment
这	空气	曾是	大声	和	满的	,	这	笔记	存在	低的	和	这	伴奏

[kwaɪt] [səbˈduːd] .

quite	subdued	.
相当	低沉的	.

空气中弥漫着喧闹而饱满的声音，音符低沉，伴奏也相当柔和。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [maʊs] ,

Some	of	our	party	were	sure	that	there	was	more	than	one	mouse	,
一些	的	我们的	派对	是	当然	那	那里	曾是	更多的	比	一	老鼠	,

我们一行人中有些人确信老鼠不止一只。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['bæskɪt]

until	we	had	the	performance	from	the	edge	of	the	wood	-	basket
直到	我们	有	这	表现	从	这	边缘	的	这	木头	-	篮子

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	were	within	a	yard	or	two	of	it	.
和	是	之内	一个	院子	或者	二	的	它	.

直到我们站在木篮边缘，离它只有一两码远的时候，才看到了表演。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meni][ɔ:r][ɔ:l][maɪs] [meɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ,

My	son	has	suggested	that	many	or	all	mice	may	have	the	same	power	,
我的	儿子	有	建议	那	许多	或者	全部	小鼠	可能	有	这	相同的	力量	,

我儿子认为，很多甚至所有的老鼠可能都拥有相同的力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæt] ,

but	that	the	notes	are	usually	so	much	higher	in	the	scale	that	,
但	那	这	笔记	是	通常	所以	很多	更高	在	这	规模	那	,

但是这些音符通常在音阶中要高得多，

[laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ,

like	the	cry	of	the	dormouse	and	the	bat	,
喜欢	这	哭	的	这	睡鼠	和	这	蝙蝠	,

就像睡鼠和蝙蝠的叫声一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪr] [ɪz] ['sensətɪv] .

they	are	at	the	verge	of	the	pitch	to	which	the	human	ear	is	sensitive	.
他们	是	在	这	边缘	的	这	沥青	到	哪个	这	人类	耳朵	是	敏感的	.

它们处于人耳可听见的音调边缘。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊs] [wɜ:r; wər][soʊ][loʊ] ,

This	may	be	so	;	but	the	notes	of	our	mouse	were	so	low	,
这	可能	是	所以	;	但	这	笔记	的	我们的	老鼠	是	所以	低的	,

或许如此；但是我们小鼠的叫声却如此低沉，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][soʊ][fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ɪr] ,

and	even	the	highest	so	far	within	the	limits	of	the	human	ear	,
和	甚至	这	最高	所以	远的	之内	这	限制	的	这	人类	耳朵	,

甚至是迄今为止人类耳朵所能听到的最高音。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪs][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] [rer]

that	I	am	inclined	to	think	the	gift	of	singing	in	mice	is	but	of	very	rare
那	我	是	倾斜	到	思考	这	礼物	的	歌唱	在	小鼠	是	但	的	非常	稀有的

[ə'kɜ:rəns] . -

occurrence	.	'
发生	.	-

我倾向于认为，老鼠会唱歌这种天赋非常罕见。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

In	the	same	periodical	,
在	这	相同的	期刊	,

在同一期刊中，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [maɪs][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər]

the	following	additional	particulars	as	regards	singing	mice	are	presented	by	Mr
这	下列的	额外的	细节	作为	问候	歌唱	小鼠	是	呈现	经过	先生

[dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['rɔmənez] , ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

George	J	.	Romanes	,	Regent's	Park	.
乔治	J	.	罗马人	,	摄政王	公园	.

乔治·J·罗曼尼斯先生（摄政公园）提供了有关会唱歌的老鼠的以下补充细节。

- ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

'	Several	years	ago	I	received	some	of	these	animals	from	a	friend	,
-	一些	年	前	我	已收到	一些	的	这些	动物	从	一个	朋友	,

“几年前，我从一位朋友那里得到了一些这样的动物，”

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] .

and	kept	them	in	confinement	for	one	or	two	months	.
和	保留	他们	在	监禁	为了	一	或者	二	几个月	.

并将他们禁闭了一到两个月。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['gɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [liːvz] ['veri]

The	description	which	your	correspondent	gives	of	their	performance	leaves	very
这	描述	哪个	你的	通讯员	给予	的	他们的	表现	树叶	非常

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

little	to	be	added	by	me	,
小的	到	是	额外	经过	我	,

你的来信对他们的表现已经描述得很清楚了，我无需再补充什么了。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'griːz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn]

as	in	all	respects	this	description	agrees	perfectly	with	my	own
作为	在	全部	尊重	这	描述	同意	完美	和	我的	自己的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

就各方面而言，这一描述与我自己的观察完全吻合。

[aɪ] [raɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wʌn] ['kjʊriəs] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪs] ,

I	write	,	however	,	to	remark	one	curious	fact	about	the	singing	of	these	mice	,
我	写	,	然而	,	到	评论	一	好奇的	事实	关于	这	歌唱	的	这些	小鼠	,

不过，我写这封信是为了说明这些老鼠唱歌时一个有趣的现象。

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [i'vəukt] [baɪ] [tuː] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [sets] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

namely	,	that	it	seemed	to	be	evoked	by	two	very	opposite	sets	of	conditions	.
即	,	那	它	似乎	到	是	唤起	经过	二	非常	对面的	套	的	状况	.

也就是说，它似乎是由两组截然相反的条件引起的。

[wen] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

When	undisturbed	,	the	little	animals	used	for	the	most	part	to	remain	quiet
什么时候	未受干扰	,	这	小的	动物	用过的	为了	这	最多	部分	到	保持	安静的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

如果不受打扰，这些小动物白天大多保持安静。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ,

and	begin	to	sing	at	night	;	but	if	at	any	time	they	were	alarmed	,
和	开始	到	唱歌	在	夜晚	;	但	如果	在	任何	时间	他们	是	惊慌	,

他们夜间开始歌唱；但如果他们在任何时候受到惊扰，

[baɪ] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪŋ] ['vɪgərəsli] .

by	handling	them	or	otherwise	,	whether	during	the	day	or	night	,	they	were	sure	to	sing	vigorously	.
经过	处理	他们	或者	否则	,	无论	期间	这	天	或者	夜晚	,	他们	是	当然	到	唱歌	大力	.

无论白天还是晚上，只要有人触摸它们，它们都会发出响亮的歌声。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] ['iːðər] [baɪ] [kən'tentmənt] [ɔːr] [baɪ] [fɪr] .

Thus	the	action	seemed	to	be	occasioned	either	by	contentment	or	by	fear	.
因此	这	行动	似乎	到	是	引发	任何一个	经过	满意	或者	经过	害怕	.

因此，这一行为似乎要么是出于满足，要么是出于恐惧。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .

The	character	of	the	song	,	however	,	was	slightly	different	in	the	two	cases	.
这	特点	的	这	歌曲	,	然而	,	曾是	轻微地	不同的	在	这	二	案例	.

然而，这两首歌的风格略有不同。

- [ðæt] [ðiːz] [maɪs][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [ɑːrt][frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

'	That	these	mice	did	not	learn	this	art	from	singing	birds	there	can	be	no
-	那	这些	小鼠	做过	不是	学习	这	艺术	从	歌唱	鸟类	那里	能	是	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，这些老鼠的这种本领绝不是从鸣禽那里学来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [kept] .

for	they	were	captured	in	a	house	where	no	such	birds	were	kept	.
为了	他们	是	捕获	在	一个	房子	在哪里	不	这样的	鸟类	是	保留	.

因为它们是在一个根本没有饲养这种鸟类的房子里被捕获的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ([ə; eɪ] ['lʌndən] [wʌn]) [siːmd] [tuː; tə]

It	may	be	worth	while	to	add	that	this	house	(	a	London	one	)	seemed	to
它	可能	是	值得	尽管	到	添加	那	这	房子	(	一个	伦敦	一	)	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] ,

have	been	suddenly	invaded	,
有	到过	突然	入侵	,

值得一提的是，这栋房子（位于伦敦）似乎突然遭到了入侵。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

so	to	speak	,	by	a	number	of	these	animals	,
所以	到	说话	,	经过	一个	数字	的	这些	动物	,

可以说，通过这些动物中的一些

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

for	although	my	friend	has	lived	in	this	house	since	the	year	1862	,
为了	虽然	我的	朋友	有	居住地	在	这	房子	自从	这	年	-	,

虽然我的朋友自1862年以来就一直住在这栋房子里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [maɪs][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	only	during	a	few	months	that	singing	mice	were	heard	in	it	,
它	曾是	仅有的	期间	一个	很少	几个月	那	歌唱	小鼠	是	听到	在	它	,

只有在几个月的时间里，人们才听到过老鼠唱歌的声音。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] . -

and	during	these	few	months	they	were	heard	in	considerable	numbers	.	'
和	期间	这些	很少	几个月	他们	是	听到	在	大量	数字	.	-

在这几个月里，他们的声音被相当多的人听到。

[æz; əz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

As	corroborative	of	the	foregoing	notices	,	we	give	the	following	very	interesting
作为	佐证	的	这	前文	通知	,	我们	给	这	下列的	非常	有趣的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

account	of	a	singing	mouse	,
帐户	的	一个	歌唱	老鼠	,

为了佐证上述说法，我们在此讲述一个关于会唱歌的老鼠的非常有趣的故事：

[ə'blaɪdʒɪŋli] [sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] ['ælfred] [raɪt] .

obligingly	sent	to	us	by	a	correspondent	,	Mr	Alfred	Wright	.
乐意地	发送	到	我们	经过	一个	通讯员	,	先生	阿尔弗雷德	赖特	.

感谢通讯员阿尔弗雷德·赖特先生的慷慨寄送。

- [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː]

'	In	the	early	spring	of	last	year	I	was	invited	by	an	old	widow	lady	to	see
-	在	这	早期的	春天	的	最后的	年	我	曾是	受邀	经过	一个	老的	寡妇	女士	到	看

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

a	singing	mouse	,
一个	歌唱	老鼠	,

“去年初春，一位老寡妇邀请我去看一只会唱歌的老鼠。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [naɪt] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

which	she	had	at	night	heard	singing	and	scratching	beneath	the	floor	of
哪个	她	有	在	夜晚	听到	歌唱	和	抓挠	下面	这	地面	的

[hɜ:r; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她夜里曾听到床底下传来歌唱和抓挠的声音。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	been	so	fortunate	as	to	catch	in	a	trap	.
和	到过	所以	幸运	作为	到	抓住	在	一个	陷阱	.

真是幸运，竟然落入了陷阱。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wi:l] ,

I	went	,	and	found	the	little	animal	in	a	cage	with	a	revolving	wheel	,
我	去	,	和	成立	这	小的	动物	在	一个	笼	和	一个	旋转	车轮	,

我去了那里，发现那只小动物被关在一个带转轮的笼子里。

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'faɪnd] .

similar	to	that	in	which	a	squirrel	is	usually	confined	.
相似的	到	那	在	哪个	一个	松鼠	是	通常	受限	.

类似于松鼠通常被囚禁的地方。

['weðər] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ][du:][nɑ:t]

Whether	the	mouse	was	shy	at	the	presence	of	a	stranger	,	I	do	not
无论	这	老鼠	曾是	害羞的	在	这	在场	的	一个	陌生人	,	我	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

我不知道这只老鼠是否因为陌生人的出现而感到害羞。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli]

It	remained	silent	;	but	at	length	,	after	my	patience	had	been	nearly
它	剩余	沉默的	;	但	在	长度	,	后	我的	耐心	有	到过	几乎

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

它保持沉默；但最终，在我耐心几乎耗尽之后，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [klɪr] ['wɔ:blɪŋ] [noʊts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .

it	began	to	sing	in	clear	warbling	notes	like	those	of	a	bird	.
它	开始	到	唱歌	在	清除	鸣唱	笔记	喜欢	那些	的	一个	鸟	.

它开始发出像鸟儿一样清脆婉转的鸣叫声。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [maʊs] [ə'gen] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

When	I	called	the	next	evening	to	hear	the	mouse	again	,	I	heard	him	to
什么时候	我	称为	这	下一个	晚上	到	听到	这	老鼠	再次	,	我	听到	他	到

[pər'fekʃ(ə)n] ;

perfection	;
完美	;

第二天晚上我再次打电话想听听老鼠的声音，结果听得非常清楚；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] ,

and	was	so	filled	with	interest	in	the	novelty	,
和	曾是	所以	已填	和	兴趣	在	这	新奇	,

他对这种新奇事物充满了浓厚的兴趣，

[ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

that	I	begged	permission	to	bring	any	friend	who	was	a	sceptic	of	the	fact	,
那	我	乞求	允许	到	带来	任何	朋友	WHO	曾是	一个	怀疑论者	的	这	事实	,

我恳求允许我带任何对这一事实持怀疑态度的朋友来。

[ɔːr] [huː] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

or	who	might	desire	to	see	the	phenomenon	.
或者	WHO	可能	欲望	到	看	这	现象	.

或者任何想要亲眼目睹这一现象的人。

[maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .

My	request	was	readily	granted	.
我的	要求	曾是	容易	的确	.

我的请求很快就被批准了。

[wʌn] [frend] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

One	friend	of	course	had	heard	of	a	singing	mouse	,
一	朋友	的	课程	有	听到	的	一个	歌唱	老鼠	,

当然，我的一个朋友听说过会唱歌的老鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [skwiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [nɑːt] [hiː; hi] !

but	he	certainly	would	not	allow	that	a	prolonged	squeak	was	a	song	—	not	he	!
但	他	当然	会	不是	允许	那	一个	延长	吱	曾是	一个	歌曲	—	不是	他	!

但他绝对不会承认一声持续的吱吱声是首歌——他绝不可能！

[ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Another	friend	of	course	had	heard	a	mouse	sing	when	he	was	a	boy	;
其他	朋友	的	课程	有	听到	一个	老鼠	唱歌	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

当然，我的另一个朋友小时候也听过老鼠唱歌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [rɪ'membər] ,

but	he	was	told	,	he	perfectly	well	remembered	,
但	他	曾是	讲述	,	他	完美	出色地	记得	,

但他被告知过，他记得很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'ziːz] .

that	the	noise	produced	by	the	mouse	was	the	result	of	some	internal	disease	.
那	这	噪音	生产	经过	这	老鼠	曾是	这	结果	的	一些	内部的	疾病	.

老鼠发出的噪音是某种内部疾病引起的。

[wel] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

Well	,	both	of	these	went	with	me	to	hear	the	little	creature	.
出色地	,	两个都	的	这些	去	和	我	到	听到	这	小的	生物	.

嗯，他们俩都陪我去听那小家伙说话了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] — ['swiːtli] ,

Unfortunately	,	at	first	it	was	again	shy	;	but	after	an	interval	of	silence	it	commenced	to	sing	—	sweetly	,
很遗憾	,	在	第一的	它	曾是	再次	害羞的	;	但	后	一个	间隔	的	沉默	它	开始	到	唱歌	—	甜蜜地	,

可惜的是，它起初又很害羞；但沉默了一会儿后，它开始歌唱——歌声甜美动听。

[laɪk][ðə; ði] [loʊ] [noʊts] , [ðə; ði][dʒʌg] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

like	the	low	notes	,	the	jug	,	of	the	nightingale	.
喜欢	这	低的	笔记	,	这	水壶	,	的	这	夜莺	.

就像夜莺低沉的鸣叫，像水壶一样。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] !

My	friends	had	come	,	had	heard	,	and	were	conquered	!
我的	朋友们	有	来	,	有	听到	,	和	是	征服	!

我的朋友们来了，听说了，然后就被征服了！

[ðə; ði][wʌn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [skwi:k] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

The	one	acknowledged	it	was	really	a	song	and	not	a	squeak	;	the	other
这	一	已确认	它	曾是	真的	一个	歌曲	和	不是	一个	吱	;	这	其他

,

,

,

其中一人承认那确实是一首歌，而不是吱吱声；另一人，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌlsɪt] ;

that	the	noise	was	certainly	dulcet	;
那	这	噪音	曾是	当然	甜美	;

那声音确实悦耳动听；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

but	still	he	thought	it	possibly	might	be	the	result	of	disease	,
但	仍然	他	想法	它	可能	可能	是	这	结果	的	疾病	,

但他仍然认为这可能是疾病引起的。

[ænd; ənd][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	not	natural	to	the	little	animal	.
和	不是	自然的	到	这	小的	动物	.

这对这种小动物来说并不自然。

[wi:; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ([æz; əz][wi:; wi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]) [ʃʊd; ʃəd]

We	suggested	that	this	wonderful	natural	curiosity	(	as	we	deemed	it	)	should
我们	建议	那	这	精彩的	自然的	好奇心	(	作为	我们	被认为	它	)	应该

[bi:; bi][sent][tu:; tə][æn; ən]['emɪnənt]['nætʃ(ə)rəlɪst] [hu:] [ri'zaidid] [nɪr] .

be	sent	to	an	eminent	naturalist	who	resided	near	.
是	发送	到	一个	杰出	博物学家	WHO	居住地	靠近	.

我们建议将这件奇妙的自然奇观（我们认为它很奇妙）送给附近一位著名的博物学家。

[greɪt] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

Great	,	therefore	,	was	my	astonishment	and	pleasure	when	it	was	presented
伟大的	,	所以	,	曾是	我的	惊讶	和	乐趣	什么时候	它	曾是	呈现

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

因此，当它呈现在我面前时，我感到无比惊讶和欣喜。

[hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maʊs] — [æz; əz][ə; eɪ][pet] .

who	could	only	treat	it	like	a	schoolboy	would	his	white	mouse	—	as	a	pet	.
WHO	可以	仅有的	对待	它	喜欢	一个	男生	会	他的	白色的	老鼠	—	作为	一个	宠物	.

他只能像小学生对待他的小白鼠那样对待它——把它当作宠物。

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][tu:; tə][bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] .

And	truly	it	became	a	great	pet	to	both	my	wife	and	myself	.
和	真的	它	成为	一个	伟大的	宠物	到	两个都	我的	妻子	和	我	.

它真的成了我和我妻子都非常喜欢的宠物。

- [ɪn][fɔ:rm] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [dɪd][nɑ:t] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] ['breðrən] ;

-	In	form	,	the	singing	mouse	did	not	differ	from	his	humbler	brethren	;
-	在	形式	,	这	歌唱	老鼠	做过	不是	不同	从	他的	谦逊	弟兄们	;

从外形上看，唱歌的老鼠与它那些地位较低的同类并无不同；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌlər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:kɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

but	in	colour	he	was	of	a	darkish	brown	,	and	had	very	bright	eyes	.
但	在	颜色	他	曾是	的	一个	暗色	棕色的	,	和	有	非常	明亮的	眼睛	.

但他的毛色是深棕色，眼睛非常明亮。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

It	soon	became	used	to	the	presence	of	my	wife	,
它	很快	成为	用过的	到	这	在场	的	我的	妻子	,

它很快就习惯了我妻子的存在。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['kɑ:nstəntli] [waɪl] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	sang	constantly	while	revolving	the	wheel	of	his	cage	.
和	唱	不断地	尽管	旋转	这	车轮	的	他的	笼	.

他一边不停地唱歌，一边转动着笼子的轮子。

[ðə; ði] [noʊts] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] .

The	notes	proceeded	from	the	throat	.
这	笔记	继续	从	这	喉	.

声音从喉咙里发出。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kə'rest] .

He	became	exceedingly	gentle	,	and	was	pleased	at	being	caressed	.
他	成为	非常	温和的	,	和	曾是	高兴	在	存在	被爱抚	.

他变得异常温柔，并且很享受被抚摸的感觉。

- [aɪ] [di:md] [hɪm; ɪm][soʊ] [rer] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm]

'	I	deemed	him	so	rare	a	curiosity	that	I	ventured	to	offer	to	exhibit	him
-	我	被认为	他	所以	稀有的	一个	好奇心	那	我	冒险	到	提供	到	展览	他

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

to	the	distinguished	naturalist	referred	to	above	,
到	这	杰出的	博物学家	指	到	多于	,

"我认为他是如此罕见的珍稀动物，以至于我大胆地提出将他展出给上面提到的那位杰出的博物学家。"

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['letər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [æz; əz][aɪ]

and	in	my	letter	described	the	little	creature	and	its	peculiarities	,	as	I
和	在	我的	信	描述	这	小的	生物	和	它是	特殊性	,	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .

have	done	here	.
有	完毕	这里	.

我在信中描述了这种小生物及其奇特之处，就像我在这里所做的那样。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][moʊst] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [ɪz] ['veri]

The	naturalist	most	courteously	replied	:	"	The	case	of	the	singing	mouse	is	very
这	博物学家	最多	礼貌地	回复	:	"	这	案件	的	这	歌唱	老鼠	是	非常

[ɪk'strɔ:rdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

博物学家非常客气地回答说："会唱歌的老鼠的情况非常特殊，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [naʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] . . . .

but	the	fact	is	now	well	established	.	.	.	.
但	这	事实	是	现在	出色地	已确立的	.	.	.	.

但事实现在已经毋庸置疑.....

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

The	best	account	which	has	ever	been	published	is	by	an	American	naturalist	,
这	最好的	帐户	哪个	有	曾经	到过	已发布	是	经过	一个	美国人	博物学家	,

迄今为止发表过的最佳记述出自一位美国博物学家之手。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .

and	I	have	given	an	abstract	of	his	account	in	my	Descent	of	Man	.
和	我	有	给定	一个	抽象的	的	他的	帐户	在	我的	下降	的	男人	.

我在我的著作《人类的由来》中对他的记述做了摘要。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [rev] . [es] . ['lɑ:ˌkwʊd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	The	American	referred	to	is	the	Rev	.	S	.	Lockwood	,	author	of	The	American
"	这	美国人	指	到	是	这	牧师	.	S	.	洛克伍德	,	作者	的	这	美国人

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Naturalist	,
博物学家	,

文中提到的美国人是《美国博物学家》一书的作者S·洛克伍德牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːg'neɪtəs]

and	he	gives	an	account	of	his	observations	of	the	Hesperomys	cognatus
和	他	给予	一个	帐户	的	他的	观察	的	这	-	认知

, [æn; ən] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] ,

,	an	American	species	,
,	一个	美国人	物种	,

他还描述了他对美洲物种 Hesperomys cognatus 的观察结果。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːnəs][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maʊs] .

belonging	to	a	genus	distinct	from	that	of	the	English	mouse	.
属于	到	一个	属	清楚的	从	那	的	这	英语	老鼠	.

属于与英国老鼠不同的属。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [tuː] [tʃiːf] ['sɔŋz] .

This	little	animal	gave	two	chief	songs	.
这	小的	动物	给予	二	首席	歌曲	.

这种小动物演唱了两首主打歌。

['mɪstər] ['lɑːˌkwʊd] ['gɪvz] [bəuθ] ['sɔŋz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ædz] ,

Mr	Lockwood	gives	both	songs	in	musical	notation	;	and	adds	,
先生	洛克伍德	给予	两个都	歌曲	在	音乐	符号	;	和	添加	,

洛克伍德先生用乐谱记下了这两首歌，并补充道：

[ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [maʊs] - [hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər][taɪm] ,

that	though	this	mouse	'	had	no	ear	for	time	,
那	尽管	这	老鼠	-	有	不	耳朵	为了	时间	,

虽然这只老鼠"对时间没有感知"，

- [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][biː] ([tuː] [flæts]) [ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər]

'	yet	she	would	keep	to	the	key	of	B	(	two	flats	)	and	strictly	in	the	major
-	然而	她	会	保持	到	这	钥匙	的	B	(	二	公寓	)	和	严格	在	这	主要的

[kiː] . . . .

key	.	.	.
钥匙	.	.	.

然而，她却坚持使用B大调（两个降号），并且严格按照大调演唱.....

[hɜːr; hər][sɔːft] [klɪr] [vɔɪs] [fɔːlz][æn; ən] ['ɑːktɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ;

Her	soft	clear	voice	falls	an	octave	with	all	the	precision	possible	;
她	柔软的	清除	嗓音	瀑布	一个	八度音阶	和	全部	这	精确	可能的	;

她柔和清澈的声音以极其精准的方式降了一个八度；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [trɪl] [ɪn][siː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][diː] .

then	at	the	wind	up	it	rises	again	into	a	very	quick	trill	in	C	sharp	and	D	.
然后	在	这	风	向上	它	上升	再次	进入	一个	非常	快的	颤音	在	C	锋利的	和	D	.

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	made	this	quotation	,
"	我	有	制成	这	引述	,

然后，随着旋律渐强，它又迅速地转为升C和D的颤音。"这段引文是我写的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['betər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

as	it	far	better	describes	the	peculiar	qualifications	of	a	singing	mouse	,
作为	它	远的	更好的	描述	这	奇特	资格	的	一个	歌唱	老鼠	,

因为它更能准确地描述唱歌老鼠的独特特征。

[ðæn; ðən][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] .

than	my	inexperienced	observations	could	announce	.
比	我的	缺乏经验	观察	可以	宣布	.

比我经验不足的观察所能揭示的要多得多。

- [maɪ] [maʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'tentɪd] [kən'faɪnmənt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

'	My	mouse	remained	in	contented	confinement	upwards	of	a	year	,
-	我的	老鼠	剩余	在	满足	监禁	向上	的	一个	年	,

我的小鼠在被囚禁的环境中安然度过了一年多时间。

['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːpt] [bred] [ænd; ənd] [kə'neri] - [siːd] ;

feeding	upon	a	little	sopped	bread	and	canary	-	seed	;
喂养	之上	一个	小的	湿透了	面包	和	金丝雀	-	种子	;

吃了一些浸湿的面包和金丝雀种子;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ([huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kiːpər]) [ænd; ənd]

and	great	was	the	grief	of	my	wife	(	who	was	his	keeper	)	and
和	伟大的	曾是	这	悲伤	的	我的	妻子	(	WHO	曾是	他的	守门员	)	和

[maɪ'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nest] .

myself	when	he	was	found	dead	in	his	little	nest	.
我	什么时候	他	曾是	成立	死的	在	他的	小的	巢	.

当他被发现死在自己的小窝里时，我和我的妻子（他是他的饲养员）都非常悲痛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

During	the	previous	evening	he	had	been	heard	singing	with	more	than	usual
期间	这	以前的	晚上	他	有	到过	听到	歌唱	和	更多的	比	通常

['ɑːrdər] . -

ardour	.	'
热情	.	-

前一天晚上，有人听到他唱歌，而且比平时更加热情洋溢。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] . { - }

We	shall	probably	return	to	this	interesting	subject	.	{	816	}
我们	将	大概	返回	到	这	有趣的	主题	.	{	-	}

我们或许还会再次探讨这个有趣的话题。{816}

['juːzɪŋ] [ʌp] [weɪst] ['sʌbstənsiz] .

USING	UP	WASTE	SUBSTANCES	.
使用	向上	浪费	物质	.

利用废弃物质。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

The	subject	denoted	by	the	above	title	,	more	than	once	treated	in	the	Journal	,
这	主题	表示	经过	这	多于	标题	,	更多的	比	一次	治疗	在	这	杂志	,

上述标题所指的主题，在本刊中曾多次探讨，

[ɪz] ['ædvɜːt] [tuː; tə][baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['læŋkəʃə] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ,

is	adverted	to	by	an	obliging	Lancashire	correspondent	who	,
是	广告	到	经过	一个	乐于助人	兰开夏郡	通讯员	WHO	,

一位热心的兰开夏郡通讯员提到了此事，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['taunzmən][ɪn]

surrounded	by	one	of	the	busiest	and	most	ingenious	clusters	of	townsmen	in
包围	经过	一	的	这	最繁忙	和	最多	巧妙	集群	的	镇民	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

周围环绕着英格兰最繁忙、最有创造力的城镇居民群体之一，

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] ['weɪtɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

has	had	his	attention	drawn	to	various	substances	waiting	(	as	it
有	有	他的	注意力	绘制	到	各种各样的	物质	等待	(	作为	它

[wɜːr; wər]) , [fɔːr; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

were	)	,	for	application	to	useful	purposes	.
是	)	,	为了	应用	到	有用	目的	.

他的注意力被各种物质所吸引，这些物质仿佛正等待着被应用于有用的用途。

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [nuː] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪn] [ɔːl'redi]

His	suggestions	are	not	wholly	new	,	having	to	some	extent	been	already
他的	建议	是	不是	完全	新的	,	拥有	到	一些	程度	到过	已经

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

anticipated	;
预期	;

他的建议并非完全新颖，在某种程度上早已被预料到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['noʊtɪs] [hɪr] .

but	they	are	sufficiently	valuable	to	call	for	notice	here	.
但	他们	是	足够	有价值的	到	称呼	为了	注意	这里	.

但它们具有足够的价值，值得在此引起关注。

[wʌn] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

One	relates	to	the	waste	that	presents	itself	in	the	processes	of	manufacturing
一	相关	到	这	浪费	那	礼物	本身	在	这	流程	的	制造业

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

其中之一是棉花生产过程中产生的废料。

[ə; eɪ] ['rezɪduː] [noʊn] ['teknɪkli] [æz; əz] - ,

A	residue	known	technically	as	willowings	,
一个	残留物	已知	技术上来说	作为	-	,

一种技术上被称为柳枝残渣的残留物，

[ðæt] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ʌv; əv]

that	falls	into	a	receptacle	during	the	preparatory	beating	and	disentangling	of
那	瀑布	进入	一个	容器	期间	这	预备	殴打	和	解开	的

[rɔː] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

raw	cotton	-	wool	,
生的	棉布	-	羊毛	,

在对原棉进行初步捶打和解结的过程中，落入容器中的碎屑，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [hiːp] [ʌv; əv] [siːd] - [hʌsks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['broʊkən]['faɪbəz] .

consists	of	a	dusty	heap	of	seed	-	husks	and	short	broken	fibres	.
由	的	一个	尘土飞扬	堆	的	种子	-	谷壳	和	短的	破碎的	纤维	.

由一堆沾满灰尘的种子壳和短而断的纤维组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ]['fɑːrmɚz][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊʃed] [ænd; ənd]

It	is	used	by	farmers	to	absorb	the	liquid	manure	of	their	cowsheds	and
它	是	用过的	经过	农民	到	吸收	这	液体	肥料	的	他们的	牛棚	和

['mɪdn] [ɔːr] [dʌŋ] - [hiːps] .

middens	or	dung	-	heaps	.
垃圾堆	或者	粪	-	堆积如山	.

农民们用它来吸收牛棚和粪堆中的液态粪便。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtəni] ['faɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Although	some	of	the	cottony	fibre	may	be	separated	through	a	sieve	,
虽然	一些	的	这	棉絮状的	纤维	可能	是	分开	通过	一个	筛	,

虽然可以通过筛子分离出一些棉絮状纤维，

[soʊ] [mʌtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] - [hʌsk] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər]['peɪpər] -

so	much	adheres	to	the	seed	-	husk	as	to	render	it	unsuitable	for	paper	-
所以	很多	粘着	到	这	种子	-	外壳	作为	到	使成为	它	不合适	为了	纸	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

种皮上附着的物质太多，以至于不适合造纸。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [traɪd] .

for	which	it	has	often	been	tried	.
为了	哪个	它	有	经常	到过	尝试	.

人们曾多次尝试这样做。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [naʊ] [meɪd] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]['peɪpər] ,

The	suggestion	now	made	is	,	that	though	unfitted	for	paper	,
这	建议	现在	制成	是	,	那	尽管	不合适的	为了	纸	,

现在提出的建议是，虽然不适合用纸，

[ðɪs] [rɪ'fjuːz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] .

this	refuse	may	possibly	be	found	useful	in	the	manufacture	of	millboard	.
这	拒绝	可能	可能	是	成立	有用	在	这	生产	的	纸板	.

这些废料或许可以用于制造纸板。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['prɑːdʌkt][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

Large	quantities	of	this	tough	and	durable	product	are	employed	for
大的	数量	的	这	艰难的	和	耐用的	产品	是	受雇	为了

['bʊkbaɪndɪŋ] ,

bookbinding	,
书籍装订	,

这种坚韧耐用的产品大量用于书籍装订。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪsks][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [wiːlz] , & [siː] . ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

for	making	the	discs	of	railway	wheels	,	&	c	.	;	and	as	colour	is	not	a
为了	制作	这	光盘	的	铁路	车轮	,	&	c	.	;	和	作为	颜色	是	不是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,

matter	of	moment	,
事情	的	片刻	,

用于制造铁路车轮的轮盘等等；而且颜色并不是关键因素，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miŋgld] ['rezɪduː] [ʌv; əv] ['kɑːtəni] ['faɪbər][ænd; ənd] [siːd] - [hʌsk] [maɪt]

the	idea	is	that	the	mingled	residue	of	cottony	fibre	and	seed	-	husk	might
这	主意	是	那	这	混合	残留物	的	棉絮状的	纤维	和	种子	-	外壳	可能

[biː; bi] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l] .

be	rendered	available	.
是	渲染	可用的	.

其目的是将棉纤维和种子壳的混合残余物加以利用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] - [pʌlp] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	known	that	millboard	made	from	wood	-	pulp	is	imported	to	a
它	是	已知	那	纸板	制成	从	木头	-	纸浆	是	进口	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ;

considerable	extent	from	abroad	;
大量	程度	从	国外	;

众所周知，木浆制成的纸板很大程度上是从国外进口的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	are	told	that	'	a	large	portion	of	the	private	income	of	the
和	我们	是	讲述	那	-	一个	大的	部分	的	这	私人的	收入	的	这

[greɪt] ['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [wʊd]

great	German	Chancellor	Prince	Bismarck	is	derived	from	the	manufacture	of	wood
伟大的	德语	校长	王子	俾斯麦	是	衍生的	从	这	生产	的	木头

- ['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd][ɑːn][hɪz; ɪz] - [ɪ'steɪt] . -

-	millboard	on	his	Varzin	estate	.	'
-	纸板	在	他的	-	财产	.	-

据说，“伟大的德国首相俾斯麦亲王的很大一部分私人收入来自他在瓦尔津庄园生产的木纸板”。

['meni] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['læŋkəʃə] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

Many	hundred	tons	of	willowings	could	be	obtained	in	Lancashire	at	a	very
许多	百	吨	的	-	可以	是	获得	在	兰开夏郡	在	一个	非常

[tʃi:p] [reɪt] ,

cheap	rate	,
便宜的	速度	,

在兰开夏郡可以以非常低廉的价格获得数百吨柳条。

['i:v(ə)n][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['hʌndrədweɪt] .

even	as	low	as	two	shillings	per	hundredweight	.
甚至	作为	低的	作为	二	先令	每	百磅	.

甚至低至每百磅两先令。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [berz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [frʌm; frəm]

Another	suggestion	bears	relation	to	the	utilisation	of	refuse	from
其他	建议	熊	关系	到	这	利用率	的	拒绝	从

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsɪɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ,

the	manufacture	of	prussiate	of	potash	,
这	生产	的	普鲁士蓝	的	钾肥	,

另一个建议与利用生产氢氰酸钾过程中产生的废料有关。

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['prɑ:dʌkt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] .

a	most	valuable	product	in	the	hands	of	the	manufacturing	chemist	.
一个	最多	有价值的	产品	在	这	双手	的	这	制造业	化学家	.

对于制造化学家而言，这是一种极其宝贵的产品。

[ðə; ði]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsɪɪt][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][lɑ:rdʒ]['reɪʃioʊ][frʌm; frəm] ['wʊlən] [rægz] ,

The	prussiate	is	obtained	in	large	ratio	from	woollen	rags	,
这	普鲁士蓝	是	获得	在	大的	比率	从	羊毛	破布	,

大量普鲁士蓝是从羊毛碎布中提取的。

['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp]['ɪntu:] ['ʃɑ:di]

after	the	separation	of	all	the	pieces	that	can	be	worked	up	into	shoddy
后	这	分离	的	全部	这	件	那	能	是	工作	向上	进入	劣质的

[fɔ:r; fər] [tʃi:p] [klɔ:θ] .

for	cheap	cloth	.
为了	便宜的	布	.

将所有可以加工成劣质廉价布料的碎片分离出来之后。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɪz]['kælsaɪnd][ɪn][kæst] - ['aɪərn] [ri'tɔ:ts] , ['lɪksɪˌvieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [dreɪnd]

The	refuse	is	calcined	in	cast	-	iron	retorts	,	lixiviated	with	water	,	and	drained
这	拒绝	是	煅烧	在	投掷	-	铁	反驳	,	浸液	和	水	,	和	排水

[ɔ:f][fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] ['tri:tmənt] :

off	for	subsequent	treatment	:
离开	为了	随后的	治疗	:

废料在铸铁釜中煅烧，用水浸出，然后沥出进行后续处理：

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] ['sedəmənt][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['ænɪm(ə)l] ['tʃɑ:rkoʊl] .

leaving	behind	it	a	thick	black	sediment	of	impure	animal	charcoal	.
离开	在后面	它	一个	厚的	黑色的	沉淀	的	不纯	动物	木炭	.

留下厚厚的黑色不纯动物炭沉积物。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rezɪdu:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	suggestion	relates	to	the	application	of	this	residue	to	the
这	建议	相关	到	这	应用	的	这	残留物	到	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['blækɪŋ] — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['væljuəb(ə)l]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

manufacture	of	blacking	—	a	humble	but	valuable	agent	for	those	who
生产	的	黑化	—	一个	谦逊的	但	有价值的	代理人	为了	那些	WHO

[ə'pri:ʃieɪt] ['taɪdinəs][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði]

appreciate	tidiness	in	the	appearance	of	boots	and	shoes	and	economy	in	the
欣赏	整洁	在	这	外貌	的	靴子	和	鞋	和	经济	在	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leðər] .

preservation	of	leather	.
保存	的	皮革	.

该建议与将这种残留物应用于鞋油的制造有关——鞋油是一种不起眼但很有价值的物质，对于那些注重靴子和鞋子外观整洁以及皮革保养经济性的人来说，它是一种宝贵的物质。

[ɪf] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

If	useful	for	this	purpose	,
如果	有用	为了	这	目的	,

如果对这个目的有用的话，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ɪn]

it	might	be	found	advantageous	and	economical	as	an	ingredient	in
它	可能	是	成立	有利	和	经济	作为	一个	成分	在

['printərz] - [ɪŋk] .

printers	'	ink	.
打印机	-	墨水	.

作为印刷油墨的成分，它可能具有优势且经济实惠。

['weðər] [ðɪs] ['kɑ:rbən] ['rezɪdu:] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

Whether	this	carbon	residue	is	at	present	applied	to	any	other	useful	purpose	,
无论	这	碳	残留物	是	在	展示	应用	到	任何	其他	有用	目的	,

无论这种碳残留物目前是否用于其他有用用途，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] .

we	are	not	fully	informed	.
我们	是	不是	完全	知情的	.

我们尚未掌握全部信息。

[ə; eɪ][θɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][saɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	third	suggestion	relates	to	the	preparation	of	animal	size	for	the
一个	第三	建议	相关	到	这	准备	的	动物	尺寸	为了	这

['kɑ:rpɪt] - [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd]

carpet	-	manufacture	and	for	that	of	many	kinds	of	woollen	and
地毯	-	生产	和	为了	那	的	许多	种类	的	羊毛	和

['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [gʊdz] .

worsted	goods	.
最差	商品	.

第三条建议与为地毯制造以及许多种类的羊毛和精纺织物准备动物尺寸有关。

[ðɪs] [saɪz][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv][skɪnz] [ænd; ənd]['haɪdz] ,

This	size	is	made	from	the	clippings	and	scrapings	of	skins	and	hides	,
这	尺寸	是	制成	从	这	剪报	和	刮屑	的	皮肤	和	隐藏	,

这种尺寸的布料是用兽皮的边角料和碎屑制成的。

[frʌm; frəm][rɪ'dʒektɪd][skræps][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['veləm] ,

from	rejected	scraps	of	parchment	and	vellum	,
从	拒绝	碎屑	的	羊皮纸	和	羊皮纸	,

由废弃的羊皮纸和牛皮纸碎片制成，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['bʌfəloʊ][skɪn] ['pɪkərs] [ænd; ənd][skɪps] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn]['tekstaɪl]

and	from	the	worn	-	out	buffalo	skin	pickers	and	skips	largely	used	in	textile
和	从	这	磨损	-	出去	水牛	皮肤	采摘者	和	跳过	很大程度上	用过的	在	纺织品

[ˌmænju'fæktʃərz] ;

manufactures	;
制成品	;

以及纺织制造业中广泛使用的破旧的水牛皮拾取器和料斗；

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - [hɔːrnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv]

also	from	the	pith	of	cattle	-	horns	,	which	contain	a	large	amount	of
还	从	这	髓	的	牛	-	角	,	哪个	包含	一个	大的	数量	的

['væljuəb(ə)l] ['dʒelətn] .

valuable	gelatine	.
有价值的	明胶	.

此外，牛角髓中也含有大量珍贵的明胶。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] , [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [left]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [saɪz] .

The	suggestion	is	,	to	utilise	the	refuse	left	after	making	this	size	.
这	建议	是	,	到	利用	这	拒绝	左边	后	制作	这	尺寸	.

建议是，利用制作这种尺寸产品后剩下的边角料。

[wʌn][lɑːrdʒ]['kɑːrpɪt]['fækt(ə)ri][ɪn] ['jɔːkʃə] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][æz; əz] ['ʌtərli] ['juːsləs]

One	large	carpet	factory	in	Yorkshire	rejects	as	utterly	useless
一	大的	地毯	工厂	在	约克郡	拒绝	作为	完全地	无用

[ə; eɪ][tʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fjuːz] ['evri] [wiːk] .

a	ton	or	more	of	this	refuse	every	week	.
一个	吨	或者	更多的	的	这	拒绝	每一个	星期	.

约克郡一家大型地毯厂每周都会丢弃一吨或更多的这种废料，认为它们完全没用。

[ðə; ði][hɔːrn] - [pɪθ] [kən'teɪnz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənts] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] ,

The	horn	-	pith	contains	as	one	of	its	components	phosphate	of	lime	,
这	喇叭	-	髓	包含	作为	一	的	它是	成分	磷酸盐	的	酸橙	,

角质髓的成分之一是磷酸钙，

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]

and	is	on	that	account	recommended	to	the	notice	of	the	manufacturers
和	是	在	那	帐户	受到推崇的	到	这	注意	的	这	制造商

[ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [mə'nʊr] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

of	chemical	manures	on	a	large	scale	.
的	化学	粪便	在	一个	大的	规模	.

因此建议大规模生产化学肥料的生产商注意这一点。

[wʌn] [mɔːr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

One	more	suggestion	comes	from	our	ingenious	correspondent	.
一	更多的	建议	来	从	我们的	巧妙	通讯员	.

我们一位才华横溢的通讯员还提出了另一个建议。

[oʊld][kɔːks][ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi]

Old	corks	are	applicable	to	a	greater	number	of	purposes	than	we
老的	软木塞	是	适用的	到	一个	更大的	数字	的	目的	比	我们

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] .

are	generally	in	the	habit	of	supposing	.
是	一般来说	在	这	习惯	的	假如	.

旧软木塞的用途比我们通常认为的要多得多。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [kɔːrk] - ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuʃənz] ,

That	many	of	them	are	ground	up	to	make	cork	-	stuffing	for	cushions	,
那	许多	的	他们	是	地面	向上	到	制作	软木	-	馅	为了	靠垫	,

['pædɪŋ] ,

padding	,
填充	,

其中许多被磨碎，用来制作靠垫、填充物等的软木填充物。

& [siː] . [ɪz] [wel] [noʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kɔːks][ɔːr][hæf]

&	c	.	is	well	known	;	but	there	are	other	uses	for	them	as	corks	or	half
&	c	.	是	出色地	已知	;	但	那里	是	其他	用途	为了	他们	作为	软木塞	或者	一半

[kɔːks] ,

corks	,
软木塞	,

等等，这已是众所周知的；但它们还有其他用途，例如用作软木塞或半软木塞。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['buːiːz] [ænd; ənd][laɪf] - [priˈzəːvəz] .

besides	making	floating	buoys	and	life	-	preservers	.
除了	制作	漂浮的	浮标	和	生活	-	防腐剂	.

除了制造浮标和救生圈之外。

[ə; eɪ]['tævərnər][ɪn][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [taʊn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːbi] [ænd; ənd][bɑːr]

A	taverner	in	a	Lancashire	town	covered	the	floor	of	his	lobby	and	bar
一个	酒馆老板	在	一个	兰开夏郡	镇	涵盖	这	地面	的	他的	大厅	和	酒吧

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['oʊpən][roʊp] - ['mætɪŋ] ,

with	very	open	rope	-	matting	,
和	非常	打开	绳索	-	垫子	,

兰开夏郡一个小镇的酒馆老板用非常疏松的绳席铺满了大厅和酒吧的地面。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][wɪð; wɪθ][oʊld][kɔːks][kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	filled	up	the	openings	with	old	corks	cut	down	to	the	level	of	the
和	已填	向上	这	开口	和	老的	软木塞	切	向下	到	这	等级	的	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæts] .

surface	of	the	mats	.
表面	的	这	垫子	.

然后用旧软木塞填满开口，软木塞被切割成与垫子表面齐平的高度。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [fiːt] ;

This	combination	is	found	to	be	almost	indestructible	under	the	feet	;
这	组合	是	成立	到	是	几乎	坚不可摧	在下面	这	脚	;

这种组合经测试几乎坚不可摧；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɔːr] ['fʊthoʊld] .

while	it	gives	a	good	grip	or	foothold	.
尽管	它	给予	一个	好的	紧握	或者	立足点	.

同时，它还能提供良好的抓地力或立足点。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][roʊp] - [mæts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz]

As	the	making	of	rope	-	mats	is	one	of	the	trades	carried	on	in	reformatories
作为	这	制作	的	绳索	-	垫子	是	一	的	这	交易	携带	在	在	感化院

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [is'tæbliʃmənts] ,

and	some	other	large	establishments	,
和	一些	其他	大的	机构	,

由于制作绳席是感化院和其他一些大型机构开展的行业之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

it	is	suggested	that	the	managers	should	take	into	consideration	the
它	是	建议	那	这	经理	应该	拿	进入	考虑	这

[ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [oʊld][kɔːks][tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

feasibility	of	adding	old	corks	to	their	store	of	manufacturing	materials	.
可行性	的	添加	老的	软木塞	到	他们的	店铺	的	制造业	材料	.

建议管理人员考虑将旧软木塞添加到其生产材料库中的可行性。

[æz; əz] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [haɪvz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

As	this	Journal	finds	its	way	into	every	corner	of	the	busy	hives	of	industry	,
作为	这	杂志	发现	它是	方式	进入	每一个	角落	的	这	忙碌的	麻疹	的	行业	,

随着这份期刊进入繁忙的工业领域的各个角落，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

it	may	possibly	be	that	some	of	our	readers	are	already	acquainted	with
它	可能	可能	是	那	一些	的	我们的	读者	是	已经	熟人	和

[sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [weɪst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

such	applications	of	waste	refuse	to	useful	purposes	as	those	which
这样的	应用程序	的	浪费	拒绝	到	有用	目的	作为	那些	哪个

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

our	esteemed	correspondent	suggests	.
我们的	尊敬的	通讯员	建议	.

或许我们的一些读者已经熟悉像我们尊敬的通讯员所建议的那样，将废弃物用于有用用途的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

But	this	is	a	point	of	minor	importance	.
但	这	是	一个	观点	的	次要的	重要性	.

但这只是次要的一点。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɑːt] ['weðər] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ,

The	primary	question	is	,	not	whether	an	idea	is	absolutely	new	,
这	基本的	问题	是	,	不是	无论	一个	主意	是	绝对地	新的	,

首要问题不在于某个想法是否完全新颖，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	whether	it	is	practicably	susceptible	of	useful	application	.
但	无论	它	是	实际上	易受影响的	的	有用	应用	.

但它是否具有实际应用价值。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'pærəntli] ['hʌmb(ə)l]['traɪfəlz][laɪk] [ðiːz]

The	history	of	manufactures	teaches	us	that	apparently	humble	trifles	like	these
这	历史	的	制成品	教导	我们	那	显然	谦逊的	琐事	喜欢	这些

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

have	proved	to	be	worth	millions	sterling	to	the	country	.
有	已证实	到	是	值得	百万	英镑	到	这	国家	.

制造业的历史告诉我们，像这样看似不起眼的小东西，最终却能为国家带来数百万英镑的价值。

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

LET	BYGONES	BE	BYGONES	.
让	往事	是	往事	.

让过去的事情过去吧。

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ; [ɪf] ['baɪgɔːnz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd]

Let	bygones	be	bygones	;	if	bygones	were	clouded
让	往事	是	往事	;	如果	往事	是	阴天

让往事过去吧；如果往事蒙上了阴影

[baɪ] [ɔːt] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

By	aught	that	occasioned	a	pang	of	regret	,
经过	零	那	引发	一个	疼痛	的	后悔	,

任何令我感到后悔的事情，

[oʊ] , [let][ðem; ðəm][ɪn]['dɑːrkəst] [ə'blɪviən] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] ;

Oh	,	let	them	in	darkest	oblivion	be	shrouded	;
哦	,	让	他们	在	最黑暗的	遗忘	是	被遮蔽的	;

哦，让他们被埋葬在最黑暗的遗忘之中吧；

- [tɪz] [waɪz] [ænd; ənd] - [tɪz][kaɪnd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .

'	Tis	wise	and	'	tis	kind	to	forgive	and	forget	.
-	的	明智的	和	-	的	种类	到	原谅	和	忘记	.

宽恕和遗忘是明智之举，也是仁慈之举。

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]

Let	bygones	be	bygones	,	and	good	be	extracted
让	往事	是	往事	,	和	好的	是	提取

让过去的事情过去吧，从中汲取益处。

[frʌm; frəm] [ɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːli][tuː; tə][fret] ;

From	ill	over	which	it	is	folly	to	fret	;
从	患病的	超过	哪个	它	是	蠢事	到	烦恼	;

从那些无需为此烦恼的疾病中;

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ['fuːlɪʃli] ['æktɪd] —

The	wisest	of	mortals	have	foolishly	acted	—
这	最明智的	的	凡人	有	愚蠢地	行动	—

即使是最睿智的人也会做出愚蠢的事——

[ðə; ði]['kaɪndɪst][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get] .

The	kindest	are	those	who	forgive	and	forget	.
这	最善良的	是	那些	WHO	原谅	和	忘记	.

最善良的人是那些宽恕并忘记的人。

[let] ['baɪgɔːnz][biː; bi]['baɪgɔːnz] ; [oʊ] , ['tʃerɪʃ] [noʊ][lɔːŋgər]

Let	bygones	be	bygones	;	oh	,	cherish	no	longer
让	往事	是	往事	;	哦	,	珍惜	不	更长

让往事随风而去吧；哦，别再执着于过去了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz][set] ;

The	thought	that	the	sun	of	Affection	has	set	;
这	想法	那	这	太阳	的	感情	有	放	;

爱情的太阳已经落山了;

[i'klipst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪts]['reɪz] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] ,

Eclipsed	for	a	moment	,	its	rays	will	be	stronger	,
日食	为了	一个	片刻	,	它是	射线	将要	是	更强	,

短暂的遮蔽之后，它的光芒会更加强烈。

[ɪf] [juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get] .

If	you	,	like	a	Christian	,	forgive	and	forget	.
如果	你	,	喜欢	一个	基督教	,	原谅	和	忘记	.

如果你像基督徒一样，选择宽恕和遗忘。

[let] ['baɪgɔːnz][biː; bi]['baɪgɔːnz] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] ,

Let	bygones	be	bygones	;	your	heart	will	be	lighter	,
让	往事	是	往事	;	你的	心	将要	是	打火机	,

让过去的事过去吧；你的心会轻松许多。

[wen] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][met] ;

When	kindness	of	yours	with	reception	has	met	;
什么时候	仁慈	的	你的	和	接待	有	遇见	;

当你的善意得到回应时;

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [biː; bi]['pjʊrɝ][ænd; ənd] [braitə]

The	flame	of	your	love	will	be	purer	and	brighter
这	火焰	的	你的	爱	将要	是	更纯净	和	更亮

你们爱情的火焰会更加纯粹、更加明亮。

[ɪf] , ['gɑːdlaɪk] , [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get] .

If	,	Godlike	,	you	strive	to	forgive	and	forget	.
如果	,	神一般的	,	你	努力	到	原谅	和	忘记	.

如果你像神一样努力去宽恕和遗忘。

[let] ['baɪgɔːnz][biː; bi]['baɪgɔːnz] ; [oʊ] , [pɜːrdʒ] [aʊt] [ðə; ði] ['levn]

Let	bygones	be	bygones	;	oh	,	purge	out	the	leaven
让	往事	是	往事	;	哦	,	清除	出去	这	酵

让过去的事过去吧；哦，把酵除掉吧。

[ʌv; əv] ['mælɪs] , [ænd; ənd][traɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set]

Of	malice	,	and	try	an	example	to	set
的	恶意	,	和	尝试	一个	例子	到	放

恶意，并尝试举个例子来说明。

[tuː; tə] ['ʌðər] , [huː] ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
To **others** **,** **who** **craving** **the** **mercy** **of** **heaven** **,**
到 其他的 , WHO 渴望 这 怜悯 的 天堂 ,

对于那些渴望得到上天怜悯的人来说，

[ɑːr; ər] ['sædli] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
Are **sadly** **too** **slow** **to** **forgive** **and** **forget** **.**
是 令人遗憾的是 也 慢的 到 原谅 和 忘记 .

可惜的是，他们太慢了，无法原谅和遗忘。

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ; [rɪ'membər] [haʊ] ['diːpli]
Let **bygones** **be** **bygones** **;** **remember** **how** **deeply**
让 往事 是 往事 ; 记住 如何 深

让往事过去吧；记住这有多么深刻

[tuː; tə] ['hɛvənz] [fɔːr'berəns] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn] [det] ;
To **heaven's** **forbearance** **we** **all** **are** **in** **debt** **;**
到 天 宽容 我们 全部 是 在 债务 ;

我们都欠上天一份恩情；

[ðeɪ] ['vælјuː] ['gɑːdz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [tuː] ['tʃiːpli]
They **value** **God's** **infinite** **goodness** **too** **cheaply**
他们 价值 神的 无限 善良 也 便宜

他们对上帝无限的善意重视得太低了。

[huː] [hiːd] [nɑːt] [ðə; ði] ['priːsept] , - [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] . -
Who **heed** **not** **the** **precept** **,** **'** **Forgive** **and** **forget** **.** **'**
WHO 注意 不是 这 戒律 , - 原谅 和 忘记 . -

他们不听从"宽恕并遗忘"的教诲。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神